

العدد التاسع

ايلول (سبتمبر)

السنة السابعة عشرة

No. 9

Septembre 1969

17 ème année

الأداب

مَجَلَّة شَهْرِيَّة تَعْنِي بِشُؤُونِ الْفِكْرِ

ص. ٠ ب ٤١٢٣ بيروت - تلفون ٢٣٢٨٣٢

AL-ADAB : Revue mensuelle culturelle

Beyrouth - LIB N

الإدارة : شارع سوريا - بناية درويش

B.P. 4123 - Tel. 232832

صاحبها ومديرها المسؤول
الدكتور سهيل إدريس

Propriétaire - Rédacteur
SOUHEIL IDRISS

سكرتيرة التحرير
عائدة مطر جي إدريس

Secrétaire de rédaction
AIDA M. IDRISS

أصوات مشبوهة !

ومع ذلك ، وفي الوقت الذي تتأهب فيه الأمة العربية لخوض معركة المصير الحاسمة التي تحققت ان لا مناص من خوضها بعد ان استنفدت جميع الوسائل السلمية ، فان اصواتنا ما تزال ترتفع بين الفينة والفينة من هنا وهناك تدعو العرب الى اقرار الامر الواقع والقبول بالتسليم ومعالجة قضاياهم على ضوء ما قد حصل ، بحجة الدعوة الاخلاقية مرة ، وحجة تفادي المزيد من الالام والتضحيات مرة اخرى .

وآخر هذه الاصوات تلك التي ارتفعت فسي مجلة جديدة صدرت عن « دار النهار للنشر » في بيروت باسم « القضايا المعاصرة » . فقد نشرت المجلة في عددها الاول مقالا رئيسيا كتبه الدكتور جورج حوراني بعنوان « العرب واليهود في فلسطين : نظرة اخلاقية » وقدمت له المجلة بتعريف عن الكاتب قالت فيه انه « يرأس الجمعية الاميركية للشرق الاوسط ، وكان لسنوات عديدة استاذا للتاريخ والفلسفة في جامعة نيويورك ، وفي هذه الدراسة يتناول قضية فلسطين من وجهة جديدة لم يتناولها أحد من قبل ، هي الواجهة الاخلاقية التي تتخطى الشرعية والقانونية والامر الواقع » .

وقد طرح الكاتب في مستهل مقاله سؤالين عن عرب فلسطين ويهود اسرائيل هما : « ما هو الاساس الاخلاقي ، اذا كان هذا موجودا ، لدعواهم بان يعيشوا في فلسطين كمقيمين ، وما هي دعواهم في ان تكون لهم دولة مستقلة في فلسطين : هذان هما السؤالان الاخلاقيان الجوهريان » .

وبعد ان يتحدث الكاتب عن مفهومه للحقيقة

كان مبدأ النقد الذاتي الذي برز بوضوح بعد هزيمة حزيران ظاهرة صحية في مواجهة الواقع العربي الجديد تعين على تبين معالم الطريق الذي لا بد ان يسلكه الشعب العربي في هذه المرحلة من تاريخ نضاله ضد قوى الاستعمار والصهيونية . فقد دلت تلك الهزيمة على ان العرب لم يكونوا يقدرّون حُقوق التقدير قوتهم وطاقاتهم وانهم كانوا مخدوعين عن انفسهم ، وانهم اصبحوا مدعوين الى اعادة النظر في وسائلهم المختلفة ليتجنبوا المزالق التي وقعوا فيها وليعرفوا مواقع اقدامهم في الدرب الشاق الذي عزموا على السير فيه بروح من التضحية والمقاومة لا يؤتاها الا الامة المصممة على البقاء مهما واجهت من عقبات .

ولكن هذا النقد الذاتي خرج في كثير من الاحيان عن الحدود التي تجعله ظاهرة صحية ، فأصبح ظاهرة مرضية ليست بعيدة عن السادية والتلذذ بتجريح الذات والاستمتاع بتمتص الدم السائل من جروح الهزيمة في الجسد العربي . وقد ذهب البعض مذاهب شتى فسي تحليل الهزيمة ليس اقلها اتهام العروبة بالافلاس وبمعاناة ازمة حضارية وبالتشكيك في قدرتها على القيام برسالتها في هذا العصر .

وكان ابلغ رد على هذه التهم انتفاض الانسان العربي وانتفاضه على هزيمته واسترداد طاقته على الصمود على ايدي الفدائيين وعناصر القوات المسلحة التي خرجت من مصهر الهزيمة وقد تطهرت وتفولدت بروح التحدي والمواجهة .

ويسأل المحرر الذي أجرى الحديث مع الدكتور شارل مالك قائلا: « يشتم من كلامك أن لديك املا ، ولو ضئيلا ، بتعايش سلمي مع اسرائيل يوما ما ، فكيف نتعايش مع الصهيونية وهي دولة عنصرية توسعية الخ . . فيجب بان العرب لا يستطيعون تقرير مصيرهم باستقلال عن اليهود ، ولا اليهود باستقلال عن العرب ، مؤكدا بذلك ضمنا ضرورة التعايش السلمي بين الفريقين .

وبعد، فلا يسعنا الا ان نصف هذه الاصوات وامثالها الا بأنها اصوات مشبوهة اذ هي تدعو الى الاعتراف بدولة اسرائيل والتعايش السلمي معها في وقت تحشد فيه الامة العربية ، شعوبا وقوات مسلحة وفدائيين ، كل طاقاتها لرفع الظلم الذي وقع عليها بانشاء هذه الدولة التي تثبت كل يوم مطامعها التوسعية وسياساتها العنصرية وتحقيق احلامها في انشاء دولتها الكبرى من النيل الى الفرات واعادة بناء هيكل سليمان على انقاض المسجد الاقصى .

ان النقد الذاتي امر مطلوب لتصحيح الخطأ وتقويم الانحراف . اما ان يستغل لتبرير الامر الواقع والاعتراف به ، فهو الانهزامية والاستسلام والحكم على الامة العربية بالذل والخضوع ، ولو كانت حجة أصحاب هذه النزعة الدعوى الاخلاقية . ان الذين يقبلون المذلة لا اخلاق لهم .

بقي ان نذكر ان هذه الاصوات تحملها اليوم مجلة يقدمها رئيس تحريرها على انها « لا وطن لها ولا اقليم » وانه يريد « منبرا للفكر المنعق ، وميدانا للحوار المنطلق من عقال الالتزام (. . .) وقد آلينا على انفسنا ان نجعلها ملقى لمختلف التيارات . . . »

ونحن نترك للقراء ان يستنتجوا من هذا الكلام ما يشاءون ، ولكننا نستطيع ان ننبه الى ان مثل هذه الرسالة كانت ايضا رسالة مجلة « حوار » ، ومن طريف الصدق ان ترد هذه التسمية بالذات في العبارة التي ذكرناها آنفا !

ويضيف رئيس تحرير « القضايا المعاصرة » انه لا بد لنا من ان « نعالج الصراع المستعر بين الماضي والحاضر والمستقبل معالجه شاملة بجساره الانسان ، لا بشجاعة البطل ، الانسان في استمراره عبر الدهور ، لا البطل في ضيق افقه واصراره المركز على الهدف الصغير » .

وهذا الكلام يلقي ضوئا على اختيار الصوتين المذكورين لتقديمهما الى القراء ، فهو يفصل فضلا جذريا بين الانسان والبطل ، كأن الانسان لا يمكن ان يكون بطلا او كان البطل لا يمكن ان يكون انسانا . بل لعل في هذا الكلام احياء بان الانسان هو نقيض البطل . ونحن نعرف بان الانسان يمكن ان يكون نقيض البطل في حالة واحدة : هي حالة الاستسلام والخنوع حين يطلب منه ان يثور ويرفض الامر الواقع فلا يفعل .

اما الانسان العربي ، فلا يستطيع في حربه ضد قوى الشر والظلم والاستعمار والصهيونية الا ان يكون بطلا دون ان يكف عن ان يبقى انسانا .

الموضوعية في الاخلاق ويسرد حجج الفريقين ، يتساءل : « ماذا يمكننا ان نقول عن اليهود الذين يعيشون في اسرائيل اليوم ؟ هل نقول بان لا حق لهم بان يكونوا هناك لان هجرتهم اليها ، في الاصل ، كانت خاطئة ، واذن عليهم ان يعودوا الى البلدان التي جاءوا منها ؟ » ويجيب الكاتب بكل صراحة : « كلا ، فهناك اليوم عوامل وافيه تجعلهم يبقون حيث هم ، ولا أعني تلك التي تستند الى القوة ، بل الى مبررات اخرى » وحين يستعرض هذه المبررات يعترف انها « تنطوي على كثير من الالتباس » . كالاعتراف بحق الدخلاء في استيطان بلد ما ، لمجرد انهم زرعوا جذورهم واقاموا فيه فترة من الزمن ، ومع ذلك فهو يقول « ان مشقة كبيرة تنجم ان هم اجبروا على الهجرة الى اقطار اخرى ، جديدة او قديمة ، وان الكثيرين لا بد من ان يقياسوا الاما لا يستحقونها » .

وبعد ان يورد الحجج الاخرى في صالح قيام دولة اسرائيل ، ينتهي الى ثلاثه استنتاجات ، اولها ان حقوق العرب في الإقامة وانشاء دولة في فلسطين لا تزال ثابتة المفعول ، وان ظلما قد الحقته بالعرب الحركة الصهيونية الاصلية ومتعهدها من ذوي السلطان .

اما الاستنتاج الثالث فهو ان الذي يعنينا حقا ، وهو قوله : « ان من الافضل للعرب ، والحال كما هي عليه الآن ، في ضوء التطورات الاخيرة وامكانات المستقبل ، القبول بالحضور اليهودي ودولة اسرائيل في جزء من فلسطين . ان قبولنا كهذا لن يكون بمثابة انكار للظلم الاصيل ، ولكن ينبغي ان يكون اكثر من مجرد طاطاه الرأس للامر الواقع ، او انسحاب تكتيكي مؤقت لحين سنوح الفرصة ، بل يمكن له وينبغي ان يكون قرارا اخلاقيا » .

وواضح من عرض وجهة نظر الكاتب ان رؤيته « الاخلاقية » مقطوعة الجذور تماما بالشرعية والقانونية والامر الواقع ، ولا تريد ان تأخذ بعين الاعتبار كل ما هو لا اخلاقي في فرض هذا الامر الواقع . وهو حين يورد حجة « المشقة الكبيرة » التي تنجم عن اجبار اليهود على الهجرة الى اقطار اخرى ، ينسى حجة « الظلم الفظيع » الذي نجم عن طرد العرب واجبارهم على ان يصبحوا لاجئين في اقطار اخرى .

والكاتب في استنتاجه الاخير يطلب من العرب ، حين يقبلون الحضور اليهودي ، الا يكون ذلك مجرد طاطاة الرأس للامر الواقع ، بل ان يكون قرارهم اخلاقيا . . . ونحن لا نفهم كيف يمكن ان يكون قبول الظلم والخضوع شيئا اخلاقيا ، كما لا نفهم هذه الاخلاقية التي يطالب بها المظلومون ويعفى منها الظالمون !

وفي هذا العدد ذاته من مجلة « القضايا المعاصرة » حديث للدكتور شارل مالك يتناول فيه شؤوننا كثيرة ، فيقول مما يقوله « جذبا لو ان الشرق الاوسط كله ، اي تركيا وسوريا ولبنان واسرائيل والاردن ومصر ، بل حتى العربية السعودية والعراق ، تستطيع ان تصبح منطقة حيادية بكل معنى الكلمة » وواضح من هذا ان صاحب الحديث يدرج اسرائيل بصفة نهائية في بلدان الشرق الاوسط ، ولا يساوره ادنى شك في انها لا يمكن ان تكون دولة محايدة ما دامت قاعدة استعمارية للولايات المتحدة الاميركية .

تورّد كالصباح .. ومات
 وحلق .. لم تزل في عينه الرايات
 تموج .. تموج
 نحيب صبية سمراء ينهش خضرة الغابات
 وتصرخ .. تستفيق مدائن ومروج
 تورّد كفه المعروق خلف الغاب
 ومر على المدينة طائفا .. نهما .. مناديل
 تلوح من وراء الباب
 وأوغل صوته .. وانداح .. أجهضت
 المصايح الثمار .. وصاح : « انت
 الآن ؟! » عاد الموت أطرق في الدجى الاصحاب
 سجائره هنا .. وحذاؤه .. في الكهف
 ضحكته الشفيفة .. صوته القاصي
 تورّد في الصباح .. وغاب

غريبا كان .. في عينيه صبح يستमित
 مطوقا .. وظلام
 نشرثر في الهوى .. ويظل يرشف قهوة مرّة
 ويسرق وجهه منا
 فنصمت : « اين انت ؟! » - هنا
 ويرشف قهوة مرّة .

طوى اوراقه ومضى .. وخلّقنا
 صفارا نقرض الاشعار .. نلعن
 في الدجى المدنا
 وودعناه .. أهديناه أسفارا
 فأخرج مدينة معقوفة .. وطوى حقيقته
 وضيعناه في بسمه
 وتمتم : انتم الاغراب !
 ولوح في الصباح .. وغاب .

نحيب صبية سمراء ينهش خضرة الغابات
 تورّد كالصباح وغاب
 توسّد كفه - ما مات - لكن قلبه ناما
 فخطوا فوق مرقده القديم اسما .. وارقاما

فواز عيت

الله سبحانه على الضيف

لينين والمسألة اليهودية

بقلم جورج طرابيشي

« أمة يهودية » واعتبر نفسه التنظيم القومي المستقل الاوحسد للبروليتاريا اليهودية ، وتبنى من الناحية الثانية مبدأ الاتحادية في العلاقة مع « حزب عمال روسيا » . وكان هذان القراران بمثابة خرق خطير لقرارات مؤتمر ١٨٩٨ وخطوة أولى على طريق الانفصال السافر عن « حزب عمال روسيا » . ولئن كان هذا الانفصال لم يأخذ صفة رسمية الا في صيف ١٩٠٣ ، فان قادة البوند قد خطوا له بمهارة وخبت منذ مؤتمرهم الرابع على ما يبدو .

ولنحاول ان نعيد بناء الصورة التاريخية لكل ما حدث .
لقد خطت الحركة العاملة في روسيا خطوة واسعة الى الامام بعد مؤتمر ١٨٩٨ التأسيسي وفي اعوام ١٩٠٠ - ١٩٠٣ ، اعوام الازمة الاقتصادية العالية .

ولكن « حزب عمال روسيا » لم يكن قد أصبح بعد حزبا بالمعنى الكامل للكلمة . ذلك ان مؤتمر ١٨٩٨ لم يضم سوى تسعة مندوبين ، ولم تلبث اللجنة المركزية التي انتخبها ان اعتقلت ، كما ان البيان الذي صدر عنه تضمن نقاط ضعف عديدة وفي مقدمتها التزامه جانب الصمت عن قيادة البروليتاريا للثورة . أضف الى ذلك ان الحزب بقي بلا برنامج وبلا نظام داخلي وبلا قيادة موحدة . وانما في سبيل ولادة حقيقة لهذا الحزب ، وفي سبيل تجاوز توحيد الشكلي صدرت في اواخر عام ١٩٠٠ صحيفة « الايسكرا » (الشرارة) اول صحيفة سياسية ثورية عموم روسيا (من الشرارة سيندلع الحريق ، كما قال بوشكين ابان ثورة عام ١٨٢٥) .

وكان لينين هو الرأس المدبر للايسكرا ، وكانت خطته ابان وضع حد لتسيب الحزب الليبرالي والوصول الى توحيد على أسس المرحلة الايسكرية هذه النضال السياسي والايدولوجي في سبيل ثورية سليمة : « قبل ان نتحد وحتى نتحد يجب ان نبدأ بتحديد حدودنا بدقة ووضوح » ، كما جاء في بيان هيئة تحرير الايسكرا الذي أعلنت فيه عن عزمها على اصدار الصحيفة (١) . ولئن كانت « المرحلة الايسكرية » قد تميزت بضراوة النضال ضد « الاقتصاديين » الذين ارادوا قصر نضال البروليتاريا الروسية على المطالب الاقتصادية والمهنية دون المهام السياسية ، فان رشاش المعركة أصاب أيضا البونديين باعتبار أنهم كانوا متأثرين بالنزعة الاقتصادية الى حد بعيد .

وقد أخذ التحالف بين الاقتصاديين والبونديين ضد الايسكرين طابعا سافرا في اجتماع بيبولستوك الذي انعقد في آذار ١٩٠٢ والذي حيل بين الايسكرين وبين حضوره (وصل أحد مندوبيهم متأخرا ، ومنع الثاني من الحضور ، واضطر الثالث الى الانسحاب) . وقد حاول اجتماع بيبولستوك أن ينصب نفسه مؤتمرا ثانيا لحزب عمال روسيا وأن يصدر قرارات اقتصادية - بوندية ملزمة لجميع منظمات الحزب . ولكن محاولته هذه فشلت ، فاكفئ بتشكيل « لجنة تنظيمية » ثلاثية (أحد أعضائها هو بورتوي البوندي) مهمتها الاعداد للمؤتمر الثاني للحزب . ولكن بعد فترة وجيزة من انعقاد الاجتماع اعتقلت السلطات القيصرية اعضاء اللجنة التنظيمية باستثناء ممثل

لم يطرح لينين قط المسألة القومية على صعيد نظري خالص . فليتين ليس عالم اجتماع ، بل هو قبل كل شيء قائد ومناضل سياسي يطرح الامور دوما من وجهة نظر الحزب بوصفه أداة الثورة الاشتراكية . ولئن سود لينين صفحات كثيرة حول « المسألة اليهودية » ابتداء من عام ١٩٠٣ ، فهذا على وجه التحديد لان المسألة اليهودية طرحت نفسها كجزء لا يتجزأ من مشكلة تنظيم حزب عمال روسيا الاشتراكي - الديموقراطي . ففي عام ١٩٠٣ كان على لينين كما رأينا ان يناضل فكريا وسياسيا في سبيل تأسيس حزب عمالي ماركسي ثوري لعموم روسيا . وكانت اخطر العقبات التي تواجه ولادة مثل هذا الحزب كما رأينا الروح الخلقية والروح القومية الفسيقة . وقد اجتمع هذان العيبان على نحو مثير للفضول في منظمة « الاتحاد العمالي اليهودي للبتوانيا وروسيا وبولونيا » المعروفة في التاريخ باسم « البوند » . فلقد تأسس البوند في عام ١٨٩٧ على اساس ديني (أو قومي) يهودي . وكان أول منظمة اشتراكية - ديموقراطية تظهر الى الوجود في روسيا . وعندما تداعى الماركسيون الروس في آذار ١٨٩٨ لتوحيد صفوفهم ، كان البوند من أبرز المنظمات التي حضرت ذلك المؤتمر التأسيسي الاول الذي تقرر فيه تشكيل « حزب عمال روسيا الاشتراكي - الديموقراطي » . ولم يكن المقصود بـ « روسيا » دولة « الروس - الكبار » ، بل الدولة القيصرية التي كانت بمثابة فسيفساء من الشعوب (سجن الشعوب كما سيقول لينين) . ومنعا لكل التباس اختار مؤتمر ١٨٩٨ اسم « حزب عمال روسيا ... » لا « حزب العمال الروسي » وحتى « لا يمكن لاحد أن ينسب اليه صفة قومية » (١) . وقد قرر البوند الاندماج بهذا الحزب بوصفه منظمة مستقلة ذاتيا فيما يتعلق بشؤون البروليتاريا اليهودية والاعتراف بالاستقلال الذاتي للبونديين لم يكن المقصود منه الاعتراف بصفتهم القومية وانما فقط بحقهم في مخاطبة العمال اليهود بلغتهم المحلية « الادشية » وفي الاهتمام بشؤونهم الخاصة بحكم وضعهم الخاص كاقليبة دينية مضطهدة تن تحت نير الاوتوقراطية الروسية ومجازرها اللاسامية التي لا يحصى لها عد . وقد أوضح لينين منذ عام ١٨٩٩ أن البوند ليس له طابع سياسي خاص وانه لا يشكل تنظيميا « على حدة » والا ما كان اندماج مع المنظمات الروسية ضمن اطار « حزب عمال روسيا » (٢) . ومع ذلك فان الصيغة المبهمة التي صيغ بها قرار مؤتمر ١٨٩٨ فيما يتعلق بـ « الاستقلال الذاتي للبوند بصدد المسائل الخاصة بالبروليتاريا اليهودية » تركت الباب مفتوحا امام البوند ليعلم نفسه فيما بعد حزبا قوميا للبروليتاريا اليهودية . وتلك هي على وجه التحديد نقطة الانطلاق في المساجلة الكبرى التي قامت في صفوف الاشتراكيين - الديموقراطيين بصدد المسألة اليهودية في عام ١٩٠٣ .

ففي نيسان ١٩٠١ عقد البوند مؤتمره الرابع واتخذ فيه قراراتين خطيرين : فقد تبنى من ناحية أولى الفكرة الصهيونية عن وجود

(١) : « الى العمال اليهود » - م . ك - ص ٥٠٢ .

(٢) : « حركة متخلفة في الاشتراكية - الديموقراطية الروسية »

- م . ك - ص ٢٦٢ .

(١) : « بيان هيئة تحرير الايسكرا » - م . ك - ص ٣٦٨ .

بان « هذه مسألة ليست بذات أهمية اذا كنت واثقا من انه لن تنجم عنها محاذير » ! (١) .

ولكن المسألة لم تمر بدون محاذير . فقد رفض البوند المساهمة في اللجنة التنظيمية بعد تكوينها على الرغم من ان الدعوة قد وجهت اليه مرتين متتاليتين . وعندما نشرت اللجنة التنظيمية بيانها الاول في كانون الاول ١٩٠٢ ، شنت صحيفة البوند «بوسلندية افسيا» في ٢١ كانون الاول ١٩٠٢ هجوما مقزعا على اللجنة التنظيمية اتهمتها فيه بانها تريد ان تفرض على مؤتمر الحزب القادم خطا رسم سلفا . والحقيقة ان ما اثار حفيظة البوند ليس المناورات التي قصد منها عدم « اشراك البوند في اللجنة التنظيمية قبل تشكيلها النهائي فحسب ، وانما ايضا ، وفي المقام الاول ، حديث بيان اللجنة التنظيمية عن ضرورة اعتماد مبدأ المركزية في تنظيم الحزب . فلقد رأينا أن مؤتمر البوند الرابع كان قد قرر في نيسان ١٩٠١ اعتماد مبدأ الاتحادية في العلاقة مع حزب عمال روسيا . ولقد دارت بالفعل في بحر عام ١٩٠٢ مناقشة حامية بين الايسكريين والبونديين على صفحات الجرائد بصدد مسألة الاتحادية والنزعة القومية . وفي الوقت الذي راحت فيه الايسكرا تؤكد ان تحويل العلاقات بين البوند وحزب عمال روسيا الى علاقات اتحادية يضعف الروابط بينهما ويقسم وحدة نضال الطبقة العاملة ، راح البونديون يستشهدون بـ « التجربة المفيدة جدا للاشتراكية - الديمقراطية النسوية » التي اخذت بالبدأ الاتحادي كمبدأ ناظم للعلاقات بين العمال من قوميات شتى . ولكن يبدو أن بعض العناصر الاشتراكية - الديمقراطية تدخلت بهدف وقف المناظرة العلنية وافساح المجال امام نقاش رفاقي ضمن نطاق المؤتمر الثاني المتوقع انعقاده . وبالفعل توقفت المناقشة الى حين ، ثم استؤنفت في مطلع عام ١٩٠٣ وبغضن بعد هجوم « بوسلندية افسيا » على بيان اللجنة التنظيمية .

وقد كان هجوم « بوسلندية افسيا » هذا سائحة انتهزها لينين ليضع اخيرا النقاط على الحروف فيما يتعلق بوضع البوند في الحزب . وصدر العدد ٣٣ من الايسكرا في ١ شباط ١٩٠٣ وهو يحمل مقالا للينين بعنوان « حول تصريح للبوند » .

وكان السخط الشديد هو ما يميز روح المقال . السخط لان البوند استأنف المناظرة لا بروح رفاقية ، لا من وجهة نظر رفاقي يرغبون في النقاش مع رفاق آخرين ، وانما على اساس حزب منفصل قائم بذاته يطرح شروطه على سائر الاشتراكيين - الديمقراطيين . وما دام الامر كذلك ، وما دام المرء لا يستطيع ان يفرض بالقوة على الآخرين ان يحبوه كما يقول المثل الروسي ، وما دام البوند لا يريد ان يكون جزءا من حزب عمال روسيا الاشتراكي - الديمقراطي ، اذن فقد بات من الواجب ان تصارح الايسكرا البروليتاريا الروسية وفي المقام الاول البروليتاريا اليهودية ، بحقيقة موقف قيادة البوند ، وان تعلن « على رؤوس الاشهاد » أن البوند « يقتدر غلطة سياسية فادحة » اذ يبرغ نفسه في وحل « الاهواء القومية النزعة » ، غلطة افدح بما لا يقاس من غلطته عندما اتخذ موقفا « اقتصاديا » يلقي بالنتيجة النضال السياسي ، وأن تتوجه في خاتمة المطاف الى البروليتاريا اليهودية ، متجاوزة قيادة البوند ، لتؤكد لها ثقتها بانها ستدرك عاجلا او اجلا أن مصالحها الاساسية تتطلب وحدة وثيقة بينها وبين البروليتاريا الروسية ضمن إطار حزب واحد ، ضاربة عرض الحائط بتلك المناقشة المتملة التي يريد قادة البوند ان يحجروا حول ما اذا كان تطور اليهود في روسيا سيختلف عن تطورهم في أوروبا الديمقراطية أو لا . (٢)

البوند له بورتنوي .

وهنا على وجه التحديد تبدأ مرحلة مريرة من الصراع بين الايسكريين (لينين) والبونديين . وفي هذه المرحلة أيضا يتكشف لنا وجهه للينين هو غير الوجه الذي افناه ، وجه من يلعب ويحسن اللعب من وراء الستار ، و« يتنكك » ويحسن « التنككة » ، ويطبق اللجان والمؤتمرات مع حفاظه على احترام شكلي للضوابط التنظيمية ومن غير خرق فظ أو مكشوف للشرعية الحزبية . ولعل ما يفسر لجوء لينين الى هذا الاسلوب قوة البونديين التنظيمية وضعف الايسكريين ، وكذلك مناورة البوند في اجتماع بيبولستوك لفرض خطه وتكتيكه على مجمل منظمات الحزب . ولئن كان البونديون هم الذين بادروا الى تشكيل اللجنة التنظيمية الاولى المكلفة باعداد المؤتمر الثاني للحزب ، فان لينين هو الذي سيصدر هذه المرة الى تشكيل لجنة تنظيمية ثانية تكون الغالبية فيها للايسكريين بعد اعتقال اعضاء اللجنة الاولى .

وقد وقع اختيار لينين على منافضل يدعى لينيك ليتولى تشكيل اللجنة التنظيمية . وقد تولت كروسكايا ، زوجة لينين ، ابلاغه هذا القرار وارسلت اليه في ٢٢ ايار ١٩٠٢ رسالة تعلمه فيها باعتقال اعضاء اللجنة التنظيمية السابقة باستثناء له . بورتنوي الذي يتوجب على لينيك ان يتصل به لتشكيل اللجنة التنظيمية الجديدة . وتضيف كروسكايا في رسالتها : « كن دبلوماسيا مع البوندي ولا تكشف اللعبة كلها » (١) .

وفي اليوم نفسه ارسل اليه لينين رسالة ثانية بالمعنى ذاته طالبا اليه ان يعشد اكبر عدد « من جماعتنا » في اللجان وان يكون مع البوند « حكيما حكمة الثعبان ، ودعيا وداعة الحمامة » (٢) . وبعد شهر واحد بالضبط ارسل لينين الى اركادي راد تشكو رسالة يطلب اليه فيها العمل على تشكيل « لجنة روسية » لاعداد للمؤتمر الثاني وينبه فيها الى ضرورة التعاون مع مندوب البوند شريطة عزله وعدم افساد المجال له الا للاهتمام « بشؤون البوند وحدها » . ويضيف بانه يجدر به (رادتشكو) ان يعطى سلفا عن تشكيل اللجنة المذكورة حتى يقطع الطريق على البوند وحتى يملك حرية كاملة في التصرف ، وكل هذا « بحذر شديد » حتى لا يعرض نفسه للاملاء . (٣)

وفي رسالة أخرى الى رادتشكو في ١٦ تموز ١٩٠٢ ينصحه بان « يكون حذرا جدا ومتحفظا مع البوند ، من غير ان تكشف لمبتك ، تاركا البوند يهتم بشؤون البوند ، من غير ان تسمح له بان يدسأنفه في الشؤون الروسية . وتذكر انه صديق غير موثوق (ان لم يكن عدوا) » (٤) .

وفي آب ١٩٠٢ عقدت اسيرة تحرير الايسكرا مع ممثلي لجنة الحزب في بيتر سبورغ وممثلي « اتحاد الشمال » اجتماعا تم فيه تكوين النواة الايسكرية للجنة التنظيمية . وهذه النواة هي التي فرضت نفسها على اجتماع مدينة بسكوف في تشرين الثاني ١٩٠٢ ، وهو الاجتماع الذي قررت فيه القيادات الاشتراكية - الديمقراطية انشاء « اللجنة التنظيمية » . وكان من أعضائها كراسيكوف . ويبدو أن كراسيكوف هذا كان بارعا في المناورة الى درجة أن لينين هناءه في رسالة منه اليه في تشرين الثاني ١٩٠٢ على انه « يتقدم بسرعة الى الامام بقضية اللجنة التنظيمية » . ولكن لينين أبدى دهشته في الرسالة نفسها من ان كراسيكوف هذا شكل اللجنة من ستة اعضاء عنهم تعيينا حتى قبل ان يختارهم المجتمعون « (حسب الاصول) » وحتى « قبل دعوة البوند » الى المساهمة في اللجنة . ويضيف لينين

(١) : م . ك - م ٣٦ - ص ٦٤٥ .

(٢) : م . ك - م ٣٦ - ص ٩٩ .

(٣) : م . ك - م ٣٦ - ص ١٠٠ .

(٤) : م . ك - م ٣٦ - ص ١٠٨ .

(١) : م . ك - م ٣٤ - ص ١١٨ .

(٢) : م . ك - م ٦٢ - ص ٣٢٤ - ٣٣١ .

لقد أراد البوند من خلال هجومه على اللجنة التنظيمية مناظرة علنية . اذن فلنكن علنية . واذا كان لينين قد التزم الصمت حول مواقف وتصريحات سياسية ومذهبية عديدة للبوند حرصا على وحدة التنظيم وانتظارا للمؤتمر الثاني للحزب ، فلا مفر بعد الآن من مجابهة صريحة . ولا بأس من العودة قليلا الى البوراء ومحاسبة البوند على مواقفه الانفصالية السابقة . والحق ان المرء لا يحتاج الى الايقال بعيدا في ماضي البوند . افلم تنشر « بوسليدينه اذفستيا » الناطقة بلسان « لجنة البوند في الخارج » قبل اسبوع واحد لا غير من هجومها على اللجنة التنظيمية مقالا مرا في انفصاليته اعلنت فيه بصفاقة ، ضاربة عرض الحائط بمقررات مؤتمر ١٨٩٨ ، ان « البروليتاريا اليهودية » قد نظمت نفسها في حزب سياسي متميز ، البوند ؟ ان المؤتمر الرابع للبوند الذي تبنى الفكرة الصهيونية عن وجود امة يهودية لم يجرؤ هو نفسه على اعلان ما اعلنته « بوسليدينه اذفستيا » . فصحيح ان المؤتمر الرابع ذاك تبنى المبدأ الاتحادي كشكل ناظم للعلاقة بين البوند وبين حزب عمال روسيا ، ولكن البونديين صرحوا بعد ذلك بطريقة لا تقبل التباسا انهم انما يريدون ان يقنعوا حزب عمال روسيا بان يتبنى بدوره قرار مؤتمرهم الرابع . وهذا يعني ان البوند كان ما يزال يعتبر نفسه جزءا من حزب العمال . ولكن ها هو يعلن فجأة ، وبعد انصرام حوالي سنتين على مؤتمره الرابع ، ان البروليتاريا اليهودية قد نظمت نفسها في حزب سياسي متميز . وهذا ، والحق يقال ، نبا جديد . وانما تطبيقا لهذا القرار الجديد شنت صحيفة البوند ، في المقال نفسه ، هجوما مقزعا على لجنة الحزب في مدينة بيكاتيرينوسلاف الاوكرانية التي كان فيها عدد لا بأس به من العمال اليهود . اما سبب الهجوم فهو ان لجنة الحزب في تلك المدينة قد اباحت لنفسها حق اصدار بيان تعلن ضرورة وحدة جميع العمال من شتى القوميات وشتى الاديان في حزب واحد هو الحزب الاشتراكي - الديمقراطي ، وتتوجه بشكل خاص الى العمال اليهود لتؤكد لهم ضرورة تلك الوحدة باسم مصالحهم القومية بالذات وحفاظا على ثقافتهم القومية وتطورها . ولقد غضبت قيادة البوند غضبها المضرب لان لجنة بيكاتيرينوسلاف لم تات في بيانها على ذكر البوند وتجاوزته وتعدت على حقوقه بمخاطبتها العمال اليهود مباشرة . اما الدواعي المذهبية لفجبتها فهي ان لجنة بيكاتيرينوسلاف « لم تهضم فكرة ضرورة تنظيم منفصل لقوى البروليتاريا اليهودية » وانها « ما تزال تداعب حلمنا مجنوننا بالتخلص من البوند بطريقة او اخرى » وانها تتجاهل « وجود الحركة العاملة اليهودية المتمايزة » وانها تشيع « اسطورة ضارة » تزعم ان اللامسية هي من صنع الفئات البورجوازية وحدها وليست ايضا من صنع الفئات العمالية . وبديهي ان السؤال الذي يطرح نفسه بعد كل هذه الثروة الفارغة القومية النزعة هو « هل البروليتاريا اليهودية بحاجة الى حزب متميز ؟ » . وبالفعل تحت هذا العنوان نشر لينين في العدد ٣٤ من الايسكرا في ١٥ شباط ١٩٠٣ مقالا يسفه فيه تسفيها شديدا شتى الاراء التي ابدتها « بوسليدينه اذفستيا » :

ليس من حق البوند ان يحتج على تجاوزه من قبل لجنة بيكاتيرينوسلاف لان البوند لا وجود له في هذه المدينة ولان اللجنة المذكورة لم تتوجه الى العمال اليهود قاطبة وانما الى العمال اليهود في بيكاتيرينوسلاف وحدها .

ان البوند نفسه قد قرر في مؤتمره الرابع انه لن يشكل لجانا متميزة في المدن التي تشكل فيها المنظمات اليهودية جزءا من حزب عمال روسيا .

ان دعوة البوند لقيام تنظيم منفصل لقوى البروليتاريا اليهودية هي في الحقيقة دعوة الى تنظيم « عجز البروليتاريا اليهودية » لا قواها ، بل هي دعوة الى تنظيم عجز بروليتاريا روسيا كلها ، لان المنطق الكامن وراء هذه الدعوة منطق رجعي وطائفي خطر ليس له

من نتيجة غير زرع الانقسام في صفوف الحركة العاملة . وليس أدل على ذلك من حديث البوند عن « منظمة عمالية يهودية مستقلة » وعن « منظمات عمالية مسيحية » . والحال انه لا وجود لمنظمات (مسيحية) في الحزب الاشتراكي - الديمقراطي ، ولم يكن الدين في يوم من الايام اساسا مشروعا لانقسام العمال او تمايزهم .

ان زعم البوند بان اللامسية انتقلت الى صفوف الحركة العاملة ولم تعد وقفا على الفئات البورجوازية زعم باطل وديء . والبرهان الذي يأتي به البوند على زعمه هذا باطل هو الآخر بل مضحك . ان التذرع في هذا المجال بواقع ان بعض العمال (خمسة او عشرة) قد شاركوا في إحدى مجازر اليهود او هددوا بالمشاركة فيها ، لا يمكن ان يصدر الا عن فئة اعتادت المساهمة في الاضرابات الجماهيرية بخمسة او عشرة من أعضائها . ولو رجع البونديون الى كتاب كاوتسكي « الثورة الاجتماعية » الذي ترجموه الى اللغة الالمانية (لغة يهود روسيا) لتبينوا بما لا يدع مجالا للشك ان اللامسية مرتبطة ارتباطا وثيقا بل حتما بمصالح الفئات البرجوازية لا بمصالح الفئات العمالية . والحق انه بقدر ما كانت لجنة بيكاتيرينوسلاف محقة في دحضها الاسطورة الصهيونية بصدد الطابع الابدي الازلي للامسية ، كانت قيادة البوند مجحفة بحق قضية الطبقة العاملة (اليهودية وغير اليهودية) لانها بتجريدتها النزعة اللامسية من طابعها التاريخي والبورجوازي انما تشوش في الحقيقة وعي البروليتاريا الطبقي .

ان الخطأ الذي يرتكبه البوند هو اكبر وافدح خطأ يمكن اقترافه في المسألة القومية ، لان مقتضيات النضال ضد الاوتوقراطية تستدعي وحدة عمال جميع القوميات المضطهدة من قبل هذه الاوتوقراطية لانتشيتهم وعزلهم في منظمات قومية مستقلة وضيقة الافق . والواقع انه من اللحظة التي طالب فيها البوند بمبدأ الاتحاد بدلا من الاستقلال الذاتي ، امسى واجبا عليه ان يعلن نفسه « حزبا سياسيا متميزا » حتى تتاح له امكانية تحقيق ذلك الاتحاد باي ثمن . ولو لم يبرغ البوند نفسه في وحل النزعة القومية الضيقة ، لكان من الممكن ان يرى في مقررات مؤتمر ١٨٩٨ ما يكفل له كل الاستقلال الذاتي الذي هو بحاجة اليه فيما يخص البروليتاريا اليهودية : الدعاية والتحرير بالادشية ، المنشورات والمؤتمرات ، تقديم مطالب خاصة على اساس البرنامج الاشتراكي - الديمقراطي الواحد المشترك ، وتلبية الحاجات المحلية والمطالب المحلية النابعة من خصوصيات نمط الحياة اليهودية . اما فيما عدا ذلك ، وفي المسائل الجوهرية المتعلقة بالنضال ضد الاوتوقراطية في روسيا قاطبة ، فلا غنى عن منظمة نضالية موحدة ومركزة تضم بروليتاريا روسيا كلها دونما تمييز لقوى او قومي (١) .

لقد تحدد اذن العدو الرئيسي الذي سيواجهه الايسكريون في المؤتمر الثاني للحزب . ففي الوقت الذي كان فيه الاتجاه الاقتصادي قد سجل تراجعا ملموسا في صفوف الاشتراكيين - الديمقراطيين ، وفي الوقت الذي لم يكن فيه الاتجاه المنشفي قد اعلن عن وجوده بعد ، امست النزعة القومية الضيقة كما يمثلها البوند هي اخطر ما يهدد وحدة الاشتراكيين - الديمقراطيين وسلامة الاسس التي يريدون ان يقيموا عليها تنظيمهم الواحد . ومن هنا فقد اصبح من الواجب استنفار قوى الايسكريين كافة لمواجهة خطر الانحراف والتحرير البوندي .

ورسائل لينين الخاصة غير المكتوبة برسم النشر لا تدع مجالا للشك في هذا الصدد . ففي ٣١ آذار ١٩٠٣ ارسل لينين من لندن رسالة الى أعضاء اللجنة التنظيمية يطلب اليهم فيها « تهئية الابدان في كل مكان وبين الجميع للنضال ضد البوند في المؤتمر » ، ذلك ان « البوند لن يتخلى عن مواقفه بكون نضال ضار . والحال انه لن

يكون في وسعنا ابدا ان ننبئ مواقفنا وتصميمنا الحازم على
المضي الى النهاية ، الى حد فصل البوند من الحزب ، هو وحده
الذي سيرغمه بلا ريب على الرضوخ » (١).

وفي رسالة اخرى في ٣ نيسان ١٩٠٣ الى كريانوفسكي يؤكد
لينين ضرورة استمرار المناظرة مع البوند بصدد المبادئ وان كان قد
تم ايقاف المناظرة بصدد اللجنة التنظيمية ، ويضيف بانه « يجب ان
نعد العدة للحرب ضد البوند اذا كنا نريد السلم معه . الحرب
في المؤتمر ، الحرب الى حد الانشقاق ، ومهما يكن الثمن . فاندك
فقط سيرضخ » . (٢)

ويؤكد لينين في رسالة الى الكسندرونوفا بتاريخ ٢٢ ايار ١٩٠٣
ان « تهيئة اللجان ضد البوند واحدة من اهم المهام في الوقت
الراهن ، وهي ممكنة تماما بدون خرق الشكليات » . والحرص على
هذه « الشكليات » ضروري لانه « في وسع البونديين ان يذهبوا
اذا شاؤوا ، ولكن علينا نحن الا نقدم لهم أي ذريعة ، ولا ظلا من
ذريعة للقطيعة » . (٣)

وبالمقابل فان البوند ، الذي ادرك على ما يبدو الخطة التي
تدبر ضده في المؤتمر الثاني للحزب ، راح يذل كل جهوده لعرقلة
انعقاد مؤتمر ايسكري الاتجاه . كما انه يادر في حزيران ١٩٠٣ الى
عقد مؤتمره الخامس حتى يرسم خطة مضادة . وقد اتخذ
المؤتمر الخامس هذا قرارا ينص على ان « البوند هو منظمة متحدة
مع حزب عمال روسيا الاشتراكي - الديموقراطي » وعلى ان البوند هو
« الممثل الاوحد للبروليتاريا اليهودية » . وتنفيذا لمبدأ احتكار تمثيل
البروليتاريا اليهودية هذا الفى المؤتمر الرابع والذي ينص على ان
البوند لن يشكل لنفسه منظمات متميزة في المناطق التي يكون فيها
العمال اليهود منتشرين الى المنظمات الاشتراكية - الديموقراطية .
وتنفيذا لذلك المبدأ ايضا قرر المؤتمر الخامس ان اللجنة المركزية
لحزب عمال روسيا لا يحق لها ان تتوجه الى اي عامل يهودي في
أي بقعة من بقاع روسيا مهما كانت نائية ، حتى وان لم يكن فيها
تنظيم مستقل للبوند ، الا بواسطة اللجنة المركزية للبوند وبموافقتها.
وكانت هذه القرارات تعني عمليا ان البوند قد حزم امره على الانفصال
عن حزب عمال روسيا نهائيا . وتجنبنا لتهمة الانفصالية هذه ،
وذرا للرماد في العيون ، صاغ المؤتمر الخامس مقرراته تلك في
صورتين : مقررات الحد الاعلى ومقررات الحد الأدنى . ولم يكن من
فارق بين الصيغتين الا في الشكل لا في المضمون . فمقررات الحد
الأدنى هي نفسها مقررات الحد الاعلى ، وكل ما هنالك انها موهمة،
ولا تسمى الاشياء باسمائها . فقد حذفت منها الاشارة الى مبدأ
الاتحاد ولكن مع الاحتفاظ بكل نتائجه العملية . وكان واضحا من
الازدواجية الشكلية لهذه المطالب ان الهدف هو المساومة والمناورة.
فان لم يقبل المؤتمر الثاني لحزب عمال روسيا بمطالب الحد الاعلى ،
قدمت اليه مطالب الحد الأدنى . فاذا ما رفضها بدورها ظهر بمظهر
المتصلب المتشنج وتلبسته هو تهمة الانفصالية ، بينما سينجو البوند
بجلده اذ يكون قد ظهر بمظهر المتساهل الذي لا يحجم عن تقديم
التنازلات بهدف الحفاظ على الوحدة .

انسحاب البوند

ان لنا الآن ان ندلف الى قاعة المؤتمر الثاني لحزب عمال روسيا
بعد ان طفتا بما فيه الكفاية في الكواليس والممرات الجانبية
المفضية اليه . والحقيقة ان المؤتمر لم يكن له من قاعة يعقد فيها.
فقد اجتمع اولاً سرا في بروكسل ثم في لندن بين ١٧ تموز و ١٠ آب،

وحضره ٤٣ مندوبا يمثلون ٢٦ منظمة ولهم ٥١ صوتا فعليا (اذ كان
ثمانية منهم يحمل تفويضين) وبينهم ٥ مندوبين عن البوند . وقد
تم في اليوم الاول تشكيل « لجنة التفويضات » ومهمتها دراسة
« اوراق اعتماد » المندوبين والتحقق من شرعية تمثيلهم لمنظماتهم .
وكان من ضمن اعضاء اللجنة ، بالإضافة الى لينين ، أحد مندوبي
البوند . وقد اتبع هذا الخطة التي كان قد اتبعها سلفه في « اللجنة
التنظيمية » ، أي العمل بكل وسيلة ممكنة على عرقلة أعمال المؤتمر.
فراح يضع العصي بين المجلات ويخالف رأي اللجنة في كل مسألة
ويدخل في مناقشات لا نهاية لها ثم يعلن بعد ذلك انه « يحتفظ
برأيه » بصدد كل موضوع . وعندما لفت نظره في خاتمة المطاف الى
انه يعرقل بموقفه هذا أعمال المؤتمر ، اجاب : « حسنا ، فليكن الامر
كذلك ! » ، واعلن انه على استعداد لان يقيم في اللجنة « ما اقام
عسيب ! » . ولم تتمكن اللجنة من انتهاء دراسة اوراق اعتماد المندوبين
الا في الساعة الثالثة صباحا !

وفي اليوم التالي افتتح المؤتمر جلساته بمناقشة أولويات
جدول أعماله . وكان هناك رأي يميل الى اعطاء الأولوية لقرارات
المنظمات ومشروع برنامج الحزب ، ولكن لينين (واللجنة التنظيمية)
عارض ذلك ، وطلب ان تكون مسألة البوند ومكانته في الحزب في
رأس جدول الأعمال . وكان هذا معناه ان على المؤتمر ان يقرر قبل
كل شيء ما اذا كان البوند يشكل جزءا من الحزب او لا . واذا جاء
القرار بالاجاب امكن للبوند ان يحضر سائر جلسات المؤتمر ، والا
فلا . لماذا ؟ لان المؤتمر انعقد على اساس بيان ١٨٩٨ ، والحال ان
البوند قد أعلن عن عدم التزامه بهذا البيان منذ ان قرر ان تكون
علاقاته مع الحزب علاقات اتحادية .

وبدا المؤتمر بالفعل يبحث مسألة مكانة البوند في الحزب .
وتلي على الحضور « مشروع قرار حول مكانة البوند في الحزب » ،
وهو المشروع الذي كان لينين قد أعده قبل أيام من انعقاد المؤتمر
وناقشه مع عدد من المندوبين واتفق معهم على خطة العمل . وكان
مشروع القرار هذا ينص على رفض المبدأ الاتحادي في تنظيم الحزب
وعلى توكيد المبدأ التنظيمي المركزي الذي نص عليه بيان ١٨٩٨ ،
وذلك حفاظا على وحدة نضال الطبقة العاملة ، ولا سيما وحدة
البروليتاريا اليهودية والبروليتاريا غير اليهودية ، لا في سبيل
الوصول بأسرع ما يمكن الى الهدف النهائي الذي هو تحرير المجتمع
عن طريق تحرر البروليتاريا فحسب ، بل ايضا في سبيل الوصول الى
فعالية حقيقية في النضال ضد الالاسمية والمشايدات القومية
البغيضة التي هي من صنع الأوتوقراطية والطبقات المستغيلة . (١)
وتقدم البوند بمشروعه المضاد الذي ينص على اعتماد المبدأ
الاتحادي ، واحتدم النقاش . ووقف ف . كوسوفسكي ، مندوب البوند،
يعلن ان ثمة مؤامرة قد حيكت ضد البوند في المؤتمر وان هذا المؤتمر
يشكل « غالبية كتيمة » لا يمكن التفاوض اليها وليست على استعداد
لاي تفاهم او تنازل .

وانبرى لينين يرد عليه ويؤكد انه اذا كان المؤتمر قد توصل الى
تشكيل « غالبية كتيمة » ، فهذا لا يدعو الى الخجل والاستنكار ، وانما
على العكس الى الافتخار . ولسوف يزداد الحزب فخرا فيما لو
اصبح ٩٠ ٪ من أعضائه يمثلون « غالبية كتيمة » بل « كتيمة جدا » .
ففي هذا دليل على انه قد أصبح حزبا بكل ما في الكلمة من معنى،
حزبا موحدا . ويكفي الحزب داء الآن انه منقسم الى مجموعات
وتكتلات . ومع ذلك فان البونديين يريدون ان يزيدوا في انقساماته
أضعافا مضاعفة عن طريق تكرارها في كل حزب « قومي » متحد بوعن
طريق تكريس الانزوال والانقسام والخصوصية باسم الاتحادية . (٢)

(١) : م . ك - ٦ م ص ٤٩٢ - ٤٩٣ .

(٢) : « خطاب حول مسألة مكانة البوند » - م . ك - ٦ م ص

٥٠٩ - ٥١٠ .

(١) : م - ك ٢٤ م ص ١٥٤ .

(٢) : م . ك - ٢٤ م ص ١٥٥ .

(٣) : م . ك - ٣٤ م ص ١٦٠ .

ووقف كذلك لير ، زعيم البونديين ، يدافع عن مبدأ الاتحاد الاستقلال الذاتي ، ولكن من وجهة نظر غربية وتدعو الى الابتسامحاف . فما دام المؤتمر حريصا الى هذا الحد على المركزية ، غير مستعد للتنازل ولو قيد انملة بصدها ، فلا بأس أذن من قلب المفاهيم رأسا على عقب والادعاء بأن الاتحادية هي المركزية في حين أن الاستقلال الذاتي هو اللامركزية . ولينين هو الذي انبرى أيضا لتفنيد هذا الادعاء المضحك: هل يعتقد لير أن أعضاء المؤتمر أطفال في السادسة من العمر حتى « يمرر » عليهم مثل هذه السفطات ؟ فالمركية انما تعني ، تعريفا ، غياب كل حاجز بين المركز والاطراف مهما نات وابتعدت ، ومن حق المركز أن يصل مباشرة الى أي عضو من أعضاء الحزب . والحال أن الاتحادية التي يقترحها البوند تعني أن المركز لا يحق له أن يتصل بأي عامل يهودي عن غير طريق قيادة البوند . فكيف يمكن إذن أن تكون الاتحادية هي المركزية ؟ وهل يقبل البوند نفسه بتطبيق مثل هذه « المركزية الاتحادية » على نفسه ؟ هل تقبل قيادة البوند بمركية لا تسمح لها بالاتصال بالحزبيين والمنظمات الحزبية في هذه المدينة أو تلك الا عن طريق لجنة المدينة ؟ أن البوند يزعم أنه يريد الاتحادية لتجنب « التدخل الأعشى » من قبل المركز في شؤون المنظمات الحزبية . ولكن هل يتصور البوند أن الحزب يقبل على نفسه بأن تكون على رأسه قيادة مركزية تتدخل تدخلا أعشى في شؤون منظمات الحزب ؟ ألم يقر الحزب أصلا بمبدأ الاستقلال الذاتي لجميع منظمات الحزب بهدف الحيلولة دون « التدخل الأعشى » من قبل المركز ، مع بقاء تلك المنظمات خاضعة في الوقت نفسه للمركز ؟ والحقيقة أن البوند لم يتحدث عبثا عن « التدخل الأعشى » ولم يشكك عبثا في نزاهة القيادة المركزية . فكل المبادئ التنظيمية الاتحادية التي يقترحها ليست في الواقع سوى « رية منظمة » . والحقيقة أيضا أن البوند الذي نظم نفسه في الداخل على أساس مركزي لا يريد لجموع الحزب أن يتوصل الى نفس المستوى من التنظيم . وما أشبه البوند في هذه الحالة بنقابات عمال المناجم الانكليزية .

فلقد وصلت هذه النقابات الى مستوى مرموق من التنظيم وحصلت بفضل ذلك على تقليص يوم العمل الى سبع ساعات . ولكنها لهذا السبب على وجه التحديد راحت تعارضها ، مدفوعة بانانياتها ، مطالبة سائر العمال الانكليز بتقليص يوم العمل حتى الى ثماني ساعات . والحق أن تصور هذه النقابات عن وحدة البروليتاريا لا يقل ضيقا عن تصور رفاقنا البونديين . الا فليكن مثال عمال المناجم الانكليز التمس هذا بمثابة تحذير لرفاق البونديين ! (1)

وانتهت المناقشة حول مكانة البوند في الحزب الى حل وسط . فقد اتخذ المؤتمر قرارا مبدئيا عاما بادانة المبدأ الاتحادي في التنظيم وباعتماد المبدأ المركزي وحده . اما مكانة البوند في الحزب فقد قرر تأجيل بحثها الى حين مناقشة نظام الحزب الداخلي . وبالرغم من عمومية القرار وطابعه التوقيفي ، فقد كان نصرا مبينا للاتجاه اليسكري ، نصرا لا على البوند وحده ، بل أيضا على مختلف الميول الاتحادية والانفصالية التي كانت قد شرعت بالبروز في اوساط الاشتراكيين - الديمقراطييين « القومييين » كالبولونيين والليتونييين والليتوانيين والارمن . وليس هذا فحسب ، بل أن مفعول القرار تجاوز اطار روسيا الى الصعيد الاممي . فقد كان ردا شبه مباشر على القرار الذي كان قد اتخذه الاشتراكييون - الديمقراطييون النمسيون قبل انعقاد المؤتمر الثاني باعتماد مبدأ الفيدرالية في التنظيم الحزبي وتحويل حزبهم الى مجموعة من احزاب متحدة على اساس القوميات .

ونشبت الخصومة الثانية مع البوند في المؤتمر عند مناقشة مشروع برنامج الحزب ، ولا سيما الفقرة المتعلقة منه بحق الامم في تقرير مصيرها . فقد حاول ممثلو البوند ، استكمالا لنظرياتهم

« النموية » الاتحادية والقومية النزعة ، ان يعارضوا شعار حق الامم في تقرير مصيرها بشعار الاستقلال الذاتي القومي الثقافي . ولكن معارضتهم هذه لم تأخذ طابعا عنيفا . والسبب في ذلك انهم ما كانوا متحمسين آنذاك عظيم الحماسة لمبدأ الاستقلال الذاتي الثقافي وما كانوا قد ادركوا بعد مقدار تلاؤم هذا المبدأ مع نظريتهم عن وجود أمة يهودية . وصحيح أن مؤتمرهم الرابع كان قد تبنى شعار الاستقلال الثقافي ، ولكنه فعل ذلك بصورة متسرعة ودونما مناقشة مفصلة ومعمقة ودونما بحث في ظروف حياة اليهود في روسيا . وقد اعترف ف . كوسوفسكي نفسه فيما بعد بالصورة المتسرعة التي تم بها اقتباس شعار المدرسة النموية فقال « عندما بحثت القضية القومية في مؤتمر البوند الرابع اقترح أحد أعضاء المؤتمر حل القضية القومية وفق منهاج الحزب الاشتراكي - الديمقراطي السلافي الجنوبي ، فلاقى اقتراحه استحسانا عاما ، ونتيجة لذلك فإن المؤتمر قبل بالاجماع الاستقلال الذاتي القومي الثقافي » .

والواقع أن البونديين في المؤتمر الثاني لم يعارضوا الفقرة التاسعة من البرنامج المتعلقة بحق الامم في تقرير مصيرها ، بقدر ما حاولوا « تطويرها » و« استكمالها » بفقرة مقتبسة من البرنامج النموي . فقد اقترح غولبلات البوندي أن تضاف الى الفقرة التاسعة جملة عن « انشاء مؤسسات تضمن للامم حرية التطور الثقافي الكاملة » ، واقترح لير أن تضاف اليها جملة عن « حق الامم في تطور ثقافي حر » . ولكن غولبلات نفسه دافع امام المؤتمر من الفقرة التاسعة قائلا : « لا يمكن الاعتراض مطلقا على حق حرية تقرير المصير . واذا ما ناضلت أمة من الامم في سبيل استقلالها ، فلا تجوز معارضتها . واذا كانت بولونيا لا تريد أن تعقد زواجا شرعيا مع روسيا ، فيجب أن يترك لها الامر كما قال الرفيق بليخانوف . وفي هذه الحدود انا اوافق على وجهة النظر هذه » . وتلاه لير على المنصة ليؤكد أنه « اذا كانت إحدى القوميات لا تستطيع ان تحيا في حدود روسيا ، فإن الحزب لن يضع العقبات امامها » .

ومهما يكن من امر فقد أقر المؤتمر الثاني الفقرة التاسعة دونما تعديل ، إذ لم يحظ اقتراح غولبلات بأكثر من ثلاثة اصوات واقتراح لير بأكثر من أربعة اصوات . ولم يعتبر البوند هذا الاقتراع هزيمة له ، لانه كان يعد « قبلته » للجولة الثالثة التي سيجري فيها بحث المسألة التنظيمية (اقرار النظام الداخلي للحزب وتحديد مكانة البوند فيه) . والحق أنه في تلك الجولة الثالثة على وجه التحديد مني الاتجاه اليسكري بأول هزيمة منكرة له في المؤتمر ، وذلك عند التصويت على البند الاول من النظام الداخلي للحزب بصدد تعريف العضوية الحزبية . ولا يتسع المجال هنا للدخول في تفاصيل الخلاف بين لينين ومارتوف حول تعريف عضو الحزب ، والمهم أن اليسكريين انقسموا على انفسهم ، وأن الغلبة كانت للمارتوفيين ، وأن المندوبين البونديين الخمسة صوتوا ضد اقتراح لينين وتحالفوا مع مارتوف . وقد وصف لينين هذا التحالف فيما بعد بأنه أدهى خطر ظهر في المؤتمر على مستقبل الحزب وبأن اليسكريين اضطروا ازاءه الى « حشو بنادقهم بكمية مزدوجة من البارود » لمواجهة خصومهم .

وبعد الانتهاء من اقرار النظام الداخلي للحزب انتقل المؤتمر الى بحث مسألة مكانة البوند في الحزب . وطلب البوند من المؤتمر أن يعترف به ممثلا أوحد للبروليتاريا اليهودية . ولكن المؤتمر رفض هذا المطلب بغالبية ساحقة ، وصوت المارتوفيون انفسهم ضده . ولم يكن امتناع المارتوفيين عن التصويت الى جانب اقتراح البونديين دليلا على وهن التحالف بينهم بقدر ما كان برهانا على أن مطلب البوند باحتكار تمثيل البروليتاريا اليهودية هو مطلب مستحيل لا يستطيع تأييده حتى اصدقاؤهم بولا سيما بعد أن كان المؤتمر قد رفض بالاجماع المبدأ الاتحادي القومي في التنظيم .

والواقع أن البوند كان قد أصبح سيد الموقف في المؤتمر . فقد

كانت أصوات الإيسكريين والمارتوفيين شبه متساوية ، وكانت أصوات البونديين الخمسة قادرة على تقرير مصير كل اقتراح . ولهذا فقد فوجئ المؤتمر مفاجأة حقيقية عندما قرر مندوبو البوند الانسحاب من المؤتمر معلنين ان حزبهم قد قطع صلته بحزب عمال روسيا بعد ان رفض المؤتمر الاعتراف بالبوند ممثلا أوحده للبروليتاريا اليهودية . وقد فوجئ الإيسكريون أكثر من غيرهم لانهم كانوا على يقين من أن البوند كان يستطيع الحصول على ما يشاء من التنازلات المعقولة من جانب المارتوفيين بحكم الاهمية الحاسمة لأصوات مندوبيه الخمسة . ولم يجد لينين تفسيراً لقرار البوند المفاجيء بالانسحاب سوى أن مندوبيه كانت لديهم أوامر مسبقة بهذا الخصوص . والواقع ان الانسحاب كان قد تقرر في مؤتمر البوند الخامس .

وبادر لينين من فوره الى اعداد مشروع قرار بادانة انسحاب البوند . وقد جاء في هذا المشروع ما يلي : « ان المؤتمر يرى ان البوند قد ترك حزب عمال روسيا الاشتراكي - الديمقراطي على اثر رفض مندوبي البوند الامتثال لقرار غالبية المؤتمر .

ويعلم المؤتمر عن أسفه العميق لهذه البادرة التي تشكل في رأيه غلطة سياسية فادحة يقتربها القادة الحاليون لـ « الاتحاد العمالي اليهودي » ، وستلحق نتائجها الضرر حتما بمصالح البروليتاريا اليهودية والحركة العاملة . ويقدر المؤتمر ان الحجج التي تدرع بها مندوبو البوند لتبرير فعلتهم من وجهة النظر العملية ترد الى هواجس وشكوك ليس لها ما يبررها بصدد صدق وثبات القناعات الاشتراكية - الديمقراطية للاشتراكيين - الديمقراطيين الروس ، وتمثل من وجهة النظر النظرية نتيجة مؤسفة لتسرب النزعة القومية الى الحركة الاشتراكية - الديمقراطية البوندية . ويعبر المؤتمر عن رغبته وفنائه العميقة في ضرورة الوحدة الكاملة الوثيقة بين الحركة العاملة اليهودية والحركة العاملة الروسية في روسيا على صعيد المبادئ وعلى صعيد التنظيم ، ويقرر اتخاذ جميع التدابير لاطلاع

البروليتاريا اليهودية بالتفصيل على قرار المؤتمر هذا ، وبصورة أعم على موقف الاشتراكية - الديمقراطية الروسية من كل حركة قومية » . (١)

ولكن لينين امتنع ، لسبب ما ، عن تقديم مشروعه هذا . ومهما يكن من أمر ، فقد أدى انسحاب البوند الى تبدل موازين القوى داخل المؤتمر . فبعد أن كانت الغالبية الى جانب مارتوف وجماعته (المناشفة فيما بعد) أمسّت الى جانب لينين والإيسكريين . وتجلي هذا الانقلاب عند انتخاب الأجهزة القيادية في الحزب اذ فاز فيها الإيسكريون بحصة الأسد . ومن هنا أطلق عليهم اسم « اصحاب الغالبية » (البلاشفة) ، وأطلق على خصومهم اسم « المناشفة » (اصحاب الاقلية) . وقد اعترف لينين فيما بعد بهذا التبدل الذي أحدثه انسحاب البوند وقال في رسالة منه الى بائعة الكتب التقدمية كالميكوفا في مطلع أيلول ١٩٠٣ بان المارتوفيين كانوا سيهزمون الإيسكريين « لولا انسحاب البوند » . (٢)

وبديهي ان المناظرة مع البوند لم تنته بانسحابه من الحزب ، ولا بانتهاء المؤتمر الثاني . بل على العكس من ذلك تماما . وقد كان كل اعتقاد لينين أن « رحيل البوند خير » اذا ما أخذ الخلاف معه طابعا علنيا ، ولم يبق سرا راقدا في محاضر جلسات المؤتمر الثاني . ولهذا لم يال لينين جهدا طوال الشهور المتبقية من عام ١٩٠٣ وطوال عام ١٩٠٤ في اذاعة الخلاف بين الحزب والبوند على أوسع نطاق ممكن . ولقد كان وضع الحزب التنظيمي هو هدفه الرئيسي ، الآن كما في البداية ، من وراء متابعة المناظرة . وكان أقصى ما يصبو اليه هو الارتفاع بتنظيم حزب عمال روسيا الى نفس مستوى تنظيم البوند . ولم يكن يكتم ذلك : « لنحاول ان نقارن حزبنا بالبوند على سبيل المثال . فمما لا شك فيه أن مضمون عمل حزبنا أغنى واشمل وأوسع وأعمق بما لا يقاس من مضمون عمل البوند ، وان نطاقه النظري أوسع ، وان برنامجه أكثر تطورا ، وان تأثيره على الجماهير العمالية أشمل وأعمق ، وان دعايته وتحريضه أكثر تنوعا ..

أما « الشكل » ؟ ان « شكل » عملنا متأخر عن شكل عمل البوند الى حد يفق العين ويبعث حمرة الخجل .. ان نقطة ضعفنا تكمن في تأخر تنظيم عملنا عن مضمونه . والشكل البدائي والهش لا يسمح بتطوير المضمون تطورا جديا ، ويسبب جمودا منكرا يؤدي الى تذبذب القوى ، ويجعل الأفعال غير متناسبة مع الأقوال » (٣) . وهذا على وجه التحديد ما كان يثير سخطه على البوند . فقد كان البوند يريد ، على طريقة نقابات عمال المناجم الانكليز ، ان يستغل تقدمه التنظيمي ليضع المزيد من العراقيل في وجه تقدم سائر الاشتراكيين - الديمقراطيين الروس . يريد ان يستغل « نقاط ضعف » التنظيم الروسي ليعمق انفصاله عنه وليحطمه الى الأبد . (٤) وكانت خطة البوند هذه تلخص في كلمة واحدة : الاتحادية . ففي الوقت الذي كان فيه البوند منظما على اساس مركزي ، كان يبذل كل ما في وسعه لرفع الحزب الروسي الى تبني شكل تنظيمي رخو ، اتحادي ، لامركزي ، كغيل بان يرفقه الى مجموعات صغيرة ، ضعيفة ، يصفها البوند بانها « قومية » . ومن هنا كان تركيز لينين الشديد على نزعة البوند القومية باعتبارها النزعة التي ستجهز حتما على الحزب الاشتراكي - الديمقراطي فيما اذا انتقلت عداها اليه . وما أسهل الانزلاق في مستنقع النزعة القومية ، ولكن ما أصعب الخروج منه . فمن يقل « ألف » لا بد ان يقول

مكتبات انطوان

فرح شارع الامير بشير

تجدون فيها تشكيلة ضخمة

من الكتب السياسية والاقتصادية والعقائدية

وكمية كبيرة من القصص على

جميع انواعها وكذلك جميع الكتب المدرسية

(١) : م . ك - ٦ م - ص ٥٠٢ .

(٢) : م . ك - ٣٤ م - ص ١٦٤ .

(٣) : « خطوة الى الامام ، خطوتان الى الوراء » - م . ك - ٧ م -

- ص ٤٠٨ - ٤٠٩ .

(٤) « آخر كلمات نزعة البوند القومية » - م . ك - ٦ م -

ص ٥٤٣ .

« باء » .. وصولا الى « الباء » ! وهذا هو شأن البوند : فهو لم يكتف بتبني مبدأ التنظيم الاتحادي على اساس قومي ، ولم يكتف بالمطالبة باحتكار تمثيل البروليتاريا اليهودية ، بل هاهو ايضا يسفر بانسحابه من الحزب عن نياته الانفصالية الانزالية ، يسفر عن رغبته في احاطة قوميته وحركته بالمعاملة القومية بسور صيني، بل في بناء اسوار صينية في كل مدينة وفي كل بلدة وفي كل قرية لفصل العمال اليهود عن غير اليهود . ولا يخجل البوند بعد هذا كله من الحديث عن قناعاته « العميقة » بأن النضال المشترك لعمال جميع القوميات هو وحده الكفيل بخلق الشروط المواتمة للنضال ضد اللامساوية وضد سياسة الجازر الطائفية ، متناسيا ان نزعة القومية الضيقة لم تمزق وحدة ذلك النضال فحسب ، بل كرس ايضا ذلك التمزق تكريسا قانونيا وتنظيميا من خلال مقررات مؤتمر البوند الخامس المشؤومة. (١)

« الامة اليهودية »

ان مرور البوند في المطالبة بمبدأ الاتحادية القومية يقوم كله على اساس فكرة وجود امة او قومية يهودية . وصحيح ان البوند لم يعلن عن تبنيه هذه الفكرة الا في مؤتمره الرابع ، ولكنه كان يؤمن بها في الحقيقة منذ البداية ، منذ يوم تاسيسه ، منذ ان اطلق على نفسه في عام ١٨٩٧ اسم « الاتحاد العمالي اليهودي » . فالبوند يعتبر نفسه حزبا اشتراكيا - ديموقراطيا ، وهذا معناه انه لا ينطلق في تنظيمه من اعتبارات دينية . وما دام قد وصف نفسه بأنه اتحاد عمالي يهودي ، فإن هذا الوصف لا يدع مجالا للشك في ان اليهودية هي بالنسبة اليه قومية لا دين . ولكن هل يمكن القبول ، من وجهة النظر الاشتراكية - الديموقراطية ، بفكرة وجود امة يهودية ؟

كان لا بد للينين ان يجيب عاجلا او آجلا على هذا السؤال بمجرد انه اختار ان يدخل في مناظرة واسعة مع البوند . والواقع ان هناك نصوصا لينينية كثيرة ملتبسة تحمل على الاعتقاد بان لينين كان يعتبر اليهود قومية بله امة . فلقد أكد دوما في مناقشته مع البوند ان هذا انما ينطلق من وجهة نظر قومية ويريد ان يكرس انفصال القوميات . بل ان تعبير « القومية اليهودية » و« الامة اليهودية » ورد اكثر من مرة على لسانه او بقلمه وفي اكثر من مناسبة . فلقد ورد على سبيل المثال في المقال الذي ذكرناه لتونا « آخر كلمات نزعة البوند القومية » ، وورد في ندائه الموجه الى العمال اليهود في ايار ١٩٠٥ اذ قال بالحرف الواحد : « ان العمال اليهود يعانون من اضطهاد اقتصادي وسياسي في آن واحد ، اضطهاد ثقيل البطالة عليهم بوجه خاص باعتبارهم قومية محرومة من كل الحقوق » . (٢) ولكن هذه التعابير لا يمكن ان تكون باعثة على الالتباس الا اذا فصلت عن سياقها ، وذلك لسببين :

اولا - لان لينين لو اعترف فعلا لليهود بانهم قومية وامة ، لكان وجد نفسه مضطرا في خاتمة المطاف الى الاعتراف للبوند بحق تشكيل حزب متمايز .

ثانيا - لان لينين اوضح موقفه من نظرية « الامة اليهودية » في عدة مناسبات نفى فيها بشكل قاطع لا يقبل تاويلا او التباسا فكرة وجود امة يهودية .

ان المرة الاولى التي دخل فيها لينين في نقاش حول نظرية « الامة اليهودية » كانت في تشرين الاول ١٩٠٣ ، وذلك عندما وصف فكرة وجود امة يهودية بأنها فكرة صهيونية . ومنعا لكل التباس يضع لفظة « الامة » بين اهله اربعة توكيدا منه بان « الامة اليهودية »

انما هي فكرة ، نظرية ، لا حقيقة واقعة . (١) وفي مقال « مكانة البونديفي الحزب » المنشور في « الايسكرا » في ٢٢ تشرين الاول ١٩٠٣ عاد لينين يؤكد الاطروحة نفسها ، اطروحة ان « فكرة الامة اليهودية فكرة صهيونية » ، ويضيف هذه المرة بأنها أيضا فكرة « خاطئة تماما ورجعية في جوهرها » . ثم يستشهد بكارل كاوتسكي ، النظري الماركسي الاول في ذلك العهد ، الذي كان قد اكد على صفحات « الايسكرا » بالذات ان « اليهود قد كفوا عن ان يوجدوا كامة ، نظرا الى ان الامة لا معنى لها بدون ارض » . ويستشهد أيضا بمقال آخر كان قد نشره في نيوزايت « واكد فيه ان القوميات الاساسية لكل قومية هي اللغة والارض . والحال ان اليهود ليس لهم لا لغة مشتركة ولا ارض مشتركة . ويستشهد كذلك بيهودي فرنسي هو الراديكالي الفريد ناكبه الذي كتب في ايلول ١٩٠٣ في صحيفة « الجمهورية الصغيرة » الناطقة بلسان الاشتراكيين الفرنسيين الملاحيين مقالا يرد فيه على برنار لازار ، احد الوجوه الصهيونية البارزة آنذاك ، وعلى ادوار دريمون ، احد زعماء الحركة اللامساوية البارزين ايضا ، ويقول فيه بالحرف الواحد ضد الصهيونيين واللامساويين في آن واحد : « اذا كان يحلو لبرنار لازار ان يعتبر نفسه مواطنا من شعب خاص ، فهذا شأنه . اما انا فانتني اصرح ، انا الذي ولدت يهوديا ، أنني لا اعترف بقومية يهودية .. وليس لي من قومية غير القومية الفرنسية .. هل يشكل اليهود شعبا ؟ انني احيب ، وهذا بالرغم من انهم شكلوا في الماضي شعبا زال منذ عهد بعيد ، جوابا قاطعا : كلا ! فالشعب يستلزم مقدما عدة شروط غير متوفرة هنا . لا بد له اولا من ارض يتطور عليها ، ولا بد له ايضا من لغة مشتركة ، في ايماننا هذه على الاقل بانتظار الاتحاد العالمي الذي سيوسع هذا الاساس . والحال ان اليهود لم يعد لهم من ارض ولا من لغة مشتركة . ولا اعتقد انني اضيف شيئا جديدا اذا قلت ان برنار لازار ، مثله مثلي ، لا يعرف كلمة واحدة من العبرية ، وان الصهيونية ، اذا قبض لها النجاح ، ستواجه اكبر الحرج في التفاهم مع مشاييعها في الاجزاء الاخرى من العالم .

والحقيقة ان فكرة « الامة اليهودية » هي من اختراع اللامساويين بقدر ما هي من اختراع الصهاينة ، من اختراع ادوار دريمون بقدر ما هي من اختراع برنار لازار ، من اختراع الحاقدين على يهود العالم بقدر ما هي من اختراع الحاقدين من اليهود على العالم . ولهذا يناقش الفريد ناكبه في مقال واحد كلا من لازار ودريمون . ولهذا كان من الضروري في الوقت الذي استشهد فيه لينين بمناقشة ناكبه للآزار ان يستشهد بمناقشته لدريمون :

« ان اليهود الالمان والفرنسيين متمايزون تماما عن اليهود البولونيين او الروس . ثم ان صفاتهم الخاصة لا تحمى البتة أي اثر من طابع قومي . واذا ما سمحنا لانفسنا بان نزع مع دريمون ان اليهود يشكلون امة ، فان هذه الامة ستكون مصطنعة . والحق ان اليهودي الحديث هو نتاج الانتخاب المضاد للطبيعة الذي خضع له اسلافه طوال ثمانية عشر قرنا . »

وبعد هذا الاستشهاد الطويل بناكيه ومن قبله بكاوتسكي، يضع لينين البونديين امام الاحراج التالي: ما دامت اللغة والارض عاملي القومية الاساسيين ، وما دام يهود العالم يقترون الى هذين العنصرين ، فليس من خيار امام البونديين الا « ان ينشؤوا فكرة قومية خاصة لليهود الروس تكون لفتها الادشية واراضها منطقة « الاقامة » . (٢).

(١) : « حد اقصى من القحة وحد أدنى من المنطق » - م . ل .

٧ م - ص ٦٠ .

(٢) : هي المنطقة التي ما كان يحق ليهود روسيا القيصرية تجاوزها في سكناهم .

(١) : المصدر نفسه - ص ٥٤٥ .

(٢) : م . ل . - ص ٨ - ص ١٥ .

أعادوا لنا الأمل بالكلمة !

بقلم ياسين فاحية

دائرة الضوء وهم محمود درويش وسميح القاسم وتوفيق زياد . بيد ان اشدّهم مأساة كان سميح القاسم بسبب انه احد يساري الوطن المحتل، بقي مدة من الزمن جسما غربيا لم تتمثله بوتقة « اليسار الاسرائيلي » ان صح ان ثمة يسارا حقيقيا بهذا الوصف ، فكانت النتيجة ان الغنى نفسه منبوذا من ذلك اليسار ، مجلوبا الى التحقيق ، معذبا متهما من السلطة . ومن ادعاء اليسار انفسهم ، بالدوران « في اطار النظرية التقدمية » ! وبان حقده القومي قد حجب عنه « رؤيا الافال الرجسة امام شعب اسرائيل .. » (1) .

وبالفعل ، فان الحزب الشيوعي الاسرائيلي قد جابه هذه الروح القومية مجابهة قطعية ، وعلى اساس قومي مضاد ، وذلك بالبشر التام للجناح العربي من الحزب باعتباره ذا صبغة قومية غالبية .. لقد مرّ جيل تقريبا على هذه الاقلية داخل المعتقل الصهيوني .. وهي تبحث عن ايما وسيلة تصل كفاحها اليومي بالكفاح الاوسع للشعب العربي دون جدوى ، ودون أمل . وعلى عكس مثال الاندلس ، الذي ربما كان الوحيد من نوعه في التاريخ العربي ، فان انسان هذه الاقلية ، لم يستطع ان يتبدل الى غيره ، انه هو نفسه العربي الفلسطيني ، انه مع يأسه الحاد من اي خلاص ياتيه من خارج الحدود . لا يتطلع رغم ذلك الا الى هذا الخلاص نفسه من خارج الحدود . وتلك هي الحلقة الفاسدة المستحيلة التي تدور فيها الاقلية الفلسطينية في الوطن المحتل . في المعتقل « اسرائيل » .

وليس اصدق من هذا القول ، وليس اشدّ شمولا منه في الانطباق على حالة سميح القاسم وحده اكثر من غيره . واكثر مرارة وحدة . وتلك هي مأساته الاساسية .

ذلك ان سميح القاسم ظل في كل شعره . اكثر التزاما بنظرته القومية الى مأساة شعبه من الشعراء الآخرين .. وكان هذا اشدّ وضوحا ونقاء في مجموعته الجديدة « ويكون ان ياتي طائر الرعد » الذي نحن بصددده والذي صودر من مكنتات « اسرائيل » بعد ايام من ظهوره . وقد تجاوزت سلطات الاحتلال قانون المطبوعات عندها الذي يمنع مصادرة اية منشورة مهما كان نوعها الا بعد مضي عام على الاقل من نشرها وتوزيعها .

وقبل صدور هذه المجموعة ، كنت قد نقلت حوارا جرى بيني وبين الشاعر يوسف الخطيب تحدثنا فيه عن هذه النظرة بالذات ، وخلصنا الى القول : « ان اكثر شعراء الوطن المحتل خصبا في العطاء الشعري هما محمود درويش وسميح القاسم . الاول هو شاعر البعد « الوطني » من القضية الفلسطينية ، بينما الثاني هو شاعر البعد « القومي » من القضية ذاتها . ولعل هذا السبب هو الذي جعل محمود درويش في دائرة الضوء عندنا اكثر من غيره من شعراء الوطن المحتل ، لان موضوعه وهو « الوطن » قد امدّه بفنائية عالية ، عالية ، بدا ازاءها القاسم في همومه « القومية » كانه يابس الحنجرة احيانا ،

كان من اشدّ هموم شعراء الارض المحتلة ، قبل حرب حزيران ، الالهمل المقصود او غير المقصود الذي جوبهوا به من قبل اجهزة الاعلام العربية ، في الوقت الذي كانت السلطات الصهيونية تحاول ان تظهر ، امام الراي العام العالمي المثقف ، على انها واحة الحرية والديموقراطية في منطقة الشرق الاوسط . وليس ادل على ذلك من سماحها لشعراء عرب ، ما زالوا في وطنهم فلسطين ، بنشر شعرهم في الصحف والمجلات والكتب .

وقد ارادت هذه السلطات ان تصطاد عصافير بحجر واحد : هما محاولة اقناع هؤلاء الشعراء انهم في وضع افضل بكثير من زملائهم في بعض الاقطار العربية ، ثم المتاجرة بهذه المعاملة على الصعيد العالمي بتصوير العرب وقد ارتضوا بوجود اسرائيل كدولة واعتبار ان لهم صوتا فيها .

ولكن سرعان ما انكشفت هذه اللعبة عندما تسربت الى العالم الخارجي انباء اضطهاد السكان العرب بالجملة ، ومحاولة ابادتهم نهائيا ، وجعلهم في وضع من التمييز العنصري يكاد يشبه وضع الزنوج في الولايات المتحدة الامريكية وبعض انحاء العالم .

في هذا الجو المحوم نشأ جيل جديد من الشعراء العرب اثبت بما لا يقبل الشك ان العنصر العربي لا يمكن بحال من الاحوال ان يندمج في العنصر الصهيوني الذي يعتبر نفسه متميزا جيل كان تجاوبه مع احداث الوطن العربي ، لا تجاوبه مع الاحداث والتغييرات داخل الارض المحتلة ، هو طابعه المميز .. فقد ثبت ان هذا الجيل ظل مرتبطا بفلسطين كارض عربية خالصة ، وبقية اجزاء الوطن العربي الكبير ومشاكله واوضاعه وقضاياها ارتباط وجود ومصير . وعلى هذا الاساس ناضل ضد اسرائيل كيانا . وناضل ضد اسرائيل كدولة عنصرية فاشية مفتتحة لارض ليست ارضها . وكان هذا التضال على تفاوت في المستويات . الا ان هموم هذا الجيل الشعري كانت نابعة من معين واحد : انه فلسطيني عربي ، وان هناك جيشا من العدو يحتل وطنه على اوسع صور الاحتلال الذي يحاول ان يجتث جذوره من اساسها ليصهره في بوتقة الصهيونية .

من هنا ، كانت تجربة هؤلاء الشعراء فريدة من نوعها ، ومختلفة كلياً عن تجربة سائر شعراء الوطن العربي . وكان لا بد اخيرا ان تفرج اجهزة الاعلام العربية عن هذا التراث الشعري الرائع .. وتركه ينطلق الى الجماهير العربية في كل مكان ليذكرها ان البقية الباقية من شعب فلسطين في الارض المحتلة ما زالت تؤمن بارضها وبمستقبلها العربي الاصيل ، وانها تكافح ضد اشدّ القوى الاستعمارية قسوة ووحشية بالرصاص وبالاغراب والجوع والتشرد . وبالكلمة اخيرا التي هي بداية الرصاص وشعلته التوهجة .

وبعد حرب حزيران ازدادت شعلة هذا الشعر توهجا ، وكانت سببا مباشرا لاتقاد حماس الجماهير العربية وجعلها تندفع لتأييد العمل الفدائي على كافة المستويات من التضحية وتكران الذات .

وقد برز من خلال ذلك شعراء كثيرون ، الا ان ثلاثة منهم ظلوا في

ان اهز الآن اعماق العروبه

ان اهز الجذع

ان شئت ثمارا !!

مثل هذا الفناء الراعش بالامل ، يدل على ارتباط القاسم المخلص
الصادق بمصير أمته . انه يصور ادق تفاصيل الوجه الآخر لشاعر
المواطنين العرب في الارض المحتلة .

واذا عدنا الى قصيدة « اصوات من مدن بعيدة » التي اعتمد
الشاعر فيها على الفولكلور العربي . فاقطف منه مطلع اغنية « يا رايحين
ع حلب حبي معاكم راح » نكتشف هذه الفنائية الشفافة التي صارت
تميزه عن غيره ، اذ ضمنها مأساة العربي وهو يروح تحت سيف الاحتلال
الاسرائيلي :

يا رايحين الى حلب

معكم حبيبي راح

ليعد خاتمة الفضب

في جثة السفاح

يا رايحين الى عدن

معكم حبيبي راح

ليعد لي وجه الوطن

ونهاية الاشباح

الى ان يخاطب بني قومه قائلا :

يجيئون ليلا ، يجيئون

فاستيقظوا استيقظوا

واحرسوا القرية الخائفة

يجيئون ليلا

من الغرب .. في مسرب العاصفة

اظافهم من بقايا السلاسل

واسنانهم من شظايا القنابل ..

ان هذا التصاعد الميلودرامي ، الذي يتقنه القاسم ايما اتقان ،
يؤكد لنا ان بنيانه الشعري يعتمد اعتمادا كليا على التركيب السيمفوني
ذي الحركات الموسيقية الكاملة ، وخاصة في هذه القصيدة ، التي يبدو
فيها التماوج الموسيقي مسن عنف الحركة وصخبها الى حلمها الى
نومتها ، الى الانين الخافت . فمن صخب الطبول في المقطع السابق ،
الى وتر الكمان الحزين في هذا المقطع :

في الوحل ، يا حبيبي

في الشوك ، في الحفائر

مقطوعة الوريد ، يا حبيبي

مقلوعة الاظافر !

ولم يزل جيبك المنارة

في عتمة الضمائر .

ثم يتصاعد اللحن من جديد . في مجموعة الآلات الموسيقية على
نغم حزين وناعم :

قفوا جميعا .. جميعا استعيدوني

فقد خطفت .. وابواب الردى دوني

قفوا جميعا .. فرغم النصل ، في رثتي

لا انحل قلبي .. ولا جفت شراييني

دمي عليكم . اذا ما مت مغتربا

اقول : ناديت .. لكن لم يلبوني

انه أسى الشاعر ان يموت مغتربا ووطنه محتل . فالاحتلال يجعل
الانسان في غربة وخوف وهروب ورعب ورقابة دائمة .

ثم يعود اللحن في القصيدة منفردا على آلة واحدة ؛

او كأنه يريد ان يفكر اكثر مما يريد ان يقول شعرا .

والذي يبدو لنا الآن ، من قراءة الشاعر جيدا ان كلا منهما قد
استعار لنفسه شخصية « تيلماك » الاغريقي في جانب من جوانب
نفسه المعذبة المضطربة ، فمحمود درويش هو تيلماك المتشبه حتى
اسنانه بامه « بيلوب » التي يجب ان تعني الوطن، اي فلسطين ، بينما
سميح القاسم هو تيلماك الآخر ، المتسكع عند كل الموانئ في انتظار
عودة ابيه « يوليسيز » الذي يجب ان يعني بدوره القوم ، اي الامة ،
وسيلاحظ من يقرأ انتاج الشاعر جيدا ان كلا منهما قد اقام بنيانه
الشعري كاملا على هذا الاساس او ذلك .

هذه الملاحظات ، كانت قبل صدور هذه المجموعة وكان هذا الشعور
كان يمتلئ في صدر سميح القاسم ايضا . وسيلحظ القارئ ان يباس
حجرته يكاد يكون مفقودا في قصائده الشعرية الجديدة ، وانه صار
اشد فنانية وتوقا الى عودة « يوليسيز » الذي يعني به الانتصار
العربي . ونظرة القاسم من هذه الناحية اكثر ايجابية من نظرة
الدرويش . ذلك لان الام كثيرا ما تكون مستسلمة لقدرها راضية ،
بينما يصارع الاب هذا القدر ويحاول التغلب عليه . ومهما كانت
النتائج فان ثمة محاولة من خلال هذا الصراع بحثا عن النصر ..
وبالتالي جراحة في مواجهة العنوان :

اي وب

سيارك النابالم والنصل الممزق لحم شعبي

منذا يبعك صك غفران

ونابك في ذراعي

يا من تخاف من الشماع

يا من يمز عليك

نبض الخصب في ارض الجياح

يا كلب صيد الكرش والفليون

يا سمسار ناطحة السحاب

يا حارس النفط المدلل

بين احضان اللذائ

هذه الفنائية المرة التي ينطلق فيها سميح القاسم على نحو جديد
تسعرنا ان الطراوة قد عادت الى حجرته . ذلك لان املا جديدا قد
انثى في اعماق الشعب الفلسطيني الواقع تحت الاحتلال والذي يمثل
خير تمثيل في توفه القومي الاصيل . هذا الامل الوحيد الذي بنسناه
الفلسطينيون انفسهم عندما تسلموا زمام المبادرة واسترجعوا قضيتهم
بعد ان عزلوا عنها كل هذه الاعوام الطويلة . هذا الامل يتمثل في قول
القاسم :

آه يا امي

وواصلت الاغاني !!

طال - آه - طال يا امي غنائي

كان مشحونا بنار الانبياء

كان احيانا ،

واحيانا .. حزينا كالسوء !

كان - آه - كان يا امي . غنائي

بعضه ضحل كوجه الصيف ،

والبعض عميق كالشتاء !

فلماذا تغدر الريح انفجالات الاغاني

في ثوان

وتذريها .. فقاعات هواء ؟!

نخلة الساحة

قالت لي .. مرارا مرارا

علمتني نخلة الساحة

يا امي الحبيبة

مناقشات

ضاق نطاق العدد عن نشر رد بعث به « الراصد العراقي » على رد الاستاذ غالي شكري عليه . وقد وصلنا هذا الرد متأخرا ، وسوف ننشره في العدد القادم ، وفيه يكشف « الراصد العراقي » عن هويته باسمه الصريح بعد ان وضعه غالي شكري موضع الشك .

السكة

الموقد

المائدة !

وقصيدة « البيت الاخير في القصيدة » نجد في الكلمات النادرة القليلة صورة حزينة وحادة للحالة التي يعيشها العرب هناك ، ولعلها ايضا نبوءة الشاعر بمصيره ومصير مجموعته :

صعدوا السلم

اسمع وقع الخطوات المشبوهة

ابصر تحت مظلمهم

عنوان المنزل والفوهة

صعدوا السلم

همسوا

ثانيهم يتقدم

يعقف سبابته ، ينقر بابي

• • • • •

• • • • •

ويلك يا هذا .. عكرت الصمت

ويلك .. نفرت الصورة

عن آخر بيت !

وهكذا حين قال آخر كلمة ، وضمووا الاصناد في يديه وقادوه الى السجن . اما المجموعة فقد صادروها .

ولا نستطيع هنا ان نتناول كل قصائد المجموعة بالتحليل ، فتصانيد سمح القاسم بريئة وصافية ليست بحاجة الى الدراسة والتحليل . هناك ثغرات ولا يمكن ان ينجو منها اي شاعر ، لكن يبقى سمح القاسم الصق بالارض الفلسطينية وبشعب فلسطين . وشعره هنا ، هو شعر التجربة المريرة ، انه تمير صادق واصيل عن مأساة شعب برمته محاط بالاسلاك الشائكة والرصاص والسوط ، وبقر البطون وبسر الاعناق وشعر من هذا النوع يحيا وجهه صرخة شعب ضد الاحتلال الصهيوني ، يقارعه ويلتحم به كل لحظة ، كل ثانية . شعر فدائسي ومناضل وملتمزم . يخوض المعركة في اتون جحيما لا يطل عليها من عل او بواسطة المنظار يلتحم فيها بالايدي ويقاوم مقاومة المستعمر من اجل يوم النصر .

ولسوف يجد القاريء عبر رحلة هذه المجموعة ان سمح القاسم ورفاقه شعراء الارض المحتلة اعدوا لنا الامل بالكلمة مثلما اعدا لنا الفدائيون الامل بالرصاص . (١٤)

ياسين رفاعية

(١٥) مقدمة ديوان « بانتظار طائر الرعد » الذي صدر هذا الاسبوع عن « دار الاداب » .

وحبك الليلة للرقص •• ووحدي للهدوء

وحبك الليلة

غيبني في زحام الضوء والاعلام

حتى الفجر غيبني

ثم تأخذ الحركة في الخفوت رويدا رويدا ، وتتنامى الايدي على الاوتار :

وحبك الليلة

من شارع عبدبئيل (عبد الله)

في زفة هورا

عبر مساحات نزار ومضر

آه . ساحات نزار ومضر

واغفري لي الصمت والقلب الكسيرا

انها ليلة ذكرى •• وعبر

ثم تصمت الحركة فجأة ، وتيبس الايدي على آلاتها ، ليجعلنا الشاعر كالمأخوذ في هذا الجو العبق الذي خلقه لنا عبر الصراخ والاراق والحزن والسكينة والاستسلام . انها في الحق ، حالة الانسان العربي بالتفصيل لا في فلسطين وحدها بل في مطارج اخرى .

ومن التركيب السيمفوني الموسيقي ينتقل الشاعر الى تركيب آخر . هو الحوار الداخلي بين جزئي الانسان ، وبعبارة ادق التركيب المسرحي في حوار مزدوج لانسان واحد . نلاحظ ذلك في العديد من قصائد المجموعة •• منها مثلا :

« جسدي ينمو على كل الجهات

فاشهدوني

ها انا انفض اكفاني ، وآتي ! »

السجلات ، كل السجلات

يا سادتي التافهين .

زورت . زورت . زورت .

من سنين !

وانا اتهم

وانا انتقم

للجناد الحزينة

من توارىخكم

والصكوك الهيجنة !

كان لي •• كان بيت على راييه

كان من صخر هذي الجبال

كان من خشب السند كان

كان •• يا ناس •• كان

واقفا رائعا كالخيال ••

ثم تأتي اللازمة ، « جسدي ينمو على كل الجهات فاشهدوني - ها انا انفض اكفاني وآتي » التي وضعها الشاعر ضمن قوسين ، وربما هي لشاعر آخر •• لكنه استخدمها هنا على نحو ترداد الكورس اللازمة في المسرحيات الاغريقية وفي المسرحيات الحديثة التي تقلدها :

« جسدي ينمو على كل الجهات

فاشهدوني ••

ها انا انفض اكفاني ، وآتي ! »

اغسلوا الدمع عن وجهكم والغباء

يا فراخي الصفار

افتحوا نبعة السر

حلوا جميع الشبابة

واستحموا هناك !

اصلحوا الباب والسلم

استرجعوا العنزة الشارده

هيثوا النورج

حزائے العدد الماضي من "الأدب"

الأبحاث

بقلم : السيد يس *

حفل العدد الماضي من الآداب بعدد من الأبحاث الهامة التي تناولت موضوعات علمية وفلسفية وأدبية وسياسية . وتشير بعض هذه الأبحاث عدة قضايا على أكبر جانب من الأهمية بالنظر الى تطورنا الفكري ، ومن ثم وجب أن نقف عندها متأملين حتى نضعها موضعها الصحيح .

١ - اول ما يطالنا في العدد الماضي من ابحاث مقال صغير للدكتور ايد القزاز ليس بحثا في ذاته ولكنه دعوة واعية ومخلصة وذكية لانشاء معاهد علمية تتناول دراسة مختلف جوانب منطقة الشرق الاوسط . وينطلق الدكتور القزاز من ملاحظة واقعية ميناها ان جامعاتنا العربية - على الرغم من زيادة اعدادها عاما بعد عام ومن تطورها ونموها - لا تضم اي معهد خاص لدراسة البلاد العربية وبلاد الشرق الاوسط . بل ان دراسات المجتمع العربي كمادة علمية لم تدخل برامج هذه الجامعات الا في السنوات الاخيرة . وقد نجم عن ذلك ظهور سيل من الكتب الجامعية بعنوان « المجتمع العربي » غير ان اغلب هذه الكتب للأسف - وكما يقرر الدكتور القزاز بحق - يسودها الاضطراب وتخلو من التحليل العلمي الدقيق . غير ان هناك عيبا آخر يسهل لمن يطالع هذه الكتب بروح نقدية أن يلمسه . ذلك ان هذه الكتب ألفها اساتذة في الجغرافيا والتاريخ والسياسة والاقتصاد والاجتماع والقانون احيانا . وكان من نتيجة ذلك فقدان النظرة التكاملية في دراسة المجتمع العربي . فاستاذ الجغرافيا يدرس الموضوع اساسا من زاوية تخصصه ولا يميز الجوانب الاخرى الا اهتماما عابرا ، وكذلك استاذ التاريخ والاقتصاد والاجتماع . وقد يكون هذا المسلك مبررا من وجهة النظر العلمية . فليس هناك من سبيل للتخصص في فرع معين ان يسير بقم واقفة في دروب كل الفروع العلمية الاخرى .

ولكن خطورة مثل هذه الكتب أنها لا تعطي دارسيها من الطلبة الجامعيين المنظور السليم للمجتمع العربي ومشكلاته المتعددة السياسية والاجتماعية والاقتصادية والتاريخية والاجتماعية . ولذلك كان من الانسب ان تتكون « فرق بحث » من الاساتذة الذين ينتمون الى التخصصات المختلفة لاجراء دراسات شاملة تتميز بالعمق ويتكامل النظرة معا . غير ان هذا الاجراء - وان اتبعه عدد من الاساتذة المصريين فعلا - ليس من السهل تعميمه ، فالباحث العلمي ما زال في بلادنا يقوم على الفردية لا على الجماعية ، غير ان هذه قضية اخرى ، وان كانت تدخل في صميم الموضوع الذي يعرضه الدكتور القزاز .

وقد اشار الدكتور القزاز الى انه توجد في اسرائيل معاهد متخصصة في دراسة بلدان الشرق الاوسط ، وكذلك في الولايات المتحدة الامريكية وفي اوروبا . وضرب امثلة على المراجع البالغة الأهمية التي تصدر عن هذه المعاهد والتسي تتناول بالتحليل العلمي الدقيق مختلف الظواهر السياسية والاجتماعية في البلاد العربية . والواقع ان كل من اتبع له متابعة حركة النشر والتأليف في

(*) اضيف الى اسمي في العدد الماضي خطأ لقب « الدكتور »

الذي لم اشرف بالحصول عليه بعد ! لذا لزم التنويه .

ميادين علوم الاقتصاد والسياسة والاجتماع ليروعه الدراسات والكتب والمراجع التي تصدر من هذه المعاهد وغيرها ، والتسي تتناول ادق المشكلات الراهنة في البلاد العربية مستندة في ذلك الى ادق المصادر . ومن هنا تكتسب دعوة الدكتور القزاز الواعية كل اهميتها . وبالرغم من اننا نقدر هذه الدعوة ونرى اهمية تبنيها وتطبيقها ، فاننا لو نظرنا الى الموضوع نظرة أرحب وأعم ، وناقشناه من اطار وضع العلوم الاجتماعية والانسانية في البلاد العربية ، لادركنا ان مجرد انشاء هذه المعاهد وتعيين عدد من الباحثين المؤهلين فيها لن يحل المشكلة حلا كاملا ، وذلك كله يتضح اذا ما حللنا الاوضاع السائدة في البلاد العربية والتي تحد من نمو الفكر العلمي .

ان ما يشير اليه الدكتور القزاز من مراجع علمية قيمة بما تتضمنه من منهج علمي دقيق ، وتقاليذ أكاديمية رفيعة ، ليس سوى حصيلة عشرات السنين من الصراع الفكري والعلمي والسياسي في البلاد الاوروبية . ان هذا التقدم العلمي جزء من كل أم ، يشمل التقدم السياسي والاجتماعي والاقتصادي .

وكما اننا متخلفون اقتصاديا واجتماعيا فنحن كذلك متخلفون علميا . وغاية ما أريد أن اركز عليه هنا ان التقدم العلمي الذي ينشده الدكتور القزاز وغيره من الباحثين العرب الجادين المخلصين رهيبن بتعمق مجرى الثورة العربية بكافة ابعادها ومن كل الميادين .

ما زلنا في البلاد العربية ، واقصد المثقفين ، نرتدي الاقنعة ونحكم ربطها حتى لا تكشف عن معتقداتنا وافكارنا الحقيقية . ما زلنا نتحدث بين انفسنا وفي الجماعات الصغيرة المغلفة بلغة ، واذا خرجنا لكي نخاطب المجتمع تحدثنا بلغة اخرى . ما زال لمجتمعنا التقليدي سطوة رهيبه على مشاربنا الفكرية وعلى ما نريد ان نقدمه من انتاج علمي وفكري حتى يخرج هذا المجتمع من هدة التخلف الثقافي والاجتماعي الى آفاق التقدم الرحبة .

وما زالت « السلطة » في مجتمعنا التقليدي ولا اقصد بالسلطة هنا مجرد جهاز الدولة ولكن ايضا الاعراف والتقاليد والعادات - تمارس بوسائل متعددة ضغطها على المثقفين والباحثين العلميين حتى لا يتحركوا الا في دوائر صغيرة مرسومة لهم سلفا .

ان علامة اكيدة من علامات التقدم ، الا يكون أي جانب من جوانب المجتمع « تابو » (أمرا محرما) يستعصي على الدراسة العلمية والتناول الموضوعي . غير ان ذلك في الواقع يحتاج الى جهود طويلة مضنية من اجيال من الباحثين العرب . غير ان هذه الجهود لن يتاح لها ان تثمر الا اذا التحم هؤلاء الباحثون مع كل قوى المثقفين في حركة واحدة . ولن يتاح لهذه الحركة ان تشق طريقها الا اذا تبنت منهجا فكريا نقديا ، يتيح لها دراسة الواقع الاجتماعي الاقتصادي العربي في حيويته وعيانيته ، بغير تمصّب نظري ساذج . غير ان هذا حديث يطول الكلام فيه ، وقد نمود لمعالجته بصورة اوفى في مناسبة اخرى . ونحيية للدكتور القزاز الذي فتح باب المناقشة في هذا الموضوع الهام ، ونرجو له عودة حميدة الى الوطن العربي حتى ينضم السى كتائب الباحثين العلميين العرب الذين يبحثون بجد واخلاص عن الطريق الصحيح الذي ينبغي ان يختاروه ويسيروا فيه من بين عشرات الطرق المفتوحة .

٢ - وقد نشرت « الآداب » - او بعبارة اصح - أعادت نشر مقالة

- التمتة على الصفحة - ٦٨ -

في وقتها تجيء هذه الصرخة الحارة « انقلونا من هذا الحب القاسي » ، لشاعر المقاومة محمود درويش ، تلك التي نشرتها مجلة « الجديد » التي تصدر في اسرائيل ، والتي نقلتها « الاداب » في عددها الماضي . وهي تشير الى الحب النقدي المرفه الذي يتمتع به الشاعر ، والى وعيه ابعاد الحركة الادبية في الوطن العربي كله . في وقتها تجيء ، لتفجر فينا - نحن الذين نتلف شعر المقاومة - وعيا عميقا بضرورة اعادة تأمل هذه الموجة الكاسحة من الاهتمام والتعاطف التي توليها اجهزة الاعلام العربية ، لشعر المقاومة داخل الارض المحتلة . هذا الاهتمام والتعاطف اللذان اصبحا يشكلان ظاهرة جديدة ، يخشى منها حتى على شعر المقاومة نفسه ، عندما لا يستطيع الناقد العربي - بتعبير محمود درويش - التخلص من الخضوع التام لدوافع العطف السياسي وحدها على اصحاب هذه الحركة ، وعندما لا توضع هذه الحركة الشعرية في مكانها الصحيح من الحركة الشعرية العربية المعاصرة كلها .

ولقد كان ذلك طبيعيا .. وما يزال . ان تستقبل الامة العربية ، هذه الحركة الشعرية - التي اكتشفتها دفعة واحدة - بهذا المزيج من الفرح والدهشة والاكبار ، وان سقط عليها الكثير من حاجتها الى البطولة والابطال ، في لحظات المحنة القاسية ، وان ترى فيها شعاع الامل القوي ، يشد الى مشارف الضوء الواعد الوجود العربي كله داخل الارض المحتلة ، والاحتجاج العربي العنيف على طغيان الكلد الصهيوني الاستعماري . وفي مساحة قصيرة من الزمان ، اصبح صوت المقاومة العربية داخل الارض المحتلة ، هو نفسه صوت التحول العربي الكبير من قاع الهزيمة والقنوط الى اكمة التماسك والتوازن والانطلاق . ولم لا ؟ ان الذين يعيشون بالفعل وجودهم اليومي داخل اسوار السجن الكبير يعلموننا معنى الحرية ، والذين يحيون بالفعل تجربة الصدام المباشر مع واقع النكبة والنكسة يلهموننا معنى الامل ، والذين يواجهون بالفعل طوفان المد الغاشم يرفعون ايدينا - نحن الغرقى - بيارق النجاة . وتجيء صرخة محمود درويش ، لنتنهنا الى ضرورة ان يعتدل الميزان ، ونستقيم الاحكام ، ونزول نفسية الاسقاط والمغالاة .

فليس اخطر - على شعراء المقاومة - من وضعهم على امتداد مساحة الشعر العربي المعاصر كلها ، وكأنهم منقطعون ابدا عن حركة الشعر في البلاد العربية .

وليس اخطر من ادمان النظر اليهم بمنطق العطف والتقدير السياسي ، فقد آن الاوان - كما يقول محمود درويش - لاجراء عملية موازنة ، بالتاكيد على استخدام المعايير الفنية ، لا السياسية وحدها . وليس اخطر من ان يقوم بعض شعراء المقاومة الناشئين بعملية تصميم قصائدهم وفقا لمقاييس غريبة عن الصدق ، وكأنهم - كما يقول محمود درويش - يستوحون قصائدهم من تصورههم لكيفية استقبال الاذاعات العربية لها .

ولكن ، بعيدا عن هذه المحاذير ، بعيدا عن هذه المراجعة الواعية ، بعيدا عن هذا النقد الذاتي الفريد ، الذي تتدفق به صرخة محمود درويش ، بعيدا عن هذا كله ، يبقى ان نقول ، ان هذا الشعر ، شعر المقاومة داخل الارض المحتلة ، قد وضع ايدينا بالفعل على المحك الحقيقي : بين ما هو شعر ولا شعر ، بين ما هو صادق وغير صادق ، بين ما هو طبيعي اصيل متدفق وما هو شائه بالغ الافتعال والاصطناع . وعلى ضوء هذا المحك الصادق ، اصبح نموذج شعر المقاومة ، في طعمه ومذاقه الخاص ، وفي سمائه وخصائصه العامة ، مفتاحا جديدا للرؤية الشعرية والنقدية ، وتحولا بالغ الخطورة فسي ذوق الملقى ،

فبالقياس الى هذا الشعر الحقيقي أصبح للكثير من قصائد شعرائنا طعم الملح ، وعجز البعض من شعرائنا عن ان يبهجونا - كما تنهم - وتجاوزهم ، واستحال الكثير مما كنا نجد فيه - من قبل - متعة وطرافة ، الى صفحات من العقم والجذب والجفاف .. باختصار ، لقد حجب عنا شعر المقاومة ، كل ما هو تافه وساقط وذليل ، واسقط من عيوننا كل ما هو بورجوازي متورم ، محشو بالفكر الخائب ، والتأمل الرخيص ..

اين يقع شعر العدد الماضي من الآداب ، من هذا كله ؟ .. في البداية ، نطالع « البيت الاخير في القصيدة » و « اعرف من اين » لشاعر المقاومة سميح القاسم .

وانطلاقا من التفاصيل الصغيرة ، تأخذ الدلالة العامة ، جوهرا النفسي المتوهج ، وكثافتها الضاغطة ، وهي دائما السمة الرئيسية في شعر سميح القاسم . هذه القدرة الفذة على ان تتكلم ادق التفاصيل وأبسطها ، في اطار التلاحم والتآزر ، بالمعنى العام والمشارك ، وعلى ان تنقل هذه التفاصيل طعم الارض ولون التقاليد ومذاق الوطن ، وان تفجر في الوقت نفسه ، شجنتها الداخلية ، طاقات التمرد والرفض والثورة ، ومراحل الغضب الثوري .. هذه المواجهة الساخنة ، هي دائما لغة سميح القاسم ، مواجهة التحدي والاصرار ، يحتشد لها بادر التفاصيل ، واخفى اليماءات ، ليضع نسيجه الشعري من لغة بسيطة متمردة ، حادة المواجهة ، شديدة الولوج بالوصول الى مضائق الاشياء . لتحرك وتحرض وتثير :

وجع الزمار البلدي

من حلوة

فاروسها غاب

ومن يومين

عاد جواده

والدم يسح على الصهوة

فلمن سترزرد مزهوة

وتصب القهوة ؟

ان سمح القاسم ، يتكاثر الحزن الطافح في وجدان الشعب العربي . انه يعرف من اين يأتي وجع الزمار البلدي ، وكيف يسري ويتدفق هذا الشجو الحزين المنفوم ، يحمل قصص الشهداء والفائزين والصغار اليتامى ، وينقل سرطان الفجعة من كبد الى كبد .. لكنه يفجر ، فيما يفجر ، عمق المأساة ، وهو يؤكد وعيه بالداء ، ويكسر جدار الاوجاع :

اعرف من اين ..

وجع الزمار البلدي

ياقصرا مهجورا

ترقص في ردهته البومة

يا شاعر شعب ، في شفتيه

مرثاة ملفومة

يا سرطانا ينهش في كبد

اعرف من اين

وجع الزمار البلدي

هل يكفي ان نقول : انه يحمل بصمات شعر المقاومة : الحزن النبيل ، والغضب الثوري ، واللغة الشعرية البسيطة ، الزاخرة بالتفاصيل والايحاء .

((ودع لي منطق الرؤيا)) للشاعرة ملك عبدالعزيز

ما تزال هذه الشاعرة ، الصوت الذي يستحق ان يوضع في جدارة واستحقاق الى جوار نازك وهدى وسلمى ، الشاعرات العربيات

- التتمة على الصفحة ٦٧ -

بقلم : يوسف الشاروني

✱

يشتمل العدد الماضي من الاداب على اربع قصص بينها ثلاثة أوجه متشابهة : اولها أنها تدور جميعها حول المأساة التي تشغل اليوم عالما العربي ، وثانيها أنها بوجه عام قصص قصيرة أي ليست من نوع القصة القصيرة الطويلة حتى أن قصتين منها لا تتجاوز صفحة واحدة ، وثالثها - وقد يكون ذلك بالنسبة لي ، انها بقلم قصاصين أقرأ لهم أول مرة ، ولعل لهم محاولات أخرى لم يتح لي أن أطلع عليها .

اما بالنسبة للنقطة الاولى وهي أنها قصص تستوحي مأساينا فلست ادري هل هذا يعود الى أن معظم ما يرسل للادب من قصص يدور حول هذا الموضوع أم ان تحرير الادب هو الذي يختار من بين ما يرسل له من قصص تلك التي تتناول ذلك الموضوع . سؤال أوجهه الى رئاسة التحرير لان الاجادة الفنية - حتى اليوم - في عالم القصة عسيرة حين تعرض لموضوع فلسطين ، وما تردد من اصداء له في عالما العربي . وقد ظهرت تعليقات كثيرة لذلك اهمها أننا نعيش اليوم في قلب الاحداث ، وان الفن يتطلب وجود مسافة زمنية حتى لا يصبح تحت رحمة الانفعال ، مما يجعله عرضة لزلقي التعبير المباشر أو عدم التعبير عنه تصويراً درامياً ناجحاً . ومن ناحية أخرى يحس كثير من الادباء بالخجل حين يمارسون القول في وقت كان عليهم ان يمارسوا فيه الفعل . غير أن القول - في عالم اليوم - لا يقل أثراً عن الفعل . فالحضارات تعبر عن نفسها تعبيراً متوازياً فعلاً وقولاً ، وقد تعلمنا منذ الخامس من يونيو عام ١٩٦٧ أن اقناع العالم بعدالة قضيتنا يجب ان يتم فعلاً وقولاً .

((الموت داخل الكتب وخارجها)) لنيروز مالك

لهذا سأبدأ بهذه القصة لأنها تتناول موضوع المقارنة بين القول والفعل كما يدلنا على ذلك عنوانها : داخل الكتب وخارجها . فسميد كان لا يصرف نقوده إنما يدخرها حتى اذا تجمع له ثمن كتاب سارع الى مكتبة المخيم ليشتري منها واحداً . وعندما يسأله والده ماذا يجد فيها يجيبه : حتى الآن لا شيء . غير أنه عندما اشترى ذات يوم كتاب ((رجال في الشمس)) لفسان كنفاني لم يتم حتى قراه كله ، وقام في الصباح ليعلم انه كتاب رائع .

وتوقف سميد عن القراءة ليمارس الفعل ، كانها هناك تضارب بين الاثنين حتى ليعلم سميد أن الكتب طريقها عقيم . وحين هم سميد بالذهاب داعب أخاه الأصغر باسل قائلاً : ان لم اعد ساكون في انتظارك . ولم يعد سميد ، سقط على الأرض التي كانت - كما قال أبوه - أعلى منه ومن باسل ومنا جميعاً .

ووراءه خرج باسل ، ترك والده صباحاً في الثالثة عشرة من عمره وعاد ظهراً في العشرين . وهكذا انضم باسل الى المعسكر .

ولا يملك القاري من التساؤل بعد قراءة القصة ، هل هناك حقاً هذا التضارب بين القول والفعل ؟ هل ينصرف الانسان عن عالم الثقافة اذا هو انصرف الى القتال ؟ الا تعلمنا تجربتنا اليوم أننا لكي نحسن القتال لا بد وان نقرأ وأن نحسن ما نقرأ ، وان الحرب الحديثة علمية قبل ان تكون حروباً عضلية ، وانها حرب حضارات : ثقافة ومسلكا قبل كل شيء ؟

الدوائر الخمس بقلم نواف أبو الهيجاء :

اما هذه القصة فهي أكثر القصص الاربعة احتفاء بالشكل . بطلها بلا اسم يتحدث بضمير المتكلم . والوحدة الزمنية في القصة تتحقق من حيث أنها تتناول لحظة يتعرض فيها البطل للتعذيب للحصول منه على اعتراف . لكن هذه اللحظة تضم حياته كلها ، فالانفعال يتم ما بين العالين الخارجي (حيث وسائل التعذيب ووقعها على البطل وحيث تصف محاولات معذبيه للحصول على اعتراف منه) والعالم الداخلي

حيث نطلع على لمحات من حياته ابتداء من طفولته . وحيث نسدرك الترابط بين حاضره كفدائي صلب يأبى الاعتراف بشيء ، وماضيه كلاسيك مطرود من أرضه . ويتم الانتقال ما بين العالين عن طريق اللفظ والمعنى ، فحين يهددونه بالتعذيب باسلاك النار يترد الى طفولته حين حاول عبور الاسلاك الشائكة بمعسكر الشعبية قرب البصرة ، ويمكن لمحاولة اجتياز هذه الاسلاك ان تكون دلالة على محاولة التمرد على الوضع الذي يراد له - وليقية اللاجئين - ان يكون محصوراً فيه . وعندما يلعب مع زميله قدرى ويفرسان سكينهما في قلب الرمال ، نرتد الى الحاضر لنسمع معذبه يهدده بالتزاع قلبه منه . وعندما يحرقون رموش عينيه يعود فيذكر حريقاً اندلع في تجمعات اللاجئين ببغداد منذ عشرين عاماً . . . وهكذا حتى ندرك من تسلسل ذكرياته انه الان أب له زوجة وله طفل . . . الى ان يغيب عن الوجود وهو ما يزال يرفض الاعتراف ، وتنتهي القصة بنفس الكلمة التي بدأ بها وهي ((كلا)) مما يكشف عن تصميم القصة الهندسي .

الخط الوهمي لمحمد علي طه :

اما هذه القصة المنقولة عن جريدة الاتحاد بالأرض المحتلة كما فهمت فحيزها أقل بكثير مما تريد أن تنقل من مشاعر ، انها تحكي قصة أخوين يتقابلان في القدس حيث يفصل بينهما الخط الوهمي ، فلا يكادان يتعرفان على بعضهما ويتعانقان حتى تفصل القوة بينهما . والقصة مبرر عنها من زاوية أحد الشقيقتين وفيها يذكر - وهو في طريقه الى أخيه - ومضات من طفولته ومخاوفه من الا يعترف على أخيه بعد فرقة دامت ثمانية عشر عاماً . شعرت ان هناك تفاصيل كثيرة دقيقة وهامة لم يبرزها كاتب القصة ، فأنما فتح لنا متجماً . ولم يستخرج منه الا أقله . هل القصة كتبت على عجل ، فقد كان يمكن التصرف أكثر على الشخصيتين الرئيسيتين في القصة وعلى ما يمثل فيسي عالمها الداخلي قبل وأثناء هذه اللحظة الهائلة ، لحظة التقابل التي ما تكاد تتم بعد هذا الفراغ الطويل حتى تنهيها القوة .

فوق الشجرة لاميمة أبو النصر :

بقيت أخيراً هذه القصة ، وبطلها عامل فلسطيني في الأرض المحتلة - بلا اسم - كان عائداً مع زملائه من عملهم في سيارتهم ، حين وجد زملاؤه يتساقطون في لحظة تحت رصاص الجنود دون أن يعرفوا السبب ونجا هو وحده ، فلجأ الى شجرة يحتمي بها لمدة ثلاثة أيام حتى اكتشفه أهل قريته . وزاوية الرؤيا في القصة هي العالم الداخلي للشخصية الرئيسية في القصة ، حيث تذكرنا بقصة الدوائر الخمس ، فنحن ننقل ما بين الماضي والحاضر وما بين العالين الداخلي والخارجي . وكما تبدأ قصة الدوائر الخمس بما تنتهي اليه ، فان قصة فوق الشجرة تنتهي أيضاً بما ابتدأت به وهو وجود البطل فوق الشجرة .

وهذه القصة كسابقتها لم تستوعب المشاعر وتفاصيل الاحداث استيعاباً تاماً . وقد ذكرتني على الفور بقصة للكاتب الروسي سيرجيف تسينسكي بعنوان ((رجل لا تستطيع قتله . ضمن مجموعة نشرتها دار فاير بلندن ، حيث نعتش على موضوع مشابه لكن كاتبها استطاع ان يقنعنا انه عايش شخصيته معايشة الصديق لصديقه .

بقي اعتراف أخير أريد أن اصرح به يتصل بالآثر العام الذي كونهت قراءة القصص الاربعة في نفسي برغم تفاوتها من حيث المستوى . ذلك انه لم أحس ان هناك جهداً مبذولاً وراء كتابة معظم هذه القصص . وقد وجهت اللوم الى نفسي أولاً وقلت لعل كتابها شباب وهذه دلالات انفصال بين جيل الشباب وجيلنا الذي يحلو للبعض أن يسميه جيل الوسط . لكن خبرتي في مسابقات نادي القصة بالقاهرة - ومعظم المتقدمين اليها من الشباب وحيث يتاح لي أن أفحص ما بين خمسين الى مائة قصة قصيرة ، علمتني ان القصة الجيدة تجريبية كانت او تقليدية تفرض نفسها على القاري .

نقابا يا ليل الفلسة

- ٤ -

الباب تكسر خلف الباب
ونواطير شبائك الاحباب
جفف انسانيتهم عمق الكهف . افاقوا ذات صباح أسود
كان الطير ابابيل دم تبصق في وجه الآباء
صرخوا :

- من يوقد في ليل الارحام النفعية شمعه ؟
- من يعطينا قنديلا أخضر ، سيفاً ، او تفاحه ؟
- من يهب الركبان الظل فقد طال الدرب لماء
الواحه ؟

- من ينتش في صحراء النخل حذاء ؟
شرب الرمل صراخهمو القاني
فبكوا ..
عادوا ينتظرون امام الابواب المرجانية ليلة اسراء ..

- ٥ -

حراس القلعة ناموا ، فاستيقظ يا سيف الدولة
ان الماء تجاوز حد الخندق
وانفلت الفرس من الاحراش القصبية
خفنا منه . تراجعنا خلف حوافرنا العرييه
فتوقف فرس الشوق للحظه
وسألنا
علبة كبريت او عوده
يجعلها في الليل حدوده ..

نبية شعار

قلنا

- ١ -

وطني يزرعني في ردف العالم شامه
يتزوجني في بغداد .. يطلقني في المغرب ،
يفتح في نوافذه . يطليني باللون الازرق ،
يتخفى في عيني مواسم خضره ...
يثمرني شوكا
أتقبله
أعطيه الخبز - الحب ، فينهق !

- ٢ -

في الصف التاسع كان كتاب التاريخ الابيض يغريني
أحببتك يا سيف الدولة
وافيتك للقلعة وكتاب التاريخ جيني
فمنعني الحراس لاني ...
لا املك تذكرة دخول للحضرة !

- ٣ -

قرص الشمس احمر على زند الفيمه
فاسمرت احلام الامه
واجتاز الصيف الملعون جميع نوافذنا العطريه
حوّلنا في غمضة عين قمحه
مصابوب في قشرتها سر مسيح العصر الحجري بغير
لسان
يبحث كاللؤلؤ عن انسان الاحزان
« - ذاك الانسان
يسكن في علبة كبريت قرب منازلنا »

الوجه الذي هُشِمَ الليل

قصّة بقلم عبد الصمد حسن

كان الباص المنطلق صوب الجنوب نتقدمه غيرة من تراب متطاير .
وتوقف عند مدخل ذي فرعين لطريق ترابية ضيقة ملتوية كافى رقطاء
كالحة .

بعد ان هبط الدرجة المتسخة عرج للطريق ثم سلك الفرع الذي
يقع لصق يساره مباشرة .

كانت السماء النقية تكتنفها ظلمة شفافة مزجت برطوبة لزجة
كالصمغ ، واضواء اعمدة الشارع الاسفلتي المتوج القابعة على
الجانبين تبعث بأقراص النور المتألقة عند مدخل الطريق .

بعد ان قطع مسافة ، توقف برهة وأخرج يده من جيب سرواله
المسكري . كانت قبضة يده مضمومة على علبة سجائر . وملا حدقتيه
الحمرتين الدخان الخانق وهو يشمل سيجارة شعر انه برغبة شديدة
اليها .

ومشى يتابع سيره عبر الصمت الفاجع . وحين تخطى صفيين
كثيفين من أشجار النخيل وظلال متشابكة لم تتبدد بعد أوقف من
حركة قدميه أمام باب من الصفيح ذي أطواق طولية مضلعة ترتفع عن
نهايته المسننة الحادة .

كان الباب يرتكن لزاوية سور طيني سميك تسلقته لئنتصفيه
الحلفاء المتشابكة كاسلاك شائكة وزحفت لصقة من الأسفل نباتات
العاقول الخضراء .

مد يده وطرق الباب طرقات سريعة متلاحقة . مرت فترة ، انفرج
الباب بعدها وقد برز خلفه وجه امرأة يفرق في عتمة داكنة رطبة كعتمة
سرداب أثري . وهتف : مريم .

دلف الجندي كالتائم في العتمة فاحاطته المرأة بذهول وهي تشم
رائحة جسده المسكرة . وعبرا باحة البيت وقد تبرعم السكون
الجارف من رأسيهما . كإغفاءة مفاجئة . بعدها دلفا عبر باب ذي
شقوقي متباعدة موارب للباحة . لفرفة دافئة غارقة بدكنة مريبة بددها
بعض الشيء الضوء المرتجف المنسكب من داخل فانوس الزيت المرتكن
للجدار فوق رف خشبي مقوس . وهناك خارج البيت تهاوى السواد
وقد ضاعا في ليلة طويلة :

— لم أكن أتوقع أن يحدث كل هذا .
— وأنا . لكنه حدث .

وباتجاه خطوط الضوء الزاحفة فوق أرض القرية والمرطمة
بالجدران والباب مشى فادار القرص الفضي لل فانوس فازداد توهج
الشعلة الصغيرة المتماهلة . ورات الوجه التوتري :

— اصابة بالغة في ذراعي . تسلق الجرح قليلا لفوق .

وبحركة بطيئة خلع قميصه المسكري فبرز الجرح الاحمر . كان
عميقا احاطته بقع من دماء قاتمة تغللت الشعيرات الدقيقة النافرة
المنتشرة هنا وهناك :

— أغسله ؟

— مضى عليه يومان .
وتحسست الجرح بأصابعها :
— دعني أشده .

وانتقلا فوق السرير الواسع ، ورأى دوائر النور الشفاف تتزاحم
فوق رأسيهما ثم تتصاعد كغبرة ضبابية صوب فضاء الغرفة . . وغرق
في خدر فاجع محمل بوطة خانقة كوطاة الموت المدلهمة . .
— كنت الأقي الليل وحدي ، منذ اليوم الذي ودعتك فيه .
— أشياء كثيرة فكرت بها هناك ، فوق خط النار .

امتدت أصابعه لتحسس شعرها اللامع المعطر ، وتسربت تحت
ثيابها برق :

— الغرفة باردة .

— هي طينية . تكون باردة في الصيف ، حارة في الشتاء .

— ألم يتغير صبغ السقف والجدران ؟

— لا . الأشياء لم تتغير منذ غيابك .

— وهدي ؟

— كانت معي قبل مجيئك بساعات . تسال عن الأخبار ، أخبار

والدها . أنتم لم تبعثوا حتى برسالة واحدة ، فلم نعد نسمع عن
أخباركم شيئا .

— اننا هنا نحرس الكنز .

— وما الكنز ؟

— يافا . . وحيفا .

— وبعد ؟

— نابلس ، والقدس . ندافع عن هذه الكنوز حتى نستردها .

سوف نملق الدماء فوق الجدران بأقاص زهور .

— كيف القدس الآن ؟

— تعيش احزان حزينان .

الصفت وجهها لذقنه ، فمسح وجنتها اللافحة بشفتيه :

— حدثني كيف أصبحت ؟

— بقذيفة . أثناء غارة اسرائيلية جوية مباغتة في الليل . الفارات

فوق تلك التربة مستمرة .

— ماذا يحدث اثناء قصف الطائرات اليهودية ؟

— يلتهب الفضاء كجمرة هائلة . تحترق الغلال والشمار . تتمدد

هياكل بشرية فوق التربة الساخنة .

— والوئي ؟

— يتساقطون بكثرة ، بعد أن يتلاشى بريق الشهب النارية المتألقة

من السماء . أحيانا تكون الجثث المتفحمة متشابكة . يكون من الصعب

التفريق بينها . وكانت نظراتها تخبو بتماهل كضوء واهن في زحمة

الظلام :

— ألا حدثني عن جنودنا ؟

— يدافعون كان الموت عبير يرتقال .

تبددت ذرات الضوء المتقدة وتهاوت الذبالة القطنية المحترقة

شرطيا رماديا قاتما فوق رأسه وعينييه وجرحه المبرد وتكاشفت العتمة

سبع بطول العالم في رمي القرص

يحمل في يديه قرص الشمس
يزرع في التراب
أقدامه

ويستقيم عاريا ، كنخلة تخترق السحاب .
يرجع للوراء

يهتز قرص الشمس في يديه
يشد كفه عليه

بكل ما يملكه من الغضب

يدفعه الى السماء

يعلو ، ويعلو ، هادئا

يلمس باب الرب

تنكشف الاشياء

لامعة مخيمات اللاجئين في الصحراء

لامعة معلبات الجبن في يد الاطفال

لامعة دموعهم .

لامعة عظامنا على الرمال

لامعة بنادق الثوار في الحقول والجبال

لامعة عيونهم
تشعل وجه الارض والسماء
وتشعل الهواء .

يسقط خارج الزمان والمكان قرص الشمس

يعبر جرح الامس

ويستقر مرة ثانية في يده

يعاود اللعب

بكل ما يملكه من الغضب .

ما راعني

ليست عيون الشمس

ما راعني : اقدامه

اقدامه ، وذلك التوتر المحموم والتقلصات

والخوف من سقوطه ، والانفلات

قدرته على التماسك الاليم

قدرته على تحمل الالم .

يسرى خميس

القاهرة

الكثيفة فوق السرير الواسع . وكانت هي تفوس في عينيه تبحث عن
تألقهما المنطفيء :

- ماذا . أنت لا تتحرك . احلمت ؟

- نعم . حلمت . مريم . حلمت كأنني اركض كفارس مهزوم .
اركض فوق ساحة النار بين الجثث المحترقة ، وفجأة اتهاوى كطير
جريح . كانت اقدام تركض من حولي واصوات معربة وعواء حاد يشبه
عواء صفارات الانذار يملأ الفضاء . حاولت ان انهض في الظلام . ان
اركض من جديد . ان اطيح فوق الحمم واللهب ، لكنني لم اجد
الجناحين الذين احلق بهما . بقيت ممددا . كانت الاقدام الراكضة
تسحق رأسي والعواء الاهوج الحاد يمزق جسدي كشطايا قنبلة .

- أنت تعب . تعب جدا .

- سالتك عن هدى . اهي عند جدتها ؟

- اجل . كيف هو والديها ؟

- يقول : انه لن يعود حتى يصدق الاذان من جديد مكبرا فوق

قباب القدس .

- وهدى ؟

- حملني سلامه لها !
- اكان من الذين ذهبوا ولن يرجعوا ؟
وشاهدته بوضوح . كان وجهه محتقنا كأنه يستنعم في نزيه حاد
لزوج وكان يصرخ :

- لكنهم لم يموتوا أبدا . لم يموتوا .

وشدته اليها بعنف :

- ماذا . أنت بحاجة لشيء ؟

- لا أرغب في التحدث عنهم . مريم .

وتمازت بلهجة كسيرة :

- أشاهدته ؟

- من ساحة الدم . كان يرتجف ، وقد تهشم وجهه بمسد ليل

طويل قضاه في العراء الملتهب .

- وبعد ؟

- تمدد بارتخاء ، ثم غاب عبر أسوار الليل .

عبد الصمد حسن

المراق - البصرة

مع رواد الشعر الحر

بقلم عبد الله الطنطاوي

تمهيد :

لقد كثر اللفظ في الآونة الأخيرة حول بدايات الشعر العربي الحديث الذي سماه بعضهم (حرا) وبعض آخر (منطلقا) وفريق ثالث (مرسلا) ..

فناذك الملائكة والسياب وعلي احمد باكثير ومحمد فريد ابو حديد وابو شادي يزعمون الريادة لانفسهم ، بينما ارجعها صلاح عبد الصبور وغالي شكري للدكتور لويس عوض ، وناجسي علوش وانعام الجندبي للسياب ، والنوبي لناذك والسياب معا ، اما سيد قطب فانه يرجعها لناذك .

وسأحاول في هذا المقال التعرف على الرائد الاول لهذا النمط الجديد من الشعر ، مناقشا كلا من هؤلاء دعوى الريادة ، لعلي اصيب فيه شاكلة الصواب ، او اكون بذلك قد فتحت بابا للحوار ينتهي بنا الى الحقيقة التي لا نهدف الى سواها .

وسوف نرى ان بحثنا هذا سيقودنا الى الاجابة عن سؤال آخر : هل لهذا الشعر الجديد جذور عربية تطور منها ؟ او انه منبت الجذور ، مستمد من اصول غريبة عن تربة شعرنا العربي الاصيل ؟ . وفي رأبي ان للجواب على ذينك السؤالين قيمة تستاهل بسؤال الجهد ، لما للرائد من فضل الاكتشاف العبقري الذي يلهمه بعد المعاناة الشاقة ، والدربة الطويلة المتأنية .

من هو الرائد الاول ؟

تقول الشاعرة نازك الملائكة في كتابها القيم : (قضايا الشعر المعاصر) : « كانت بداية حركة الشعر الحر سنة ١٩٤٧ في العراق ، ومن العراق ، بل من بغداد نفسها زحفت هذه الحركة وامتدت حتى غمرت الوطن العربي كله .. »

« وكانت اول قصيدة حرة الوزن تنشر قصيدتي المثنوية (الكوليرا) .. وهي من الوزن المتدارك (الخب) ... »

« نظمناها يوم ٢٧ - ١ - ١٩٤٧ وارسلتها الى بيروت فنشرتها مجلة العروبة في عددها الصادر في اول كانون الاول ١٩٤٧ » ص ٢١ . وقد احاطت نازك تلك البداية بجو شاعري محبب ، وتبعها في دعواها مقدم كتابها الدكتور محبوبة ، واعتبرتها نازك مشكلة جديدة من مشاكل ديوانها المنحوس - التعبير الوصفي لها - (شظايا) ، وهي واثقة من انها ستكون بداية جديدة في الشعر العربي ، وبانها قد منحت الشعر العربي شيئا ذا قيمة .

ولكن نازك تفاجأ بديوان الشاعر بدر شاكر السياب (ازهار ذابلة) يصدر في بغداد في النصف الثاني من الشهر نفسه الذي نشرت فيه قصيدتها (الكوليرا) ، وفيه قصيدة حرة الوزن هي (هل كان حبا) وهي من بحر الرمل ، وقد علق عليها بانها من الشعر المختلف الاوزان والقوافي) وذيلها بتاريخ ٢٩ - ١١ - ١٩٤٦ أي قبل نظم الكوليرا باحد عشر شهرا ، الامر الذي حدا بالاستاذ ناجي علوش الى جعل السياب رائد الشعر الحديث بلا منازع ، اذ ليس من المعقول ان تكون قصيدة السياب قد كتبت في الشهر نفسه الذي نشرت فيه ، بل لا بد ان تكون مكتوبة من قبل . (١)

ولعل الاستاذ سيد قطب استند الى ما زعمته نازك لنفسها من

بداية ، فعدها « رائدة كوكبة من الشعراء في العراق وفي لبنان يمثلون فجرا جديدا للشعر العربي » (٢) او انه لا يعني بالريادة هنا كونها اول من ألهمه ..

اما المرحوم السياب فانه يرى ان جنين الشعر الحر الحق قد رأى الحياة عام ١٩٤٦ حين اكتشف هو نفسه هذه الامكانية في قصيدته (هل كان حبا) المنشورة في ديوان (ازهار ذابلة) . (٣) وتابع السياب في دعواه هذه انعام الجندبي في العدد ١٨٤ من مجلة الاسبوع العربي البيروتية ، كما ادعى علمه بوجود نماذج من هذا الشعر في مجلات متعددة ، ذكر بعضها قبل التاريخ الذي حددته الشاعرة نازك لقصيدتها (الكوليرا) . (٤)

وسندع نازك والسياب الآن ، لنقرأ - في دهشة - ما كتبه غالي شكري في كتابه : (شعرنا الحديث .. الى أين) دون ان يستطيع كبح أهوائه الجامحة التي تلاعبت تلاعبا مقبها مزريا بالحقائق الناصعة التي لا تحتاج في توضيحها الى كبير جهد يبذل من امرء متفرغ للدراسات الادبية مثله .

فهو لا يستطيع الا ان يعترف (بالبشائر الاولى التي حملت لواءها ترجمة علي احمد باكثير لمسرحية شكسبير : « روميو وجوليت » ولكنه يحصر هذه البشائر ضمن (اطار الشكل الشعري المرسل) ويعقب على هذا بقوله :

« الا انني لا اميل في صياغة هذا البحث الى الاتجاه التاريخي الذي يرصد الظواهر حسب ترتيبها الزمني ، بقدر ما اميل الى الاتجاه الموضوعي الذي يلتقط من الظواهر اكثرها تجسيدا للقضية التي نحن بصدها الآن » ص ٣١ .

ثم لا يلبث ان يعود في الصفحة التالية ، وبعد بضعة اسطر من كلامه هذا ليقول :

« ولعل اولي هذه العلامات التي تقودنا الى مناخ شعرنا الحديث هي مقدمة ديوان (بلوتولاند) ومجموعة التجارب الشعرية التي ضمها هذا الديوان المنشور عام ١٩٤٧ . وان كانت التواريخ المثبتة في نهاية كل قصيدة تؤكد ان هذه التجارب الشعرية تقع في حياة لويس عوض ابان الفترة التي قضاها في كيمبردج بين عامي ١٩٣٨ و ١٩٤٠ . اي انها تسبق كافة الارهاصات والبدايات التي يشار اليها اكاديميا بانها الاصول الباكورة لحركة الشعر العربي الحديث » ص ٣٢ .

كيف لا يميل غالي الى الاتجاه التاريخي الذي ثبت بصورة قاطعة تاخر لويس عن غيره من الشعراء الذين مارسوا الشعر الحديث ، ثم يعود محاولا البت في ان اعمال لويس في بلوتولاند تسبق كافة الارهاصات والبدايات التي يشار اليها اكاديميا بانها الاصول الباكورة لحركة الشعر العربي الحديث ؟ .

ليس في هذا جرأة أية جرأة على المنهج الذي اختطه لنفسه بادی ذي بدء ، ليوهم الناس بأنه يبحث بحثا علميا بحثا بعيدا عن الهوى وعن المؤثرات الاخر ، وليصرف انظارهم عن الحقائق التي تبنت لهم في شكل تلاعب ، ثم يقرر غير ما بدأ به ؟ وسندحض بعسد قليل ، فريفة

٢ - سيد قطب . النقد الادبي : اصوله ومناهجه . ط ٣ ص ٥٢

٣ - مجلة الثقافة الدمشقية - س ٥ - ع ٦ .

٤ - مجلة الآداب - عدد شباط لعام ١٩٦٣ .

١ - ناجي علوش في مقدمته لديوان السياب (اقبال) ص ١٦-١٧



محمد أبو حديد

نازك الملائكة

ديوانه ويتأثر به ، وبغير من ألوان حياتنا والحائنا ، بسل على شعراء
عديدين يتأثرون بجانب دون آخر ، أو بجزئية دون النظرة الشاملة ،
ولكنهم جميعا يدخلون مرحلة التجريب « ص ٣٩ .

ألم تر أن هذا الفلو الفاحش ؟ أن الكاتب يزعم لنفسه التزام
الجانب الموضوعي فهل في هذا الكلام موضوعية ؟ أنه يتحدث عن لويس
وكانه يتحدث عن شاعر كبير ، رائد للشعر الحديث ، ذي نظرة شاملة
لا يطولها من عداة من الشعراء ، وكل من جاء بعده مقلد له ، منكبه
عليه ، ناهل من معينه .

وأنا اتحدى وأراه - أن جاز الرهان في مثل هذه المجالات - على
أن أحدا لم يتأثر بهذا الديوان ، كما أن الذين قرأوا الديوان قلّة
قليلة ، وهو نكرة - في هذا المضمار بالذات - يحاول غالبي تعريفها
بالترويج لها على هذا الشكل الزري .

والأ .. فهذه كتابات نازك والسياب والدكتور عز الدين والدكتور
عباس وغيرهم .. وغيرهم .. ما لنا لا نقرأ لواحد منهم يذكر هذا
الرائد المحلي ؟ أم أنهم يريدون غنثه حقه في الريادة ؟ أم أن المسألة
لا تعدو كونها مجرد دعاوة رخيصة له ولسلامة موسى ومن لف لفهما ؟

٣ - « رفض المبدأ القائل بقيم نهائية في الشعر ، فحاول استيلاء
أوزان جديدة لم تكن مبنية من قبل . » ص ٢٤

« وبالرغم من التحرر من كل وزن منتظم ، فموسيقى القصيدتين
اللتين كتبتهما شعرا منشورا أدق وأعمق من الموسيقى الرابطة في بلوتلاند
ولعل فيهما من الشعر - يقول لويس - بقدر ما في بقية الديوان ،
وأن كان السبيل إلى فهمهما هو الآن المدربة على سماع شوبان وعجلات
القطار الغليظة . » ص ٣٥ .

وأنا أفهم من هذا دعوة الكاتب والشاعر إلى نوع من الفوضى
الشعرية لا يرضاها واحد من النقاد أو الشعراء ، كما أفهم دعوتها إلى
ما يسمونه (القصيدة النثرية) وهو ما درجت عليه بعض المجالات
المشبوكة في لبنان ، فتصدى لهذه الدعوة الريبة بعض نقادنا ،
كاشفين عن زيفها وعمّا ترمي إليه .

وأحب أخيرا أن أهمل في أذن الشاعر المبدع صلاح عبيد
الصبور الذي زعم الريادة للويس عوض : كيف جاز لك أن تزعم ذلك
وانت المتتبع للحركة الأدبية ، الطلع على النتاج الشعري الحديث ،
الدارس للشعر القديم ؟



أما الأستاذ محمد فريد أبو حديد فإنه يزعم لنفسه هذا الضرب
من الشعر ، فقد جاء في المقدمة الطويلة التي قدم بها ترجمته لسرجية
شكسبير (مكبث) ما يلي :

« ومما زادني أحجاما عن ذلك العمل - أي ترجمة مسرحيات
شكسبير كاملة - أن روايات شكسبير مفرغة في قالب شعري خاص
هو الشعر المرسل الذي يلتزم فيه الشاعر وژنا واحدا في أكثر الرواية

أسبقية لويس عوض التاريخية .

أما الاتجاه الموضوعي الذي اعتمده الكاتب والذي يحاول فيه أن
يلتقط من الظواهر أكثرها تجسيدا للقضية ، قضية الشعر العربي
الحديث ، فقد وجد الكاتب مسن تلك الظواهر العظيمة (!!) في
بلوتلاند :

١ - الثورة الجارفة على القديم الذي مات . وإن كان الكاتب
يستدرك فيعتبر الثورة على هذا القديم ليست من البطولة في شيء ،
لأنه قد انتهى . وهو في هذا يكرر ما كتبه لويس عوض في الصفحة
الأولى من بلوتلاند حيث يقول : « حطموا عمود الشعر ، لقد مات
الشعر العربي ، مات عام ١٩٣٣ مات بموت أحمد شوقي ، مات ميتة
الإبد ، مات » .

وإذا كان الشعر القديم مات هذه الميتة التي يقرها لويس ، فلم
يثور عليه ؟

٢ - « أعطى الشاعر العربي لأول مرة حقه في التجريب بمعناه
الواسع » ص ٣٢ .

ولعلك تنتظر توضيحا لهذا التجريب - أو التخريب أن شئت -
الذي أعطاه لويس للشاعر العربي لأول مرة .. أنه اذن (كسر عمود
اللفة) . فتجربة كسر عمود اللفة هي التي هلل لها غالبي شكري ، ومن
قبله سلامة موسى ، واعتبرها أهم تجربة تستاهل الهتاف والتصفيق
وتائر الخطا : فقد نظم (الشاعر شعره) بالعامية المصرية ، لأنه لا يريد
« أن يترك المصريين عاميتهم بين جدران التراث الشعبي ، أو على السنة
قلّة نادرة من الشعراء المهويين كبريم التونسي » .

المسألة اذن في منتهى البساطة .. (الشاعر) لويس عوض يلهم
- وما أكثر الملهمين في دنيانا - هذه التجربة ، فيعانيها شعرا ونثرا .
ويدعو الكاتب المحترم الناس المثقفين ثقافة جادة أن يترسموا خطواتها
شبرا بشبر ، وذراعا بذراع ، وأن يعصوا - وهم مستطيعون ذلك -
عليها بالنواجذ .

ولست أدري ما الذي حفز الكاتب لأن يدخل كتاب لويس (مذكرات
طالب بمشة) في هذا المجال ، مع أنه يتحدث عن الشعر العربي الحديث،
وليس عن النثر المكتوب بالعامية المصرية ، هل فعل ذلك ليعرف الناس
بهذا الكتاب ؟ أو أنه فعلة ليقول : أن كاتبه يمتلك ناصية العامية
المصرية نثرا كما سبق له أن امتلكها شعرا ؟ أن كان هذا يريد ، فنحن
نعرف أكثر منه ، فهو الذي دعا ذات يوم إلى ترجمة القرآن للعامية
المصرية - أن جاز هذا التعبير ..

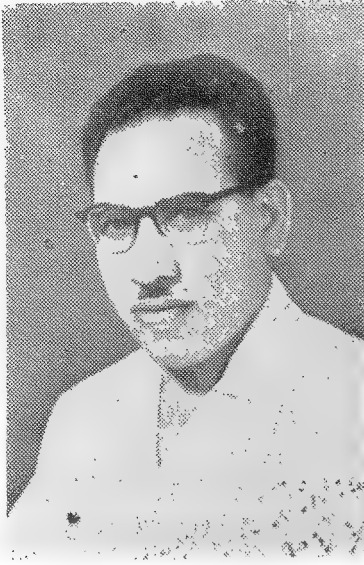
ولسنا الآن بصدد البحث عن الدعاة إلى العامية ، وما يرمون
إليه من وراء دعوتهم هذه ، فلهذا البحث مجال آخر سنحاول فيه تعرية
هؤلاء الدعاة ، ودحض ما يستندون إليه من حجج واهية ، هي إلى
القرى أقرب . (٥)

كتب الدكتور لويس عوض نفسه مترجما لنفسه في الصفحة الأولى
من بلوتلاند :

« فمن أجل هؤلاء قال لويس عوض الشعر ، وهو ليس بشاعر ،
وهو يعد بأن لا يكرر هذه الفلطة ولو نفي إلى بلاد الخيال . وما من
شك في أن شعر لويس عوض شعر ركيك » .. هذا ما يقوله لويس عن
نفسه ، ومع ذلك فقد سمى شعره هذا (من شعر الخاصة) .. ومع
ذلك أيضا يقول غالبي بتفاهة لا نظير لها :

« فقد عثر نازك بلوتلاند أخيرا ، لا على شاعر واحد موهوب يقرأ

٥ - كتب الأستاذ محمد عيد العيد بجامعة القاهرة في مجلة
الآداب س ١١ - ع ٧ مرجعا السبب في حكم لويس على كتاب نازك
حكما بتردد بين الجودة وعدم اليأس والرداءة ، هو أنها أغضبته بأدعائها
الأولوية لنفسها أولا : ثم لما اتسم به كتابها من دعوة إلى الفصحى التي
يأبأها لويس ومن حاله . ووصف مقال الناقد لويس بأنه يفتقد
الضمير العلمي ، وهو في نفس الوقت يفتقد الضمير الخلقى ، لأن روح
العلم في جوهرها روح أخلاقية .



علي باكثير



لويس عوض

شيوخ في قصيدته (الشراع) حيث مزج بين البحر البسيط والبحر الطويل متعاقبين في كل بيتين في المقطع الاول ، ثم انتقل الى بحر الرمل في المقطع الثاني ..

وقد نعى أبو شادي على « أولئك الشعراء والشعاع ومن يؤخلون بسحرم ، اذ قد يتوهمون ، او قد يتوهم البعض أن الشعر محصور في نماذج اشعارهم تلك . وهي نماذج لم اعد مثيلات ماهدة من طرازها في دواويني ومؤلفاتي . » (٩)

ومع شيء من التحفظ ، يمكن ان نستسيغ كلام الدكتور كمال نشأت عن النماذج التي وردت عند أبي شادي وشيوخه اذ يقول : « وليس من شك في ان هذه الخطوات الرائدة هي التي وضعت اسس حركة الشعر الحر التي ظهرت بعد الحرب العالمية الثانية » (١٠) والسبب في هذا التحفظ هو ان الدكتور أبا شادي كان يمزج بين البحور - كما بينا - ويستخدم البحور المزوجة غير الصافية ، مع تحللها التام من القافية في شعر غنائي .

والآن .. بقي علينا ان نتعرف على الرائد الاول :

لقد ترجم الشاعر والمصري علي أحمد باكثير مسرحية « روميو وجولييت » متحديا بها استاذة الانجليزي الذي « تحدث ذات يوم عن الشعر المرسل ، وكيف أن اللغة الانجليزية اختصت بالبراءة فيه والنفاق على سائر اللغات ... ثم قال : ومن المؤكد ألا وجود له في لغتنا العربية ، ولا يمكن ان ينجح فيها » (١١) . فما كان من الاستاذ باكثير الا ان يتحدها بنظم فصل من (روميو وجولييت) ثم ترجم المسرحية كلها على هذا النمط الجديد عام ١٩٣٥ . وفي عام ١٩٣٨ كتب مسرحية (اختاتون ونفرتيتي) شعرا حرا ايضا لم يلاق ترحيبا الا من الاستاذ المازني الذي قدم لها ، والاستاذ اسعاف النشاشيبي الذي أبدى كبير اعجابه بهذه المسرحية حتى نظم قصيدة على منوال هذا الضرب من الشعر الجديد الذي مس وترا في قلبه . وقد ذكر الاستاذ باكثير في مقدمتها أن الشاعر السياب كان يذكر له هذا سبق في كلمات الاهداء التي كان يخطها على كتبه المهداة لباكثير .

وقد شرح باكثير طريقته في هذا النظم الجديد فقال :

« والنظم الذي تراه في هذا الكتاب هو مزيج من النظم المرسل المنطلق والنظم الحر . فهو مرسل من القافية ، وهو منطلق لانسيابه

بغير أن يتقيد بقافية ص ٤٦ . « ولقد حاولت عدة محاولات في الترجمة والتأليف بهذا الشعر المرسل منذ عشرات من السنين ، وكانت أولى محاولاتي في هذا السبيل ترجمتي للحمة (سهراب ورستم (٦) عن الانجليزية للشاعر (ماتيو أرنولد) واعقت ذلك ببعض قصص قصيرة ، ثم بقصة (خسرو وشيرين) » ص ٤٧ .

ولكن الحق ان الشعر الحر « يختلف اختلافا أساسيا عن الطريقة التي سلكها كثير من الشعراء المحدثين كالزهاوي وأبي حديد وغيرهما مما أسماه الشعر المرسل ، فالنظم على طريقتهم تلك لا يختلف عن النظم العربي القديم الا في ارساله من القافية . واذا اتفق أحيانا أن البيت ليس بوحدة فيه من حيث المعنى أو الإعراب ، فانه على أي حال يكون وحدة مستقلة من حيث النظم الموسيقي ، أي أن النظم لا يطرد في بيتين ، بل ينقطع عند نهاية البيت الاول ، ويتبدى من جديد في أول البيت التالي ، وهكذا دواليك » (٧) .

وقد سبق قبل قليل قول أبي حديد عن الشعر أرسل ، حيث يلتزم الشاعر فيه وزنا واحدا في أكثر الرواية بغير أن يتقيد بقافية ، وهذا غير ما نعرفه الآن عن الشكل الجديد للشعر الحر الذي سمي بشعر التفعيلة والذي « هو شعر ذو شطر واحد ، ليس له طول ثابت ، وإنما يصح ان يتغير عدد التفعيلات من شطر الى شطر (٨) » وليس بالشعر غير المقفى الذي جاء به أبو حديد وعبد الرحمن شكري الذي زعم له الشاعر مختار الوكيل الريادة في كتابه (رواد الشعر الحديث في مصر) ص ٤٦ ، ومن هذا القبيل ما كان يفعله ويدعو اليه الدكتور أحمد زكي أبو شادي ، غير أن أبا شادي كان أجرا من غيره بتشجيعه الشعر المرسل والشعر الحر وتنوع الاوزان والابتداع فيها - أشفق



أبو شادي

الباكي ص ١١٤٠ - وبتحسسه الطريق الى الشعر الجديد ، ولكن التوفيق خانه ، كما خان جماعة أبولو في هذا المجال ، فقد اعتبر أبو شادي الشعر الحر هو الشعر المطلق من القافية ، المزوج البحور ونظرة الى قصيدته (الفنان) التي نظمها عام ١٩٢٦ في ديوانه الشفق الباكي ص ٥٣٥ ترى كيف أنه استخدم في السطر الاول البحر الطويل ، ثم انتقل الى التقارب في الثاني والثالث ، ثم انتقل الى المجث في الرابع والخامس ، ثم انتقل الى البسيط . الخ .. كل هذا في قصيدة واحدة ، وهذا ما أباه الذوق الجديد في تقعيد القواعد التي كان يستقر عليها الشعر الحر . وكذلك فعل الشاعر خليل

(٦) عام ١٩١٨ .

(٧) باكثير - اختاتون ونفرتيتي ط ٢ ص ١٣ وهذا ما ذهب اليه الدكتور عز الدين اسماعيل في التعليق على شعر شكري .

(٨) نازك الملائكة - قضايا الشعر المعاصر ص ٥٨ .

(٩) قضايا الشعر المعاصر . ص ٧

(١٠) أبو شادي وحركة التجديد ص ٤٠١

(١١) باكثير - محاضرات في فن المسرحية ص ٤ و ٥ .

حلم

لأنني انسان
لأنني لوئت في أشعاري الاحلام والاحزان
لأنني توهج احتراق
لأنني غنيت للأطفال والعيون والعشاق
لأنني وهبت يوم جوع ..
لأنني للفقراء قلبي الدفاق
لأنني ذوبت في قلبي قلوب العالم الاسيان
لأنني شتوت للربيع
لأنني أنزف من جرح الوجود
لأنني أسقط والاوراق في فصل الشتاء
لأنني أسح من عين الشتاء
لأنني أزهر كالوفاء في الفصل الجديد
لأنني غنيت للحزن .. وللجرح المحنى ..
— غدا ، اذا مضى بي القطار ..
وما صحا بعد النهار —

أحلم أن أغني
وإن أذوب في فم الأشعار
أحلم أن أذوب في فم العشاق قبله
أن أتدلى بسمه على شفاه طفله
وأن يشمني الصفار في انفاس فله
أحلم أن أضيع في قلب ومقله

...
...
...
لكنني ...
— والدرب تمشي من أمامي غابة رهيبه
والنور وهم في عيوني —
تذبل في يدي وردة حبيبه
ونجمة تموت .. في قلبي الحزين

نظارتني تموج بالالوان
عيونها قوس قزح
انسانها انسان
تنظر للأطفال والعشاق ..
تطير في جناح طائر خفاق

لكنني ..
أخاف أن يقال في القدر :
ما كان الا شاعرا ..
بلا يد !

سمير الشوملي

عمان

وهكذا نخلص الى ان الرائد الاول للشعر الحر هو علي احمد باكثير ، لانه اول من استخدم التفعيلة في البيت ، واكتشف البحور الصافية وميزها من غيرها من البحور المزوجة التفعيلة ، كما اهتم الى صلاحية بعض البحور للنظم المسرحي دون بعض . واما انه تحلل — او كاد — من القافية ، فخير جواب على ذلك قوله الذي اصاب شاكلة الصواب .

جاء في محاضراته عن (فن المسرحية من خلال تجاربي الشخصية) التي القاها على طلبة معهد الدراسات العربية العالية ما يلي : بعد ان ذكر نماذج من مسرحيته (اخناتون ونفرتيتي) :
« في هذه النماذج ترون الجمل المسرحية في معظمها طويلة منسجمة يمكن ان يلقيها الممثل في نفس واحد او استطاع . وقصد تبصرون فيها بالقافية احيانا ولكنها لا تجزيء الصورة ، ولا تتلاحق في رتابة وجمود ، بل تظهر هنا وهناك في مضام كالبسرق الخاطف ، فتضاعف موسيقية الجملة المنطلقة دون ان تحبسها او تحد من انطلاقها وانسيابها حتى منتهاها . » ص ١٢

كانه يرى ان القافية لا تصلح دوما للشعر المسرحي حتى لا تتجزأ الصورة ، او تتلاحق في رتابة وجمود . وهذه بصيرة نافذة في ادراك مكان القافية من الشعر التمثيلي والشعر الفنائي ، وهو ما سار على منواله من تلاح من الشعراء المسرحيين من امثال الشرفاوي وعبد الصبور .

عبدالله الطنطاوي

شعب

بين السطور ، فالبيت هنا ليس وحده ، وانما الوحدة هي الجملة التامة المعنى ، التي قد تستغرق بيتين او ثلاثة او أكثر ، دون أن يقف القاريء الا عند نهايتها . وهو — اعني النظم — حر كذلك لعدم التزام عدد معين من التفعيلات في البيت الواحد ، ولست أقصد بهذا البيان التحديد الاصطلاحي لهذا الضرب الجديد من النظم ، وانما قصدي أن اعطي القاريء فكرة عامة عنه قد تساعده على تفوقه (١٢) « وقد وجدت أن البحور التي يمكن استعمالها على هذه الطريقة هي البحور التي تفعيلاتها واحدة مكررة كالكامل والرمل والمتقارب والتندارك الخ .. اما البحور التي تختلف تفعيلاتها كالخفيف والطويل السخ . فغير صالحة لهذه الطريقة ، فكان أن استعملت البحور الصالحة كلها في ترجمة روميو وجولييت ، ثم لاحظت أن أصلح هذه البحور كلها واكثرها مرونة وطواعية لهذا النوع الجديد من الشعر هو البحر التندارك ، فالتزمته في هذه المسرحية » (١٣) .

وفي ظني أن نازك الملائكة قد استفادت من هذا الكلام عندما كتبت في كتابها القيم (قصايا الشعر المعاصر) عن (العروض العاصم للشعر الحر) ص ١٥ وما بعدها ، فقد اتفقت مع باكثير اتفاقا تاما ، وهو السابق لها بسنين عدة ، ولكنه — فعل الرائد — ذكر ما ذكر عرضا ، اما هي فقد درست فأبدعت .

(١٢) روميو وجولييت ص ٣ .

(١٣) اخناتون ونفرتيتي ط ٢ ص ١٢ — ١٣ .

قصيرتك

١ - الكوكب

مشرع صدرك للريح ، وطلقات البنادق .
والتي كنت تحب
ذات يوم حينما رفرق في جنبك قلب
يترمي جيدها الموجوع في كل الشوارع
تسأل العابر ضوءا وجوابا
عن فتى أسمر ، يبدو فارغ الطول ،
نحيف الجسم غائب
ويشيل الهم في جنبه سهما ،
كوكبا يطلع من بوابة المغرب شاحب
لم تنزل تفتش الأرض اغترابا
وهي لا تعرف بعد ،
انه صار محارب
ربما يبحث في الوديان عن كسرة خبز
ربما يعبر نهر الموت ظمأنا وجائع
ربما يرقب اطلالة نجم ،
وهو في ليل الخنادق
مشرع صدرك للريح ، وطلقات البنادق .

٢ - آثار جرح

- ١ -

من يسقني الحنان في بيروت
فاطمة التي شممت في حروفها ،
تنفس الاعشاب في الحقول
فاطمة التي تمزقت على أسلاكها ،

آهات قلبي المذبوح
راحت وختلني أموت
مخيما على ضفاف اليأس والسكوت
ماذا اخطأ أو أقول
في دفتر الاوجاع والجروح !!
فالحزن في بيروت
يحاور الاشجار ، يسكن البيوت

أبو فراس ها هنا يموت
من دون قيد الروم ها هنا يموت
فلتزعجني اليه ..

- ٢ -

وقفت خلف بابكم ، ناديت
لكنني آواه ، ما افتديت

أنا الغريب .
في أرضكم
تدعني عيونكم ، شفاهكم ، قلوبكم
ويستمر ، يستمر مد شوقي المشرع الكوي ،
لأن أضكم
في جانحي يا أحبتي ، برغم انكم
قوستمو أخي ، وصاحبي
ولم تنزل ،
في ظهري المحني صلية ، وفوق حاجبي
آثار جرح .

محمد القيسي

بطولة قصة عبد الحليم عبد الله «للمزمن بقية»

بين الزمن الضائع والزمن الباقي

بقلم حليم محمد القاعود

معهم الشفقة بدلا من العنف ، فيتكاسل الفلاحون وينقص المحصول .. فتسود الدنيا في عينيه ، ويقرر السفر الى « مصر » بعد أن توفي « النجمي الكبير » العمدة وخلفه « طه » في منصبه . ويبحث عن نفسه في القاهرة تلك المدينة الواسعة الممتلئة بكثير من التناقضات .. وها هو يقابل رئيس تحرير مجلة « المجلة الجديدة » فيشعر بالفالة ويحس بالقصر لغاغه الثقافي ، بيد أنه يلتقي في نفس المجلة بشخصية مركبة من الخفة والمعرفة والبساطة والعمق ، انها شخصية « البدوي السيد » البديل لم « محمد الجندي » في المدينة .. لقد ساعد « صلاح » على أن يكون شيئا .. فيكتب في المجلة ويترجم بعض ما يكتب في الصحف الأجنبية ، لكنه سرعان ما يفصل مع صاحبه « البدوي السيد » من المجلة ، فينتقل للعمل في « دائرة المعارف التي يعمل بها رهط من الشيوخ وقفوا انفسهم في سبيل ذلك العمل الصامت الجاد .. فيخرج منه صلاح النجمي بحصيلة واسعة في شتى فروع المعرفة فتزيده ثقة بنفسه واعتدادا .. وتخطر له فكرة شراء « المجلة الجديدة » حين عرضها صاحبها الاستاذ « التهامي » للبيع نتيجة لظروف سياسية فيذهب « صلاح النجمي » الى القرية ويبيع نصيبه من الارض الى اخيه ويعود الى القاهرة ليخوض تجربة جديدة في ميدان الصحافة بين مد وجزر .. ويميش حول « المجلة » نفر من الشبان المتطلعين الى هذا الشيء الجديد « صلاح ومجلته » فقد اعتقدوا انه هو الشيء الذي يبحثون عنه وينتظرونه !

وفي خلال ذلك تعلن الدولة عن انتخابات لمجلس النواب ، فيطرق طه النجمي الباب على اخيه داعيا اياه لخوض التجربة ، وبعد اغراء وتردد يقرر « صلاح » خوض المعركة الانتخابية معتمدا على شميمته لدى اهل قريته وشباب الدائرة ، ويذهب صلاح الى القرية يشيعه خوف « البدوي السيد » عليه ، وأمله بالنصر .. وتكون النتيجة ان يبيع اخوه « طه النجمي » الى الخصم « عبد الجليل » ويرجع « صلاح » الى القاهرة منتكسا بمد خديعة وغدر مبرين ، ولكن « البدوي السيد » الذي كان مشفقا عليه من خوض التجربة ، لا يتركه للياس ، ويبت فيه العزيمة من جديد ويتجهان الى العمل مرة أخرى في « دائرة المعارف » التي انتهت من حرف « الحاء » وبدأت في حرف « الخاء » الخير والخليفة وخير وخير ... » وتقول « اسرار » السيدة الوحيدة في القصة « تشجعوا يا رجال .. فما زال في الزمن بقية .. » ان رحلة صلاح النجمي التي لخصناها بشدة تعيش في أعماق كل عربي .. خاصة العربي المثقف .. وقد شهد هذا العربي الرحلة قاسية مريرة وجرح قلبه غدرا وخيانة ، وان « صلاح النجمي » لرمز للمعاناة والتطلع .. حقا اذا كان صلاح يرى .. فان العربي يرى .. واذا كان ساخطا فهو ساخط ، بيد أن من يتمرد ويحتج وينطق .. ليس له وجود الا في الأعماق الخبيثة تحت ركام الخوف والسطو !! ولكننا نجد في القصة عم « محمد الجندي » .. الخادم الأمين في آل النجمي منذ زمن طويل هو الذي يتمرد ويحتج وينطق وينفول الحق دون خوف أو مواربة .. أنه لا يملك شيئا فهو لا يخاف على شيء .. فقير بلغ أرذل العمر ماذا ينتظر ؟ .. لا شيء .. ولذلك فهو يصف مجتمع القرية من خلال علاقته بالعمدة « النجمي الكبير » « .. وناس قريتنا أعرافهم طيبا .. يشربون قهوة أبيك ويبصقون في فنجاله .. »

يتلف القاريء العربي في فترتنا الراهنة على كل انتاج جديد تجود به قرائع الادباء ، سواء كان هذا الانتاج قصة أو قصيدة أو مقالا أو مسرحية ... ومبحث هذا التلف ان القاريء العربي يريد أن يدرك مدى آثار الهزيمة وانعكاساتها على صفحة الادب الراهن بعد فترة من الزمن كان يشك خلالها في كل كلمة تقال أو تصدر عن الادباء والكتاب ، فقد فوجيء اثر الهزيمة بانهايار كثير من الابنية الادبية وزيفها ، وهذا مدعاة للشك على الأقل ، والشك أخف من الرفض المطلق على كل حال ! ولقد ظهرت بعد الهزيمة كتابات جيدة لها قيمتها في ميدان الفن الادبي خاصة وميدان الكلمة عامة ، ولا يغض من قيمتها أن اتخذت في بعض الاحيان صورا غنيقة لنقد الذات ، والثورة على بقايا الطغلال الكثبية للزمن السالف ومحاولة استشراف المستقبل عن طريق المعاناة والتجربة الصلبة التي تتسم ببقل الجهد والمثابرة العنيدة .

ومن الادب الجديد الذي انتفض على اثر الهزيمة قصة عبد الحليم عبد الله الجديدة اسمها « للمزمن بقية » وهي انتفاضة على الظلال الكثبية والابنية الزائفة في أدبنا وحياتنا الاجتماعية .. وتتحرك من خلالها شخصية البطل « صلاح النجمي » ليكون انسان ما بعد الهزيمة الذي يعاني عذابا وحيرة والما وغربة وضياعا ، ثم يحاول أن يبحث عن نفسه ليكون شيئا ما في هذه الدنيا التي انكفت فيها شواهد الحقيقة ، وجئت امامها معالم الصدق والصراحة ، واضحى كل من يقول الحقيقة أو يتفوه بها صادقا مع نفسه صريحا مع ضميره محل غضب من أولئك العتاة ، الذين يعيشون في الظلام ومن أجل الظلام من امثال « النجمي » الكبير وابنه « طه » شقيق « صلاح » !

ان « صلاح النجمي » هذا الذي فشل بعد اول مفامرة جدية في حياته صمم على أن « يتحرك ليعبر » لم يكن ناقما على نفسه .. بل كان في قلبه نقمة حقيقية على الناس - « لو ان احدا يفهمني » - كانه يتكلم بلغة وهم يتكلمون بغيرها ، والاشارات ممنوعة - شعر أن منطقة مثل المناطق المتزوعة السلاح تقع بينه وبين الناس .. خلاء .. خاو تماما .. لكنه يحترم نفسه ويقدرها . لماذا ؟ انه يمسلا كل كرسي الا كرسي الفصل ، ويفهم روايات شكسبير ما لم تكن مقررة اما اذا قررت فلا .. »

لقد رسب الطالب « صلاح النجمي » في شهادة انعام الدراسة الثانوية . وها هوذا يتمزق .. تتنازعه حالات شتى .. خوف وكبرياء .. أبوه « العمدة » أو النجمي الكبير ومن حوله شهد الزور .. ثم اخوه « طه النجمي » بصلفه وعجرفته .. وهذا عم « محمد الجندي » الخادم الأمين في الأسرة والذي يقول الحق دون خوف أو وجل في هذا العالم المزيف المليء بالزور ! ما أجدر « صلاح النجمي » بحب هذا الرجل ، وطلب المثل الاعلى فيه .. حتى حين قرر الهجرة الى خارج مصر يستشير عم « محمد الجندي » لانه وجد لديه الحكمة مع الجراءة .. آه لو تمت تلك الهجرة لتغيرت الامور وكانت النتائج شيئا آخر .. ولكن الحنين والارتباط بالارض شيء قديم في الأعماق .. !

لقد عاد « صلاح النجمي » بعد فشل مشروع الهجرة ليمر بتجربة فاشلة جديدة .. انه عاد ليمارس الحياة في القرية بين « آل النجمي » ويقود الفلاحين من أجل زراعة الارض ، ويستعمل

هكذا علمهم هو .. والغريب أنهم تفاهموا في صمت على أن ينافقهم وينافقوه .. « ص - ١١ -

ومن خلال تأثر صلاح وهو شاب يافع بعم « محمد الجندي » فإنه يرى رايه في ناس قرينته « يرى ان الحركة اشهر دلائل الحياة . ويعجب لمجموعة من الناس لا يكادون يفارقون مجلس ابيه العمدة .. كالتلهيل يهزون رؤوسهم موافقين طول النهار دون ان تتعب أعضاؤهم.. حتى اذا ما عادوا الى زوجاتهم انقلبوا ناقدين ناقلين » ص - ٢٢ -

ان عالم الصمت الذي يطبق على مجتمع القرية لا يجد فيه صلاح اية بارقة من أمل او خير .. انه « عالم ليس فيه شيء يتنفس الا بطريقة النبات » ص - ٢٥ - . ومحور هذا العالم أخوه « طه النجمي » رمز القوة القاهرة المظلمة لكل بهجة او فرحة .. فهو عالم تود فيه معالم الخير والانسانية .. عالم لا يعلو فيه صوت بالغناء الا اذا كان « طه النجمي » غائبا .. يختلج وجدان صلاح بما يرى في هذا العالم فيمجب كيف « تستطيع النفوس كمجموعة ان تحتل هذا الباطل » ص - ٢٩ -

ان تجربة صلاح في أليف دفعته للهجرة اولا هربا من جحيم لا يطلق ، جحيم آل النجمي .. ولكن آصرة الميلاد والنشأة ، ورعب القرية والوحشة يعيدانه ثانية الى ارض القرية فيجرب حظه من جديد.. يتعامل كإنسان يريد الخير ولكنه يخفق .. يرجع الفلاحين فيقول المحصول ! ولا تجد أفكاره أي صدى ايجابي بل تضيق في عالم العقم والجمود والارهاب « قد تضيق فكرة ويهان نبي . ويهرع الناس الى المعابد الوثنية وليس في قلوبهم شيء من الرثاء حتى الغامض لنبي منبؤ .. - ٣١ - . انه يبحث عن الحقيقة وسط الزيف ، واذا كان يعرف ما هي الحقيقة فإنه ينتظر مولدها ومن أجلها يود ان يكون شيئا يؤثر فيها ويتأثر بها ولو عمل مع الشيطان كالاستاذ « التهامي » رئيس تحرير « المجلة الجديدة » .

ويبدو لنا تأثر صلاح بشخصية « البدوي السيد » تأثرا واضحا كما تأثر من قبل بعم « محمد الجندي » .. وان شخصية البدوي السيد لشخصية مجرية عركت الحياة وتستطيع ان تدرك كنه الاحداث وتفسرها بحكم الحاسة الفطرية التي نمت بالتجارب .. خاصة تجارب الصحافة . وانه يعطي بطلنا من التجارب والدروس ما يمجز عنه الكثيرون ، وانه يلمح بحسه الفطري وتجربته الشخصية مدى حماسة البطل واستعداده للقيام بالدور البطولي المثالي في المجتمع المزيف ، ولكنه يشفق عليه من الانتهازية والخيانة .. « لا تياس ان كنت تحب العمل مع الاستاذ التهامي .. معي .. فتأكد ان ذلك ممكن غير أنه لا بد ان يطعمك ضد الطموح وضد المطامع . هناك اربطة يلفونها بقسوة حول حماسة الشباب فاذا بها تتحول الى مسالة ومن المسالة الى الخضوع ومن الخضوع الى الذل » ص - ٨٥ - . وليت « البدوي السيد » يقف عند هذا - أي ادانة الاشخاص فقط - بل نراه يدين الفكر السائد عامة ، والغريب بعد ذلك انه يتفاعل بالتغيير :

- عندما يصبح الفكر تجارة تصبح الاسواق كلها متساوية .
- ماذا تعني ؟

- اعني ان التجارة في « الفكر » مثل التجارة في الانسان . كل اسواق الرقيق سواء .. وليس هناك نخاس مثالي ونخاس منحط .. لذلك فلا يق حيث أنا .. والاستاذ التهامي عرفناه ... (صمت) .. ومع ذلك فلا بد أن تتغير الدنيا » ص - ٦٦ -

وان التفاؤل بالتغيير ليس مطلقا ، ولكنه تفاؤل مشوب بحذر ، وبإدراك داع لصعوبة هذا التغيير وان هناك غناء ما بعده غناء .. تماما كما حدث بالنسبة لتحرير المرأة أو تغيير وضعها الاجتماعي بمعنى أدق :

« اذا كانت الدعوة الى سفور الوجه لقيت غناء في الشرق ، فان

الدعوة الى سفور الروح لقيت غناء في كل الدنيا .. فكما عانت المرأة خلف النقاب ، عانت الروح في بيوت النار والاصنام وفيود الكهنوت » ص ٨٢ .

ولقد مر « صلاح النجمي » بتجارب فاشلة وناجحة ، ولكن التجارب الفاشلة كادت ان تعصف به في بعض الاحيان .. وتشل قدرته على مواصلة التجارب ، واستطلاع الدروب لان الظلام القائم لا يحل في مكان دون آخر بل يخيم على الامكنة جميعا .. وشاب مثل « صلاح النجمي » يشعر بضعفه ازاء هذا الظلام القائم لا بد وان يصاب بالفتور والملل ان كثرت اصطداماته مع عوائق الطرق المظلمة ولم يسعفه أحد .. وتجربة الانتخابات النيابية بالرغم من أنها فشلت الا أنها كانت تجربة حية ومثيرة ، صحيح أنها كادت تعصف به وتشل قواه الا انها بفضل « البدوي السيد » قد اقنعت بمواصلة السير في صبر وتؤدة وإيمان . فعندما عرف « صلاح » ان « طه النجمي » الاخ الاكبر .. قد باعه لخصمه .. ورجع الى القاهرة منتكسا حزيننا ويائسا مشلول يقول له « البدوي السيد » قول المجرب الواعي :

« لا تنس أن بعض أتباع المسيح سلموه بعد العشاء الأخير عندما طلبته السلطة لتصلب .. وعلى كل حال منظر البقرة الساخطة على غلاف المجلة أعجبني .. اضحك يا صلاح .. خذها ببساطة .. فكلنا يقر ساخط » ص - ١٤٨ -

ولست أدري لماذا تذكرني هذه الجولة الانتخابية التي فشل فيها « صلاح النجمي » بالفدر والخيانة ممن أوليناهم ثقتنا واعتقدنا لقربهم منا أنهم لا يخونون ولا يفرحون ولا يجرحون مهما كانت الجفوة ومهما كان الخلاف ومهما كانت المفريات .. ان هذه الجولة الانتخابية الفاشلة تلح علي الحاحا شديدا بتلك الايام المثيرة والسوداء من يونيو ١٩٦٧ . ان هناك عوامل مشتركة بين الواقفين او بين الصورتين . انها الضجة ثم الهتاف - وفي السر غدر وخيانة - ثم الصمت الحزين الرهيب !!

هذا الشهر

اعناق الجياد النافرة

ديوان جديد

لصاحب « في شمسي دوار »

الشاعر الطبيعي

فواز عيـد

منشورات دار الآداب

منه رائحة مميزة لهذا الزمن .

ويبدو لي أن غموض الزمن ووضوح المكان يجعل القصة أقرب إلى المسرحية أو يسهل عملية تحويلها إلى مسرح هذا بالإضافة إلى كون القصة مركزة جدا وأبعد عن العمل الروائي المترسل . ويمكننا لو حولناها إلى مسرحية أن نرى الصورة المقابلة للبطل في مسرحية سعد الدين وهبه : « المسامير » .. فصالح النجمي عند عبد الحليم ريفي مثقف تمدن ورفع الكلمة في وجه القهر فانتكس .. وعبدالله ريفي فلاح رفع البندقية في وجه القهر فانتكس .. وكل من البطلين لم يياس .. بل أفاق يجدد نفسه ويؤهلها لتمثيل الدور من جديد على أرضية جديدة أصلب وأمتن !

وفي الحقيقة فإن الجرأة والاقدام على تناول القضية الراهنة - وهي قضية كل انسان يعيش في دنيا مصر ودنيا العرب - شيء محدود وشجاعة لا يستهان بها في عالم الادب المعاصر .. اذ ان كثيرا منا عاش يكتب اما شيئا بعيدا عن قضايا الناس أو شيئا يروج للزيف والقهر دون خوض في عالمنا الذي يعاني ويختلج ! واذا اعترض واحد وقال : ان صاحبك قد مزج القضية في أسلوب رمزي مثالي .. ولم يتناول الامور في واقعية واضحة فائنا نقول ان هذا لا يقضى من قيمة العمل الفني فكريا .. « وفي البدء كانت الكلمة » والرمز مرحلة للوضوح ومجرد التناول يشجع على خوض الاعماق فيما بعد .

على أية حال فإن « صالح النجمي » خاض التجربة التي خفناها .. واذا ضاع زمان فسوف يأتي زمان بالي يهتف في اعماقنا ويقول : هيا ايها الساخظون .. تقدموا الى الدرب وسيروا عن وعي وفي حرية لعلكم تجدون ما يرضيكم .

حلمي محمد القاعود

دمنهوور - مصر

ويبدو أن عبد الحليم عبد الله أراد أن يمثل دور الشاعر « نزار قباني » في عالم القصة مع الفارق .. فكلاهما ساخط ينقد الماضي بعنف وينعي لنا اللغة القديمة والفكر السائد ويكرس كل ما هو زائف تافه .. وكل بطريقته الخاصة . الا أن ماضي الاثنين يختلف إيجابيا وسلبا .. فاذا انتفض نزار على عالم المرأة والعشق والنشوة واللذة .. الذي كان يحياه .. فإن عبد الحليم يتجاوز العالم الذي انزل فيه وتناول قضايا عاطفية واجتماعية محددة ، الى الواقع الاجتماعي كله كواقع يضم فيما يضم قضايا الفكر والحرية والسياسة وغيرها .

وهذا الانتفاض حسن ومقبول الا أنه يقف بنا عند حدود السخط والتعطيم ونعي الموتى .. ولا يعطي بعدا واضحا للمستقبل ، وان كان يلوح من خلال أزمة « صالح النجمي » امارات أمل تتعلق على مسا يسمى في القصة بحزب الفلاحين الذين يكسحون ويعملون . وهذه الامارات غير واضحة أيضا بيد أنه يمكن تفسيرها بأخذ الحرية واتاحة المعرفة والتخلص من النفاق والزيف .

والتأمل لما أراد أن يقوله عبد الحليم عبد الله في هذه القصة يجده قد قال شيئا وحسب نفسه عن أشياء تحت تأثير العاطفة المتهبة والاحساس المروع بالهزيمة والحزن والمرارة وما يشبه ألياس من شيء كان قائما في عالمنا الاجتماعي ، وما زالت أنقاضه أمام العيون تهيب بالنظارة أن يعمل كل منهم ما يستطيع حمله كي يقام البناء الجديد على أساس نظيف !

وانني لاحس غموض الزمان في هذه القصة بالرغم من اشارات واضحة تدل على أنها في الزمن الذي غير الا ان الكاتب ينسى نفسه غالبا او هو يريد أن ينسى نفسه دائما في الزمن الحاضر تأثرا وانفعالا .. ولهذا كانت القصة ذات زمن غير واضح .. ولم أجد وصفا أشم

صدر حديثا

العمل الفدائي

انه ارشاد تطبيقي ميسر لمزاولة حرب المقاومة الشعبية والعمل الفدائي على أرض يحتلها العدو . ويرفض أهلوها الاستسلام . فيه نظرة تاريخية وتقييم ممتع للعمل الفدائي: أصوله، وطرائقه، والأساليب الاجدى في الدعوة اليه وممارسته والظفر بعد ادائه . وهذا ما نحن في الوقت الحاضر في أمس الحاجة اليه . فالمؤلف رجل خبر حرب المقاومة الثورية والانتفاض على مختلف أعداء الشعب في أميركا اللاتينية والحرب الاهلية الاسبانية ، وهو يضع جميع خبراته في متناول اليد لكل من يود الانتفاع بتجارب السابقين . كما ان الترجمة سهلة متبسطة لا يعثرها التباس .

انه كتاب كل مواطن ، الفدائي للمناقشة والتطبيق ، والمواطن العادي للتأهب كي يكون فدائيا يوما ما . لهذا نجده يشرح افضل السبل لنصب الكمائن ولغم العسريات المجنزرة ونسف مستودعات الذخيرة والتخلص من افراد دوريات العدو . وفيه كيف يعيش الفدائي ورجل المقاومة ، وماذا يلبس في كل فصل ، وكيف يسلك مع الغير .

انه ثروة جاهزة للاخذ والتطبيق .

الناشر : دار الآداب بالاشتراك مع دار العلم للملايين

الثمن ٢٠٠ ق.ل.

قصائد الى القنيطرة

- ١ -

خذي وجهي ..
بحاراً أسرجت أشواقها الامواج
وشمس عانقت يا غضبة الافاق
أبراجاً على أبراج ..
وماذا لو ركبت الريح اعدو خلف أطيارك
تلف مشاعري الذكري ، أغنيها ..
وماذا لو أناديتها ..
وماذا لو تصير الشمس في قلبي غمامة
فارسلها الى عينيك ، أزجيها ..
واكتب كل أشعارك ..
دثاراً فوق وجه النار أسحبه
ومن قلب الطفولة .. من حبوري ..
من مشاتل ضيعتي .. أصنعه .. أكتبه ..
خذي وجهي ..
لأجل مدائن الزيتون والصيف
غرزتك في ضميري غضبة الافاق ..
نارا أحرقت ضعفي ..
وفي عينيك تنمو بذرة الوجد ..
وأزرعها أنا ..
وأنا الذي بالنار أسقيها
لكي تنمو ..
فتطرح ثورة الرعد ..
واكتب من جديد كل أشعاري
على ابواب عينيك ..
بريقاً يشرب الاحزان ،
يطوي سائل العار ...

آب ١٩٦٩

- ٢ -

لن يزرع الاندلس الاخرى ..
جمعت له من كل صنف الف دمعة جائعة حرى ..
حملت حصاد الشرق
غربلته ..
حللته نارا على طريق المدينة ..
فطارق أعاد للخليفة ..
فواصة مخيفة ..
لم تحترق أمامهم ..
فلم يكن من احد وراءهم ..
والوجه لم تعد تثيره المدينة ..
أيتها المسكينة ..
مشوا اليك دريهم مسدودة
ما وصلوا الى حصاد الشرق ؟

حزيران ١٩٦٧

- ٣ -

أعلو مع الرصاص لي في دربكم ميعاد
وانتم النهار حمل الفرسان والنخيل ،
حمل السنبلة - الاسرار حمل الرغيف ،
والوصول غير غربة المسافة التائهة ،
الصقور حلقت وحطم المارد قمقم الهجرة ،
والخوف وانتم هي الوصية التي تعاد ،
فوق دفة الأبحار انتم (عقبة) :
« والله لو انه ينتحر المضيق ، تهرب البحار ..
لكنك اعدو غازيا وصارخا ..
وصار وجهي قارباً محارباً
يبحر في سبيل الارض .. في سبيل الدار »
من وجهها غسالت بقعة اجتياح العقرب المجنون
أهديتها لدى مجيئكم زكائب الرصاص ..
أيقنت انها جزيرة ضائعة
وانتم البحار - الخلاص ...

معذرة يا أيها الرجال ..
انتم هي الرؤيا وانتم السؤال ..
انتم هي المدنية الجديدة ..
هاجرت الفضة من أعماقي ..
فأجأني اني ازدهى زهري وأوراقى ..
أحببتكم بقسوة ..
وحبكم كان شراة بعيدة
فانتم الجذور والجدار ،
انتم الجدارة ...

.. ١٩٦٨

- ٤ -

دمي أنت ..
دمي احزانك الثكلي وغبطتك التي تأتي ..
دمي شلال حب يغمر الأحجار ،
يسقي كتلة الصخر ..
وبعضي أنت يا أنت ..
ومن خلف الجدار الصلب تعبر صورة البيت
لتملاً في شرياني
واقسم انني ساغوص حتى القلب
في ترتيلك الحاني ..
أهاجر كل يوم رحلة غضبي
أقبل كل أشجارك ..
وأهمز مهرة الموت ..
وأنصبها على طرقات (نبوخذ)
نصاباً صارخ الصمت ..
لأجل ثراك اني الف موت .. الف موت ..
فأنت قضيتي .. والحب أنت ...

صباحي حديدي

القاسملي

السَّرابُ والبحر

قصّة بقالم فائز محمود

الفقر ان يمنعنا من الحصول على الكتاب ، ومن الفهم . ولكنه يحسنا كالتبات في تربتنا . القياس المصري الوحيد لاختبار مدى تقدم كل شعب في الحاضر ، مدى شيوع السياحة لديه .

« هذا هو ملهى سناء » .. انبثق امام ناظره بدون عمد ، يتوهج ويتلألأ بالانوار الملونة .. كان الوقت بعد الغروب ، اذ بدت فسحة السماء الضيقة في الاعلى غائمة وقد انطمست خلف شعاع الانوار المتعالية التي تنبعث من اضواء الشوارع الساطعة .. « ترى كيف هي سناء الآن ؟ ستفاجأ بقدمي . لكن يأساء كنت جارك الممذّب بجحيم صدك ، بينما كنت تنشرين اربع وصالك على الاخريسن البعيدين . كان الحق علي لسوء تصرفي ، لكنني ساستدركامفات » .. كاد يتراجع بعدما خطا داخل الملهى .. نبع نور يمور ويفيض بسحر الالوان ، وبالموسيقى ، وباهرامات زجاجات الخمر الانيقة ، وبالفواكه المنسقة الترتيب ، وبالبحر .. احتضنته وهو في موقفه المتردد مذلاح على الباب احدى حوريات الملهى .. قال متلعثما :

– لطفا ، ابحت عن فتاة اجنبية قدمت من مدة اسمها سناء ..

دفعته امامها ، وبعدما تفحصته ركزت نظرها على وجهه وفهقت وهي تدعو للجلوس في احد اركان الملهى ..

– من فضلك ، اود ان اخرج ان لم تكن سناء موجودة .. وفجأة .. « ما هذا » .. هتفت مرحة به ، واقبلت تنهأدى بمسيرة مثيرة مملوءة حيوية ، شعرها مقصوص ، ولبس ميني جيب برتقاليا .. – دعيه ياماجدولين .. اهلا محمود .

✱

كان بعد حوالي ساعة يخرج من الملهى .. ولقد ظل يفكر في الطريق اهو قد اخطا اذ قابلها كصديق . « على كل كانت هي البادئة » .. استقبلته باحترام اخوي وقدمت له « البيرة » على حسابها ، وبعد قليل استأذنت منه لاكمال شغلها .. جلس وحيدا في مكان فيه كل رجل تناديه امرأة بفحاشة . ولقد كانت غريزته باردة وقد سيطرت افكاره على ذاته . اخذ يحاول استراق النظر لمشاهدة سناء ، فابصرها بعدة مواقف مثيرة مع الزبون .. اشتعل هياما بها . وجد غريزته لا تثيرها سوى سناء .. وتذكرها قبل ان تسافر الى هنا ، وهي جارته . لقد تغيرت كثيرا . انها الان انيقة جدا وتحسن الاتيكيت ، وتبدو باهرة الجمال والاغراء .. هناك كانت باستمرار لا تبدل ثوبها الوحيد الكالنج الملون من قدمه ، وشعرها الاسود الغامق يتهدل ليلا ساكنا رائعا على قامتها المشوكة الريانة .. كان يتطلع اليها بوله ، وهي تجلس امام الباب ، او وهي تخرج او تدخل ، دون ان يزيد على ذلك . بل ان تطلعت هذه كان يسترقها من خلف الكتاب الذي يكون منهمكا في مطالعته . وسخر اذ تذكر انها اكثر ما اثارها فيه انشغاله الدائم بالمطالعة وكثرة الكتب التي يمتلكها . وعلق في نفسه وقد لاحظ ذلك الان لأول مرة ! « لقد اساء هذا العرض لي اذ سموت في نظرها فوق العلاقات العامة التي تربط الرجل بالمرأة » .. زيادة على ذلك ، كانت انعام تحلق به فوق كل هوة يكاد يسقط بها ، مع أنه لم يكن يستطيع ان يراها الا كل اسبوع مرة ، يوم العطلة . يتلاقيان كالمراهقين في السينما ، اذ لا مكان ممكن سواه .. مرت اعوام ولا زال ينشد ان يتقدم في عمله ليفدو كفوًا للزواج من انعام .

كان خارج ذاته كلية .. كل شيء كان مدهشا رائعا يخلب ليه: السيارات الفارحة ، دور السينما ، الشوارع ، الملاهي ، الناس .. انه في عالم آخر تماما ، عالم لا يمت بصلة الى ذلك العالم الذي يكتنفه في بلده . وهو هناك قد تقوقع على نفسه بحرية ، اما هنا فيود لو يمكنه ان يحتضن هذا العالم الذي ياباه لهماجيته .

« انا همجي ؟ » .. وتطلع محمود الى الناس من حوله ، تسير بصنمية رتيبة في غاية النظافة .. كان هو يبحث عن فندقه الذي يحل به ، ولم يكن قلقا لعدم استدلاله عليه بسرعة فانه يدرى بانه يحوم الان بتخومه ولن يلبث ان يهتدي اليه .. وجذب انتباهه في احدى المكتبات كتاب قرر شراءه .. « النساء هنا انيفات جدا ، يبدون كأنهن يطرن بملابسهن القصيرة كالاجنحة » ..

راجع في مفكرته عنوان (سناء) جارته التي سافرت الى هنا من قبل عدة شهور ، وعلم انها اشتغلت بملهى . رطن في صمت باسم الملهى الاجنبي الذي لم يعرف معناه ، وفي نفسه عزم على زيارتها مساء الغد . هذا اول يوم يقضيه في هذه المدينة التي تسحره ، ولقد امتعض في سريره اذ وجد انه مهوور باشياء لم ترد بكل تلك الكتب التي امضى عمره في مطالعتها .. « حقا انني همجي رغم كل ما قرأت » ..

واكتشف فندقه بمواجهته وهو يسير ، فاقبل عليه بود .. جلس امام شرفته المطلة على الشارع ، واخذ لامد غير قصير يتمعن في المشاهد التي تبدو لناظره من هناك .. سيكتب بعد قليل رسالة لرفيقتة انعام ، واذا خطرت على باله شعر بخين عارم لها . تمنى لو كانت الان معه لتتعرف على هذه الدنيا الجديدة . هناك كان كل لقاء يتم بينهما محفوا بالاحطار والمخاوف . سيحضر لها معه هدية . ماذا يجب ان تكون ؟ فكر قليلا ، ثم رأى ان يرحى ذلك الى ما بعد .

لقد كان مشتاقا لصديقه (رشاد) ، تكن حاجته اليه بدت الان اكثر العاجا . بدونه سيلقي صوبيات جمّة .. وهكذا رأى محمود ان يتصل به فورا . اتصل بمكتب « الجريدة » التي يعمل بها ، فلم يجده . ولم يعد امامه سوى الانتظار الى الغد .

ياغالياتي انعام : اجد حبك امتن واكثر صميمية مما كل ما في وجودي الذي يهتز هنا . في هذه المدينة لا يوجد فقراء ، اذلعلم يموتون حالا او ينفون الى الخارج . لا يوجد وقت للتأمل ، اذ العروضات تستحوذ على الانتباه . ارجو ان تكون معا في الاجازة القادمة .

وضع رسالته في جيبه ، وقد غدت جاهزة للارسال في البريد .. شعر بالحاجة الى الطعام ، فقاد الفندقي .. كل شيء بدا متعبا : قطعه للشارع الذي يخضع لنظام لم يتعوده ، اللهجة التي يتخاطب بها معه الناس ، العملة النقدية المتداولة ، حتى طريقة تناول الطعام التي لا يتقنها .

لم يكن يشعر بالارهاق وبالكلل وهو بضيع فسي متاهات متتالية عبر الشوارع . وكانت الاشياء كلها ، التي تتراعى على الجنبات ، تخطف بصره .. « المدينة بمجملها معرض كبير » .. واستنلى يفكر في دخيلة نفسه : « حقا ان الحضارة الحديثة تضع الثقافة في متناول حتى افقر الناس ، لكن يظل الفارق في الواقع موجودا . لا يستطيع

والدها يستصغر شأنه . وكفه خالية الوفاض من المال اللازم . والزمن يجري ، من يدري ولا يقبل الخاطب الا وقد نضج ، اذ يفترق الزوج الى الإنسانية التي تمتعه مصيرية الكفاح المشترك للزوجين ، من يدري اذن أيهما يأتي قبلا : نضجه الميشي المطلوب ام ذبول شبابه ؟ بلغ فندقه في منتهى الایاء . قبل ان يفلو استرجع بشكل مضطرب حديث سناء له . . تواعد معها على اللقاء عصر الغد في نفس الملهى . . سكر لجمالها المذهل ، ومن زجاجة البيرة الثانية التي شربها باكره بسرعة . مكثت معه ربع ساعة لم يجرؤ خلالها على تعظيم ذاك الاجلال الذي ظل يعمر قلبه ازاءها . استعر شوقا ، وفي نفسه فقد العزم على تدمير هذه الرهبة في الغد . . ولقد قام اليوم بضائرة لا بأس بها في هذا الشأن ، رغم بساطتها . . نظر إليها بحنان وبشوق غير متكلف ، قال وصوته يتموج رقعة وانفعالا واسى :
- انت رائحة الجمال ياسناء . اذكرك جميلة ، جميلة جدا ، لكنني اجده الان فوق كل وصف . . احبك . .

اجابت وهي تتمتع في قسمات وجهه بجديّة :
- احقا انك تراني جميلة الى هذا الحد ؟ . . تزوجني . . ٥٢
نسيت انك تحب انعام . .
واردفت وقد اطلقت ضحكة مثيرة خلعت لبه :
- دعك من التفضيل يا محمود . . لكنني اعجب لم ادرهت نفسك بالبحث عني ، ومعرفة عنواني !

★

دوما كلما قابل صديقه رشاد بشمر تجاهه بمحبة عميقة اكبر من التناقضات العظيمة التي تخلخل العالم البشري . كل شيء فيه يعكس روحه الطيبة ، ورحابة افقه النفسي . . لهذا اوجز له بدون مقدمات الجهات التي يرغب التوجه إليها هنا :
- اولاً حواء ، ثم المدينة ، ثم البحر . .

كانت (ليلي) هي حواء ، المفاجأة التي زفها اليه صديقه رشاد في مسكنه . . حينما اختلى بها اول مرة كان في منتهى الحرج تطلع اليها وقد استلقت على السرير ، فشمر تجاهها بالاضافة الى الرغبة العميقة الساكنة ، بمودة لكنها حصيلة الف عام ماض منسي . . وتحسها بقسوة ، كل ما فيها ثمين رائع لذيد . . واجرى معها العملية بطهر بالغ ، كان يؤمن انه يؤدي صلوات الحياة الكونية التي فرضت على جنسي الانسان . . ونهض وهو يشمر تجاهها بامتنان لامتناه ، ود لو كان بإمكانه ان يعبر لها عن احساسه هذا لكنه لم يفعل سوى ان طوح ببصره نحوها وهي تتطلع اليه ، بنظرة اودعها كل هذا الذي يجول بخاطرهم .

في المرات التالية ، فيما بعد ، زالت الكلفة بينهما . . كانت امرأة ناضجة العمر والجسد ، يبدو انها جاوزت الثلاثين عاماً ، ببيضاء ملفوفة القوام انيقة بريئة الوجه . كانت تحضر بعربتها الخاصة الى منزل صديقه رشاد . اخبرها رشاد منذ اول لقاء ، ان محمود قيمة صحراوية يحرقها الفيظ ، يشوق هنا الى نسمة تلتفه حتى يهطل فيتحد بالثرى الواعد بالغصب ، قبل ان تسوقه الرياح للعودة . . سألته ليلي :

- اذن فانت لن تمكث طويلا يا محمود ؟ . .

- سائل لآخر لحظة بوسمي البقاء فيها هنا .

في اليوم التالي توجهها وهو وصديقه رشاد الى الكازينو . . هبط الى المياه وقد ارتدى ملابس البحر العارية ، لحظات ثم بدأ يسبح بعدما بلغ العمق الوافي . . حينما جاز الشاطئ نحو البحر ، الفسى الاجساد مستلقية على ضفاف الرمال تحت أشعة الشمس الدافئة . حلق مشدوها في البدن « ما كل هذه النساء الجميلات ، وايضا عاريات » . . ثم خجل من نفسه ، ففعل كالاخرين مر عاديا والقي نفسه في البحر . . « اظني يا امواه البحر العظيمة نيران الصحراء الملتهبة في ببداء نفسي . الصحراء . ماؤها معلق بين الارض والسماء ، لا تمطر الا السراب ، ولا تنبت غير الحشائش » . . شعر وهو يستحم ،

بانه غدا اكثر سموا وطهارة . كان مقتبضا جدا وهو يتوغل داخل البحر ، بحركة الامواج المتناسقة على مداها البعيد . كان البحر ينض ، حيا ، فعلا ، نشيطا . وتخلل الصحراء في هذا الموقف بحراميتها ، ساكنا ، خاملا . « ظل الانسان يهرب من الصحراء الى البحر ، حتى يعيش ويحيا . البحر . مطر انساني هاتل باستمرار على الارض ، يتحدى عطف غيوم السماء الشتوية اوغضبها بموسم جاف » .

★

هذه المرة اختلى وسناء في زاوية بالمهلى مظلة بحمرة داكنة خفيفة . . كانت امامه تتوهج كالجمرة ، وأحس انه يكتوي بها . . اخذ يشرب البيرة بسرعة ، وحينما ابنت له ملاحظتها بهذا الخصوص ، اكد لها بخفة متطاشة بانه يفعل ذلك عن قصد . . ووافقتها بعد ذلك على شرب (الكونياك) . . ثم (العرق) .

انسجم تماما ، واجال بصره في اطراف المهلى فوجده يفص بالرواد ، وتناهى لسمعه ضجيج متناسق في لحن وحشي مريب بالفرائز الملتهبة . شعر بتعاطف حار مع كل هؤلاء الناس . وتذكر الآخرين ، فشرع بالقرب حتى مع المصلين المؤمنين : « كل الناس تستحق العطف » . . وسمع سناء تغاطبه :

- حدثني يا محمود ، ما بك ساهم ؟ . .

- حدثني انت . .

تطلعت اليه وقد كبتت حنقها منه ، لكنها شعرت تجاهه بعطف امومي . انه طفل كبير ساذج . . مالت عليه ، ووضعت راسها على كتفه : - اهكذا اسكرتني يا محمود ؟ . .

غاب محمود عن رشده وهو يستنشق عطرها المختلط برائحة جسدها المثير ، ولفحته انفاسها الحارة ، دفن راسه بين خصلات شعرها واخذ يتحسس بكلتا يديه جيدها وكتفها وصدرها ، ثم وجد نفسه يحتضنها . . فكر بسرعة في نفسه بان هذا خير ما تفعله سناء ، ان تتظاهر بالسكر مع انها تسطل الف من اشباهه وتظل محتفظة بكامل وعيها . . اما هو فانه حقا قد بدا السكر يعصف في نفسه ، فترنحت نظراته ، واهتز فكره ، ومارت دماؤه مجنونة تتراكم عبر الاعصاب المشعوذة التي تقبض على الدم ضمن حدودها مهما ثار . . وتالت الطلبات ، واستمر دفع النقود بكثرة . . رغب لو يتوقف لحظات ليفكر لماذا لا تصد سناء عنه هذه السيل المفرق من طلبات المشروبات ، لكنه شعر ان هذا سيكدر عليه استثمارية لذته وانبساطه . . ظل صامتا . . كانت الموسيقى والاغنيات تنهل الى روحه وهو يصفي ، عذبة مؤلمة صافية ، كدمعة شرق بها انسان مغمم بالعذاب لدرجة الياس المريح . . وبلغه صوت سناء كالوحي ، تميز فيه السخرية بالرضى :

- كنت اظنك نبيا وانت جازنا . .

شمر تجاهها بمودة اكثر ، قبلها ، ضغط عليها ، اجاب :

- ولا ازال . . انما انا اتعبد اليك يا ربة الحب الفطري الصادق . كان طيف انعام حينما خطر له هنا ، يتعد وينأى ، يلوذ هناك في اقصى الصحراء بين ومضات السراب حيث يتخلق من بؤس الوحدة وادهام النفس العطشى والرغبات المخنوقة . . وفجأة تلوح له احداهن تثبت في الصحراء ، وتزهر على ضفاف البحر . . لم تخرج الصحراء سوى المغاريت والجن ، اما البحر فخالق الحوريات . . كل حورية مثل الاخرى . كل حورية تنتهي . تحب . تعشق . تعبد . ليس فيهن انعام ، اوليلي ، او سناء ، او او . كلهن حوريات . كلهن انعام . كلهن ليلي . كلهن سناء . . كلهن سناء . . وتشبهت بسناء وهو يردد في نفسه : « كلهن سناء » .

★

قال له صديقه رشاد ، وهما يجلسان في « بلكون » المسكن صباح الغد ، ويرتشفان القهوة :

- الصحافة اليوم تقوم مقام الادب . وان جاز للادب بعض

الاستقلال فيظل ادبا صحفيا ..

لم يجب محمود .. كان يضع بضعة كتب ابتاعها من جديد بجانبه وقد أخذ يتفحصها .. سمع رشاد يسأله : أتود ان تقرأ هنا ؟
- اشعر بحاجة الى ذلك ..

- الا تجد هذه المدينة بالنسبة اليك غامضة مثل الالفاظ والمعاني التي تكتشفها في قراأتك ؟ الا تجد انك بحاجة الى ان تميّط اللثام عنها ! ما الفرق في ذهنك بين القاهرة وواشنطن وموسكو، وبين الموت والوجود والعدم ، وبين النفس والروح والعقل ، وبين ..

- هذا ناتج فجيزة واقعي الشخصي بالقياس الى الواقع الانساني .. كتب علينا يا صديقي ان ننمو من الداخل ونبقى خارجيا هزليين .. واسترجع رشاد في نفسه كل ثقافته بالسالة الجنسية ، على سبيل المثال . كلها مستقاة من الكتب . له بضعة تجارب مشوهة لا يعتمد على فحصها لعدم توفر المناخ الصحي المطن الى نتائجها الطبيعية .. هنا بعد ان ثابر مدة على معايشة النساء ايقن بأنه قد حل مشكلتهن التي كانت عنده أزمة حادة ملحة باستمرار .. كل ذرات الجسد أبلغت عقله كي يطمئن ..

وفطن الى رشاد يحدثه ، سمعه يمضي فيقول :

- .. وهكذا لو كان بإمكان كل انسان ان يتعرف على كل شيء معانية شخصية لاستغنيا عن الكتب ..

عجب محمود في نفسه بالذي يتكلم عنه صديقه ، سيما ولم ينتبه الى كل ما قال ، ومع هذا كان يدرك بأنه لن يخليء حينما اجابه : - هذه سفسطة ..

رددها ثانية ، وابتسم وهو يضيف محاولا التوضيح ما وسعه ذلك :

- الانسان هو الموجود الوحيد الذي يمكنه ان يعرف الحقائق بتجريد الواقع . بالرموز ، باللغة منها بشكل خاص ، نكتف في ذهننا بتبديد الوجود ، ونذكره رصيذا انسانيا وفرته غنى العالم الذي صكت بمعرفته الكلمات ..

- انت تناقش نفسك يا محمود ..

اجاب بسخرية صدرت عفوية ، حاول بسرعة ان يزيلها :

- لا .. انما يجب ان لا يغيب عن بالك أهمية المعاناة .. المعاناة ، الجسر الذي يربط بين الكلمات والمعاني ، بينك وبين التجربة الانسانية المطلقة .. لكن ..

وران صمت فجائي ، أخذ رشاد يستعته ليكمل ، وحينما وجد ان سكوته قد طال قال ، انما بلهجة مملوءة بالود والتعاطف هذه المرة :
- ومع هذا فيا محمود لا زلت متناقضا . انت مثالي ، وهذا

عصر فجيزة المثالية ..

لكن محمود كان قد فوجيء بحقيقة وجد نفسه يساق اليها بدون توقع .. وشعر انه يتضائل وينكمش في الاعماق ، واحس تجسسه نفسه بالمذلة وهو يخاطبها في سريره : « لست متناقضا في تفكيري ، انما في ارادتي .. لا تتحمل روحي تيار المعاناة العالي ، ولأنها سقيمة فتورها باهت . فتتميلها الواقع ذهنيا عاجز ، وتميلها الذهن واقفيا فاشل .. »

✱

بسرعة اوصل « تكسي » محمود للمطار ، وبسرعة قفزت به الطائرة الى بلده .. « العالم سريع للنهاية » .. واحس ان الايام التي امضاها في المدينة الكبيرة مضت بسرعة خاطفة . فرت من عمره بلصوصية دون ان تدع له اثرا يكسبه اذ يعود .. هذه مجموعة من الكتب يعود بها ..

سواء ، تركها وقد انطبعت في خياله امرأة وحشية بدون معالم ، تمتص منه حيويته الجسدية . مسخ لا هي ذات انسانية تثرية ولا هي شيء يقتنى .. وانعام ، تثير به القرف . انعام ، هذه التي مثل سناء قبل ان ترتوي . حينما هربت من لقي الصحراء اكبت على مياه البحر بشراهة مرضية . عملت في ملهى امعانا في اشتهاى الحرية ، ثم تكست رأسها وهو يستعد للسفر وبكت ترجوه ان يتزوجها وتظهر الندم على ما اسلفت .. اما انعام فمعرضة سلفا للبيع . ندم لكونه بعث لها رسالة حين بدا زيارته . على كل هي سلبية باستمرار ولا يخشى عليها من شيء .. الحب .. غبار الصحراء الذي تثيره المواقف الجديدة .. ليلي ، الابنة التي ستلد مثلها فيما بعد سناء ، انسانية رائعة بضياعها . بمذابتها ، باخلاصها ، بعشقها . بصميميتها .. ليلي ، ابنة البحر الحرة . لا مثل لقيطته سناء الجوفاء ... يتصفح الجريدة . يضع صفحات تختصر العالم اليوم . حرب ، جوع ، قتل ، جنس ، سينما ، تلفزيون ، مواليد ، وفيات .. « اهذه هي الحياة » ... وتذكر قول صديقه رشاد له ، بان الصحافة تقوم مقام الادب . وفكسر في نفسه : « نصف كلمات الانسان في الصحف ، لم يبق منها فائض للكتب الجادة » .. واستنلى يخاطب نفسه : « ومن جهة اخرى يوظف الاديب بعد تخرجه من الجامعة ، بدون ما حاجة الى تراث ادبي خاص به » ... تطلع من نافذة الطائرة وقد قرر بالمطالعة ان يحول الكلمات الى معناها مجسدا ، الى مشاهد طبيعية .. واستمر يطالع ، حتى فطن الى ان الطائرة بدأت تهبط ، كان الوقت ظهرا ، وكانت اشعة الشمس الحارة مراقبة على اماد الصحراء الشاسعة .

فايز محمود

عمان

كيف تواجه الاشتراكية ، بمختلف اشكالها ، مشكلات المرأة ، على اختلاف صورها ؟

هذا هو الموضوع الهام الذي يعالجه هذا الكتاب . وقد تناول موضوعاته عدد من المفكرين والكتاب الاجتماعيين الذين اهتموا بوضع المرأة بصورة عامة ، فكتب ريزانوف عن « الشيوعية والزواج » ولينين عن « المأساة الجنسية » وبابلو عن « الفرويدية والماركسية » وتومسيك عن « مشكلات شرط المرأة الاجتماعي » وفيرا بلشاي عن « المشكلات الراهنة للمرأة السوفياتية » وسيمون دوبوفوار عن « مسيرة المرأة الصينية » وسواهم . كما ان هناك فضلا هاما يسرد رأي لينين في الحب الحر .

كتاب عظيم الاهمية يبين ما حقيقته المرأة المعاصرة من تطور في ظل الاشتراكية .

الاشتراكية والمراة

ترجمة وتقديم

هـُرُوج طرابيشي

٤٠٠ ق.ل

صدر حديثا

قصيتنا والكشاف القمر

اعدوا كل مركبة فضائية
وغاؤوا لمحة الافلاك ،

واستعدوا نيازككم ،
وغوصوا في المناهات السديميه
فان دمي

ورشف كؤوس اغنية الهوى « الناري » ملء فمي
لان سواعد الابطال فوق قناتنا الذهبي
تعيد أبي
فتيا ،

تطلق النسر الذي انحطمت جوانحه ،

ليحيي أمة العرب

الا يا ايها الفاوون ،
يا اصداء وهم غار في الطرقات
ماذا يقنص الانسان من غزو الفضاء ،

وكيف ينتصر

ملايين الرجال هناك عبر شوارع السردين تنتحر
والف فلاة

عيونكم التي راحت تنز الرعب في فيتنام
وتلقي كلمة خجلي

على صفحات ذاك الكوكب الهادي

« أتى الانسان للآفاق يحمل لافتات سلام » .

فأني سفاهة جلي ؟!

ترش الجمر في الافواه ،

تطفئ غلة الصادي ؟!

ترى او يستحي الانسان هل يرضى

بان يستعمر الآفاق والارضا ؟!

فأي سلام ؟!

تتوجه القنابل في دماء ترائنا الضاري

وأي سلام ؟!

تحاك له من « النابالم » تيجان من القار

وأي سلام ؟!

وأهلي ينقبون التيه بحثا عن كوى النور

فينبجس المدى الليلي يحمل همس مزموري

يطوف بجانب الطور

فأي سلام ؟!

ترى ما يحصد الانسان حين يلامس القمر ؟!

ايحسب يرجع البصر

الى العميان ،

أم يستوهب التترا ؟!

بقايا ذلك الانسان في بقداد ؟!

وهل يعطي الفلسطيني ما سلبا ؟!

فكل سواد

سيفدو في يد الاطفال رقصا ،

رحلة ، ذهبا

تضور ايها الانسان من جوع ومن ألم

وراقب كل مركبة تعود اليك عبر تموج الاصوات ،

عبر أثير

ستشبعك الحكايات

وسوف تسير

من بحر الهدوء « الى العواصف » ،

شحنة النغم

تمرغ حسك المصلوب ، تنكسر

على ابواب جوع في خلايا السم ينحدر

وتدهش ، تخفض الراسا

لان صباحك الابدي قد أمسى .

ستشبع ،

اصبحت أفلاك هذا الكون ملك يديك

سيرقص الف شيطان على كتفيك

لان صباحك الابدي قد أمسى

لتزدحم الاذاعات

لتنشر ظلها السحري آفات وآلات

لترجع من مجاهل دربها الجنئي مركبة معناة

فليس يهمني الخبر

لان أخي هنالك يطلع الاصباح ، ينتصر

أشد لكل ما يحكونه عنه

لاني خلجة حرئى تفلت وجدها منه

لاني الملح الانسان في عينيه انسانا

يحب بلاده ، والناس ، والافلاك والقمر

ويزرع في حكايانا

أهازيج المنى شررا

ليرفع راية الانسان

لكيلا ترتمي في أي أرض في الدنيا « بيسان »

فماذا ينفع الخبر ؟

إذا ما روض القمر ؟ !!

عبد الكريم الناعم

حمص - سورية

حالة طلاق

قصة بقلم حيدر حيدر

هو الآخر يواقع رغباته بطقوس رجل متوحد .
الصيد عذب .
الطفل عذب .
والمرأة التي تعرت الان اكثر عذوبة .
جميع الاشياء الغافية تحت جناح التوقع عذبة ، ما دام الفجر
لما يطلع بعد .
طقوس عذبة .
قبل ان يصل اسماعيل الدغل ، نفر البط ، سمع صوته وخفق
أجنحته ، فخفق قلبه بعذوبة . واذ سمع عواء الكلب وصوت خشيش
الدغل بعيدا عنه ، شتم الكلب المهتاج ، ودهمه امتعاض وحقد .
- البط يرحل !
- ثمة بط آخر لا حصر له . قالت رغائب اسماعيل التي تتوالد
كثيار النهر .
الان دخل بين أجنحة الدغل .
واقتربت المرأة العارية من الفراش .
وازداد طلق التي تتمخض جنسا مرفوضا . جنسا كريها كعلق
المستنقصات .
الرغبة فصمت شفتها السفلى عن العليا ، فبدت مهدلة تحتبس
شهوة لها رائحة ، وراحت كل ذرة من الجسد المخملي تنبض .
ترتعش بالتوقع .
ثلاثة ايقاعات طقسية ، يتخللها برق .
الرجل المستلقي على الفراش ، عار هو الآخر . ممدد كارض تشتهي
مطرا والدنيا صيف .
عيناه مذبذبة التعري تجوبان خريطة الشمال . ترتفعان .
تنحدران . تجتاحان . وهجاة تسمران في وادي الفل والظلمة .
وكما رأى اسماعيل اسراب البط تسد الافق . بط ابيض واخضر
واسود . بط يأتي من بحار مجهولة فرحه ، حاملا ريحا من فرح ،
رأى الرجل المستلقي وهو يسبل جفنيه ، وطنا من فرح يقبل محمولا على
غماس من شهوة ، حريبا دافئا .
واذ دخل سفوح المرج الحريري العبق ، سحرته الروائح . روائح
ليس يدري من اين انتشرت . كيف نفثت من الجلد المخملي من
تحت الابط ، من ساحة ما بين الشدين ، ومسيل الفخزين .
هو ينساب سابحا . يتمرغ مغمما بالروائح وشهوة القتل . يقيم
طقوسا في هذا الفسق السحري . متوحدا يود ان يطلق هو الآخر .
الحلم الافريقي كيف حضر الان . قطع كل تلك المسافات من اسمره
الى دمشق ولم تفقه ذرات الفراغ .
جاهدا يحاول اسماعيل ان يتذكر . حتى التفاصيل الصفيصرة
للحوادث والجسد الابنوسي ، ينبغي الا تفلت .
بيت منفرد بين الادغال . بعيد عن المدينة . المرأة تقود السيارة
وهو بجانبها . غريب ومتوقع ، وألارديو يرسل موسيقى جنسية عذبة
والبراري موحشة تفيض توقعا . البط يهجع تحت ثواب العشب في
الظلال المستورة . والرجل مأخوذ .
في الخلف اسمره . مدينة افريقية الجنس يشم فيها كالريح ،
يؤكل كالارغفة لكن هذه المرأة شيء خاص مختلف . ليست خلاسية

عبر البراري كان النهر يجري . وكانت هناك امرأة تتوجع . وقال
الصيد : ياله من يوم قاتم ، حافل بالصيد ، لا بد .
وفي غرفة نائسة الضوء ، دافئة ، راحت امرأة تنعري .
وقال الفس في كنيسة مجاورة : طقوس الحياة الآب والابن والروح
القدس . الهبوط ، ثم الصعود ، فالسكنة .
بقدره ذاتية متولدة منه ، كان النهر يجري بين القصب
والشيخ . وبين القصب والشيخ راح البط يرعى . وكان هناك طهي
ساكن .
فرح كولادة طفل ، هب على روح الصيد وهو يتصور اسراب
البط تعبر النهر .
- باسم الآب والابن والروح القدس اعمدك .
ورشت عليها الماء المقدس ، بينما كان الطلق قد بدا .
في الغرفة الوردية النائسة ، بدت المرأة تمثالا من المرمر المرصع
بالمعيق . وعلى الفراش تلملم وجع شهوي اخنرق ذرات جسد الرجل ،
المنتظر هبوط المرأة .
- انما نبلوكم لئلا نرى عند الله اتفاقكم !
هو ذا اسماعيل يمتطي الدروب ، باتجاه براري الصيد في قبش
الفجر ، ومعه كلبه . واسماعيل صياد قديم ، من سلالة تحترف القتل
مد نيتت على سطح الارض . واسماعيل رجل يؤمن بالله في ساعات
الصيف ، لكنه يؤمن بالصيد اكثر .
قبل ان يخرج من بيته ، حلم بصيد وافر . بط يسد منافذ
الافق . بط ابيض واخضر واسود ، يقبل فاردا أجنحته ، مقتربا ببطء
حتى يصير على مرمى .
الطلقة الاولى في المقدمة ، تلوها اخرى ، ثم اخرى في الوسط
والمؤخرة . جنون من الطلقات ويتكوم البط اتقيل والجريح قربه
فوق الطمهي .
طقوس .
وبفتح مهتوك تشغل المرأة العارية امام المرأة .
هي ايضا في لحظة مواجهة ذاتية ، في لحظة متولدة نارا كطاقة
النهر ، والرجل الذي يتوقع هبوطها يضغط بحنق الفراش والوسادة .
- المرأة اله واقعي في جسد واحد . قال الذي يشتمل شوقا
وحقدا .
- ماذا سنسميه ؟
تساءلت النسوة في الغرفة المجاورة .
كانت الام التي تتمخض تعض اصابعها والوسادة . تنشج جنسا
مرفوضا والام يرششق ضلوعها بطعنات كالمدى .
ومن كنيسة مجاورة ، راحت التراثيل تدوي كاذين نحل في جراد
مقفلة .
- اسماعيل !
الى ضفة النهر سبق الكلب . اشتتم رائحة البط فعدا . صرخ
اسماعيل بالكلب فالتفت نحوه ، ثم وثب الى الدغل .
من كتفه نزع بندقيته وراح يجري في السفق فوق العشب الفض .
كان يدوس العشب المندى ، وفي أنفه رائحة البط ، والطاقة الذاتية
المتولدة من حمى الصيد .

ولا بيضاء . تشم روائح القرباء ، تميزهم ، ثم تنفرد بهم في منزلها الوحشي ، المعزول .

موسيقى . وسكي . ابتسامة ساحرة ، وعينان مومضتان ببريق يرتعش . حافية تخطي فوق ارض البيت المصوفة بالخشب والدنيا غسق . هي غسق ، ورائحة الصندل تعبق في الحجرة ، تكاد ترشح من الجدران والارض والسرير . ثم التوقع .

طقوس .

سجل لي اغنية خذها معك الى دمشق !

وادار المسجلة وسقته من كاسها . من الحافة التي تحتسي منها . احس طعم الريق فارفع الخققان الداخلي ، وقسمت موزة ناولنسه النصف ، وتناولت النصف الآخر . بهدوء مضغ وهو يتلمى البريق المتبع من غسق عينيها . كانت شفتاها تلمعان كموجة في فجر شمس ، ولم تكن تضع طلاء . واذا لفت ساقا فوق اخرى ، انحسر الثوب ، وبان من اسفل الفخذين جزء صغير من جسد صلب ، حار ، ناعم ومتوحش .

وراحت تفني اغنية افريقية راشحة بالجنس .

آه . انقطعت في منتصفها ، وكزت التي ستضع ساحقة اسنان فكها ، ثم نثرت راسها فارطم بجدار السرير الخلفي ، وراح العرق يتفصد من كل جسدها ، وارتفع الطلق .

صاحت القابلة : اعطوني وعاء .

جو الفرفة يفيض قتامة ، والهواء منهك ، والمرأة المفتوحة الساقين ، ثن انينا حجريا يخرق الجدران والابواب الموصدة . وعلى المنضدة مشارط ، واقمطة ، واوعية نحاسية ، ادوية واكفان بيضاء .

اسماعيل ام عيسى ؟

من الذي قال لايه : يا آبت اني رأيت احد عشر كوكبا والشمس والقمر رأيتهم لي ساجدين ؟

يوسف بن يعقوب .

وازدادت الترائيل الكنسية في صباح ذلك الاحد .

توغل اسماعيل بين القصب والشيخ . كانت الارض طرية دبقة تحت قدميه ، احسها تختلج كالبيض الذي غب انحسار النهر . وبصوبة راح يسحب قدميه فوق الطمي . وجاءه نباح الكلب من بعيد فناداه . ارعشه صغير افعى داسها فانسريت بين الشيخ . وعلى نحو لامع مرقت في ذهنه كلمة ابيه : الحية امرأة غضب الله عليها فمسخها افعى . ومن اجمة وثب ثعلب ، احدث صوتا اجش موحشا . شيء ما في الداخل بدأ يختل ، وراح البط ينفر مذعورا من اماكن قريبة منه ، ومن بعيد حيث يجري الكلب ، ولا يراه .

الفجر اللعين متى يطلع ؟

وفجاء رعب البراري . هذه الوحشة لئيل جهم ممتد بلا حدود . ثم هذا الركام من القيم الكالج . والرعد .

خلفه كان القصب والشيخ ، ممتدا كهذا الليل ، وامامه كان القصب والشيخ ، منتصبا كالاندرج الادمية . كثيفا راح يلطم وجهه ، وصدره . يعرقل سيره والارض تهتز . ولما يطلق طلقة بعد .

منى سافر ؟

صباحا .

لن تعود الى اسمرة ؟

قد يمضي زمن طويل قبل ذلك .

واشعلت له لفاقة . مصت منها ثم ناولته ، وابتمت بخبت .

اسمعتي اغنيتي .

وادار المسجلة .

وسقته من كاسها ، وشربت . وبدت الفرفة عائمة بالدخان

ورائحة الصندل والجنس .

دوار . رجل وامرأة غريبان في عالم غريب ، في غرفة

معزولة ، واغنية جنسية ، وبين العينين جسر من وجع وحزن ،

هل عرفت امرأة قبلي ؟

وسألها ان كانت قد قرأت فرويد فأجابت بالنفي . وسألها عن

طفولتها فصمتت ، وصمت .

لماذا تكتر من الاسئلة .

واستطردت : انت رجل سياسي .

ورنا اليها بتركيز ورسوخ . ولم يجب .

ولك مهمة في اسمرة .

نخبك .

ورفع كاسه . احتسى على مهل بينما افرت كاسها . وقبلها .

مهمتي ان انام معك .

وضحك بغزارة .

قبل العجز سيأتي رجل وبأخذك معه .

بطيف ابتسامة مسح كابتها : لا تبشسي . أنا سائح ولا صلة لي

بمثل تلك الامور .

القرباء هنا مشبهون . وانا مكلفة بتسليمك .

ومد لها ذراعه : دعينا نرقص . وقاما .

موسيقى غابية مشحونة بالطر والحزن ، شالت . والتحما فوق

ارض الفرفة . بحنان شهوي ضمها . اففمته رائحتها . رائحة اثني

حارة تلتحم بجسده داخل ليل موحش ، في بيت وراء تخوم المدينة .

طقوس .

حلم . يقظة . وبين الحلم واليقظة خيط شفاف يحس ولا يرى . له رائحة كاللوت احيانا ، كولادة شيء من تحت جلد الانسان او جلد الارض .

الافق يلعب ثم الرعد . طبول افريقية متوحشة داخل غابة مظلمة، موحشة هي الاخرى .

دوار . الفرفة تدور والموسيقى والروائح . شفة ابنوسية حارة

التصقت بشفتيه . ضفطت . ضفطت ايضا .

دار الآداب تقدم

سلاح من الوجع الذئب والوقلبسي

للشاعر

محمد عفيفي مطر

الثن ٢٠٠ ق.ل

صدر حديثا

— أخي ضابط في الجيش الاثيوبي .

وانهمرا على السرير .

غنت القطة : انا ربح شرقية قادمة من وطن الحب والموت اخترق
النفس والجسد . انشر الروائح ثم لا اكون .
ومن سماء تجيش بالقضب ، انهمر المطر . مطر محمل بفبار له
رائحة الفرين . وعلى اسماعيل . هبت ريح مشبعة بفزع .

احس من لطم القصب والشيخ ، والريح والمطر ، بانه على وشك
العمى ، وانه في تيه وسط عالم موحش . وبدأ جسده يرتعش .
موسيقى الحجرة حزينة جنسية . والمرأة التالقة جنسا مقبولا ،
راحت تتأوه ، مختلجة باقاعات جسد يخترقه برق . كان الفضاء
مضخما بالروائح .

طقوس اخرى ، واهتز اكثر نواس الزمن .

ارتفع الطلق وصاحت التي تتمخض جنسا مرفوضا صيحتها الاخيرة ،
ثم دخلت الفيوبة .

واستعدت القابلية .

وارتفع الشيخ الكنسي وسط رهبة الفجر .

وثبة . تلتها اخرى . هاربا من عنكبوت الشيخ والقصب . هاربا
من المطر والريح وصوت الرعد .
واحتفنه الطمي .

— اسماعيل اني ارى في المنام اني اذبحك !

ورفع قدما ففاصت الاخرى اكثر . بعنف رفع الاخرى لكن الثانية
غارت . غارت . حاول الاتكاء على البندقية فغابت في رحم الطين بيسر .

— الطمي الخادع . الطمي القدر .

وبدا طلق آخر . شد بقاتمه . بكل طاقة الانسان ورفضه للموت ،
ونهد الى الاعلى . سحب قدما رماها الى الامام ، وحاول سحب
الاخرى . طمي آخر ابتلع الاولى . ثم ابتلع الثانية .

صيد . بط مد الافق يخفق فوق رأسه . صوته يدوي . وشال
بعزم . بضراوة وحش محاصر رافعا رأسه نادها : يا الهي .

وسمع صرير قدميه وهما تقوران : اسماعيل . اين فونك ؟
ورفع صدره ناهدا نحو الاعلى فمال ، اختل ، ثم كبا فوق
الطين . وعلقت يده . غاصتا . خائناه : يا الهي .
— من التراب والى التراب تعود .

وعلى مهل راح الطين يمتصه . وصل الركبتين . اختلج شد الى
الخلف . وراحت يدها تنسجبان ببطء من دبق الطمي . سقط على
قفاه منكسرا . وهو مشبوح على ظهره نادى ايضا : يا الهي اين انت ؟
وقام .

كان الان واقفا كالصقر وسط الطمي الذي غطى اغصانه التناسلية .
وشعر بصقيع الفرين يخترق روحه ثم يسكن في الموتين . وبهذه
وسلام راح يغور وسط ظلام العالم . راح يغور .

شارف الطمي عينيه المتجمدتين ، ولم يكن سعيدا ولا فرحا . كان
منهكا مستسلما . ورأى السماء تصحو ورأى القمر والنجوم . احد
عشر كوكبا . اثنا عشر . كواكب مباركة ، تسبح في فضاء نيلي فسيح .
وكان هناك ، بعيدا بعيدا ربه الذي ناداه . من بعيد جاده زقو البط ،
فرحا مدعورا ، كزقو الطفل الذي هبط الان من رحم المرأة ، كالابلاج
الذي تم الان بين جسد المرأة الفرح ، وجسد الرجل الذي سيسلم
في الفجر .

وغمر الطمي العينين ، فافقى .

سبحان الحي الباقي . الذي يولج الليل في النهار والنهار في
الليل . الذي يخرج الحي من الميت والميت من الحي . الذي جعل
لكم من الشجر الاخضر نارا فاذا انتم منه توقنون .

حيدر حيدر

دمشق

دار الآداب تقدم

قصة المقاومة الفيتنامية

كَمَا يَدْرِبُهَا أَبْطَالُهَا

يعتبر نضال الشعب الفيتنامي لتحرير ارضه من اطول ما عرف التاريخ الحديث من مقاومة وصمود.
وهذا الكتاب الهام الذي تقدمه للقراء العرب ، في هذه الفترة التي تحتشد فيها الطاقات العربية كلها
لمقاومة العدوان الصهيوني وتحرير الارض العربية في فلسطين ، يحمل مثالا وعبرة وفائدة عظيمة ، لا سيما
وان مؤلفيه هم انفسهم من ابطال المقاومة الفيتنامية . على راسهم الجنرال فو نيفوين جياب قائد المقاومة
الفيتنامية سابقا ووزير الدفاع في فيتنام حاليا . والمؤلفون يروون بأسلوب شيق طريف ذكريات اعمالهم
السياسية والحربية في سايغون وهانوي واعوام الاسر والسجن والتعذيب ، والاحتلال الياباني وقيام حروب
المصائب في حقول الارز والغابات الكثيفة ، حتى تعبئة الشعب كله في ربيع عام ١٩٤٥ وانشاء جمهورية
فيتنام الديمقراطية في هانوي .

وخلال هذه القصة يبرز وجه مدهش عجيب : هو وجه ذلك المناضل الشاب ، والمتقف الانساني ،
والثائر الذي لا يلين : « المم هو » الذي سيصبح فيما بعد الرئيس هو شي منه ...

والفصل الاخير في الكتاب يتحدث عن المقاومة البطولية الرائعة التي ما يزال شعب الفيتنام يخوضها
بقيادة جبهة التحرير الوطنية حتى ايامنا هذه ضد الاحتلال الاميركي وعملائه في فيتنام الجنوبية .

صدر حديثا

الثلث ٣٠٠ ق . ل

جموعيات

١ - وحدي مع الليل .

وحدي مع الليل في بيروت
لا زمن
يشدني ،
فانا غاف على زمني
أوصيت ان تتلوى كل عاشقة
في حضن عاشقها
ان تنتهي شجرا في البحر
أو قمرا
يصفي الى الليل
لا يرسو على وطن
أو صيت
ان دمي وجه يقاتلني
فأستضيء به في الموت
لا سعة آتية فيها
ولا تيه ، يباركني
وأحتمي ...
اين ؟

وحدي مع الليل في بيروت
أحملها الى الضياع فتهوي
استجير بها
فتستقيم نساء
استجير بها
فتختفي ...
» لم تكن بغداد تعرفني

— انا ابنك الجوع والطوفان والضجر »
واستجير
» هنا بغداد تنتحر ... »

٢ - الفارس الضريع .

فارس امتطي الشوارع كالخيل
قلت :
ها هنا اتكشف في السر كل النساء
فأحملهن بأهدابي
هذه الطير ، والاغنية
وتلك الشراع .
فارس القار في الريح وجه شقي
ويد تهصر المسافه
في تجاعيدها كالعرافه
واذا ما رأى بين عينيه سحر البكاء
بكى :
هكذا يعشق الناس دوني
انا ابنك بغداد
وجهي الخطى والدوي
وانت الطريق .
ضحكت من الحزن .. لا
لست الا ضريرا يحمله الكبرياء
ما لا يطيق .

فوزي كريم

بيروت

واقعية ايتماتوف السوفياتية

بقلم حميد كلى الدين

فلنقرأ الادب السوفياتي ،
ولنترجمه ، ولنقد منه .
لنقد من الادب الذي اطلع
ثورة اكتوبر العظيمة ، فان
ثورتنا ، او ثوراتنا نحن ايضا
بحاجة الى ادب عظيم .
(د . سهيل ادريس)

— ١ —

دخل اسم تشنغيز ايتماتوف صفحات السجل الذهبي للرواية
السوفياتية المعاصرة .

وقد امتاز هذا الكاتب القصصي القرغيزي ، وُلِدَ عام ١٩٢٨ ،
امتاز في وقت ليس بالطويل على كل حال ، جائزة لينين وجائزة الدولة
وعدها من شارات التقدير ، وصيتا عالميا مستطيرا حيث ترجم الى
عديد من لغات العالم . ومنها لغتنا العربية (١) .

ويعدّه لويس اراغون كاتب « اروع قصة حب في العالم » . كما
يعدّه كثير من النقاد السوفيت وغير السوفيت كتابا مجيدا . وثمة
تعبيرا يكثر منه النقاد السوفيت حين يتصدون لتقد قصصه وهو
« شولوخوف القرغيزي » . والحق ان ثمة تشابها كبيرا بين اسلوب
ومواضيع كل من شولوخوف وايتماتوف .

ومن حقنا نحن العرب ان نحظى بكل آثار ايتماتوف مترجمة الى
لغتنا . وقد احسنت دار التقدم صنعا بترجمة بعض قصص الكاتب
القرغيزي السوفياتي لكن لا زال ثمة قصص رائعة اخرى عنده تستحق
وينبغي ان تترجم مثل « عين الجمل » و « وجهها لوجه » وقصص
اخرى (٢) .

كما ان ترجمة ايتماتوف الى العربية لم تكن في كل كتب « دار
التقدم » — الناشطة في تقديم روائع الادب الروسي والسوفياتي الى
القارئ العربي — نقول ان هذه الترجمة لم تكن على مستوى ما ينبغي
ان تكون في كل ما ترجم ، ولعل ذلك راجع الى تقصير من عهد اليهم
بالترجمة اكثر من ان يكون تقصير الدار الناشرة . ولعل لنا عودة الى
هذا الموضوع في مناسبة اخرى .

— ٢ —

فلنا : لقد ترجم ايتماتوف الى عديد من لغات العالم ، ومن حقنا
ان نحظى بكل آثاره مترجمة الى لغتنا . ونضيف الان قولنا ان القارئ
بل حتى الكاتب العربي لا يعرف ايتماتوف معرفة جيدة ، وهذا لا يعني
به محض القصص المترجمة — او شيئا من سيرته الذاتية وترجمة
حياته — بل نعني به الاطلاع الكافي على اسلوب ايتماتوف القصصي ،

(١) صدرت له من منشورات دار « التقدم » بموسكو قصصه التالية:
مترجمة الى العربية : « جميلة » « ارض الام » و « المعلم الاول » و
« شجيرتي في منديل احمر » — كما وُردت في الترجمة — وستصدر له
من ترجمتنا قصته الانسانية الرائعة « وداعا ياغولساري »
٢ — امثال « لطر الابيض » و « سيبايتشي » وغيرها .

والتعرف الدقيق على ماهية انجازاته الفنية ، وعلى مواطن تماثله
وتفارقه واختلافه عن القصصيين السوفيات والعالميين ، وبكلمة :
الاطلاع على فن ايتماتوف القصصي ، ودراسته دراسة مستفيضة . ان
القارئ العربي والكاتب العربي ليعرفان ، كل بما اتاح له والى الحد
الذي تيسر له ، انجازات ايليو وفولكنر وهمنغواي ! ووايتمن ومورافيا
ولوركا ، والى حد ما شولوخوف وغوركي واهرنبورغ ، وقبل ذلك
تولستوي وتشيكوف وتورغنيف وسواههم ، ولكن هذا القارئ الذي
نكتب له ، وهذا الكاتب العربي الذي نأمله في مهنة القلم والكتابة ،
لا يعرفان ، للأسف ، شيئا وافيا ، او حتى الحد الأدنى من انجازات
الفنون الادبية ، مدروسة دراسة جيدة يرواح لها الضمير ، لكتاب
قصصيين وشعراء مرموقين في الاتحاد السوفياتي امثال ايتماتوف
— موضوع بحثنا الآن — وحزراتوف شاعر داغستان واحمد خان ابي
بكر القاص الداغستاني ، وعبد الله قهار القاص الاوزبكي المشهور ،
ورسول رضا شاعر ازربيجان ومختار عويصوف روائي كازاخستان ،
وايساكيان وتشارنيتس وشيراز وهم اروع شعراء ارمينيا ، وغوليا
وبادوييف وعالم كيشوكوف من كتاب القفقاس السوفياتي ، ومارتينا
شاهينيان القاصّة الارمنية المشهورة ، ومرساى امير قاص تاتاريا ونودار
دومبازده قاص جورجيا ، وليوكيا تشيلي القاص الجورجي ذائع الصيت
واحد رواد الادب السوفياتي في جورجيا وسواههم من كتاب الشرق
السوفياتي المعاصرين .

بل اننا لا نعرف شيئا عن قصصيين وشعراء في البلطيق
السوفياتي امثال (بيلا سكاس) و (ميچيلانس) ، وفي بيلو روسيا
امثال (بريل) ، بل انني لاخلج من القول اننا لا نعرف الشيء ، الكافي
عن ادب اكبر شعوب الاتحاد السوفياتي ، واعني به الادب الروسي
السوفياتي ، فليس الا القليل يعرف — واذا عرف فلماذا — عن سرجي
يسنين وعن كاتاييف وماركوف وفوزنيسنسكي وسميرنوف وسارنانكوف
وتشاكوفسكي والكسييف وبانفيريوف وياسينسكي وباستوفسكي
وغيرهم ممن تنشر لهم روائع القصص والروايات في الاتحاد السوفياتي
في سلسلة « خمسينية الرواية السوفياتية » ومن يترجمون الى
لغات العالم الحية . ولا ينبغي ان نتخلف عن العالم المعاصر هذا التخلف
المشين ، خصوصا وان آفاق الصداقة والتعاون والمزاملة بين العرب
والسوفيات قد اتسعت على كل صعيد ، وهي آفاق تبشر بالكثير ، وتعد
بالاكثر . ولا اريد ان استبذ احدا في هذا التخلف الفاضح ، فلنا
مذنبون ، ولعل ذنبا ، نحن العرب ، كتابا ومترجمين ومسؤولين ،
اكبر .

— ٣ —

بعد هذه المقدمة التي وجدها ضرورية لا غنى عنها ولا محيص ،
ادلف الى القول انني سأحاول ، هنا ، تعريف القارئ العربي الكريم
بشيء من فن ايتماتوف الروائي ، وبالضبط بواقعيته الشعرية التي
تعد ابرز ملامح الفن ايتماتوفي القصصي والروائي . ولا ازم لنفسي
انني سأستوفي كل ما هو ضروري في الحديث عن عبقرية ايتماتوف
الروائية والقصصية ، ولكني سأقول اني سأحدث عن كل ما هو



اساسي ، او ساشير اليه على الاقل ، في البحث عن اسرار الفن الروائي العبقري لدى تشنغيز ايتماتوف .

— ✱ —

ان ايتماتوف هو وريث افضل تقاليد الشعر القرغيزي ، الذي كان اجداده القرغيز منذ القدم يقرأونه في الحل والارتحال ، والذي كان أبائهم يقرأونه الى امد قريب ، وبكلمة قبل ان ترتفع راية اكتوبر في قرغيزيا ، فتعطيهم اللغة المكتوبة والقباءها ، وترسي لهم مداميك الحضارة العصرية المعاصرة ، فينبغ في رحابهم امثال ايتماتوف وقبله طوقر مبايف ، واليه ناصر الدين بيتيميروف وآخرين كثيرين ممن تروى بهم قرغيزيا السوفياتية اليوم .

وانا ، انما اذكر ذلك ، لانني اريد وضع يد القارئ على الجنور الحقيقية لواقعية ايتماتوف الشعرية . فان فن ايتماتوف ، كاي فن ، لم يولد في فراغ ، وهو ليس بمعجزة من معجزات الفيب او احاجي الميثافيزيق . انه يتمتع نفسه ويمد جذوره في حكايات الاجداد والآباء القرغيز ، وينهل دمه وعصارته من اساطير الشعب واغانيه . ولذلك بالذات تعمر اروع قصص وروايات ايتماتوف بالاغاني التي يرددها القرغيز ، وبالاساطير والذكرات والحكايا التي يتداولها الاقاسقول (شيوخ القرغيز الاجلاء) والنساء والصبايا على حد سواء .

ان ذلك واضح في رواية « وداعا يا غولساري » (٢) حيث نسمع اغنية الناقة التي تبحث عن حوارها الفقيد ، الاسود العينين وتدعو له لينهل من حليبها الابيض الذي يسائل ويشخب جداول عند الاقدام ، وحيث نسمع حكاية الصياد الجريء « قره قول » وندب أبيه له ، بعد ان لقي جزاءه الذي يستحق عن افئائه جنس الماخر الشهاء ، كما تقول الاسطورة القرغيزية . كما ان هذا واضح في قصص وروايات ايتماتوفية اخرى .

ولكن ذلك ليس بالكافي لان يمنح واقعية ايتماتوف ، وهي مظهر قرغيزي للواقعية الاشتراكية السوفياتية ، حيث يكون التأكيد على الاشتراكية في المحتوى ، والقومية في الشكل - نقول ان ذلك ليس بالكافي لان يمنح واقعية ايتماتوف الاشتراكية الصفة والاطار الشرين . فكثير من الكتاب ضمنوا قصصهم اساطير وحكايات شعبية ، لكن ذلك لم يمنح فنهم القصصي او الروائي البعد الشعري الذي نجده واضحا عند تنفيذ ايتماتوف ، قاص قرغيزيا السوفياتية العبقري .

اذن فقيم يكمن السر ؟ واين جوهر المسألة ؟

هذا ما سنحاول ان نجيب عليه في المقاطع التالية .

— { —

في رأيي ان كاتب قصة « جميلة » و « المعلم الاول » و « ارض الام (٤) و « شجرتي في مندبل احمر (٥) » - جميع هذه القصص ترجمت الى العربية ، على يد « دار التقدم » كما اسلفنا - ان كاتب هذه القصص هو شاعر اكثر منه قاصا ، او لنقل انه مبتدع فن جديد في القصة ، وهي القصة الشعرية ، ان صح التعبير .

ان اصول هذه القصة الشعرية ليست حكرا لقرغيزيا ، وانما نجدها ايضا في جورجيا عند (نودز دومبادزه) وعند (احمد خان ابي بكر) و (رسول حمزاتوف) في داغستان . وينبغي ان نسارع للقول ان القصة الشعرية ليست مزيجا او خليطا (او كما يقول المفاد جمعا حسابيا) للقصة والشعر ، وانما هي فن القصة بالذات ولكن

٣ - ستمدر هذه الرواية مع قصة « جميلة » في مجلد واحد عن

« دار التقدم » بموسكو ، قريبا .

{ - في رأينا ان الاصح هو ترجمتها ب « حقل الام » .

٥ - هذه الترجمة حرفية تماما ، وينبغي ان تكون كالتالي « حورتي ذات المندبل الاحمر » ، فالمقصود هنا فتاة فارعة الطول مثل شجرة الحود تعمر بمندبل احمر ...

باسلوب الشعر ، او لنقل لون قصصي يتفاعل فيه فن الشعر وفن القصة على نحو عضوي وظيفي . وهو لون يحفل بخير ما في الرومانسية ، دون ان يفقد قاعدته الواقعية في الارض . ان اصوله هي الادب نجدها عند غوغول الذي اسمى قصته ذائفة الصيت « الارواح الميتة » بالقصيدة ، ونجدها عند مكسيم غوركي رائد الواقعية الاشتراكية وصاحب « اغنية عن المصفر » و « اغنية عن النورس » ، ونجدها كذلك عند شولوخوف ، اكبر قاص سوفياتي معاصر وآخرين .

لقد قال مكسيم غوركي ان الرومانسية ليست شرا مطلقا ، وان خير الادب الواقعي هو ما فاعل في ثانيا ابداعه بين الواقعية وبين افضل ما في الرومانسية . والحق ان الواقعية الاشتراكية في الاتحاد السوفياتي لم تنبذ الرومانسية جملة وتفصيلا ، وقد اخذت منها ملمحا اساسيا هو ما اتفق الكثير على تسميته ب (الرومانتيكا) . وهذه (الرومانتيكا) تشيع في كثير من ادب العشرينات والثلاثينات ، وادب الحرب الوطنية الكبرى (الحرب العالمية الثانية) وما بعدها . وهي موجودة عن فادييف صاحب « الحرس الفتى » كما هي موجودة عند قصصي داغستان وقرغيزيا واوزبكستان وسواهم . ان هذه (الرومانتيكا) هي دعوة الانسان لان يحقق المعجزات والمستحيل ، لان يرتفع الى حلق في ذرى الانجازات ، لان يتخطى الماضي ، والواقع ومصاعبه ، ولان يسمو على الحدود والسدود . انها ليست بالخيال المحض ، ولكنها ذروة من ذرى الخيال الرحب ، تتميز بشعرية وشفافية ورهافة استثنائية . مثل هذه (الرومانتيكا) نجدها في ابطال ثورة اكتوبر جنود الجيش الاحمر ، في (تشاباييف) وسواه ، فسي ابطال الحرب الاهلية ، وفي ابطال البناء الاشتراكي والعمل الستاخانوفي ، كما نجدها في ابطال الحرب الوطنية الكبرى وفي الانصار المخلصين ، نجدها عند

زوبا وعند الكسي ميريسيف (٦) وعند ابطال شولخوف في روايته «دافعوا عن وطنهم» ونجدها ، الى ذلك كله ، عند ابطال الحياة السوفياتية المعاصرة ، وهي تنجز انجازاتها الضخمة في مجالي الاشتراكية وتقترب حثيثا نحو العلم الموعود .

وعلى نحو خاص نجدها عند المرأة الشرقية السوفياتية . ان موضوعه تحرر هذه المرأة ، ونبذها للحجاب ، وثورتها الطافرة على العادات والتقاليد المظلمة الظالمة ، هي موضوعه كثير من قصصي وشعراء الشرق السوفياتي امثال (صدر الدين عيني ، وآيتماتوف ، وميرزو طورسون زاده ، وحمد فورغون ، وبردي قيربايف ، وحجازتوف ، وكامل ياشني ، ورسول رضا ، وصفر ماكيثوف ، ومختار عويصوف ، ودامبا جاليسارييف ، ورامز باباجان ، وآكوبيان ، وقوليف ، وشيراز ، وتابيزده ، وعالم كيشوكوف ، وغوليا ، وموستاي كريم ، وزولفيا ، وحليمة بيرماقوفا ، ومارينا شاهينيان ، وصبغت حكيم ، وعبد الله قهار ، واحمد خان ابي بكر ، ومرساي امير ، وسايلاكوف ، ودومبا دزه وسواهم (٧) .

ان كافة هؤلاء الكتاب السوفيات قد كرسوا بعض ابداعهم القصصي والشعري لتحرر ونهضة المرأة الشرقية في الشرق السوفياتي . وقد جاء ابداعهم واقميا - رومانسيا ، استمد رومانسيته من هذه ال « رومانتيكا » التي تحدثنا عنها .

ونتيجة هنا قصص ايتماتوف لا مكلمة فحسب لهذا السيل من القصص والاشعار في هذه الموضوعه ، وانما لتفتح ايضا طريقها الخاص المتفرد ، في تصويرها واقع ونهضة وتحرر وانجازات المرأة القزغيزية السوفياتية . وهكذا فان رواياته وقصصه امثال « جميلة » و « ارض الام » و « حورتي ذات النديل الاحمر » و « المعلم الاول » و « وجهها لوجه » ، انما هي مكرسة لهذه الموضوعه الخصبة ، التي لم ينضب معينها بعد في الشرق السوفياتي المعاصر .

لقد حازت قصة « جميلة » على تقدير كبير في الاتحاد السوفياتي والعالم على حد سواء . وهي القصة التي وصفها اراغون - عن استحقاق - بانها ادوع قصة حب في العالم ، فقال فيها ما يلي (٨): « ... انها لصدى وصلنا ، وصل عالمنا الخرب ، ودار عائدا مع السحب والمواصف المطرة ، ليخبر تشنغيز آيتماتوف ان صوته قد بلغنا ، واحضر الى ارضنا الليلة الساحرة التي جاء فيها رجل وامرأة ليعرفا بعضهما ، وينال طفل من البشر غرسة الحياة الجديدة » ، وكان قبل ذلك قد قال « .. هنا الآن في باريس المنكبة ، باريس فيلون وهيجو وبودلير ، باريس الملوك والفنانين والثورات ، باريس التاريخ ... وجدت فجأة ان لا « ويرز روبيرنس » ولا « انطونيو وكليو باطرا » ولا « مانون ليسكو » ولا « التربة العاطفية » ولا « دومنيكا » تعني اي شيء بالنسبة لي على الاطلاق بعد ان قرأت « جميلة » .. ذلك لانني في احدى الامسيات الابية (٩) القاظة في عام الحرب الثالث - ١٩٤٣ -

٦ - او ماريسيف ، بطل قصة « انسان حقيقي » التي كان لنا شرف ترجمتها « لدار التقدم » ، وستصدر قريبا .

٧ - صدر الدين عيني كتب بالاوزبكية والطاجيكية وهو ابو الادب السوفياتي في طاجيكستان . وميرزو طورسون زاده هو شاعر طاجيكستان المعاصر المشهور . اما حمد فورغون فهو شاعر اذربيجان الكبير . وبردي قيربايف هو وسايلاكوف قاصان معاصران مشهوران من تركمانيا . اما كامل ياشين فهو اديب مسرحي كبير في اوزبكستان . وبعد عبد الله قهار قاص وادي فرغانة الشهير . وزولفيا هي شاعرة اوزبكستان ، اما حليمة فهي شاعرة اقليسم قاراتشيغو - شركس ذي الحكم الذاتي . وغوليا هو شاعر بشكيريا آنجازيا . وجاليسارييف هو شاعر بوراتيا . وباباجان هو شاعر اوزبكي . وموستان كريم هو شاعر بشكيريا اما مكيتوف وقوليف فهما من شعراء القفقاس .

٨ - من مقدمته للترجمة الفرنسية ل « جميلة » ، (٩) نسبة لشهر آب .

في مكان ما ، في وادي نهر كوركورويو ، قابلت دانيار وجميلة مع عجلتهما التي تنقل القمح ، وذلك الذي حكى قصتهما » .

والحق ان اراغون قد وضع يده على بعض مكامن السحر فسي قصة « جميلة » ، فقد اوضح في تضاعيف المقدمة للترجمة الفرنسية ، التي اقتبسنا منها هذه المقطعات ، اثر النهضة والثورة السوفياتية في قزغيزيا ، كما أشار الى الطابع القلي البدوي الذي كان عليه القزغيز ، والى المجتمع الفطري البدائي القزغيزي ، مجتمع الاساطير والاشعار المرتجلة والحكايا والعادات المتسلطة ، والرواسب القديمة في عقليات مثلي هذا المجتمع في القرية القزغيزية خصوصا .

على ان ذلك في رأينا ، ليس بكل شيء يقال في اصول شعرية « جميلة » الساحرة . ان نهضة المرأة القزغيزية ، في قزغيزيا السوفياتية ، ان نهضة هذه المرأة الشرقية ونضالها الدائب من اجل حقها في الحياة الحرة الكريمة ، وفي المساواة ، وفي العمل المنتج ، وفي الحب ، والزواج ممن تحب ، ان هذه النهضة هي اصل آخر من اصول هذه الشعرية الساحرة الرائعة في قصة « جميلة » . وانه لحق ان نقول ان قصص « حورتي في منديل احمر » و « وجهها لوجه » و « المعلم الاول » و « ارض الام » ، كل هذه القصص قد تحدثت عن عالم المرأة القزغيزية وعن واقعها ونهضتها ومطامحها وخيالاتها ونجاحاتها وآمالها وانجازاتها . لكن ما يفرق قصة « جميلة » على حدة ، من بينها ، هو ان اسلوبها قد جاء انجازا في الواقعية الشعرية الايتماتوفيسية ، الواقعية - الرومانسية اذا صح التعبير .

ان اسلوب ايتماتوف في قصة « جميلة » هو اسلوب يقربه الى اسلوب حكايا (الف ليلة وليلة) الشهيرة . وهذا لا نقوله عبثا او اعتباطا ، وانما نستطيع ان نقيم الدليل عليه ، واذا ما عرفنا ان اصول الاسطورة القزغيزية والاسطورة العربية متماثلة ، او تكاد تكون واحدة ، واذا ما اضفنا الى ذلك قولنا ان ايتماتوف هو كاتب يلتصق بالواقع القزغيزي التصاقا فنيا - اي دون نسخ فوتوغرافي او اهتمام مفرط بالتفاصيل - ، اذا ما عرفنا ذلك ، دون ان ننسى في الوقت ذاته ان ايتماتوف قد قرأ غوركي وشولخوف ووعاهما وعيا جيدا ، وانه يعيش في قزغيزيا السوفياتية بالذات ، وقد قضى الشطر الاكبر من حياته بين الفلاحين والرعاة (١٠) الذين يحتفظون باصولهم القبلية البدوية الواضحة ، اقول اذا ما عرفنا كل ذلك ، فاننا نستطيع القول ان اسلوب ايتماتوف في « جميلة » كان عبثا للواقعية الشعرية ، او الواقعية الاسطورية (ذات الاجنحة الرومانسية واذا صح التعبير) كما هي في عديد من حكايا (الف ليلة وليلة) . ان قصة « جميلة » هي قصة المرأة الشرقية في نهضتها وتحررها ، وفي سعيها من اجل سعادتها ، وفي سبيل تحقيق احلامها في الحرية والحب والزواج والعمل والكرامة . وانا واثق ان « جميلة » ستجد صدى الاستحسان البالغ في اوساط قرائنا العرب ، وبالذات بين اوساط القارئات . صحيح انها لا تقدم « المشكلة النسوية » على كافة المشاكل ، لكنها قصة المرأة وقصة حبها ، وقصة سعيها من اجل تحقيق حلمها النبيل في العيش بكرامة واحترام ، وفي المساواة الحققة . ماذا كان يفعل (صديق) زوجها ؟ ولماذا احبت هي (دانيار) وقذفت بكل شيء عرض الحائط في فراها معه ؟ ان صديق هذا كان عبدا لمعادن المجتمع الشرقي الظالمة في تقديم الشيوخ وسائر الاقارب وافراد العائلة على المرأة ، حتى ولو كانت زوجة وخليفة . كان صديق يكتب رسائله تترى ، ويبعث بتحاياه الى الاقساقوس ، والى الاقارب الكبار فردا فردا ، والى الاب والام والجميع ، ثم يختم الرسالة بمسيرة « وايضا ابعت بتحية الى زوجتي جميلة .. » . اما دانيار فقد اعطاها الفناء المنبعث من القلب ، غناء الحب للوطن وللحرة ، وغناء العشق لها ، واعطاها

١٠ - تخرج ايتماتوف من معهد قزغيزيا الزراعي ، واشتغل في المزرعة التجريبية التابعة لمعهد ابحاث تربية الماشية في قزغيزيا ، قبل ان يتفرغ لكتابة القصة .

امثلة حسية لقوة روح الانسان (حين يحمل وهو جريح في ساقه كيسا ضخما من الحبوب ويصعد به ويهبط ليسلمه في المحطة ، دون ان يثن او يشكو) وللرجولة وللشجاعة والبرورة . وتبدو القصة طبيعية ومنطقية ، اذ يقدمها قاصنا بهذا الشكل : تأتي جميلة لدانيار من تلقاء نفسها ، وتعلن أنها تحبه ولن تخشى في حبه شيئا ، وتتحدث عن زوجها وعن موقفها منه ، فتقول : « هل من الممكن ان تعتقد اني كنت اريد ان استبدله بك ؟ .. لا مع ذلك ، لا ، انه لم يحبني مطلقا . وقد اكتفى بأن أضاف تحية في نهاية الرسالة . ولا شيء أكثر من ذلك . فانا لست بحاجة الى حبه المتأخر ، وليقولوا ما شاعوا ! يا عزيزي ، يا وحيدتي ، فانا لن اعطيك لاي كان ! فمذ زمن بعيد وأنا احبك وحين كنت لا اعرفك ، كنت احبك وانتظره وقد جئت كما لو كنت تعلم اني انتظره ! » ويحبها هو : « .. هذا لانني انا ايضا احبك منذ زمن بعيد ، لقد كنت احلم بك في الخنادق ، وكنت اعلم ان حبي انما هو في وطني ، هو انت يا جميلتي ! »

ان سؤال جميلة له : هل اهنت ؟ (وذلك على اثر ورود رسالة من صديق) ، يجد جوابه الشامل في كلمات دانيار ، وكأنه يعلق على كل ما استتر واختفى وراء السؤال : « وهل الذنب ذنبي ؟ لا .. فالذنب ليس ذنبا ايضا » . اجل لدانيار بظن ولا جميلة مذنب . ان المذنب هو المجتمع الذي كان يحرص على بقايا هذه العادات والطقوس الظالة ، في اعتبار المرأة كمية مهمة ، وفي عدم مساواتها بالرجل ، وحرمانها من الحب ومن الشعور بالمساواة والكرامة . وجميلة لم تنتقم من صديق بفرارها مع دانيار ، وانما انتقمت من ظالمي المرأة الشرقية ، ومن بقايا هذه المناطق المظلمة في عقليات الشرقيين في المجتمع السوفياني ، وفي الشرق عموما . وفرارها ليس بالانتقام بقدر ما هو وضع للامور في موضعها الطبيعي ، وازالة للشذوذ والنشاز في سمفونية الحياة الانسانية ، وفي ملحمة نهضة القرغيز في الشرق السوفياني .

ان « جميلة » و« آسيل » (بطله قصة « حورتي ذات المندبل الاحمر » و« آلتيناي » (بطله قصة « المعلم الاول ») و« سعيدة » (بطله قصة « وجهها لوجه ») .. كل هذه النماذج النسائية هي تعبير لسعي المرأة القرغيزية والشرقية من اجل سعادتها ، ومن اجل تجسيد احلامها في العيش الحر الكريم . ان هذه السعادة صعبة ، والطريق الذي تتجاذبه المرأة القرغيزية في الواقع ، وفي قصص آيتماتوف ، هو طريق صعب ايضا . ان آيتماتوف لا يطرق المطروقة ، ولا يبحث عن الطرق السهلة ، بل انه ككاتب متطلب ، جاد ، مثقف ، مناضل من اجل سعادة شعبه ، وسعادة المجتمع السوفياني ، وسعادة الانسان عامة يختار لنفسه الطرق الصعبة ، غير المطروقة ، ويضع في ابداعه كل روحه ، ولذلك تأتي ثمرات هذا الابداع نابضة بحياة حقيقية ، حياة تصعد من الجذور الى الاوراق وتزهر على نحو عضوي ، اخاذ وساحر في آن معا .

ان قصة « جميلة » مثلا تروى على لسان صبي في سن الخامسة عشرة ، صبي احب « جميلة » ايضا بطريقته الخاصة ، وهو اخو زوجها ، وحارسها في العمل ، وهذا الصبي هو رسام ، وقبل ذلك هو ، في رأينا ، شاعر ، باحاسيس فطرية ، اصيلة لم تلوث بعد بهرقات السريالية والمودرنزم . لقد كان الفنان الفرنسي الشهير هنري ماتيس يقول « ينبغي النظر الى الحياة بعيني طفل » - والمقصود من ذلك هو البراءة ، والعفوية ، والاصالة ، والنظر الى الاشياء كما هي في الواقع ، دون تزويق او زخرفة او اضافة من عندياتنا ، والمقصود من ذلك ايضا هو الصراحة والجرأة التي يمتاز بها الاطفال ، ولذلك فالخاتمة التي يختتم بها القاص روايته على لسان الصبي القرغيزي هي منطقية ، منطقية تصرف هذا الصبي ذاته ، حين كان يخفي عن الحبيين كيلا يعكر صفو سعادتهما ، التي اجتاز اليها طريقا شاقا حقا ، وحين كان يرسمهما معجبا بهما ، وحين كان يحاول ان يتفهم معنى الحب وطبيعته عبر اغاني دانيار ونظرات جميلة ، وخلال ليلة آب التي يتحدث عنها

أراغون . لقد رسم هذا الصبي لوحة العاشقين ، وطفق ينامها ، وهو يقول ، مختلما القصة ، ايضا ، على نحو شعري ، براء ، اصيلا وساحر معا :

« اين انتما اليوم ، وفي اي طريق تسييران ؟ اليوم توجد طرق كثيرة جديدة عندنا في السهب في كل كازاخستان الى آلتاي وسبيريا ! كثير من الناس الشجعان يعملون هناك . فلعلكما انتما ايضا تعملان في هذه البلاد . وانت يا جميلتي لقد ذهبت في السهب العريض دون ان تنظري الى ما وراءك . لعلك تعبسة ، ولعلك ففقدت الثقة بنفسك ؟ فاستندي الى دانيار وليغن لك اغنيته عن الحب ، والارض والحياة ! وليتحرك السهب وليلعب بكل الوانه ! ولتذكرني تلك الليلة في شهر آب ! سيري يا جميلة فلن تندي ابدأ ، لقد وجدت سعادتك الصعبة » ان هذا الكلام هو شعر بكل ابعاد الشعر : لغة وروحا وعبارة وصورة .

واذا ما عرفنا ان « جميلة » كانت من قصص آيتماتوف البواكير، فهنا ان الطريق الذي اجتازه آيتماتوف ، هو الآخر ، لم يكن سهلا تماما . فان آيتماتوف لم يكتف بـ « جميلة » - بملحمة الحب الانساني هذه - وانما تخطاها الى « ارض الام » حيث صاغ قصة شعرية رائعة هي حوار بين الام (البشرية) وبين الام الكبرى - نقصد بها الارض . ونقص هذه القصة ما وقع لام قرغيزية ، فقدت زوجها وكافة ابنائها في الحرب ضد الفاشية ، ثم منحت كل قواها وطاقاتها لتنشئ « حفيدا » لها هو ابن ولد سفاحا من كنتها الامله ، زوجة ابنها « قاسم » . انها تخاطب حقلها الذي منحت ، هو الآخر ، كل ما لديها ، ملتحمة به، عائشة من خلاله وله ، تخاطبه في ختام القصة فتقول (في يوم ذكرى النصر على الفاشية) :

« يا حقلتي المحبوب انت الآن تراح بعد الحصاد . فلا تسمع هنا اصوات الناس ، ولا تثير السيارات غبار الطريق ، وليس هناك كمبايات ولا تمد القطعان الى الحقل الحصاد . لقد اعطيت لمارك للناس وانت الآن ترقد كالمرأة بعد الولادة . ستستريح حتى بداية الخريف . نحن هنا الآن اثنان - انت وأنا ولا احد غيرنا . انت تعرف حياتي كلها . واليوم - يوم الذكرى ، اليوم انحنى للذكرى سوفانكول وقاسم وماسيليك وجانيك وعليمان (١١) ولسن انساهم ما حييت . وسياتي اليوم الذي احدث فيه جانبالوت (١٢) بكل شيء . واذا ما كانت الطبيعة قد حبت عقلها وقلبا فسيفهم كل ما ساقول له . ولكن ما العمل مع الآخرين ، مع الناس الاحياء كلهم ؟ ان لدي حديثا لهم . كيف اصل الى قلب كل انسان ؟

ايه ايتها الشمس السماوية ، انت تدورين حول الارض فقولي للناس .

أيتها السحابة المطرة ، انسكي على العالم مطرا غزيرا مشرقا وقولي لهم بكل قطرة ماء فيك !

أيتها الارض ، يا أمانا الراقة ، انت تحمليتنا جميعا على صدرك، انت تطعمين الناس اينما كانوا . قولي انت أيتها الارض الحبيبة ، انت قولي للناس !

- كلا يا تولغناي ، قولي لهم انت . انت انسان . انت اعلمسى الجميع واحكم الجميع ، انت انسان ! عليك ان تقولي ! »

ان هذا الحوار المترع بالانسانية ، الشفيف الرهيف ، هو حوار شعري بكل ما في كلمة « شعري » من معان وابعاد . وهو حوار واقعي، ينضج بالفلسفة ، والحكمة . وهو حوار رومانسي يؤنس الارض ويمنحها أجنحة ولسانا ودما . وهو يعني في ان فكرة آيتماتوف عن المرأة القرغيزية ليست فكرة ذاتية محدودة ، وهو لا يصور المرأة القرغيزية باحثة عن سعادتها الشخصية فحسب ، بل هو يضمها الموضع

١١ - سوفانكول هو زوجها . وقاسم وماسيليك وجانيك - ابناؤها ، وعليمان كنتها وقد ماتت بعد الولادة .

١٢ - هو حفيدا من كنتها « عليمان » .

الذي تستحق ، فيبرز الجوهر الانساني والاجتماعي للمرأة القرغيزية ، ولكل امرأة ، انه يضع لها وجهها الانساني بعد وجهها الانثوي الذي وجدناه في « جميلة » مثلا .

ومثل هذا الاسلوب في الحوار ، عند آيتماتوف ، نجده في « حورتي ذات المنديل الاحمر » و « المعلم الاول » وكذلك في « وداعا يا غولساري » . على انه يختلف في كل قصته ، ويتفرد بسميات ، ويكتسب ابعادا خاصة . ففسي « حورتي ... » يتحدث السائق (الياص) بطل القصة ، وكأنه يسرد للكاتب حديثا ، لا يلبث ان يختمه بشيء يسميه « بدلا من الخاتمة » حيث يقول :

« في يوم رحيلي ذهبت الى البحيرة ، ووقفت على ذلك التل الشديد الاتحدار . وودعت جبال تيان شان وبحيرة (ايسيق - قول) : وداعا يا ايسيق - قول - يا اغنيتي التي لم تتم ! وودت لو احملك معي بزرقتك وشطآنك الصفر . ولكن هيهات ذلك ، مثلما هيهات ان احمل معي حب محبوبتي . وداعا يا آسيل . وداعا يا حورتي ذات المنديل الاحمر ! وداعا يا حبيبي وترافقك السعادة !.. »

وهذا ايضا هو حوار شعري واقعي فيه جناح « الرومانتيكا » القويان الواسعان . ومثله ايضا ، ولكن بجو آخر وصفات اخرى باتينا مونولوغ البطلة في قصة « المعلم الاول » ، مونولوغ آلتينا في الداخل ، حين تقول في ختام القصة ، كأنها توقع ضربة السمفونية الاخيرة ، وهي تريد ان ترسم صورة لنا ، نحن معاصريها ، لتقدم لنا لوحة من ذكريات ماضيها الحافل بالوان التعاسة وصنوف النضال ، لوحة لقائها بالمعلم الاول في قريتها القرغيزية ، فتحدث ، وهي الاكاديمية والعالية الشهيرة ، لتقول بعد ذلك كله :

« ... ولكنني حتى الان لا اتصور هل ساقدر على ان اعبر بالالوان عن تلك الحياة المعقدة ، المزدهمة بالنضال ، وعن هذه المصائر المختلفة والعاطفة الانسانية . ما العمل لكلا تهرق هذه الكاس ، لكي اوصلها لكم يا معاصري ؟ ما العمل لكي لا اكتفي بان اوصل فكري لكم فقط ، بل لكي تكون من ابداعنا المشترك نحن ؟ »

ونظل تستشيرنا : أية صورة سترسم ؟ اصورة شجرتي ديوشين وآلتينا في أم صورة « المعلم الاول » وهو ينقل الاطفال على ذراعيه عبر النهر « وقد مر به على افراس مطهمة نافرة اناس بله هازنون بسه عليهم عميرات من فراء الثالب م ، أم صورة « ديوشين وهو يودع آلتينا عند ذهابها الى المدينة » . وتقول بعد ذلك في كله : « هكذا احدث نفسي . وكثيرا ما احدث نفسي بأشياء . ولكن لست دائما اوفق لشيء ما .. وانا حتى الآن لا اعرف أية صورة سارسم . ولكنني اعرف مقابل ذلك شيئا واحدا : انني سأبحث . »

ان هذا البحث الذي تواليه بطلة « المعلم الاول » هو ذات البحث الذي يواليه قاصنا القرغيزي ، الذي يقدم لنا لوحات مجتمعه القرغيزي السوفييتي في صور شعرية نابضة بالحياة ، مختلفة الواحدة عن الاخرى في جديتها وتنوعها ، دون ان تفترق في مدى الامانة للحياة ، المعلم الاول والاخير .

- * -

قلنا ان الحوار يختلف من قصة الى اخرى ، فتارة هو حوار بين شخصين ، وتارة هو حوار مع الارض « أرض الام » وتارة هو مونولوغ داخلي واعتراقات « وداعا يا غولساري ! »

ولكن الاساس يبقى هو الاساس ، وهو تصوير الحياة والواقع في تطوره الثوري ، في علاقه الاشتراكية ، وتصوير الناس في نضالهم من اجل السعادة الشخصية والسعادة الجماعية . ولذلك فان آيتماتوف يجد اكثر المواطن خصوبة وعطاء في منح قوى الروح الانسانية ، يجدها عند الجنود والمسرحين من الحرب ، وعند النساء القرغيزيات اللاتي يعانين الكثير ، ويجدها عند المذنبين عموما (عذاب الحب ، او عذاب الظلم الاجتماعي ، او العذاب الانساني عامة) . ان ابطال قصص « وجهها لوجه » و « حورتي ... » و « جميلة » و « أرض الام »

و « وداعا يا غولساري ! هم جنود ومسرحون يتبنون حياتهم الجديدة بعد الحرب ، وفي كل هذه القصص نساء مناضلات ، معذبات : « سعيدة » ، في وجهها لوجه ، و « آسيل » فسي « حورتي ... » ، و « تولفناي » ، في « أرض الام » و « جايدار » و « بوبوجان » في « وداعا يا غولساري » ، ولا ننسى « جميلة » بطلة قصة « جميلة » . وقد يعترض القارئ ان قصصا اخرى مثل « جميلة » قد اوردت على لسان اطفال ومراهقين ، وان آيتماتوف لا يفرد بهذا . ونقول : نعم ان فرانسواز ساغان و ج. سيلينجر قد فعلا مثل ذلك فسي قصصهما ، فالبالفون كانوا في جانب ، فيما كان المراهقون يقصون الحديث في الجانب الآخر .

ولكن ما وضعه آيتماتوف على لسان الصبي سيد هو ما اراد ان يقوله هو بالذات ، فالصدق الفني والصدق الموضوعي متلازمان هنا ، اذا صح التعبير . والعجب الذي نار على لسان الصبي من احاديث الاهل وغضب الاخ والقرية ، هو عجب الكاتب من كل هذا . ان حياة جميلة كانت مسرحا لصدام تراجيدي بين العلاقات الابوية والوصاية وبين العلاق الاشتراكية الجديدة . والحق ان الصراع في كافة قصص آيتماتوف هو صراع بين القديم والجديد ، هو الصراع بين العلاق الاجتماعية الانتاجية القديمة (من الافطاعية البطريقية الابوية والصودية) وبين العلاق الاجتماعية الانتاجية الجديدة - الاشتراكية . والجديد ينتصر ، ولكنه لا ينتصر لانه جديد ، وانما لانه يستجيب لضرورات المجتمع ، ولانه يلي حاجات الانسان ومطامحه ، ولانه يقود الى التقدم في كل صعيد . اما الصفة التراجيدية التي تصبغ سائر قصص آيتماتوف فهي احدى علامات تحول الدراما عنده الى تراجيديا . ان الجديد لا ينتصر بسهولة ، ولا راسا ، ولا بقدرة قادر ، ولا بفرمان او بامر علوي ، وتوقيع حاكم كبير . انه ينتصر عبر مخاضات عسيرة ، وخلال درب الآلام الطويل ، حيث يقتنع الناس بتجربتهم الخاصة ، بطرقهم الخاصة ، بضرورة هذا الجديد . ودائما تكون تضحيات : مرة الزوج ، ومرة سعادة الانسان وابناؤه ، ومرة شباب الانسان وحياته ، ولكن الجديد ينتصر ويفرض مشيئته .

واسلوب آيتماتوف في كل هذا هو اسلوب القاص الواقعي الاشتراكي الذي يستعين باجنحة الرومانسية الثورية ، فيخلق صورا شعرية ذات مفعول ثوري كبير . ان اسلوبه يفيد من اساليب غوركي وشولوخوف وغوغول ومن الاساطير والحكايات الشرقية . وواقعية الشعرية قريبة جدا من واقعية غوركي وتشيخوف الشرعيتين .

- 5 -

اما قصة آيتماتوف الرائعة والعبقرية « وداعا يا غولساري ! » التي سرحت واعد منها فيلم للسينما ، وترجمت الى عديد من لغات العالم - فهي قصة تفيد من سائر انجازات آيتماتوف السابقة . ففيها الواقعية ، وفيها الرومانسية ، وفيها الرمزية (وهي جناح من اجنحة الرومانسية) . انها قصة ذات اسلوب مركب اذا صح التعبير . ان الحلم واليقظة ، والانسان والحيوان ، والبشر والطبيعة ، والحياة والموت ، والعهد القديم والعهد الجديد ، والليل والنهار ، والابيض والاسود ، والنور والظل .. كل هذا يتعاون معا ، ويتفاعل على نسق عضوي ، على نسق الحياة ذاتها ، ليقدم لوحة مواره ، نابضة ، لوحة واقعية مترعة بالانسانية ، تضعنا لأول مرة امام ملمح جديد من ملامح فن آيتماتوف الروائي ، ملمح الواقعية الانسانية ، الفيدة من سائر الفنون والمدارس الادبية والاساليب في الكتابة الفنية ، ملمح الواقعية الاشتراكية في احدى ابرز صورها حدة ووضوحا والقا ... ان هذا الملمح مشرف للواقعية الاشتراكية ، وملمح رائد لواقعتنا الجديدة .

- * -

لقد انتقد آيتماتوف ، بصوت جهوري ، وبلغة بطله الراعي الكولخوزي (تاناباي) ، وعلى لسان اصدقاء تاناباي ايضا من (حصانه

« غولساري » الى زوجته « جايدار » السى رفيقه المنظم الحزبي « تشورو » الى منظم الكومسومول « كريبكوف » انتقد الانتهازية ، والبيروقراطية ، والنفعية ، والوصولية ، وسائر اعداء الاشتراكية ، واعداء الانسان في مجتمعه القرغيزي السوفياتي وعموما .

كان عذاب تاناباي قد انعكس على حصانه الاشقر الرهوان ، افضل احصنة المنطقة ، والطائر « الدلول » الذي لا يفلح . كما انعكس عذاب غولساري ، عذاب الرهوان المحسود ، المتكود ، على صاحبه ، افضل فارس في المنطقة ، وصاحب اكبر قلب انساني فيها . فالتفاعل هنا ديكالكتيكي ، عضوي ، بين الحصان وصاحبه ، وهو متبادل بذات القدر بينهما . انه عذاب صديقين مخلصين .

والحق ان صوت ايتما توف الاحتجاجي هذا على الظلم والظيف ، والمتنصر للحق وللعدالة وللناس البسطاء وللمبادئ اللينيينية الثابتة ، هو صوت ناضج ، متطور ، مكتمل ، يجسد جنوره في الابداعات القصصية السابقة . انه تطوير لاحتجاجه على الظلم الذي كان يقع على النساء القرغيزيات ، ولانتصاره لهن في معركة الكرامة والحرية والمساواة والمساعدة الانسانية (قصصه « جميلة » ، « وجهها لوجه » ، « حورتي .. » ، « المعلم الاول ») ، وهو تطوير واكتمال لصوته الانساني الضخم في قصة « حقل الام » . ان ايتما توف يشيد ببطولة تاناباي بعد ان اشد ببطولة « توفناي » في « حقل الام » وبعد ان وقف في صف « جميلة » و « آسيل » (بطلة « حورتي .. » و « سعيدة ») بطلة « وجهها لوجه » و « آلتناي » (بطلة المعلم الاول) . ان الخط الديالككتيكي في التطور المتفاعل ابدا واضح . وهو خط لولبي ، على كل حال ، وليس مستقيما . فبعد قصص « جميلة » و « وجهها لوجه » و « حورتي .. » و « المعلم الاول » كان يبدو ان ايتما توف معنى فقط بالمصائر الانسانية والفردية ، في قطاعات اجتماعية مختلفة في قرغيزيا ، والشرق السوفياتي . ولكن قصة « حقل الام » (او كما ترجمت « ارض الام » - والحائزة على جائزة لينين عام ١٩٦٣) وضعته في مصاف المشيدين ببطولة الناس البسطاء ايام الحرب ، عبر تمجيده بطولة امرأة قرغيزية بسيطة (مثل بها لجنس البشر) ظلت تحاور ابدا ارضها ، (مشيرا بذلك الى الحياة والطبيعة) ، امرأة فقدت كافة اولادها وزوجها في الحرب الوطنية ضد الفاشية ، وانتصرت معها الحياة بحفاظها على غرسة جديدة (هي الحفيد من « عيلمان » زوجة ابنها قاسم) .

ان صوت ايتما توف يأتي بعد « حقل الام » ليقول كلمته في موضوع من اشد موضوعات العصر أهمية ، موضوع طرقه بقوة اكبر قاص سوفياتي معاصر « شولوخوف » ، وهو موضوع اللعب بمصائر الناس البسطاء والثروة القومية على يد اناس كل رأسمالهم الوصولية والتلون والارهاب والتزييف والاستهانة بكافة المبادئ والقيم الانسانية . ان القضية التي عالجها ايتما توف في روايته « وداعا يا غولساري ! » هي قضية متكاملة ، مترابطة عضويا وظيفيا مع ذات القضية التي عالجها في قصصه السابقة التي اشرنا اليها . وما هذه الرواية عن غولساري الا ذروة من ذرى الاكتمال والنضج والتطور الفني الرفيع في موهبة ايتما توف ، وفي فنه القصصي الواقعي الشعري .

— * —

ان « غولساري » هو رمز ، معادل موضوعي ، اذا صح التعبير ، للام الانسان عامة ، وآلام تاناباي ، راعية الكولخوزي في القرية القرغيزية ، بعد الحرب العالمية الثانية . وغولساري ليس معادل الآلام فحسب ، وانما هو رمز ومعادل الآلام والمطامح الانسانية ايضا . ان حياة تاناباي مرتبطة بحياة غولساري تمام الارتباط . فان افسول شمس تاناباي كان نتيجة وسببا لافول شمس غولساري ، كما كان ارتفاع نجم غولساري معادلا لارتفاع نجم تاناباي . ان غولساري ليس حصانا عاديا (كما هو الامر مع حصان العربية في قصة تشيخوف ، او « الحصان خولوستومير » و« فرو - فرو » في روايات تولستوي الكبير ، او

الحصان « الزمردة » في رواية (الكسندر كوبرين) ، وانما هو صديق مخلص حميم ، لتاناباي ، صديق لا تعوزه سوى لغة الانسان ولسانه . ومع ذلك فقد قال الكاتب بواسطته وعبره كل ما أراد ، وكل ما ارتآه لازما .

— ٦ —

اطلعنا القارئ على لمحة لاصول قصة « وداعا يا غولساري ! » - القصة التي وضعت ايتما توف ، في مصاف الكتاب الانسانيين الكبار لعصرنا هذا .

فلنر الآن كيف كان اسلوب ايتما توف في القصة ، ولماذا نجح فيها هذا النجاح (١٢) ، وما هي انجازات ايتما توف فيها ، وفي فن الواقعية الاشتراكية في القصة ؟

١ - لقد اضافت قصة « وداعا يا غولساري ! » اضافة جديدة في فن ايتما توف القصصي ، واعطت مثلا لجاباته لنضاي بالغة الجدية في عصرنا هذا ، فقد تدرج من معالجة المصائر الفردية للرجال والنساء ، ومن مصائر الناس البسطاء ايام الحرب ومصير البشرية فيها ، السى معالجة قضية النضاي في هذا العصر ، ونعني بها كيف ينبغي ان تكون الاشتراكية ؟ وكيف يجب ان يكون تطبيق نظرياتها ؟ كما نعني بها قضية المصير الانساني جملة ، باعتبار الانسان النوع ، والانسان المجتمع الذي يتلاعب به البيروقراطيون تلاعب التجار بالسلع .

٢ - وقد اضافت هذه القصة انجازا مهما الى سجل الواقعية الاشتراكية ذاتها في الاتحاد السوفياتي . فبعد سيل من القصص المتهافنة ، والفاقة الطعم (الواقعي او الاشتراكي) وبعد قصص الدعاية البحتة ايام عبادة الشخصية ، تגיע قصة ايتما توف هذه لتعيد للواقعية الاشتراكية اعتبارها الفريد ، ولتضع لها دجها اللاتي . وبذلك تتهاوى الدعايات القرية والاستعمارية المعادية في ان الادب الاشتراكي في الاتحاد السوفياتي انما هو ادب دعاية واوامر ، وان الادباء موظفون قبل كل شيء الخ هذه الترهات ، التي تاتسي - قصص شولوخوف وايتما توف - وغيرها ليس بالقليل - لتدحضها دحضا تاما . فادب الواقعية الاشتراكية ليس بالتصوير الفوتوغرافي ، ولا بالدعاية المادحة الهائلة بوجه الزعيم الاوحد المقدس الذي لا يخطئ ، ولا بالنماذج التي تنتصر ابدا ، ولا تعرف قلوبها لا شرا ولا حقدا ، وانما هو الادب الذي يصور الحياة كما هي ، ويقدم الواقع في تطوره الثوري والاشتراكي ، ويعرف القارئ ، على نحو فني مقنع ، بنماذج ايجابية ونماذج سلبية ، دون ان يفضل مع السلبين . انه ادب الانسان الذي ينتصر على الضلال ، وعلى الافتراء ، وعلى الزيف ، وعلى الموت ، فيعرف لواؤه ، لواء الحياة ، في نهاية الامر ، ويذهب الزبد والزيف جفاء ، اما ما ينفع الناس فيمكن في الارض ...

٣ - وفي مجال الفلسفة والايديولوجية تضيف القصة الكثير . فهي كعمل فني ذي محتوى ايديولوجي ، تقدم الدليل بتضاعفها وبقوة اسلوبها ، ومثانة حججها المقنعة ، وبنقاشها الذي لا يهدأ على كل صعيد (وهنا يتعاون الشكل والمضمون متفاعلين تفاعلا عضويا وظيفيا) ، وبمختلف اساليب الحوار (بما فيه المونولوج الداخلي) ، نقول تقدم الدليل على ان الانسان اقوى من كل شيء ، وان النظام قد وضع لخدمة الانسان ، لا الانسان لخدمة النظام ، وعلى ان الاشتراكية قد تنقلب شرا على ايدي بيروقراطيين امثال سيفيز بايف والدانوف وكاشكانايف ومن لف لفهم ، وان الاساس هو القاعدة الحزبية ، وهو الجماهير المنتجة ، وهو الانسان قبل كل شيء . فالحزب ، والنظام ، والاشتراكية ، والكولخوز وسواها وسيلة لرفاه الانسان ولنقله نحو مستقبل افضل ، نحو الافضل ابدا ، وانه ينبغي التفكير ابدا والمناقشة والتدقيق والتمحيص للتأكد من صلاح الاجراءات او الانظمة او الخطوات المتخذة

— التنتمة على الصفحة — ٥٥ —

١٣ - منح عنها جائزة الدولة .

الصوت الصارخ في البرية

لو أنا شئنا حين تضج بنا الآلام
ان نصرخ حتى تهتز قوائم عرش الله
حتى يفزع من صرختنا الملائكة
حتى تنطبق سماءات فوق الارض
حتى ينهار علينا المعبد وعلى الاعداء

لو أنا شئنا لفعلنا شيئا
ولطرب الملائكة الأعلى من بعد فزع
اذ يعرف ان خليفة رب الكون يحس
ولنظر الجبار اليها في فرحة أم بوليد كاد يضل فعاد
فأله وان كان عليما يسمع ما دون الهمس
وبصيرا محص وشهيدا
الا أن علينا أن نشعر ذاته
أنا لسنا أهون من دود الارض

لكننا نؤثر حين تضج بنا الآلام
ان نبلع صرختنا في غير مشقة
لا تتذوقها اطراف لسان
لا تلمسها الاسنان
لا نأبه حتى نمضفها
لا نخشى ان تجرح منا الحلق
أو ان تخدعنا فتسده
أو أن ترتد اليها لو يرفضها الجوف الفارغ
بل تتردى هائثة وادعة لتسد فراغ الجوف الفارغ
وتحقق بنداً غير صريح
في صدر العهد اللامعلن
الا نصرخ بل ندعن .

لو أنا شئنا أن نفسل وجها أضمرنا مقته
ببصاق الاشدق المشدودة فوق الضحكة كمقدمة حذاء
أو اغمدنا السبابات المتشنجة بعين لا يبدو منها الا
كهف مظلم

أو قلنا لا
ان صار الرفض ضرورة
كضرورة قطرة ماء
تنعش حلق الصادي الملقى في بئر جاف منذ سنين

لو أنا شئنا لفعلنا شيئا

ولصار الوجه المقوت عظاما نخرة
لا تفزع غير الاطفال
ولصيرنا تلك العين
مطفأة نردمها برماد الليل المستيقظ
ولأدركنا شرف الكلمة
هذي الموضوع في البدء وفي كل ختام

لكننا اذ نضمّر . . أو نعلن مقتا
نؤثر ان نبتلع البصقة
حتى امتلأت منا بالادران جسوم ونفوس جوفاء
ودهبنا بالسبابة نبش خرسا ينخره السوس
ولوينا اطراف اللسنة لتعلق اشدقا مشدودات فوق
الضحكة كمقدمة حذاء .

ونحقق بنداً غير صريح
في صدر العهد اللامعلن
الا نرفض بل ندعن

لو أنا شئنا حين نجوع
الا نتورع أن نأكل اصناما سوتها ايدينا من حلوى
حتى ان قال السدنة ان الحلوى مسمومة
أو ان نقاضي قسرا حصتنا في قربان اللات وعزى
وهبل

أو نأخذ قسرا - ان شئنا ايضا - كل القربان
أو لا نرهب - ان نذبح طوطم
ان يفزعنا غضب الاجداد

لو أنا شئنا لفعلنا شيئا
ولكدنا

ووضعنا الفأس برأس كبير الاوثان
وأشرنا ان يسأل - ان ينطق - عما أجرم
ولما بقيت أسرار السدنة في طي الكتمان
ولصارت نيران المعبد يرذا لا يحرق
ولشكر الاجداد صنيع الحفدة والابناء

لكننا حين نجوع
نؤثر ان نستأذن ونسلم
ونؤخر رجلا ونقدم
ونقبل أعتاب ديار ونبسم
ونجر الاقدام الوسنى

حتى قارعة طريق
ترصفه الرغفان الدافئة البيض
وتوشيه قطوف دانية ونمارق
وأباريق خمور
وبحار عسل

وننقى الفاظا نسمعها صندوق قمامه
يتوسد قارعة الدرب
نستجدي كسرة خبز عفنة
من غير آدم
ونحقق بندا غير صريح
في صدر العهد اللامعلن
الا نشبع بل ندعن

لو انا شئنا لمضينا مرفوعي الهامة
ومشيننا مرحا في الارض
وشمخنا بالانف لتبلغ طول جبال
لا نركع .. لا نسجد
لا نفسل اقدام الخطائين
بدموع حرى مثالة
ننهل منها صبح مساء
بل نبترها اقدام الخطائين
نصنع منها اوتادا لصفار حمير
او فزاعات لعصافير
لا نقنع .. لا نرضى
لا ينطفئ لهيب صدور
حتى نترع عنهم ما البسناهم من اثواب
فتبين العورات وينكشف المستور

لو انا شئنا لفعلنا شيئا
ولزاحمنا بمنابنا النجم
ولدربنا في الذات ضياءه
ولكلنا من نور الله عيوننا لا تغفى
وضمائر يقظى
ولعزت دمعتنا عن كل ذنوب الخطائين
لا نذرهما الا وجدا ان سلبت بسمة طفل
او لو جهلت كلمة عاشق قلب المعشوق

لكننا - اذ نمضي - نمضي معقوفي الظهر
نصنع من اجساد اقواسا او انصاف دوائر
لا تتركز نظرتنا في حدق الناس
وكأنا ابناء سفاح بين ملائكة قدسية
بل تنزلق الى الارض لتبحث عن اشياء ان فقدت
لا ترجع

وتحقق بندا غير صريح
في صدر العهد اللامعلن
الا نشمخ بل ندعن

قد لا يصبح مثل خيال أرعن
ان سيحجى الوقت لنفضح بندا غير صريح
ونمزق عهدا لا معلن .

لا ندعن ... نصرخ ... لا ندعن
لا ندعن ... نرقض ... لا ندعن
لا ندعن ... نشبع ... لا ندعن
لا ندعن ... نشمخ ... لا ندعن
ونسير ... نسير ... نسير ... نسير
طوفانا يسحق وجها ممقوتا وعيونا خابية جوف
ويطيح بعرش اللات وعزى وهبل
ويمد موائد من كبس طواطم
ويتيه بكل فخار وبكاره
يمحو ادران الخطائين

لا تسألني كم يمضي حتى ذاك الحين
انا لا اعرف ايان الساعة
فأنا لا انثت اشتات بخور
واحدق في كرة بللورية
لا احسن ان اصنع من فضل الثوب تميمة
كي اودعها اسرار طلاسم
او اضرب اخماسا في اسداس
كي أعرف لفة النجم
واقول لكم ان الناس تدور بفلك الثور
او ان عطارديطأ العذراء فيولدها جديا
او ان شهابا يوشك ان ينقض - ونحن نيام -
فيجعل ما قد بنى خرابا
وذلك لان الميزان انقلب بهذا الكوكب
فاذا العقرب يلثم نهد الزهرة
والسرطان استشرى في خير بقاع الارض
او ازعم ان الوجه المظلم للقمر يضيء فيافي الجوزاء
او ان الاسد يصادق حملا يتبناه الدب الاكبر
او لا اخجل ان اعلن ان القوس المكسور سيدمي صدر
المريخ

لا تسألني كيف

فأنا لست مسيحا بشرتم به
لا تسترني كالرهبان مسوح
وعلى كتفي لا أحمل خرقة صوفي
وانا لا اقف بعرض السوق .
صعلوكا .. اعرض ترياقا لجميع سموم الارض
استجدي ايدي الناس دراهم او تصفيقا عن معجزة
وهمية
بل اني - يا سيدنا - لا اقرىء صبيانا في مكتب قرية
من زمن القيت عصاي ومقرعتي
واتيت اليكم بالكلمة
فلتبحث أنت عن الكيفية والتوقيت
لكن لا تدعن

اعمل الربك

العام الاول :

الخبز « صخر »
الماء « صخر »
الشعر « صخر »

العام الثاني :

قطعت نهري
ذبحت في عيني موالا من الوجد
وصحت بالقيصر :

لتفتح الاشدق يا قيصر
فالملك الضليل مقطوع اليدين
سمعته

يقول للصبية كلمتين
رايته يدور دورتين
في أبطه خنجر

وفي العيون حرقه المقتول في عبقر
لتفتح الاشدق يا قيصر
فالملك الضليل مقطوع اليدين
يسقط مرتين

ينهض مرتين
ويسقط

العام الثالث :

نفضت عنك كومة الفبار
جمعت فوق وجهك النهار
وصحت بالبسوس

يا ناقة طعامها الرؤوس
يا امرأة بلا عيون

لو تعرفين من يكون
ذاك الذي نفضت عنه كومة الفبار
لو تعرفين من يكون
لالبنت ضروعك الحجار

العام الرابع :

قد لصق اللسان في اللهاة
ومات

ظالمة يا سيدي الحياة
فاليوم لا شعر

العام الخامس :

لو تصبح الالفاظ لحما ، لاتي ،
وفي يدي
خبز وميلاد وبيت

العام السادس :

لو تقف الالفاظ بعض الوقت

جمعت نبض الصوت
سألته من أنت ؟

يا مغمض العينين
يا موثق الكفين

يا عابرا نحوي ارض الموت
لكنها الفاظ هذا السفر

تموت لو تذوق طعم الحبر

العام السابع :

- : مضغت قلب صخر

علقته في الاذن قرط النصر
طلبت باب القصر
من دمه المسفوك فوق الصخر
فغنت الجواري :

« ان صخر فارس »

سيفه في فم النوارس

- : لكنه جبان هذا العصر
لانه قد فقد العينين .

العام الثامن :

توقفي يا ارض

فموكب النورس في عكاظ

يقيم مأتما لكل من يبيع هدبه
الجريح

وثوبه البياض

للملك المتوج الكسيح

توقفي يا ارض

شاعرنا قد خلع الثوب

شاعرنا قد ضيع الدرب

وعاد للطين

العام التاسع :

رايت اشعارك في حانوت خزاف

يبيعها آنية في السوق

وثوبك المشقوق

يلبسه عراف

يصيح يا اضياف :

« الخبز صخر »

الماء صخر

الشعر صخر

بكيت ما رايت

بكيت اذ اتيت

حميد الخاقاني

بفداد

الحِبة أحيانا

قصة بقلم حسن منير

كنت اعرف مكانه ، لتولى هو بنفسه دفن طفله ... لكنه لا يعلم حتى الان ان طفله مات .

وقال رجب :

« يسلم رأسك يا عم صبري .. الواقع اني ... » .

وقاطعه الحاج صبري ثانية :

« قلت لا اعرف ... » .

وتتمم رجب :

« لقد آتيت فعلا .. » .

وصاح الحاج صبري بهزه :

« اعرف انك آتيت ... » .

واخرج رجب من جيبه لفة صغيرة ، وهمس بنزق وعصية .. :

« يا الهي ماذا أقول لك ؟ ... انني احمل لك .. »

والتفت الحاج صبري الى الموجودين :

« يريد أن يعرف أين ولدي محمد » .

وهز رأسه في يأس ، ووسع ابتسامته قدر ما استطاع . وتلفت

حواله ، وهو يدبر رقبته في استسلام وكأنه أمام معضلة لا حل لها ...

واحتد قليلا فجأة .

— ماذا تحمل الي ؟ ... الكلمات ؟ .. كلمات أخرى ؟ .. آمال

أخرى ؟ .. أقول لك ان الطفل مات ... وأبوه نفسه لم يعلم بموته

.... والان ، ماذا تحمل الي ؟ ... تعازي رسمية .. ؟

وسرعان ما مسح عجزو منهم دموعه عن عينه ثم قال بصوت

ضعيف :

« صبرك ... صبرك يا حاج ... بكره يرجع محمد ، ويخلف

صبيان ... آيه يا رجب ، خير انشاء الله ... ؟ »

كانوا قد تجمعوا ، ولكن ليس كما اعتادوا كل ليلة ... ففسد كانوا صجرين . وجاء واحد وقال انه رأى « رجب » قادمًا . وتهلل وجه البعض ، ووجم البعض الآخر .

كانت هناك أرجل ممدودة بأعياء وملل ... والآخرين تربعوا ، والباقون اسندوا ظهورهم الى الجدار ليريحوا ما فيها من ألم ممض . وكان اجسادهم لم يعد فيها موضع لتعب آخر . وكانوا قد اتوا بعد ان دفنوا حفيد الحاج صبري ، وقد اختلط في وجوههم العرق بالرمال وطالت لعاههم .

وجاء فادمون جدد ، وحيوا الجالسين في فتور ... وكان الواحد منهم ما يكاد يجلس حتى يزحف ببرصه نحو الحاج صبري . لقد دفنوا قبل ساعات حفيده الطفل ، وكان قد استشهد اثر غارة على القرية ... ولكنهم كانوا يفاجأون بوجه هذا الشيخ ، فقد بدا متهللا رغم الحزن الذي حفر أخاديه . وقال احدهم :

« يا سلام ... لا يعلم شيئا عن ابنه محمد ، وقبل ساعات دفن حفيده ... ومع ذلك لا يظهر عليه الحزن » .

ومع ان كابوس الغارة ما زال جائنا على هذه الجلسة ، الا انهم جلسوا مرتاحين .. — ولكنهم في الواقع ملوا ما راحت افواههم تلوكه من اخبار تافهة — وتبادلوا نظرات متثابرة وكان في ثناؤها تساؤل وقلق غامض ... ترى ما هو مصير محمد ؟ ... كان قد غادر القرية منذ شهرين ولم يمد .. وكان المفروض انه سيشارك في عملية كبيرة ، لكن رفاقه عادوا بدونه ، وذكروا انه لم يشترك معهم ، وان السلطات ربما اعتقلته قبل ذلك ، فحالت دون اشتراكه . وقد سألوا عنه حتى ملوا السؤال . وجاءهم صوت رطب :

« (السلام عليكم يا رجال ...) »

وتحركت ألسنتهم وقد طال سكوتها :

« وعليكم السلام ... طال غيابك عنا يا شيخ ... من يوم مسا لبست البرة الكاكي وأنت لا تسأل عنا » . وانسل رجب بركة وأدب ، وركع على ركبتيه ، وسلم عليهم جميعا وهو يقسم ان لا يتعبوا أنفسهم بالقيام .. وأخيرا جلس ، بينما تنحى أناس واعتسدل آخرون ، وامتدت أيد غليظة ، وتلاقت العيون والأسئلة على رجب ... وكان قد تربح ووضع قبضتيه متلاصقتين في حجره .

كانوا يودون سؤاله مثلا عن محمد ، اذ انه أكثر الناس اطلاعا بحكم عمله ... انهم لا يعرفون حتى نوع وظيفته . كل ما يعرفونه انه موظف له رتبة عسكرية ، ومتنفذ .

وكانوا يودون سؤاله : أين كان ؟ طيلة هذه المدة ؟ ... ، ولكنه في كل مرة كان يجيبهم باقتضاب ، وبغوية ، موحيا لهم ان عمله من الاهمية ، بحيث لا يجوز التحدث عنه .

ولكن السكون الذي قطعه قدوم رجب لم يدم طويلا ، اذ سرعان ما رفع رجب رأسه وهدق في الحاج صبري ثم قال :

« بالنسبة لمحمد .. ابنك ، يا عم صبري » .

فقاطعه الحاج صبري :

« لا تسألني عن ابني محمد ، لاني لا اعرف شيئا عنه ... ولو

عاشق من فلسطين

لشاعر المقاومة
في الارض المحتلة

محمود درويش

٢٥٠ ق . ل

صدر حديثا

وازداد رجب حرجا :

- أؤكد لك يا حاج صبري أنني متألم مثلك ثق بأنني وان كنت مرديا بزة الدولة .. أصغ الي يا سيدي .. أنني مكلف ... ولكن الحاج صبري نهض فجأة وولاه ظهره ، واتجه بخطى بطيئة نحو انفرقة المجاورة ، لكنه توقف قليلا وركز بصره باتجاه رجب :

- تريد أن تسألني أين محمد ... طيب ... يبدو ان في هذه البلد مجموعة بلاليع سرية .. وأنها تتفرغ من أهلها ، عن طريق هذه البلاليع ... طبعا نحن لا نتحدث عن ذلك ... ربما من قبيل الحذر ، وربما لاننا ، لا نعرف وجه عدونا ... قالوا لي ان محمد معتقل ... ولكن .. من .. من هؤلاء الذين اعتقلوه ؟ أنني لا اعرفهم ... اننا نسمعهم فقط بعد العاشرة ليلا نكون في بيوتنا ، والأرض المحاذية لسبابيكننا تصبح لهم فقط ، ملكهم .. اما نحن فكاننا مزهية ورد ، توضع على حافة النافذة في الشمس ، وتدخل الى البيت في الليل ، دون أن يؤخذ رايها ولكن محمد ابني ، يبدو انه عارض ... محمد لا يقبل ان تكون افعاله موقنة على هذا الشكل ..

- ولكن يا حاج صبري .. انا خارج اللعبة تماما .. انا مجرد .. ونحن خارج اللعبة ، ولكن كل ما فعله ابني ، انه شعر بالخجل لانه لم يفهم اللعبة .

- اية لعبة ؟ .. يا حاج انا اتكلم عن ...

- نعم .. انها نفس اللعبة يا ولدي ، يجب ان نفوز في لعبة نحن ممنوعون من خوضها .

- دعني اتكلم مرة واحدة دون ان تقاطعني .. أرجوك .. أنني مكلف ..

- طبعا .. طبعا انت مكلف .. ها انا اقول لك ... ان ابني ما زال يفكر .. فكر انت الآخر .. ماذا يمنع ؟ ان ابني يتلع الان كمية

كبيرة من ماء مالح .. ومع الزمن سيصبح اقل تفكيراً .. هل جربت ان تفرق في البحر مرة ؟ ...

وهمس احد الموجودين في اذن رجب :

« عقله يخونه اسمع ؟ »

واحتد رجب :

- اية مهمة لعينة كلفت بها ؟ ... اسمع يا حاج .. لا بسد ان انتهي من هذه المهمة ، أنني احمل لك ..

- انتظر يا رجب ... انتظر حتى تهدأ الاحداث من نفسها ... سيعود محمد .. جئت لتقول انه في المعتقل حسنا .. أرايت .. كيف انني صبور ؟ .. ان المعروف الذي يمكن أن تسديه الي ، هو ان تذهب وتقول لرؤسائك باننا الصبر نفسه ... مع السلامة يا رجب .

وهم الحاج ان يدخل الغرفة ، لكن رجب تشبث به ... امسك بيده ، ثم استوقفه ثانية ... وبسرعة وضع اللفة امامه وهمس بارتباك .

« البقايا اوكلوا لي ان اسلمك البقايا ... أرجوك يسا حاج ، لا تحقد علي .. انا مجرد بزة رسمية

لم يفهم الحاج صبري شيئا ، ولكنه بدأ يفك اللفة اما رجب ، فقد استخرج من جيبه دفترا صغيرا وقلما ... وبدأ بالتعداد ، متجنباً النظر الى الحاج :

« حزام جلد ... نظارة طبية ... ربطة عنق كاكي ... ساعة يد ... هل العدد صحيح ؟ ..

والان .. وقع لي ، هنا يا حاج هنا من فضلك .. »

حسان منير

دمشق

أصول الفكر الماركسي

تأليف او غست كورنو

ترجمة مجاهد عبد المنعم مجاهد

رحلة من داخل الفكر الماركسي وتاصيل للحركة الماركسية في الفكر الالمانى قبل ماركس بدءاً من الفلسفة العقلانية الى الحركة الرومانتية ثم وقفة كبيرة عند هيغل من حيث هو مصدر غنى للفكر الماركسي ثم وقفة كبيرة أخرى عند اليسار الهيفلي بصفة عامة ولودفيغ فيورباخ بصفة خاصة .. وهنا يهتم المؤلف بإبراز فكرة الاغتراب عند كل من هيغل ثم موسى هس وفيورباخ ، وهي تلك الفكرة التي اثرت على ماركس الشاب وبحث في المكونات الفلسفية وتطوره الفكري حتى البيان الشيوعي بعد ان تكون رحلة الاصول قد استكملت ..

والمؤلف واحد من كبار المفكرين الماديين واستاذ للتاريخ الثقافي بجامعة هيمولدت ببرلين .. وهو من اوائل من اهتموا بمشكلة الغربة عند ماركس وركز على مخطوطة ماركس الاقتصادية والفلسفية التي نشرت في الثلث الثاني من القرن العشرين وعدلت النظر الى كارل ماركس ..

صدر حديثاً - عن دار « الاداب »

الثمن ٣٠٠ ق. ل

الوحش والذاكرة

ديوان لباسين طه حافظ

تحتل هذه المجموعة الشعرية مكانة خاصة وبارزة في الحركة الشعرية المعاصرة . واقول مكانة خاصة لانها تختلف في بنائها ومضامينها عن المجاميع الشعرية التي ظهرت في الفترة الاخيرة . بعض الشعراء تعودوا ان يكتبوا على رمل الشاطئ . وسرعان ما يأتي المد فيذهب بكلماتهم بعيدا . ولكن لباسين طه حافظ يكتب على الصخرة التي تقف قوية راسخة تعانق الموج والريح . لقد حفر باظافره ، مع مجموعة ناهضة من شعراء عراقيين ، كلماته . . حفر تقاطيع قاسية مدعورة لانسان هذا العصر . ولباسين يكتب كشاعر يعيش - في - العالم . وهذه ميزة نكاد لا نجدها الا عند نفر قليل من شعرائنا الشباب . فاكثرتهم يكتبون اشعارهم - في - غرفهم الخاوية الباردة . ولن يكون مصير مثل هذا الشعر بأفضل من مصير اوراق الخريف التي يطورها الشتاء بثلوجه ورماده . . فاذا ما تفتح الربيع لا نجد لها اثرا . لقد امتلأت صحافتنا « بهذيان » شعري وباشباح ترتجف باسمال مسكينة وقبعات فاقعة . . ليسوا اكثر من مهرجي سيرك هزيل . لقد تساللت اصوات « شعرية » طارئة على ساحات الشعر في امكنة اخرى ، وبدأت ترقص رقصاتها الفقيرة ، ثم انسحبت بهدوء . وقبل ان يساء فهم مقصدي احب ان اشير الى ان هذه الاصوات الطارئة لا يمكن ان تمثل باي حال من الاحوال الحركات الشعرية التجديدية التي بدأت خطواتها الاولى في فرنسا او ايطاليا . لقد استطاعت الحركة السوربالية والمستقبلية مثلا ان تقيم بناء فنيا شامخا . . وتمكنت من ان تضيف الى الشعر العالمي صفحات مجيدة جديدة . انما الشعر الهزيل الذي اراه شبعا باسمال وقبعة فاقعة هو « الشعر » الذي تلفو به اقلام صغيرة مستطاع اصحابها ان يخطوا خطوة واحدة في طريق الثقافة الطويل والوعر . اني اقصد الاقلام الهزيلة التي تلبس لبوس الكهنة والراشدين ، وليست اصواتها الا اصدااء شائهة وبائسة لاصوات اوربية اصيلة لم يبرح دويها متجاوبا في وديان الثقافة والفكر . ومما يدعو الى السخرية او الرثاء . . ان هذه الاشباح لم تقرأ الفكر العالمي الرائع الذي تحاول تقليده . . كل ما استطاعت ان تناله هو : هذه الفضلات والشمالات تبعثرها الريح على موائد بعض المجلات المثقفة . . ابيات شعرية او قصائد قليلة عشروا عليها ككنز عظيم في كتاب تقدي مترجم عن حركة شعرية معيئة ، كتاب واحد تلفوه ليينوا من اوراقه القليلة « مجدا » فكريا . ويقف في الجانب الاخر شعراء مثقفون وقد اطبقوا باصابعهم على عنان لغة اجنبية ، ولكن بعضهم قد افلت عنان لغته القومية . فكانت الكارثة ، وجاء كلامه متعثرا وبعيدا تماما عن المستقبلية الاصلية او السربالية الرائعة . وهؤلاء تنقصهم الموهبة والطبع الشعري . والكثير من القصائد العربية التي تتعلق باذيال السوربالية الزاهية ليست الا تقليدا منها ورديا لاشعار ادونيس العظيمة . . فلانهم لم يفقهوا صفحة واحدة من ثقافة ادونيس الجيدة ، ولانهم لم يسمعوها مطلقا بالمصادر الفلسفية التي ينهل منها ادونيس بريادة واصالة كبيرتين ، لم يطلعوا علينا الا بهذه الاسمال البالية والقبعة الفاقعة السيركية .

ويقف لباسين طه حافظ بقصائده في صف شعري ناهض يتقدم في طريق الشعر والثقافة . انه موكب شعري لم يعد طالما فقط . . . انما استطاع ان يكتشف مسافات الخاصة ويحمل راياته . وفي هذا الموكب نستطيع ان نميز بوضوح : حميد سعيد وعبد الامير معله ولباسين طه

حافظ وسامي مهدي وخالد علي مصطفى وفاضل العزاوي وطراد الكبيسي وفوزي كريم .

والوحش والذاكرة اضافة جديدة الى مكتبة هؤلاء الشعراء . . لباسين طه حافظ يعيش ايامه بوحي وتامل ، ومن هنا تبدأ مأساته . ومأساته هذه في الوحش والذاكرة معا . اي في العالم وفي كونه شاعرا . والوحش هو العالم . هذا العالم الذي يلتهم الخضرة النابتة في القلب ، ويعصف بالفضن الناهض وسط حثالات وانقاض « القبح » البشري ، والوحش يعيش مع الشاعر في الشارع والمقهى او في غرفة النوم . وهو وحش خرافي جديد اشبه باله الاغريق التي تهبط من عليانها وتتدخل في شؤون الناس وتبدل مجرى احداثهم كما تشاء . ويتجسد الوحش بوجوه عديدة . فيأخذ من « الذهب » وجهها له . . ويأخذ من التآخر الاجتماعي والرجعية الفكرية وجهها آخر . وهكذا يأكل الوحش مع الشاعر في طبق واحد ، ولكنه طبق مترع بلحم الشاعر وبظمه . فالشاعر يأكل نفسه . وربما استطاع ان يرى في المجموعة وحشه الخاص . فكل منا وحشه وذاكرته . ولكن الشاعر لباسين طه حافظ ، رغم كونه واقفا - في - العالم ، لم يستطع ان يمد بنظره بعيدا فيرى الوحش الهائل الذي يتوعدنا جميعا . . الوحش الرهيب الذي جعل منا قبائل متفرقة واقطارا مبعثرة . ومن هنا فهذه المجموعة تصور جانبا وحيدا من وجه الوحش الكبير ، لانه الجانب الذي استطاع الشاعر ان يتلمسه جيدا .

عندما يقف الشاعر امام الوحش لا يجد غير الكلمة سلاحا . فالآخرون موتى في الليل ، لا يسمعون السيل الذي يزحف نحوهم ، واللغة تتكوم رمادا على الوجوه . ويبقى الشاعر مشغنا ووحيدا لا يسمعه احد .

الكلمة

تلبس

ثوب رجال فضاء

لتجانبه

وحش المأساة

وتقاوم

اعصار الداء .

فالشاعر يشهر كلمته في وجه العزلة التي فرضت عليه والبؤس الذي ينخر في جسد الانسان العربي ، بؤس قائم تركته اجيال طويلة . ولكن ما الذي تستطيع ان تصنع الكلمة ؟ انها توقف الموتى . وفسي عزله المفروضة ينسى الشاعر ان هناك زيارة مفاجئة لم تخطر ببال احدهم ذات يوم . وكان الثلج قد اظفا الصباح الوحيد ، وهناك من يمشق الزيارة المفاجئة : انه يطرق بالحاح . ويدور المفتاح في الباب ، فاي خيبة مرة ! لا يجد الشاعر احدا . لعلها الريح مرت على الباب ، او لعله كان حلما عابرا . ويعود الشاعر الى نفسه وتبدأ قصيدته - الخرافة :

تطرق ما تزال ؟

لقد اتيت ، ها انا وصلت . .

اين انت ؟ اين انت ؟ اين اين ؟

وفي صحراء الزمان يقف الشاعر والعالم يزهر من حوليه . يقف نخلة يابسة ، منتظرا هبوط الطائر الابيض ، ولكن الليل طويل والطير لا تأتي الا مع الفجر . ولكن ما الذي يمينه الطائر الابيض ؟ لعله الحب الذي يبعث الماء في صخرة الوحدة الكبيرة التي يحملها الشاعر على كتفيه . لم بعد يملك غير جثث احلامه التي قضت نجبتها على شاطئ الانتظار .

ليس الا الريح سوداء حزينة

ليس الا الركب قد ماتوا انتظارا

دون ان تأتي السفينة .

وفي صحراء الزمان تحمل السحب الضوء والبؤس . ولكنها في الحالتين سحب صيف لا ترويه او تضجعه الا قليلا ، وعندئذ يخسر

الشاعر الدمة والضحكة . ويقف فافرا فاه .. ويداه خاويتان في عالم (تهجره السحب ، تملؤه السحب) دون ان ينال الشاعر شيئا من امتلاء العالم أو فراغه . وهنا يحس الشاعر بأنه مهجور من كل أحد . ويكون موت الشاعر نهاية لكل شيء . فالسحب تفقد أي لون .. أي تنتهي تماما . وعندما تصبح السحب سوداء وبيضاء في آن واحد يكون الشاعر قد مات .

سوداء - عبادة امي ، بؤس الوطن

بيضاء - الفجر

سوداء بيضاء - موت الشاعر .

ويقترف الشاعر من الاسطورة القديمة والادب البابلي .. فيأخذ جلعامش قناعا له . ولكنه لا يملك تلك القوة الجنية التي دفعت بجلعامش الى تحدي الموت والبحث عن البقاء السرمدي . أي التمرد على ظاهرة الوجود العابرة والتطلع الى الجوهر الكامن . والشاعر في وحدته وهزله وانكسار عزيمته واجنحته لا يعلم ، اخيرا ، الا بالحانة ودفع النساء . يا لها من عودة خائبة حقا ، عودة جلعامش هذه .

قد جئت بعد تسوس الاشجار ،

بعد تسمم الينبوع ،

بعد خسارتي للبهاء من صوتي وعمري ..

لاضم امرأة واحتضن دن خمر

والشاعر تحت ثقل خيبته وانهاره يمد ذراعيه الفارغتين الى صاحبة الحان ، مبتهلا اليها ان تبقى منارا ابديا يهدي القلوب ((الضالة)) والقوافل التي اكل منها النعب ، بحثا عن الوهم . وفي هذه القصيدة يجسد الشاعر موقفا رهيبا عانقه كثير من الرجال وناموا على وسادته دون ان تهزهم الزلازل الجديدة . هذه القصيدة تكوين فني رائع كان من الممكن ان ينهض به الشاعر عاليا .. لانها تحتوي على عنصر « الشمول الفني » . فانا اراها لا تخص مكانا او زمنا معين . انما هي تخص الانسان ككائن - في - العالم . فليست رحلة جلعامش في هذه القصيدة الا رحلة الانسان في الكون .

يا ربة الحان الحبيبة انبل الاصوات ،

صوتك ، لو يظل بأبعد الحانات يهدي من يضل ومن يسافر .

الشاعر ، هنا يدعو الى الرجوع والنكوص واطراح الاشرعة . ما الجنوى من البحث والرحيل ؟ هلموا الى الحانة الدافئة واغرقوا في ابخرتها . ! هكذا فهمت القصيدة . ولا ارى تفسيراً آخر لها . وقصيدة « الوحش والذاكرة » تجسيد لتجربة الحياة المريرة هذه ، عندما يقف الانسان وقد تفجرت صدره ربح الامل كشراع شاب معافى . تبدأ القافلة سيرها الى التبع يحدوها امل كبير . والشاعر انما يجسد هنا رحلة الحياة القصيرة . ولعل هذا يتضح اكثر في « عودة جلعامش » . وفي هذه الرحلة المتهكة يفقد الشاعر أعز الناس واقربهم اليه . بعضهم سقط على تراب الطريق . وبعضهم عرج على حانة ما . او انفرد برحلة خاصة الى زاوية بعيدة . والفانوس الذي اوقد في بداية القصيدة قد انطفأ الآن . وما هو الشاعر لم يعد ينظر غير المصير . وهل هناك من مصير غيره ؟

قبل ان تلمح ضوء الفجر ، ياسين الحزين

سوف يمضي ..

آه لو تفلق باب الذاكرة

آه لو يطفأ باب الذاكرة

الشاعر يريد ان يغمض عينيه على الوهم . وهو متعلق بأمسية صفيرة : الموت بلا وعي . ويأخذ الشاعر من التاريخ العربي رمزا كبيرا : الحسين . ولكن الشاعر لا يرتدي هذا الرمز الكبير كقناع . انما يتغنى به حيناً ويتشفع به حيناً آخر . فهو يتناوله من الخارج . وهكذا تأتي القصيدة ، رغم بنائها الراسخ وجمايلتها الطيبة ، أقل زخما فنياً من عودة جلعامش . والشاعر في قصيدته هذه « صوت من العصر » يقيم بنائه الفني على فكرة المقابلة او التناقض . فهو يجسد موقفين مختلفين في موقف واحد .. يجسد شخصيتين مختلفتين على مسرح واحد وفي

فترة زمنية واحدة ، موقف الحسين الشجاع الحاسم ، وموقف الشاعر ، الانسان الخائف المخاضل . وهذا التناقض يلقي ضوءاً وهاجاً على الموقفين .. تكون نتيجته دفعا قويا لفنية القصيدة . وبهذا استطاع الشاعر ان يضعف من شأن التناول الخارجي وآثاره التي كادت ان تلتهم القصيدة تماما .

لم يبق غير الجلد

عندي والعينين

يقف الشاعر عظما وجلدا في جانب .. وفي الجانب الآخر يقف

الحسين « في دائرة البطولة » ..

.. سيف الله في اليمين

وخضرة الجنة في القلب وفي العيون .

البطولة والايمان العميق : السيف والجنة . ولعل الشاعر قد استفاد هنا من شخصية الحسين كرمز شعبي عظيم يتعلق به القوم كلما نزلت بهم المصائب . ربما كانوا يتوسلون الى الامسالك بشيء من شجاعة الحسين الخارقة وقد المت بهم كوارث الدنيا .

في القصيدة الاخيرة « النشيد الجديد » ينتهي الشاعر بنفسمة جديدة تماما ، نفمة ملأى بالثقة والتطلع المضيء . لقد ارتدى قناع الحسين هذه المرة . ويمكن ان نعتبر هذه القصيدة « مثالا » لقصائد الديوان جميعا . فهو هنا يمر بالمواقف التي اشرنا اليها آنفا . وفي هذه القصيدة لا يأتي بشيء جديد الا في الوثبة الموسيقية الاخيرة .. الضربة العنيفة التي تنتهي بها السوناتا او السمفونية . نجد هنا مرورا سريعا بالقافلة الضالة والبحث عن الوهم ونجسد الغاية ووحوشها ، حيث يقف الانسان عاريا وممزقا ووحيداً اشبهه بانسان الغاب او الكهوف . ولكنه يبدأ ايضا ، مثلما بدأ الانسان الغابي ، طريق حضارته وتطلعه الجديد ..

ضيع من دمه الكثير

في صخب العشائر الهائج والقوغاء والحكام والشرائع

والآن ،

عصر المتهاتات التي يدفن في رمالها الانسان

ولم تستطع حرب العشائر الفظيعة هذه ان تقتل في الانسان ، اي انسان ، روحه الخضراء وتطلعه الوضيء . ولم تستطع ان تقتلع جذور الخضرة من عينيه وقلبه . فهو يواجه مأساته وقد انتصر عليها . لقد دار الزمن ولم يعد الوحش - العالم غير شيخ وانقراض يتخطاها الشاعر . ولتبدأ الحياة

بكس ما يعلق في رؤوسنا من طحلب الزمن

وليكن الهتاف للبهار اذ تضج والسحب

البحر ؟ وهل يعني البحر غير الرحيل الابدي ؟ غير الحياة التي لن تقف ابدا ؟ انها ، اذن ، بداية رحلة جديدة . ولكن الى اين ؟ وهنا اذكر قصة جيخوف الرائعة : « العروس » .. تحلم ناديا بالرحيل الى الضوء والبهجة والفكر في العالم القائم ، في الانقراض نفسها . كان جيخوف يريد ان يقول : ان التطلع والحركة وحدهما يستطيعان ان ينهضا بالانسان من كبوته ، من الفبار المتراكم والطحلب القبي . الضوء والبهجة كامنان تحت الفبار والقش ، كامنان في الطين .

لقد اغتسل الشاعر توا من الطحلب وبيوت المناكب ، وامتلا قلبه بضوء الفجر .. وما هو يقف على الساحل المتلاطم ، تنفخ صدره ربح الامل كشراع شاب ومعافى : انه يبدأ من جديد . المهم ان ترحل ناديا (نديجا : اي الامل) في الحياة ، في الانقراض وعيناها لتلتهما الضوء النائي .

في هذه المجموعة الشعرية الطيبة يدخل صوت الشاعر فسي الكورس . ولكن هذا لم يطغ على صوت الشاعر وعلى آهاته وهمساته الخاصة . انما استطاع ان يجعل من لوعته وتوجهه الشخصيين نفما حارا متاخلا مع نشيد الكورس . لقد اصبح الشاعر : الكورس والبطل معا . وهذه خطوة جديده بالتقدير .

حسب الشيخ جعفر

بغداد

الخيال والنساء

مجموعة قصص للدكتور عبد السلام العجيلي

مشورات دار الآداب - بيروت

حين قراءتك لادب العجيلي عامة تصدمك تلك الحكمة الشعبية والبساطة الهادئة في نفسية ابطاله الى جانب وثوقية عمياء وايمان بالغدر والحظ والمعجزات يدفع تلك الشخصيات احيانا لاعمال غريبة وشاذة فابطال قصصه اختيروا من وسط خاص منعزل تقريبا عن المدينة اما يعيش على حدود البادية حيث العساثر ترتع بنفسية قبلية متعصبة ونفس ظمأى للثا وحب الارض الذي يقرب من التصوف والفز على من حولها ، واما ان يعيش وسط باريس او لندن او امستردام محتفظا في هذه البلاد الاوروبية نفسها بملاحظة الاعرابي المتعشش للجنس والاضواء واللذة .. انه الجوع لترف الاشياء ، للذة التنقل .. للذة التخلص من القوقعة ذلك هو الجانب الثاني من ادب العجيلي .. لقد اعطانا في الصورة الاولى ازمة راكب الجمل .. ثم عكسها لنا حين يركب الكاديلاك والامبريال .

هذه الملامح من كلا الجانبين نجدها اوضح ما تكون في قصة سالي حين يتعرف ذلك القروي الذي جاء من شمال سورية يحمل في سمرة ملامح نجدية اصيلة وقسوة ظاهرة محببة لدى النساء الاوروبيات اللاتي مللن الترف والنومة فثار فيهن ذلك التشوق للرجل الشرس .. انه حين يلتقي بسالي وهو الضائع وسط ضجيج الالوان وبريقها يشعر باشياء كثيرة تشده اليها لكنه يقف امام ازمة جديدة لم تكن تمر ببالة .. مشكلة الاخلاق .. لقد ظن ذات يوم ان كل شيء مباح في الغرب .. لكن سالي تصده تذكره باخلاقية قومه .. فهل تلوث ام لا زال بامكانه ان يتمسك ؟ انه يمر باعظم تجربة .. امرأة فائنة ورجل من قرى الشرق جاء يحمل كل جوع قومه وتعطشهم للجنس ، تجمعهما غرفة واحدة .. كل ذلك الحرمان يثور فيه كافواه صغيرة جائلة للحم الاشقر الملقى باهمال في غلالة رقيقة على فراش لا يبعد اكثر من خطوة .. انها حين تذكره باخلاقية عند محاولته لامتلاكها يشعر بالفصص .. بالحق على ذلك الجدار الفاصل بينهما .. جدار العفة .. ورغم ذلك .. رغم نار الجوع الجنسي المحرقة يرضخ اخيرا .. وعند وداعها في طريقه الى البادية .. لا يستطيع ان يصبر فيعاوده الحنين اليها يثور فيه رغبة الامتلاك فيعود بحجة العشرة ليرجع بسالي ..

لقد طرح العجيلي ازمة بطله بمهارة جعلت من فشله بامتلاكه اول الامر بطولة رغم شعور الغيبة في اعماقه .. لم تكن الازمة في القصة ازمة رجل من الشرق وامرأة فائنة في غرفة واحدة ، انها كانت خلف ذلك ازمة عشيرة تعيش في صراع دموي من اجل الارض ، انها عشيرة بطله وعشيرة الصفرات .. فبالرغم من ان البطل كان يعيش في أوروبا .. في ضجيج الحضارة والالوان ، فهو مشدود الى باديته الخفراء المنبسطة هناك في الخان .. لقد دارى بطل القصة فشله بالامتلاك اما لو عدنا الى فشل آخر .. فشل عمه حمود الذي عشق ذات يوم اجنبية حلوة جاءت الى البادية مع زوجها في بعثة علمية .. ماذا فعل عمه حمود ؟ حتما لا شيء .. لقد كان جيل ما قبله عاجزا عن الامتلاك لكنه يملك الصبر والبساطة ..

تلك هي قصة سالي .. وتلك هي ازمة بطله .. وانطلاقا من سالي .. الى كفن حمود الى طراد .. نجد ان العجيلي يلتقط صور ابطاله بدقة ومهارة بحيث يحافظ على خطه المميز في الادب .. الذي تابعه في مجموعته الاخيرة « الخيل والنساء » .

ما هي ازمة البطل في الخيل والنساء ؟ لنبدأ بقصته الاولى .. وهي نفسها عنوان الكتاب .. ان نجود بنت الساري زفت الى عثمان .. وبدأ العجيلي بعد ذلك التدخل ..

يتابع سرده .. بشكل تقرير لا نشعر فيه بذلك الجو الادبي المتمتع الذي تعودناه في قصصه السابقة .. يتابع سرده ونبحث عن البطل فلا نكاد نجده .. انما تصدمنا تلك الفكرة .. فكرة الربط بين قيمة المرأة والخيال من حيث القيمة في المجتمع الذي يصوره العجيلي .. وهذا امر لا جدال فيه .. انما فكرة الطراد .. لقد تكررت في هذه القصة كما تكررت في قصة أخرى تحمل نفس الاسم .. انها اقرب ما تكون الى لوحة مكثفة قائمة الالوان تمر فيها الكلمة دون حركة .. او عرض جامد لا نكاد نشعر بابطاله يتحركون الا ببطء كتمائيل من الشمع يعرفنا بها الكاتب .. وهذه الحركة البطيئة قتلت حيوية القصة وغيرت جوها فابتعدت عن مسرحها الحقيقي .. اننا لا نكاد نشعر بذلك الحزن العميق الذي تحسه نجود لفقدان ولدها الغالي كما اننا لا نلاحظ الرابطة بين الخيل والنساء من حيث القيمة الا من كلام العجيلي نفسه لا من حديث ابطاله او حركاتهم اننا لا نرى اية ازمة حقيقية في قصته الاولى .. انما هي مجرد حادثة عابرة مروية في مكان ما بعيدة عن جوها الحقيقي .

ثم ننتقل بعد ذلك الى قصته الثانية لقاء كل مساء .. ماذا يريد ان يعطينا العجيلي في قصته هذه .. اننا نفهم منذ اللحظة ان بطله مسافر شرقي في رحلة حول العالم يصير على انه يريد من رحلته دراسة الحياة ، فما هي هذه المواد التي اراد ان يستقي منها فلسفته عن الحياة .. اهي ليليان .. تلك الراقة الصغيرة العائدة من بيروت .. ام هو اصرار الدكتور يانابولوس طبيب الباخرة على ان يتمتع الفرد بشبابه .. بعد ان ذاق مرارة الغيبة في حبه الخيالي الذي دام سنة عشر عاما ثم توجه الندم حين اكتشف حقيقة حبيبته .. والا حب في الدنيا ..

ام هي « س » تلك الجهولة التي لا تعرف عنها شيئا سوى انها كان يجب ان تكون منسدة فلسفة .. ما هي الفكرة التي خرج بها ذلك الشرقي بعد ان ارتوى من الجنس من جانيين ونيكول وسوزان .. وغيرهن من الفائنات ؟ .. ما هي النتيجة التي خرج بها بطل لقاء كل مساء .. بعد ان تعرف بكل مغايبي بيغال والفولي برجير والشانزليز وروائع اللوفر ؟ ..

هل استطاع بذلك البريق الوهاج والمتعة ان يقتل رغبة الشوق للحب الرومانتيكي العذري .. الذي فطم على قصصه وعاش ابطاله في سهرات القرية .. عايش قيس ليلي .. وجميل بثينة .. وكثير عزة ؟ .. لا ابدا .. لقد حن للقاء كل ليلة وفي ساعة معينة كما كان يفعل الدكتور يانابولوس في نظرة خاطفة الى نجم بعيد .. هل استطاع نعم الدكتور ان يحول نظره عن الحب العذري ؟ .. هل استطاعت اقبية الحي اللاتيني ان تفعل ذلك ؟ .. ابدا .. فشرفته لا زالت في اعماقه رغم غيار المسافة .. فنراه يصرخ بهرارة :

« يا نابولوس .. يا نابولوس .. اغفر ليداشا مسكا خيانتها .. فانها اعطتك ستة عشر عاما من غبطة ما زلت منذ سنين طويلة ابحت عنها فلا اجد الا المتعة التي تعقبها مرارة في الفم .. وخواء في الروح » .

من ذلك نجد ان الشرقي لا يستطيع ان يتغلى عن روحانيته .. ان ما سماه اول امره « دروسا من الحياة » انصح له في الاخير زيفه .. فقليلات ليليان .. وليالي بيغال وسهرات الزودياك لا يمكن ان تشبع ذلك الجزء المهم من عقيدة الشرق .. الا وهو الروح .. لقد كانت ازمة « م » ازمة صراع بين روحانية الشرق ومادية الغرب .. انتهت بالغيبة والمرارة ..

وبعد ذلك الجو المتمتع ينتقل بنا العجيلي الى قصته ألوان مسن التعرية .. وهي ثلاث حوادث يرويه لنا رجل لا نعرفه .. لا تحمل في حوادثها اكثر من صور ملتقطة عن نوعية خاصة ونمط معين لرجل القرى في مرحه وقسوته فاحمد ابو حسين بليس ثياب البسطيق في العرس ليقدم لنا لونا من الدعاية القروية كما ان انتقام صلال من هلال السالم في العادة الثانية ينتهي نهاية مؤلة وقاسية ونصل السى ذروة التازم

في حادثة فناناش بن علاص الخشمان التي قادته حدة الطبع والغيرة الى قتل ابيه ..

في هذه الحوادث الثلاث نجد ان الكاتب لم يطرح اكثر من الوان مختلفة لا يربطها الا رابط بسيط فيه الطرافة وفيه المأساة .. وهذه القصة تذكرنا بنوادر الجاحظ وطرائف ابي الفرج الاصفهاني لولا ذلك الجو المأساوي في الحادثتين الاخيرتين المشحون بالدم والانتقام .. فهي قطعة جاهزة لم يمر قلم المؤلف عليها بتهديب او تزويق ، خلف بساطتها تتكاثف غيوم الفجيعة وقسوة العادات والغيرة ..

فهلال السالم لم يستطع كبت تلك الثورة الجامحة .. وتلك الرغبة بالانتقام من صلال .. فانهى ازمته بالدم بفصل العار الذي الحق به صلال حين جعل منه اضحكة وهو بعريه المفضوح يسير امامه .. اما فناناش فقد قتل اباه حين رآه يعري والدته ويسيرها في دروب القرية ..

وننتقل بعد هذا الى قصة من الذي اُقتل ؟ ..

فما هي ازمة البطل ؟ .. انها ازمة اجبار على القتل .. اما ان يقتل او يقتل ففرامل السيارة معطل وهي تسير بسرعة جنونية على طريق جبلي خطر .. فماذا يفعل ليرضي غريزة البقاء وحب الحياة ؟ .. ايقفل سائق هذه الشاحنة الكبيرة .. انه لا يستطيع .. ايقفل ركاب هذه السيارة الصغيرة .. لن يستفيد شيئا .. لانه لا يمنع من السقوط .. ايقفل من في تلك السيارة القليلة .. سيفعل .. ولكن وجه طفل بريء يهزمه في آخر لحظة فيعدل عمن القتل .. ويتنفس الصعداء اخيرا حين يسيطر على السيارة المتمردة .. انها لحظة تازم خطرة يتأرجح فيها البطل على حافة الموت .. تدفعه كف القدر .. الذي بات هو الحكم في تلك اللحظات ..

والمآخذ الذي يؤخذ على هذه القصة حشو اشياء لا علاقة لها بازمة البطل فلنقرأ هذا القطع منها :

« كنت في كل هذا السير احدث او اعلق او اصغي وأنا اسوق الكاديلاك وبدي على مقودها الطبع .. وقدمي مطمئنة على ضاغط البنزين .. ازيد السرعة او اخفضها تاركا لجهاز تبديلها الاتوماتيكي .. ان ينظم سيرها .. دون ان اشغل بالي بما يشغل سائقو السيارات ذات الجهاز اليدوي .. لتبديل السرعة من اهتمام بارتقاء المرتفعات او النزول في المنحدرات .. ان الكاديلاك تسير على الارض المحصنة وكأنها تدرج على ريش النعام .. فكيف سيرها في دروب لبنان العريضة واسفلتها الاملس .. »

ما يهمنا نحن من طريقة سير الكاديلاك .. وما علاقة القارئ بضاغط البنزين او جهاز التبديل الاتوماتيكي .. ان علاقتنا هي علاقة بين البطل ونفسيته لا علاقة بين الكاديلاك وطريقة سيرها ..

اما في قصة « على فم البئر » فيعود بنا العجيلي الى البادية من جديد ..

وكمريف حفلة يقدم لنا بطله الجديد ليقص علينا قصته .. بطله الذي لا يستطيع ان يتقدم الى المسرح دون اشارة من الكاتب .. فاكسر ابطال قصص العجيلي يخضعون لوامره .. ونزواته .. ان امرهم بالكلام تكلموا .. وان صمت صمتوا ..

فهذا غثوان رجل ليل عريق .. شاخ فسكن الى الحياة الهادئة .. يعيش بلا ازمة .. ولا فكرة .. مجرد تكلمة عدد .. بعد ان انتهى دوره وعافه الليل لكبره .. يفلسف حياته :

– كل الناس سارق او قاتل بصورة ظاهرة او مخفية والذي لم يسرق او يقتل فانه يكون عاجزا او ان الفرصة لم تنهيا له ..

ثم يردف ذلك ببساطة يعزي نفسه :

– عفا الله عنا ..

ذلك هو غثوان .. رجل بلا قضية .. كتلة مهملة من التمصب الاعمى تعيش بنفسية قبلية .. يسرق .. ويقتل وكل ذلك لا يعني لديه

اكثر من طريقة في الحياة .. حياة الليل .. والليل في البادية يختلف عن ليل المدينة .. فليل البادية يحمل في صفائه وامتداد سواده آلاف الاحداث الدامية حين تمزق عتمته اصوات الرصاص .. ونباح الكلاب .. اما في المدينة فلا يحمل اكثر من الاضواء والاجساد التي تتعري تحت النور .. من كل ذلك الماضي الرهيب الذي عاشه غثوان لا تؤثر فيه الا حادثة واحدة .. حادثة ثار .. يتوجه مع صديقه ضاهر الذي يبحث عن رجل ، « مغلي » اغتصب اخته وهذا ما لا يفسله الا الدم .. دم « المغلي » وحين يتوصلان اليه ينفذ ضاهر قانونه الرهيب يفرس رصاصة في صدر الرجل ..

انها العشيرة .. وقانونها يجب ان يسير .. وبعد ذلك يعود ضاهر مسرور القلب .. بينما يحمل غثوان الندم في قلبه والرحمة فرغم قسوة القانون وايمانه المطلق به ، لا زالت للانسانية مكانة في قلبه اقوى من العشيرة وقانونها .. تلك هي قصة غثوان .. التي كان يجب ان تعالج بطريقة افضل يلعب فيه السلوك دوره الفعال .. الى جانب الحركة الايحائية .. ان قصة حياة غثوان تصلح لرواية اكثر منها لقصة قصيرة ..

هل ينقذها ؟ .. ام يتركها تموت على ايدي عائلتها غسلا للعار ! تلك هي ازمة الدكتور سامي حين يقف وجها امام قضية المسؤولية .. فهو مسئول عن شرف مهنته كطبيب .. مرتبط بقسمه عند التخرج .. كما انه مسئول عن حياة انسانة زلت .. فتراها تتأرجح كفراشة ملونة حول النار .. لحظات وستسقط لتحترق .. هل يتركها لمصيرها الاسود ؟ .. ايها اقوى انسانه الطيب .. ام انسانه الانساني .. الذي يصفح ويففر .. هل تدخلت الغيرة في الموضوع ..

لقد كانت مها بالنسبة للدكتور سامي شيئا آخر .. له امتيازاه الخاص .. يحله ويقنسه .. فهل تغلب عليه الانانية ؟ ام هو الواجب الذي دفعه للرفض .. رفض انقاذ حياة انسانة ضالة تتوسل له .. مسترحمة ذليلة ..

تلك هي الازمة التي يطرحها لنا الكاتب في قصة « حالة مها » لقد رفض التوسلات والدموع فوجع الخاصرة اليمنى لم يكن هو الاساس .. لان النهذ اليسار لم يعد بكرا .. تحطمت الصورة المثالية فسي باله فثارت انانيته تبحث عن التعويض .. لم يكن الواجب هو الاساس للرفض لان الانسانية فوق الواجب .. لقد كانت سادية من الدكتور سامي ان يترك مها لمصيرها الخيف .. وتتوتر الازمة حين تظهر مها من جديد في حياة الدكتور بعد انقطاع وتساؤل فيقطعنها من جديد : كيف حال خاصرتك اليمنى ؟

– اجعل في ايام صباك والا فانك ستجهل حين تشيخ وتكبر وستكون عند ذاك مصيبة ؟ ..

كلمات جارته تعود اليه الآن وهو ينتظر تحت المطر كمراقب شاب دعوة حبيبته .. ليتسلى نافذتها .. رجل جاوز الاربعين .. ذو مركز ممتاز وزوجة واولاد .. ذلك هو سامح بك بطل قصة « ضوء في النافذة » ..

فما هي الازمة التي يمر بها البطل ؟ ..

انها ازمة مراهقة ما بعد الاربعين .. لقد عاش صباه مستقيما مجدا .. لا يعرف ما يعرفه اصحابه .. وحين جاوز سامح العقد الرابع من عمره .. عاد اليه شوق المراهق الشاب فماذا كانت نهاية المطاف ؟ .. عاد بالخيبة والندم .. وهما الشقان المهيمنان في هذه المجموعة .. لقد قدم لنا العجيلي هذه الصورة في اطار يختلف عن اطار قصته « الخيل والنساء » .. ففي هذه القصة يزحمنا حضور البطل الحاد .. اننا نكاد نلمس قطرات المطر وهي تبلل معطفه .. نكاد نشعر بذلك الانتظار المرض .. ياكل اعصابه ..

الأعور الدجال والغرباء

ديوان لشاذل طاقة

« .. تصنع الشاعر سيجمل من عدم قابلية المكان للاختراق ، من تخشبه الاشبه بتخشيب جثة ، قوة فاتحة غازية ، ومن قابلية القسمة الى ما لا نهاية تبرعما مظفرا .. »

— سارتر —

الشعر ليس (الاصل) و (التصور) . انه نقطة الارتكاز المستبدة في عالم الرؤى المجردة ، والوحي اليقظ . والشاعر يلتصق بالكون في موضع (الحذر) . ارتباطه قهري وذو طابع تأملي (حيناً) وآن منقطع بدافع الاختيار الحر — حيناً آخر — وبهذا يريد تحقيق (الديمومة المباشرة) مادة وجوده ، بالإيجاز الذي لا يمدو ان يكون تفيرا في سرعة الرد ، بفعل الاستجابة والتي تريد توكيد ذاتيته من خلال التمررد والصفاء والرموز (التي لا نفهمها !) ، والشاعر يمتلك ميزة التوغل في تكوينات المرئي واللامرئي يتخايل .. ينشر كالظل في كل مكان ، ينسلق .. يسقط ، بصمات طفلة تدبغ كل الاشياء ، تعلم الناس كره وحب الحياة .. تكشف لهم قذارة العالم ، يحمل اشعة (لاوعيه) نحو البحر ، يقصد مجاهل القمر ، ينيه واحيانا يؤمن بالمعجزات .. فيمضي فسي عمق الكون ، يتصوف في عيني امرأة ، يرتبك في مرارة فشله ، يدوب .. كاي شيء صغير .. نافه عظيم !

والشعر عالم الاشياء التي تدرك (يضم الناء) وتدرك (بفتح الناء) بالحس من خلال الحدس الفطن ، وتجارب (شاذل طاقة) تلتحم فسي مواقف تلزمه بالفعل لان يعيش ولا يملك ازاءها حتى (الاختيار) . والتصور عنده ليس فقاعة من الانفعال ، بل رأس بوجوه عديدة ، بملامح متباينة ، وبهذا ينظر للعالم بعيون كثيرة ، ومن زوايا مغايرة . و (هو) لا يشير الى حالة من الاعتباط ، بل الى « التجاوز » السذي ينطبق ، والذي لا يد وان يطابق انطباعا عاما .. يقابله على الدوام فكرة توازنه ولا تتباين واياه الا في الحيوية فقط :

سالت شجيرة الكاهور ،

قلت :

لعلها تدري

بانا ذات امسية

زرعنا فوقها قمرا

صغيرا اسود العينين

اشعلنا له شمعا وكافورا

وفديناه بالنذر

فذاب الكحل مبهورا

واحرقنا اصابعنا .. ولم ندر !

والقيم عنده وجود .. تشير فضايا (الممكن) و (غير الممكن) من جانب الالتزام الطبيعي كإنسان ! لذا فممارسته للاعتقاد لا تتم ما لم يعتقد بانه (ممكن) وذو مغزى .

و (طاقة) في عبوره المستميت لا يفرض ادراك شيء معين على نحو خاص ، بل يحزم واحيانا يتنبأ في عالم وحده الاول فيه والاخير . والشعر عنده ضوء صاحب في خطوط بصماته ، ترسم وجسوده بأخلاص وجدية وخوف وجبن .. انه انسان بكل التناقض ، لكنه ليس بالميكانيكي والذي يخال للغير اسير الاحزان والنشوة :

نبوءتي .. يا اخوتي

قصيدة .. جميلة .. كالفيث في نيسان

ارتباطه مصيري بصوت الامس والحاضر ، صداد الخافت تنهاوي

ان تلك الحيوية التي تندفق بها قصة ضوء في النافذة .. اعطتها ميزة خاصة لا يقدم الكاتب بطله بل منذ اللحظة الاولى يثبت وجوده .. دون ان نلمح شبح المؤلف يتلصص من وراء كتفيه ليشعرنا بنفسه .. اننا ننسى كل شيء الا وجود البطل وهو يمر بأزمة معاناته الانتظار والقلق .. ليبوء آخر الامر بالندم والخيبة ..

اما في قصة ثلاث رسائل اوروبية .. فيقف بنسا العجيلي موقفا لخطه الاول فيروان .. ذلك الشاب اللاهي في مراتع باريس يتأزم فجأة بين ذلك الشعور الجنسي الذي يعتبره الجزء المهم من حياته كشرقي .. وبين شعور العربي الذي يحمل القضية حضورا حادا في دمه تثيره رسالة امرأة من زاوية صغيرة في برن . فهل كان البطل منتحيا للقضية التي يشعر بها .. لم يلمسها .. لم يلتصق بها بشكل صميمي الا في شارع من شوارع باريس ؟ .. هل استطاعت جادة سان دنيس بملهيها ان تصرفه عن اولئك الرجال السمر وهو الذي جاء يبحث عن التسلية .. اولئك الذين أفلقوا صمت باريس الغافية بالموسيقى والاضواء تساندتهم نسائهم .. لا أبدا .

لقد اثارت تلك الرسالة فيه شعور الانتماء الصميمي .. لأولئك الذي داسهم البوليس الفرنسي كالكلاب القذرة في شوارعه .. فذلك الرجل المهشم الرأس .. المبجور الامعاء قد يكون من دعاها ذات يوم للذهاب معه فرفضت .. فما كان منه الا ان يصق في وجهها .. لقد اثارت تلك البصقة كبرياء الشقراء الاوروبية بينما كان آلاف الرجال يفسلون بدمهم قلب باريس المخضبة بالاضواء وصراخ النسوة الغاضبات : اضربوا .. اضربوا لا رحمة لهذه الكلاب ..

وفي زحمة الترو يلتقي مروان بفرنسية شقراء حيث يثور فيسه حنين الجنس وهو الذي رأى الدم العربي يفسل الشوارع .. فتتوتر اعصابه .. يضطرب فيه شعور الجنس يتأزم القضية فماذا تكون النتيجة ؟ .. انه حين يمسك بذراعها تقع عيناه من خلال النافذة على منظر انسان يستند الى جدار النفق بجذعه ينشج وجهه بالآلم بينما يسيل من ملتقى الشفتين خط أحمر من الدم كان جزائريا .. ويصيبه الدوار .. يشعر بالفتيان .. وحين يخرج يقى ..

كل ذلك الشعور المر تثيره رسالة امرأة سويسرية تكتبها فسي زاوية صغيرة من مقهى في برن .. غضبت لان جزائريا ذات يوم يصق في وجهها .. لقد ثارت لكرامتها فكيف لا تثور لكرامة ملايين المساجين في بلدهم .. آلاف القتلى تحملهم السيارات من الارصفة لترميهم في الخنائر كقطع مذبوح في مسلخ .. وبعد ذلك ماذا تقول تلك المرأة : ان العالم سيء .. سيء يا صديقي .. تلك آخر كلمات ادنا الى مروان . وتلك هي الحقيقة .. ولكن هل الاقرار بالحقيقة يفيد بينما ممارسة القتل والتعذيب بات من هواية الحضاريين الجدد .. لا .. ابدا ..

وكلمة اخيرة لقد ارتفع العجيلي بقصته هذه الى رفيع اسلوبا وفكرة ..

ولنا فيه الامل بابداع آخر .. والى اللقاء ..

ابراهيم الجرادي وعبد الله ابو هيف

(من جماعة ثورة الحرف)

الرقعة — سورية



ملاحمه في صفة القد .

اختياره يمتد في عبء النهار ، يقترب ، يتسوه بسقوط الماضي
واندحاره الحاضر (الزمني) ، في خوفه يستلهم الغير ، يفضل طريقه
العتيق ، يحتضن ألم العالم ، حنان اغترابه لا يهدأ في الداخل ، ولا
يلين في الخارج ، ضجره مؤرق ، راحته مؤرقة ، عناده .. أكثرائه ..
رفضه .. تناقضاته - كلها - .. تسقط ، تنهض ، بجدي :

انا لست من تبقى

مسيحك مات في المتفى

وورثني ديونه

وانا القريب

(طاقه) ينزف من دواخل الصورة ، وميزة تفرده تبرز بجلاء ،
فوجهه يتحول في الصور ، الى قصيدة ، وقصيدته تتحول هي الاخرى
الى (حكاية) .

اننا ازاء اعماله نلمس نسب فنيته الخلقية الجيدة والخاصة ،
وازمة التركيب عنده تعجى مباشرة ، كباحث عن الصفاء المميز لصوت
شمولي يمثله ، وبالتالي يمثل جيل رفض رفض الرئاسات الحزينة ،
والحنونة ، ونذور البراءة .

بهذا يعلن الانسجام .. استنادا الى اساس التفسير :

في رحم كل امرأة محمد جديد .

طاقه .. يعاني من التوحد .. (التوحد هنا ليس مرادفا للوحدة ،
ولكنه درجة عالية من انصراف الذات الى تأمل ذاتها ، او اندماج الفكرة
مع نفسها ، وانسلاخها عنها آلاف المرات ، ومن خلال جدل حميمي حاد ،
فالفكرة تجاهد لكي تنظر في مرآتها ، والمرأة تجاهد لكي تبعد في تصوير

الفكرة ، وعالم الاشياء مالد على مدى اليد تستمد منه الصور والكلمات
- صلاح عبد الصبور - من مقال : رحلة الشاعر -) .

وبهذا يكسر الشعاع المستقيم والمستديم ، في واقع الرؤى المنظورة
والمتحمسة والحسوسة ، وليس الامر في أخذ القضايا بعين الاعتبار ،
بل نوعية وكيفية واسس الاعتبار .

وشاعرنا يقف في حالات الملاحقة للنشاط التاريخي ، لا يهمس
التنسيق التعبيري على وجه الضبط ، لكنه في الوقت نفسه موقف غير
معين ، بل وغير محدد .. بالرغم من كونه واضحا .. ومخلصا :

وفي الصبح قام على الراية

سليب تدلى عليه نبي مزور

وقد فقت عينه الثانيه

وتجارب (طاقه) تتناحر ، كاية موجودات تملك صفة البقاء ،
وحق البقاء ، بين المباشرة والقولية السطحية ، والنزوع الصميمي الى
غور بذرة الوجود التي تمثله ..

فنجده (حيناً) كفارس مخضب بالدم ، ومغفر بالتراب حيناً آخر .
لكنه يبقى كوة تبصر ، تمتد بمدى واقعه ، لتمثله كتجربة حقيقية
.. اثبتت على الاقل انها موجودة في زحمة العالم الكثيف ..

زهير غانم

الموصل - العراق



هكذا انتصر الفيتكونغ

بقلم

رمون نساطري

« فقد » الفيتكونغ » منذ ان دخل في حرب المواجهة المباشرة مع اميركا ما يقرب من نصف مليون
مقاتل ، خلاف الجرحى والاسرى ولا سيما الذين تلفت اعصابهم وانهار عليهم اليأس .. ورغم ذلك ،
صمدت الجبهة ، وواصلت الكفاح بعزم اكبر ، وبقدرة دفاعية اقوى حتى استطاعت ان توجه ضرباتها المتتالية
في قلب العاصمة سايفون التي تنتظر الان هجوما كاسحا عليها ...
« لقد استطاعت الجبهة ان تقود كفاح الجماهير الشعبية وان تصمد ببطولة امام اكبر واقوى دولة في
العالم .. وقد اقنع العالم كله بشرعيتها ولم يبق الان سوى الاعتراف بها رسميا ، ومن جانب الولايات
المتحدة اولا .. وهكذا انتصر الفيتكونغ » .

كتاب نحتاج اليه الان ، لانه يحمل لنا دروسا كثيرة في نضالنا وكفاحنا لاسترداد ارضنا المسلوبة ..

صدر حديثا

٢٥٠ ق.ل

واقعية أيتما توف الشعرية

— تنمة المشور على الصفحة ٤٣ —

او الاجهزة او حتى الناس المسؤولين لمعرفة مدى فاعلية وضمان الانتقال نحو الافضل .

٤ - وفي مجال القصة عموما وفتها ، استطاع الكاتب ان يقدم لنا في لوحة محددة الامور الخفية والجوهرية فسي قطاع من الحياة الاشتراكية ، في فترة بالغة التعقيد . لقد وضع الكاتب تاناياي موضع الانسان المفكر ، لا الراعي البسيط ، ووضع غولساري موضع الحصان الصديق الحقيقي ، لا مجرد حصان قطع تحول الى حصان ركوب . وبرهن الكاتب على ان الرمزية ، واماها الرومانسية تستطيعان ان تقدمنا الكثير للواقعية لكي تكون اكثر خصوصية ، واخصب عطاء ، واغوى فاعلية وتأثيرا في تصوير الحياة المعقدة المتطورة في فترة سريعة التغيرات ، متوترة ، حافلة بالتغيرات كالنصف الثاني من قرننا العشرين هذا .

٥ - وفي مجال القصة الايتما توفية ذاتها ، كان الانجاز هو تخلص الكاتب من الوصفية والسطحية والتفريعية والبيانية ، من مثل ما كان ملحوظا لديه في قصصه الاولى « بانغ الجرائد » و « هاشم » . بقي الكلام عن اسلوب ايتما توف :

١ - وفي رأيي ان اسلوبه في هذه القصة « وداعا يا غولساري » هو اسلوب فيه كثير من النجدة والاختلاف عن اسلوبه في القصص السابقة . فاسلوبه في « جميلة » غيره في « حقل الام » وهذان غيرهما في قصة « وداعا يا غولساري » . ان الاسلوب هنا غني ومعقد ويتركب اضافة الى شعرية .

٢ - لقد استعان الكاتب بالرمزية ، فرمى بالحصان الرهوان « غولساري » الى عذاب الانسان وعذاب الحيوان معا ، وانسن هذا الحصان ، وجعله يفكر ، ويحب ، ويقاقل ، ويتور ، وينتصر للخير ، ويساهم في القضاء على الشر ، لنسمع ، مثلا ، فترة من وصفه للحصان ، وكيف كان يحس ، وهو يحمل تشورو الذي تتابه النوبة القلبية الاخيرة التي قصت على حياته « ، وانطلق به الرهوان الى القرية ، عبر السهب المقفر ، المظلم ، فقد اربح الحصان صوت الانسان ، فقد سمع فيه شيئا رهيبا ، مميئا . وارهف غولساري السمع ، ونخر مرعوبا في عذوه « . والحصان يفكر بحبيبه المهرة الرشيقة ذات النجمة في عرتها . وتزوره هذه مداعبة ، مفاولة ، يوم روضه . وهو غولساري يعرف مزاج صاحبه ، ويراح اشد الارياح حين يمضي به هذا النسي حبيبه « بوبوجات » ذات اليمين الحارفين اللطيفين مثل شفتي تلك المهرة الكميث الدفينتين ، ذات النجمة في عرتها .

٣ - وقد امكن الكاتب في تجريح ابطاله ، لا يصلهم الى الدروة ، فيتكشف الخبء ، ونطلع نحن على اقوى خصالهم ، لا يهم ان كانوا ايجابيين او سلبيين . ان هذا الاسلوب الدوستوفسكي في التسخين (ويكثر عنده بوسيلة الخمر) يعين كثيرا في كشف الطبائع البشرية على حقيقتها . تشورو عند الوفاة يدلي بكل شيء . ابراهيم الخب المكار ، يتلون بالف لون ، كالخرباء ، تارة يقنع تاناياي باعطاء حصانه النسي الدانوف ، وتارة يبكي امام مصاعب تربية الاغنام ، واخيرا ياتي بصحبة المسؤول المنطقي العام الجديد وعباراته المسولة تتسائل من شغفيه مدحا لتاناياي ، بعد ان كاد يشهد صده في المحكمة . وتاناياي في اشد المواضع حرجا وصعوبة يثور على الظلم ، ويثور على نفسه ، ويتور على تشورو ، ويتور على سيفيز بايف ، ويكاد ان ينتحر ، ثم ينتصر ايمانه بالحياة ، فلا ينبغي الموت بسبب هؤلاء السيفيزبايفيين وامثالهم . ومثل هذا نراه عند شولوخوف في « الاراضي المستصلحة » .

ان هذا التسخين ضروري ولازم لكشف اقوى خصال الشخصية

في القصة او الرواية . وقد استثمره ايتما توف افضل استثمار .

٤ - واستعان ايتما توف بالشعرية الرومانسية ، سواء كان ذلك في وصف المشاهد ، او في وصف الحالات النفسية ، وعواليم الناس الداخلية ، بل حتى عالم الرهوان في عذاباته وتحرقه للقطيع وللفسزل وللحياة الحرة الطليقة . ان هذا يذكر شعرية قصص غوركي ، وفسد سبق ان مررنا على ذلك تفصيلا في مفتتح هذا البحث . كما انه افاد فائدة جلي من شعرية الاغاني والاساطير القرغيزية والشرفية .

٥ - وقد انسن كاتينا لا الحصان « غولساري » فحسب ، بل والطبيعة ايضا ، فمتحها قدرة الكلام ، والتدخل ، والتنفس ، والفضب ، والهدوء ، والحب .

٦ - وقد استثمر الكاتب ، الى اقصى حد ، قدرة المونولوج الداخلي ، وقدرة الحوار عامة في كشف جوانب شخصيات القصة ، وفي تعريه عوالمها الداخلية . انه يسوق مثلا لنا لوحة فارسين على حصانين : سيفيز بايف الفوض البيروفاطي ، وتشورو مرافقه ، وهما يقذان السير الى تاناياي في مهمة التفتيش التي سبقت المحكمة ، فنسمع سيفيز بايف يحاور نفسه باطماعه في مقعد المسؤول المنطقي ، ويفكر « الرئاسة ومن هم في الاعلى ومن هم في الاسفل وذلك حين يفكر في صمت مرافقه تشورو : « ... حسنا ، اذن دعه يصمت . دعه يهاب . فلا داعي يدعوه لان ينتحر في احاديث فارغة ، فالادنون ينبغي ان يهابوا الاعلى . وبخلاف ذلك لن يكون أي نظام ... ان السلطة قضية كبيرة ، مسؤولة ، وليس بمستطاع ايما أحد تحملها » اما تشورو فكان حواراه الداخلي على هذا الشكل ، وهو يفكر في ذات اللحظة بهذا « الفوض » : « ... سنحاكم ، يقول ، لقضاء تندهور الحال : طيب ، حاكم ! ولكن الامور بالاحكام والعقوبات لن تصلح . انه يرتحل متجهما ، مغلب الجبين ، فكان هناك ، في ايجبال ، ليس سوى المجرمين ، وهو لوحده يتاضل من اجل الكونخوز ... لكنه في الحقيقة يصبق على كل شيء ، فالامر لا يهمه ، واما هو يتصنع مظهرا ليس الا . ولكن جرب ان تقول ذلك ! »

وبمثل هذه الالوان من الحوار الداخلي اطلعنا الكاتب على دخال تاناياي ، وحصانه المجيد غولساري ، وزوجته « جايدر » وسائر ابطال القصة .

اما الحوار الثنائي ، والنقاش عامة ، فهو يكثر في القصة ايضا ، الا انه امام الحوار الداخلي (المونولوج الذاتي) يضمف قوة ، ويخلي المكان له ، خصوصا وان القصة مبنية على شكل حوار داخلي ، وذكرات ، واعتراقات .

٧ - وقد اهتم الكاتب بالخصائص النفسية ، بالعالم الداخلي لكل ابطانه الايجابيين منهم والسلبيين ، وغالبا ما نجلى هذا العالم الداخلي في الحوار والنقاش ، وفي الحوار الداخلي ، وفي لحظات الانفجار بعد التسخين القوي .

٨ - وقد نمت التطور في شخصيات القصة ، بما فيها الحصان ، وهو متشارك رئيسي في أحداث القصة ، نقول نمتى عضويا ، من الداخل ، ودون تدخل من جانب المؤلف ، او افتعال او تقشف . واهتم بالتحليل النفسي المتعمق ، وذلك دون ان ينسى ولو للحظة ان يوانسم الصدق الفني الصدق الموضوعي في القصة . وجسرت الاحداث ، والحوارات ، والاسباب والنتائج على نحو منطقي ، منع ، اضافة الى النسق التركيبي المحكم ، والصياغة الشعرية المرائمة .

٩ - وامن الكاتب في التضاد ، وكان هذا التضاد وسيلة من وسائل التسخين نارة ، كما كان سببا يتوسل به الكاتب للتجريح والتعرية . مثلا غولساري يخص ، يقاسي الامرين تحت مباحض جلاديه ، فيما الاطفال خارج الاسطبل يتمجدون بغولساري وبسركض غولساري . او : تاناياي يفكر ان الحال سيصلح ، وانه سيعود الى صفوف الحزب ، ما دامت لديه توصية تشورو الاخيرة ، بظاقتيه الحزبية ، لكن كاشكاتايف يرفض حتى ان يلتقيه ، وحسنى ان يجري حديثا معه ،

ويرسله الى قسم المحاسبة . او : تاناياي يضع بطاقته الحزبية بعد ان سلبت منه نتيجة المحاكمة الظالمة ، يضعها حارة دفينه بأنفاسه وسخونة صدره ، وقد استخرجها من محفظة جلدية دسها في اخفى الاماكن في ملابسه ، أزاء قلبه ، يضعها حارة على طاولة كاشكنايف اللامعة ، الصقيلة ، الباردة ... وهكذا .

١ - واخيرا الديالكتيكية والجوقية في عرض وتطوير البناء القصصي . فالقصة هي قصة تاناياي ، من ناحية ، وهي قصة غولساري من ناحية أخرى ، كما هي قصة النظام الكولخوزي بعد الحرب ، كما هي قصة صراع المبدئين مع البيروقراطيين ، وصراع الخير مع الشر . على ان تاناياي يعرض دائما في خلفية غيسة بالشخص وحركاتهم وحواراتهم ، وهذه الخلفية متحركة متطورة هي الاخرى . والاصوات هناك ليست اصوات تاناياي وغولساري وجايدار وتشورو فحسب ، وانما هي اصوات جوقة شخصيات الرواية بكاملها . ان البطل يتحرك في لوحة واسعة ، ضاجة ، متحركة باستمرار . وهذا ما منح القصة الخصوصية ، والشعرية ، والتشويق ، والافتاع في ذات الوقت . كما ان الالتجاء الى الاسطورة ، والافنية الشعبية (وقد مر بنا ذلك سابقا) لم يات تمسقا واعتباطا ، ولجود رغبة ايتمانوف بذلك ، وانما بزغ على نحو عضوي ، محتم لا مناص منه (اذا صح التعبير) وبشكل لا يعود معه العكس او فعل شيء آخر ممكنا . ان هذه الجوقية تذكر بتولستوي الكبير وبشولوخوف .

وتنتهي القصة بانتصار الصداقة ، والتضامن ، والحزبية ، والتعاون ، والجماعة على العزلة والانطوائية والفردية والنضال الفردي والفوضوية : « مضى هو عبر السهب السى الجبال . مضى مواصلا تاملاته وخاوطره الكثيرة . وفكر هو في انه قد اصبح شيخا بالفعل ، وان ايامه اخذة بالافول . ولم يرد ان يموت طيرا وطيدا ، منفردا ، منفصلا عن سربه ذي الاجنحة السريعة . اراد ان يموت في الطيران ، لاجل ان يتحلل حوله بهتافات الوداع اولئك الذين نشأ معهم في عشي واحد ، والذين سلك معهم وواصل ذات الطريق » .

ان الانسان ينتصر على اعدائه .
والحياة تنتصر على الموت .
والاشتراكية تنتصر على تزييفاتها ومزيغياتها .

- ٧ -

بقي ان نعرف ان القاص الواقعي الاشتراكي ايتمانوف ، الحائز على جائزة لينين ، وممثل الاتحاد السوفياتي الى مؤتمر كتاب آسيا وافريقيا في بيروت عام ١٩٦٧ ، هو كاتب مثقف ، عصري ، يؤمن بان « المهمة الرئيسية لكل فنان معاصر ، شريف ، هي ان يسهم بكل جهوده في نضال الشعوب ضد الامبريالية والاستعمار والاضطهاد » . (١٤)

كما ان الكاتب الواقعي ، ذا الاسلوب الاصيل المتفرد في الواقعية الشعرية ، يؤمن بان الادب الحديث يتجه الى المحسوس النفسي والفلسفي (وقد راينا هذا في كتابيه الرائعين « ارض الام » التي ترجمت الى العربية ، وقصة « وداعا يا غولساري ! » التي تحدثنا عنها والتي ترجمناها وستظهر قريبا جدا) . وهو يؤمن ، الى ذلك كله ، بان المزج بين الادب والسينما اصبح ضرورة لا محيص عنها ، من اجل العطاء الافضل والاشمل لجماهير الناس . وجدير بالذكر انه يساهم في

١٤ - صرح هو بهذا ايام مؤتمر كتاب آسيا وافريقيا في بيروت عام ١٩٦٧ . وجاء في تصريحه آنذاك : « زدت لبنان لأول مرة ، وانما مسرور بالاتصالات التي اجريتها في ذلك البلد الرائع الجمال والمضياف . والتي ترجمناها وستظهر قريبا جدا » . وهو يؤمن ، الى ذلك كله ، بان تركت في بيروت كثيرا من الاصدقاء ، من كتاب لبنانيين وغيرهم من الادباء العرب . كما اقامت اتصالات ودية مع الكاتب اللبناني سهيل ادريس ، وقد اصبح ادونيس ، الشاعر اللبناني الشاب ، صديقا حبيبا لي . وقد احببته كما احببت شعره » .

« مسرح » و « سينما » - اي صنع فيلم سينمائي من قصة - اكثر القصص القرغيزية ومنها قصصه ، وخصوصا منها « جميلة » و « ارض الام » و « غولساري » ، وهو يقول في ذلك « ان الفنان يعثر على وفرة من المواضيع والصور في واقعنا ، ويكشف عنها انطلاقا من الواقعية الاشتراكية مع استخدام التقاليد الوطنية .

وتبدو شخصية الكاتب القرغيزي متكاملة يوم ينفذ بمفهومه في الواقعية الانسانية الشعرية ، ذات الفنى النفسي والفلسفي ، لا الى عالم السينما فحسب ، بل الى عالم الترجمة ايضا ، فهو يؤمن بان الفعاليات الادبية متفاعلة دياكتيكيا فيما بينها ، متطورة ، متكاملة . ويبدو رايه في الترجمة رايًا مقبولا ، مقبولا ، يسوم يحك على محرك تطبيقات الترجمة المعاصرة ، لا في بلده فقط ، بل وفي بلداننا العربية (بل وعندنا على نحو خاص) . انه يقول : ان تطور الآداب المعاصرة مستحيل بدون تطوير عميق للترجمة ولكن ما يشغل بالي هو انخفاض مستوى العديد من الترجمات ، والاختيار ، ذو الطابع الذاتي احيانا ، للامعمال التي تترجم . وعدد الترجمات ما زال في ازدياد ، ولهذا السبب فان قضية النوعية توضع في المرتبة الاولى . على المترجم ليس فقط ان يعرف اللغة حق المعرفة ، بل ان يكون ايضا اديبا هو نفسه » . ان هذا الراي تؤكد صحته حتى ترجمات كتبه هو بالذات الى لغتنا العربية . والترجمة التي يضطلع بها اديب عارف باللغة ، هي غير الترجمة التي يقوم بها هاو ، وكيفما اتفق ، دون فهم لمن يترجم ولما يترجم ، ودون التحام بالمادة المترجمة ، وعيش خصب لها .

ولي ان اذكر اخوتي القراء العرب ، ان ايتمانوف هذا بالذات هو صاحب الرسالة المشهورة التي عنوانها « الى اصدقائنا العرب » بمسد عدوان حزيان ، والتي آتت نتيجة منطقية ، لا يمكن انتظار سواها منه ، لفعالياته النضالية في جبهة الادب ، فان كتابة الادب الفنى ، الواقعي الانساني الشعري ، بهذه الطرق الصعبة شكلا ومضمونا ، وبهذه الوحدة الرائعة للشكل والمضمون ، هو في حد ذاته طريق صعب في النضال الفكري والثقافي والابداعي . وقد قال لنا ايتمانوف آنذاك : ايها الاصدقاء الاعزاء ، في هذه الايام الكثيرة للقلق على مصائر السلم ، نقف نحن الى جانبكم ، ونحن معكم بافكارنا واعمالنا ... ولسوف ندافع عن حرية وسلامة اراضي الشعوب العربية . كما سندافع عن انجازات الثقافة الوطنية العربية التي تقوم تجربتها في اصول الحضارة البشرية ، والثقافة المعاصرة ، ان نضالا ضاريا وكثيرا من التجارب القاسية تنتظركم ، لكن لنا ملء الايمان فيكم ، يا اشقائنا العرب . لنا ملء الايمان بشجاعتكم ووحدةكم الوطنية . اننا معكم ! »

ان لنا الشرف ، ان يكون في جانب ثقافتنا العربية وقضيتنا العربية كاتب سوفياتي واقعي عبقري من مثل ايتمانوف .

جليل كمال الدين

موسكو

المكتبة الوطنية وفروعها

البحرين - الخليج العربي

وكلاء توزيع كتب ومجلات وادوات مدرسية
اطلبوا منها

مجلة « الآداب » ومنشورات « دار الآداب »

المدينة

قصة بقلم مارتن هول

صقله وتنميته يد انسان حتى شع مثل قماش الساتان . قطعة واحدة ، ولا مفصل ، وتلك العلامات الفاعلة التي تبدو على القبض الذهبي اللون هي من انماط الطبيعة الفاعلة ، تشبه بطن فهد يعيش في مناطق الثلوج .. كذا اعتدت أن أقول لنفسي .

أستشعر ثقلا - صالحة للحياة وللموت على السواء . هل تحلق بها ذفك ؟ آه ، أنك تمزج سيدي . لكن هذه المدينة تستطيع شطر نصل عشبة تطير في الهواء . وانظر الى فولاذها (ولكن باحتراس الآن) . ليس لماعا ، ولا ممتلئا على الصدا ، وليس كليل الحد ، كما هي المدى الاخرى التي يبيعونها في المدن للرجال الذين لا يعرفون الافضل . لا ، هذا هو الفولاذ الحقيقي الذي لم يتعرض لتزييف الصقل ، يجد قاطع كالاسى .

انت تحقق فيه . هل ترى الآن لماذا اشبه المدينة المرأة ؟ الحياة ايضا ؟ لن ترى صورة واضحة على الفولاذ ، الصورة موجودة ولكنها مبهمه وقائمة ولا تستطيع تمييز خطوطها او الظلال الكامنة خلفها . كانت المدينة معلقة على جبني عندما عدت الى الوطن ، الى هاتيك الجبال منذ خمسين او ستين سنة . كنت قد مشيت اياما طويلة ، ونمت في الحقول ، واشتغلت وانسا في طريق عودتي في مزارع التبغ غالبا ، كان لون بشرتي بنيا ، وكنت صلبا وفتيا ، ولم يكن في جبني الا القليل من النقود . كنت متجها الى العاصمة القديمة ، ولم تعداليوم عاصمة ، الزمان يتغير ، وكذلك حدود البلدان ، والرجال . كل شيء يتغير ، ما عدا المدينة الاصلية .. أين وصلت ؟

آه .. في العاصمة القديمة ، المتعالية وسط الخضرة ، الدافئة مثل عش اقيم بين الصخور الرمادية الملتفة في هاتيك الجبال ، هناك ، قررت أن أكافئ نفسي ببضعة ايام مرفهة . أنت تبسم ، لكن العاصمة لم تكن مثل مدن اليوم . كانت لا تزيد عن أية قرية الا قليلا . الناس يسكنون في بيوت صغيرة اقيمت من حجر او خشب . وكانت عاصمة لمجرد ان الحاكم - الذي لا يذكر اسمه حتى الآن حفيدي اختار أن يبني فيها قصره حيث يكون بمنأى عن جيرانه الطموحين . هل قلت « قصرا » ؟ اليوم ، لا تستطيع ان تطلق عليه أكثر من بيت ريفي . « الرفاهية » التي كان يوسع العاصمة ان تقدمها لي كانت سريرا نظيفا ذا اغطية ، ووجبة طعام طهاها شخص آخر في قدر نظيف ، ومقدارا من النبيذ أتناوله في المقهى الرئيسي في ميدان العاصمة حيث كان رجال الجبال المدججون بالسلاح يزعمون الليل بخطواتهم .

وفي المرحلة الاخيرة من رحلتي ارحت قدمي اذ ركبت عربة تجرها الخيول ، اخذت عجلاتها تصلصل حتى وصلت الى موقفها في ميدان العاصمة . وسارعنا بالتزول : القرويون والقرويات ، وفراخ الدجاج والعزلة الصغيرة بوانا . وفي الحال احاطت بنا مجموعة من النسوة ، شعرهن اسود مثل تنانيرهن ، وعيونهن تلمع كما التلوايز التي تزين ماريبلهن .

وعليك أن تعرف ، ياسيدي ، انه لم تكن ثمة فنادق في العاصمة في هاتيك الايام . وكان من عادة سكان العاصمة ان يقابلوا العربات حالما تصل ليعرضوا على الوافدين مأوى في بيوتهم المنواضة . مقابل نقود ، طبعاً . كان الناس اكثر فقرا آنذاك . وكان هناك غرف تزيد على عدد المسافرين ، فكانت المنافسة في اصطيادهم تبلغ حد العنف . وجاء دوري في الاختيار ، وتفحصت ربات المنازل وهن يتدافعن

أوه لا ، سيدي .. معذرة ، هذه المدينة ليست للبيع . كل ما نراه حولك في دكاني المتواضع للبيع ما عدا المدينة . في الحقيقة كان يجب أن لا تكون موضوعة هنا : لقد تركتها هنا عفوا بلما شحذت نصلها على الفولاذ هذا الصباح .

قد لا ترى ميزة خاصة في هذه المدينة - ما لم تكن صاحب خبرة ، هذا كل ما في الامر . آه ، يبدو لي أنك خبير . انظر - كيف تلاطفها باصابعك .

المدينة امرأة : يراها الصبي بعينه ، والشاعر بخياله وتوهماته ، اما الرجل فيراها بلحمه . لا ، لا تكن محرجا : تحسها ، باصابعك ، تعرف عليها بلحمك ، واحترس كما تفعل عندما تلامس امرأة . فحدها ماض مثلما هو صقيل .

ولكن قد لا اكون منصفاً لها عندما أتفوه بمثل هذا الهذر . فالمدينة الحقيقية بمثابة صديق وفي : بينما المرأة شيء مجهول بالنسبة للانسان وحتى للوحش . في هذه البلاد يعرف الرجال المدى ، مع أن هذه المدينة ليست من نمط مالوف هنا . أنت من بعيد ، من بلد آخر ، في زمن آخر .

كيف حصلت عليها ، ومن أين ؟ - حسنا ، تلك حكاية أخرى . كان ذلك منذ عهد بعيد . كنت آنذاك فتى ، في الثامنة عشرة ، كنت ضخما قويا مفاي مثل شجرة ، غيبا مثل شجرة ايضا . كنت صاحب اطراف سمكة ، وعضلات قاسية - كما يجب ان يكون للرجل - ، وكنت صاحب نزوات - كما يجب ان يكون للرجل ايضا - اما حكمتي فكانت حكمة امرأة أو مدية ، كنت لا ازال - في الحقيقة - صبياً .

كم تجولت في تلك الايام ، كان الامر سهلا آنذاك ، طبعاً . كان بمستطاع الناس أن يعيشوا على القليل ، ولم يكن ثمة اشكال حول وثائق السفر ، واوراق العملة كما هي الحال اليوم . ربما كان الامر مختلفا بالنسبة للسياح ورجال الاعمال : لا أدري . لسان صوت ، وظهر قوي ، وحذاء جيد أحيانا .. هذه الاشياء - فحسب - كانت جواز سفر كاف بالنسبة لي .

هذا الادريانيكي عرفته مثلما يعرف حفيدي غرفة استحمامه اليوم . والبحر المتوسط ، والامواج الاكثر برودة ايضا . سافرت وتسكنت عبر بلاد غريبة ، وكل ما امتلكه من حطام الدنيا تحتويه حقيبة منسوجة تنطق بكتفي - . نعم ، حقبة كتلك الحقائب التي تراها معلقة على الحائط هناك .

وفي احدى هذه الرحلات الى الشمال ، حيث لم أر الشمس لمدة ستة شهور ، عثرت على هذه المدينة .

انظر شكل غمدها الغريب . كيف يحتضنها مثلما تحتضن الزجاجة سدادتها ، مع هذا للفم شكله الخاص . الله وحده يعرف لماذا .. ربما لان الرجال الذين صنعوها كان يحترهم الناس كسحرة العهد القديم ، واعتاد البحارة أن يقدموا لهم الهدايا كي يستدعوا لهم الرياح الاربعة من مكانها . انظر - اقلبها ، هزها : المدينة يؤمن جانبيها ، ومع هذا عندما نسحبها من القمد .. نعم ، هكذا .. تصبح جاهزة في لحظة .

تحس القبض ، تحسسه جيدا ، نجده ناعما ومثيرا في راحة اليد مثل صدر امرأة . مصنوع من خشب البتولا الممتاز . تعبت في

علينا ، ويطرين مزايا الطبخ والنظافة والراحة في بيوتهن . وحتى أكون صادقا معك ، سيدي ، علي ان اعترف بأن عيونهن لم تكن تبدو لي بريئة تماما . كانت الشمس حارة اثناء الرحلة ، والرحلة ، ذاتها كانت طويلة وموحشة ، وكنت فتيا ومعافى وشغوقا بالفامرة ، ولكن تنقصني القدرة على المبادأة ، وأملت يومذاك أن يبين هؤلاء النساء .. حسنا ، أنت رجل ، ستفهم . كلنا بشر ، على الاقل حينما نكون في عنفوان الصبا . ولكن حينما تفحصت النساء بنظري تلاحى الامل . كلهن كن فوق منتصف العمر . ولا واحدة اصغر من ذلك . ولا واحدة بدت - لحملتي اليائسة - اكثر نحولا من عمود العربة التي نزلت منها توا . احلام الرحلة في الفوز ، في اخلاص السررات التي حرمت منها نفسي مدة طويلة . طارت . ولم أعد اكثرث ، اخبرت اقرب امرأة مني - وكانت تبدو جدة - انني ساشغل غرفة في كوخها ليلة واحدة بالسعر المعقول الذي حددته .

وفي غمرة خيبة الامل التي منيت بها ، لم اشأ ازعاج نفسي بالسؤال عن مكان بيتها . فمشينا معا حوالي نصف ساعة واجتزنا ضواحي العاصمة قبل ان يظهر امامنا بيتان صغيران من خشب . كانا منفردين على منحدر جبل ، ويفصل بينهما حوالي مائتين متر . وعندما وصلنا اقيهما قالت المرأة المعجوز : « ستنزل هنا . بيتي خلف هذا »

ولكن لا افهم ..

زوجي عجوز ومريض . لا استضيف رجل تحت سقف بيتي حتى يشفى ، باذن الله . ستنزل في بيت ابنتي ، هنا . تحتاج - هي - نقودا ما دامت تعيش مع ذلك الزوج الذي لا يصلح للقيام بشيء . وستعطيني بك مثلما أفعل . وستعطيني - هي - بعض النقود لانني احضرتك . هذا متفق عليه بيننا » .

اخذت بالاحتجاج . ليس لانني مهمت ، لأن ، بمكان البيت . ولكن لانني لم ار لماذا يجب ان اضع نفسي تحت رحمة تدبير مجموعة عجائز لارمي هنا او هناك مثل شاول من النبن . بدأت أقول مثل هذا للمعجوز ، ثم تلاحى الصوت من فمي عندما انفتح الباب على مصرعيه الرخوين ووقعت عيناى على المرأة الواقفة هناك ، المستحمة توا ، المتوهجة بسبب الضوء الاحمر للشمس الفاربة .

لا نسألني فيما اذا كانت جميلة . كل ما اذكره عينيها ، في مثل سواد الفحج لونهما . وشعرها اسود كثيف ملموم على شكل كعكة رائحة خلف رأسها . وقفت في مثل سكون وعمق مياه بحيرة ضائعة . مع هذا احسست - في الحال - النار والحياة . وبدأ الهواء الذي يفصل بيني وبينها وكأنه يرتعش .

تبادلت الكلام والنقود مع المرأة المعجوز التي غادرتنا بعد ذلك . وتحت - امرأة الشابة - جانبا حينما مرت بها صاعدا الى (العلية) حيث غرفة النوم الوحيدة . كان السرير الضخم يبدو نظيفا . وعلى المنضدة خبز وقديد وقربة نبيذ . واخبرتني انها غرفة النوم الوحيدة في المنزل ، وهي وزوجها ينامان في المطبخ حينما يكون هناك ضيف . وسألتي اذا كنت سادفع اجرة البيت مقدما ، حيث انها ستبكر الى السوق قبل ان افيق في الصباح . وقالت « لا بد وانك متعب وجائع ، وتريد ان تنام حالا » ، وتمنت لي ليلة سعيدة . هذا كل ما قالته . اكنظت معدتي بالطعام والخمرة . فالفقت بنفسى على السرير ، واضطجعت على ظهري وشبكت ذراعي خلف رأسي . وراقصت في نفسي الشياطين . وفي خبرتي لم تعصف بي الشهوة - من قبل - بمثل تلك القوة ، سيدي ، والشياطين هيجت جسدي ومخيلتي في تلك الليلة الواجمة الطويلة المسورة .

على هذا السرير اضطجعت مع زوجها .. واشتعلت التصورات في نفسي . والان ، في الطابق الاسفل ، ربما في هذه اللحظة تماما . لم اسمع خطواته عائدا .. ولكن ربما في هذه اللحظة تماما ، فسي الغرفة الجائمة تحسني .. تلويت بعنف على السرير في عذاب الرغبة ، والبحث عن النوم ، وحينما واتاني النوم اخيرا جلب معه

شياطين أخرى جديدة .

وفي السابعة صباحا - وهذا وقت متأخر بالنسبة لي . استيقظت نزلت السلم عاري الصدر مرتديا بنطالي فحشب . لم ار احدا ، اللهم الا بضع دجاجات هزيلة يلتقطن الجريش من بين اوراق الحشائش النابتة بجانب الممر . ووقفت بجانب قناة الماء ودفعت الى صندري غرفات من ماء الجبال الصاقع ، ثم انحنيت وغطست رأسي . انتعشت حواسي . لحم الاوزة منع عني ما هو اكثر من فشريرة في الجسد ، ورفعت رأسي ورأيت المرأة تراقبني . سلتها في ذراعها وقد عادت من السوق . كانت عيناها تمسحان جسدي ببطء .. كل جسدي . ثم توقفت عند صندري ، ولم ترفعهما الى وجهي . وقالت ببساطه : « تحتاج لظهور »

قلت : « ساصعد لارتدي ملابسى » وكنت انفض الماء عن شعري محرجا .

وتساءلت : « ولم ؟ .. الطعام جاهز في المطبخ » وهكذا جلست وتناولت بيضتين - على ما اذكر - وخيزا اسود ، وابريقا من لبن الماعز .. وجلست قبالي وذراعاهما البنيان يستندان الى المائدة . كانت تراقبني ولم تنبس بكلمة . نهضت وقلت : « حسنا .. من الافضل .. ساقوم .. هذا هو »

واجهتني ببساطه ، بذلك الصمت المسيطر الذي اضرم النار في ، فما عدت اعرف ماذا أقول وبماذا افكر . تركتها وصعدت الى غرفتي مرتبكا . كنت الهث وكأنما صعدت منحدر جبل لا سلما . واستندت مرفقي على عتبة النافذة . وحملت - بدون أن اعني ما ابصر - في السديم البعيد . وازدردت جرعات من الهواء . وتلفت حين سمعت قرعقة مزلاج الباب .

دخلت الى الغرفة تحمل طبقا وعليه زجاجة براندي وكوبان ، وضمت الطبق على المنضدة وقربتني مني . وقالت « يحتاج الرجل الى اكثر من الطعام حتى يبدأ يومه » . وبعدئذ ، ولاول مرة كما بدا لي ، نظرت الى وجهي ، وبسطت يدها واراحتها على صندري . وفي تلك اللحظة اصبحت الشياطين حقيقة ولم تعد خيالا .

آه ، سيدي ، في هذه السنين الاخيرة .. كم من ليلة لي في شتاء العمر انعمت بالدفاء اذ اصطلت بنار ذكرى تلك المرأة . كانت تكبرني بخمسي أو ست سنين ، ولان كل انثى تولد في هذا العالم وهي تزيد على الرجل بعشر سنين ومن الحكمة ، كانت المرأة تفوقني كثيرا في معرفة الرجال والنساء ولكنني لا افخر اذا قلت انني كنت تلميذا جديرا بها .

ابن وصلت في الحديث ؟ آسف ، يجب أن لا اغرث في احلام اليقظة . طوال ذلك النهار مارست الحب وكانني لم أحب من قبل . ومرة تملكني الخوف حينما تذكرت زوجها ، - ليسامخني الله - وانه قد يدخل فجأة ويرانا . وسألتي ان لا اقلق بهذا الامر : كان الزوج في الجبال البعيدة ولن يعود قبل مضي يوم ونصف يوم . وسألتها : « اذن كنت وحيدة في الليلة الماضية ؟ »

نعم

ولكن لماذا ؟ لا افهم . لو عرفت .. لماذا كان علينا ان ننتظر ؟

أردت ان افكر في الامر واقدر .. كان مهلة لي لاقدر . ومرة أخرى مدت يدها الى صندري ، ومرة أخرى ضمت . وكان اليوم الثاني . على ما أظن - لان الوقت يمضي بسرعة على وسادة المخدع - حين مرت المرأة المعجوز على البيت . قالت تخاطبني « حبيبك ستقيم ليلة واحدة » . أجبت .. وهكذا حسبت نفسي .. ولكن اخي الذي كان عليه ان يقابلني في العاصمة تأخر كما يبدو . وعلي أن امضي اياما أخرى منتظرا لعله يحضر . الاكاذيب تسير مع العشاق في درب واحد .

ولما استهلكنا ساعات الحب المسعورة ، واخذ ميماد عودة الزوج يقترب اخذت مشوقتي تنكلم عن زوجها . كان واحدا من المتوردين ، ذلك الرجل . ولم يكن ما بيننا لان زوجها كان يكبرها بخمس عشرة سنة ، او لانه غالبا ما يمكث بعيدا عنها في الجبال . لم يكن الامر ايضا لانه لم يمنحها طفلا . بل لانه كان يعتبرها أمة ، قطعة من أثاث البيت . وقلت محتجا « ولكن الخطأ ليس خطأ زوجك » ولا اعرف حقيقة لماذا دافعت عنه . وقلت :

« كذا شأن الرجال والنساء .. الرجل هو السيد والمرأة هي .. »

وقاطعتني : « هل سيكون الامر كما تقول حين تتزوج ؟ »

« طبعا »

« اذن ، ايها الحقيير ، احمد الله لانك عشتي لا زوجي » ، قالت هذا وخمشت عضلاتي باظافرها من باب المرح او الفصيح .. لا ادري .

عاد زوجها مع الغروب . شخص خشن ذو شعر كثيف وله شارب مثل سائر رجال الجبال . تناولنا الطعام على نفس المائدة ، وكالمعادة استعملت هذه المديرة في تقطيع الخبز واللحم . أعجب بالمديرة وسألني اين حصلت عليها . واخبرته بينما انسلت المرأة متشاكلة بواجباتها في المطبخ وعليها سيماء النار حينما يخبو أوارها .

راقبني بينما كنت أنظف المديرة ، وسألني أن يراها عن كتب . وكانت أصابعه أصابع رجل يعرف وزن المديرة . وقال أخيرا « مديرة لطيفة . أنا متأكد أنها كلفتك قطعة فضية » .

وأومات براسي .

« لا بأس . سأعطيك قطعة ذهبية مقابلها ، وستكون أكثر مما حواه جيبك من قبل »

والحق ، ياسيدي ، أنني تقريبا وافقت . صحيح أنها كانت شيئا خاصا ، لكنني كنت فقيرا ، وقطعة ذهبية كانت تعني لي الكثير . وبينما أنا متردد ، رأيت عيني المرأة تحدجان .. تحدجاني والزوج والمديرة التي كانت موضوعة بيننا كالتحدي . كانت عيناها نراقبان وكان الامر يحمل في طياته أكثر من مساومة على امتلاك مديرة . وفجأة شعرت وكان اعتزازي وحررتي ورجولتي على خشبة الإعدام .

امسكت بالمديرة ، ونهضت فجأة وقلت « آسف ، ليست للبيع . ليله سميعة »

النفس الإنسانية غريبة ومتناقضة الجوانب .. ليست بسيطة او واقعية ولا تتألف في نسق واحد كما المديرة . فحين يعرف الانسان ان ليس بمقدوره الحصول على شيء ما لماذا يظل يتوق اليه بعناد أكثر . وكان علي أن أفكر ست مرات في غضون اليوم التالي عندما حاول الزوج شراء المديرة مرارا ، وكلما ازداد حماسه للحصول عليها ، كلما ازداد تصميمي على الاحتفاظ بها .

عرض علي المزيد من النقود .. وزاد عليه . عرض علي بندقيته ، حزام الطلقات ، وحتى في النهاية ، عرض حصانه . وكلما انقضت ساعة من ذلك النهار ، ازداد تسلط فكرة امتلاك المديرة على عقله . كان يحقد بها مثلما كان (ميداس) يحقد في الذهب . ولم تعد مديرة بالنسبة له : أصبحت رمزا .. رمزا لقوتي وشبابي . لقد أدرك هذا ، وأنا أدركته . وعينا الزوجة أظهرتا ازدراء للصفقة التي انشغل الزوج بها .

وفي وقت متأخر من تلك الليلة حاول مرة أخرى . اخذ يملقني ويدهاني مثل مراب يحاول اقتناعك أنه مهم بفعل الخير . ابتسمت وأومات براسي ، (لانه في هذه البلاد ، وربما لاحظت ذلك ، قد جرت العادة على أن إيماءة الرأس تعني « لا ») أما هزة الرأس فتعني « نعم » . ولا اعرف لماذا لا يفعل سكان البلاد الأخرى مثلنا . انهم يربكون سياحنا . على أية حال ..) عندما ابتسمت وأومات براسي انفجر من الفيط . قال أنني استغل ضيافته ، وأنني لست جديرا بها ، فبينما استعمل كل ما يخصه بما يخصني . علي أن اذهب ، هكذا قال . في تلك الليلة .

واندفع من باب البيت بعنف يغرب في ظلمة الليل . وعندما أغلق الباب وراعه تكلمت زوجته . « ليس من الضروري أن تذهب الآن . عندما يعود سيكون فاقد الوعي من سكره ، ولن يصرف شيئا . تعال .. »

وقادتني عبر السلم الضيق . وعند باب السلم الضيق . وعند باب غرفتي استندارت ، ولأول مرة ابتسمت في وجهي وقالت :

« هكذا قال .. كل ما يمتلكه لك » . لم استسغ ابتسامتها . ولكن الفكر سرعان ما غرق في دوامة التشوة .

كنت قد انتهيت من تناول فطوري في اليوم التالي حين دلف زوجها الى المطبخ ، وقد طال شعر ذقنه ، واثار السكر لا تزال بادية عليه . رأى حقيبتني عند قدمي . وسحب كرسيه وجلس بجاني . وبأصابع مرتعشة حاول أن يلف سيجارته . غمغم : « انظر .. أنا آسف لما حدث الليلة الماضية . لا حاجة بك للذهاب . كل ما في الامر أنني .. يجب ان احصل على تلك المديرة . لا أعرف لماذا . لقد أصبحت ... بشكل جنوني .. مهمة عندي . يجب ان امتلكها . يجب . أرجوك .. »

حدقت فيه ، وتملكتني بوارث الشفقة عليه (موزوجة باحساس بالذنب ، ما دامت حرارة فراشه لا زالت في أوصالي) . رفع وجهه قريبا مني . كانت رائحة الخمرة الرديئة تفوح من أنفاسه . وعيناه كانتا محمرتين ، تتوهجان يمثل ذلك الضوء الرهيب الذي ينبىء أن العفل قد ذهب . « بالتأكيد هناك شيء تود أخذه مقابلها » .

أخذ صوته يعلو . وتركت زوجته الموقد واخذت تراقبنا . قال : « لقد عرضت عليك كل شيء املكه .. وكان من الممكن أن اعرض عليك هذا البيت .. أجل هذا البيت لو أنني امتلكه . لكنه ملك لتلك المعجزة الشمطاء ، أمها . » وهز رأسه باتجاه امراته ، وبعد ذلك غدت عيناه صغيرتين وتراوت ملامح ابتسامته على شفثيه الجافتين . (أي شيء يخصني .) قال هذا وكأنها يحدث نفسه ، « هناك شيء يخصني .. هذه المرأة الجميلة ، ليست جميلة ؟ وشابة ايضا » قدفت المرأة طبقا خزفيا على الأرض . وقطارت اجزائه ، بينما الرجل يقول « حسنا ، ما رأيك ؟ سامحك المرأة لمدة ليلة مقابل المديرة . »

نظرت الى المرأة . تورد وجهها . ولهث الصدر منها . حدثت في .. سحبت المديرة من حزامي والقيتها على المائدة . وقلت : « ليكن ، ليلة مع المرأة مقابل المديرة » والتفت ناحيتها : « هذا أغلى ثمن بامكاني دفعه ، لانه ليس هناك من أحد - عدالك - يجعلني اتخلى عن كنزي الثمين » . وهذه المرة صوبت الطبق الخزفي على رأسي ، ولكنني املته فتكسر الطبق على الحائط . وقالت : « خنزير ، كلاهما خنزير . أنت » طمعت بأصبعها الهواء مشيرة ناحيتي . « .. تنكلم عن كنزك وتعتقد انه بامكانك امتلاك امرأة بصفتها تجارية .. أنت لا تعرف معنى الامتلاك .. ولن تمتلك شيئا .. لم أتم معك ولو كنت آخر رجل على وجه الأرض » .

ثم تحولت الى زوجها : « وأمانت ، أنت ايها المنفوخ الثمل .. تريد

سقوط اللامعة ..

ديوان جديد

لشاعر المقاومة في الأرض المحتلة

سميح القاسم

٢٠٠ ق ل

صدر حديثا :

صَلَحَ حَدِيثًا

* من الحقيقة الإنسانية الى الحقيقة الانقلابية

الدكتور نديم البيطار

* في التنظيم الثوري

ستالين ، لوكاش ، تروتسكي وغيرهم

* الماركسية والمسألة اليهودية

ناجي علوش

* النقد الذاتي بعد الهزيمة

(طبعة ثانية)

الدكتور صادق العظم

* الثورة المسلحة في فنزويلا

دوغلاس برافو

* الحرب العراقية البريطانية ١٩٤١

محمود الدرة

* نحو استراتيجية عربية جديدة

اكرم ديري - الهيثم الايوبي

* العمل الاشتراكي وتناقضات

الوضع اللبناني

حلقة دراسات « لبنان الاشتراكي »

* حوار مع مطالب بالبوليس الدولي

على الحدود

فادي احمد

منشورات

دَارُ الطَّلِيعَةِ لِلطَّبَاعَةِ وَالنَّشْرِ

بيروت

ص ٠ ب ١٨١٣

المتاجرة بجسدي وكانني سلعة بين يديك . من ناحيتي ، انت آخر رجل على وجه الارض . مع ان كلمة « رجل » لا تنطبق عليك . . لقد امتلكتني في الماضي لكنني لم أعد عبدة عنده . . اخرج ، كلاهما أخرجا . . حاولت الوصول الى طبق آخر . مما اتاح لي ان امسك مديتي وحقيبتني ، قبل ان امضي - مرتيكا - الى الباب . وبقي الزوج مكانه . سمعتها تصرخ بانفعال أيضا هي ما أبدته لي على السرير في الليالي التي مرت ، وان كان انفعالا من نوع آخر . لم اسمع صوت الرجل ، وبعد ذلك اسرعت في مشيبي .

وبينما انا ماض ، تساءلت ، سيدي : اهي مثلة حاذقة انتهزت الفرصة لتزبل اي احتمال للشك عند زوجها ؟ أم كان غيظها مني حقيقيا ؟ هل شعرت بالاهانة فعلا لانني حاولت ان اشترى من زوجها جهازا مسا منحتني لي من تلقاء نفسها سرا ؟ آه . . من يستطيع ان يعرف ما يدور حقيقة في عقل المرأة ؟

لكنها كانت امرأة رائعة ، مع ذلك . وخلال المسنين الماضية كثيرا ما عادتني ذكرياتها خصوصا عندما امسك بمديتي هذه . وهل تعرف ، سيدي ، احيانا . . اعتقد ان المرأة وزوجها كانا اكثر حذقا وتجربة مني في تلك الايام . احيانا افكر أنه ربما كان الزوج يشك - آنذاك - بعلاقة زوجته بي . فلو قبلنا - أنا والزوجة معا - عرضه الخاص ، لتأكدت شكوكه . وعند ذلك ما كان ليوفر حياتي أو مديتي . هكذا اعتاد سكان الجبال ان يفعلوا .

وتعرف . . عندما توقفت زوجته عن شتمه ، لا بد انه فكر : « كم هي رائعة وشريفة ومخلصة هذه الزوجة . على أن استرضيها لانني أهنت شرفها » . ومن يدري ؟ ربما عاشا سعيدين بعد ذلك . آه . . اي قصص تحكيها هذه المدينة ! ولكن ما هذا ، سيدي ؟ ولم تخرج كل هذه العملة ؟ معك ما يكفي لشراء دكاني كله .

تريد شراء المدينة ؟ لكن ، سيدي ، أخبرتك لماذا لا يمكنني بيعها . حتى ولا مقابل هذه النقود الكثيرة . حرف ش « على النصل ؟ ولحية ، سيدي ، انها علامة تخصني ، ولها حكاية أخرى ، بإمكانني ان أرويها على مسميكي أيضا . انه بداية اسمك ؟ حسنا ، أوافقك ، ان هذه صدفة . أجل ، سيدشارلز ، تستطيع - بالتأكيد - ان تخبر الناس عندما تعود للوطن ان هذه المدينة قد صنعت خصيصا لك . انها ، بعد هذا كله ، فريدة من نوعها . ولكن حتى مقابل هذه النقود الكثيرة لا استطع . .

ولكن ، سيدي ، انها لا تستحق هذه المزايدة . في اي دكان هنا تستطيع أن تشتري مدينة بنصف عشر هذا المبلغ . . أوافقك ، مدينة عادية جيدة ، بلا ميزات خاصة ، ولكن لا تزال . .

سيدي ، قلبي يطير . أناضعيف . ما فشل في الحصول عليه رجل الجبال مقابل زوجته ، فزت فيه انت ، نعم فزت . ولكن عدني بانك لم تخبر احدا في هذه المدينة ان جوزيب المعجوز باع مديته . سينهي العار حياتي . تفضل . . المدينة لك . سألفها ، وعليك ان تمدني بانك لن تفتح اللغه الى ان تصل الى اميركا . سأقول لك انه ، سيدي . . بورقة عملة أخرى تستطيع شراء واحدة من هذه الحقائق المنسوجة المعلقة على الحائط هناك ، لتحتفظ المدينة في داخلها .

هكذا . . تماما . سيدي . لقد اخذت مني اكثر من مدينة . اخذت جزءا من حياتي . أشكرك . سيدي . . نهارك سعيد ، مع السلامة . ليزا . . انهضي يابنت . . . بينما افكر في القصة . ارسلني طلبا لتلك الشركة في . . أين توجد ؟ في شفيلد ؟ . . تريد كمية أخرى من هذه السكاكين الرخيصة . نعم ، من نوع « ش » ، لتكن كلها موسومة بهذا الحرف . وناولي مديّة أخرى من الصندوق . واحدة فقط .

ترجمة اديب نايف

(عن مجلة « أرجوزي » أبريل ١٩٦٩)

لينين والمسألة اليهودية

— تنمة المنشور على الصفحة — ١٠ —

وطبيعي ان القائلين بفكرة وجود امة يهودية كانوا يعلمون ان قوميتهم المزعومة هذه تفتقر الى عاملي الارض واللغة الاساسيين في تكوين كل قومية . ولهذا حاولوا ان يستحدثوا نظرية جديدة في تكوين الامم تنطلق من النظرة العرقية .

فاليهود شعب واحد لانهم من اصل واحد ولان لهم « سمات قومية واحدة » . واذا كان ناكه قد نفى وجود « سمات قومية » مشتركة بين يهود المانيا وفرنسا وبولونيا وروسيا على سبيل المثال ، فان لينين يستشهد بكل من كاوسكي ورينان لينفي وجود « سمات عرقية » مشتركة بين يهود العالم ، ويمهد لاستشهاده بقوله « ان العلم الحديث لا ينفي الخصوصيات القومية لليهود فحسب ، بل ينفي ايضا الخصوصيات العرقية في الوقت الذي يفصح فيه في المقام الاول خصوصيات تاريخ اليهود » . وبالفعل ان كلا من كاوسكي ورينان يبرزان خصوصية التاريخ اليهودي في الوقت الذي ينفيان فيه الخصائص العرقية .

يقول كاوسكي : « هل السمات الخاصة باليهود نابعة من طابعهم العرقي ؟ » ، ويجب بنفسه على هذا السؤال مؤكدا ان مفهوم العرق بالذات مفهوم غامض ولا يفضي الى نتيجة : « ليس بنا البتة من حاجة للجوء الى مفهوم العرق الذي لا يقدم البتة من جواب حقيقي والذي يشير بالاحرى اسئلة جديدة . والحقيقة يكفينا ان نتتبع تاريخ الشعب اليهودي حتى نتوضح لنا اسباب طابعه » .

ويقول ارنست رينان ، وهو احد الاختصاصيين اللامعين في تاريخ اليهود ، في دراسته « اليهودية كعرق ودين » : « ان هيئة الوجه الخاصة وطرائق المعيشة لدى اليهود هي نتيجة الضرورات الاقتصادية التي أثقلت بوطانها عليهم طوال قرون اكثر منها ظاهرة عرقية » .

بعد هذا النفي الانثولوجي لفكرة « الامة اليهودية » ينتقل لينين الى تفنيدها سياسيا ، مؤكدا ان مداول هذه الفكرة رجسي محض . فالقول بوجود امة يهودية هو بمثابة حض لليهود العالم على عدم التمثل والانصهار في المجتمع الحديث . والحال ان هذا التمثل هو واحدة من أبرز علامات التطور والتقدم الاجتماعي في العصر الحديث . فمع سقوط قلاع الاقطاعية في اوروبا وتطور الحرية السياسية سقطت الحواجز القانونية الاجتماعية والدينية التي كانت تعزل اليهود عن المجتمع وتقيم بينهم وبين السكان الذين يعيشون بين ظهرائهم اسوارا صينية . ولقد تجاوب اليهود مع صيرورة الانصهار التقدمية هذه ، وراحوا يتخللون شيئا فشيئا عن اللغة الادشيه (التي هي رمز عزلتهم) ليتبنوا لغة الشعوب التي يحيون بينها . وكل محاولة لوقف هذا التطور او لعكسه هي بالضرورة محاولة رجعية تستهدف تأييد اشنع مظاهر العصر الاقطاعي . ودعاة فكرة وجود امة يهودية هم من هذا الطراز الرجعي لان « القومية اليهودية » لا يمكن ان تكون شيئا آخر غير دعوة اليهود الى ان يعيشوا كما كانوا يعيشون في القرون الوسطى . ومن هنا يمكن اعتبار الصهاينة واللاسامين على حد سواء « رفاقا في النضال » اذ ان هدفهم في خاتمة المطاف واحد : بعث « الحي اليهودي » (القيتو) وروح الحي اليهودي . والفارق الوحيد بينهم هو ان اللاسامين يريدون ان يفرضوا على اليهود السكنى في ذلك الحي فرضا بينما يريد الصهاينة ان تكون السكنى فيه طوعية وبملاء الارادة .

ذلك هو المعنى المفصل لقول لينين بان المسألة اليهودية ليس لها سوى طرح واحد لا غير : اما تمثل وانصهار واما خصوصية

وانزال . والامتراكيون ، الديموقراطيون ، اي التقدميون بشكل عام، لا يمكن الا ان يكونوا من انصار التمثل في المسألة اليهودية لان سياق هذا التمثل هو التطور التاريخي التقدمي (سقوط الاقطاعية وتطور الحرية السياسية) . وبالقابل فان الخصوصية اليهودية لا يمكن ان تكون شيئا آخر غير الرجعي الى الوراء سواء اكانت هذه الخصوصية مفروضة من الخارج ام مرادة من الداخل . يقول لينين : « ان فكرة (قومية) يهودية هي فكرة ذات طابع رجعي واضح لدى انصارها المنطقيين مع انفسهم (الصهاينة) ، بل ايضا لدى اولئك الذين يحاولون التوفيق بينها وبين افكار الاشتراكية - الديموقراطية (البونديين) . ان فكرة وجود قومية يهودية تناقض مصالح البروليتاريا اليهودية اذ تخلق لديها ، علنا او ضمنا ، حالة عداء للتمثل ، حالة نفسية هي حالة القيتو » .

وما دامت المسألة اليهودية ليس لها سوى طرح واحد ، فلا يمكن ان يكون لها الا حل واحد ايضا : وضع حد للخصوصية اليهودية بأسرع ما يمكن . ديموقراطيا ، اي عن طريق الفاء كل مظاهر التمييز العنصري او الديني بحق اليهود ، وثوريا ، اي عن طريق مشاركة البروليتاريا اليهودية مع بروليتاريا الشعب الذي تنتمي اليه في النضال الاشتراكي . وهذا معناه ان حل المسألة اليهودية يجب ان يكون من صنع اليهود وغير اليهود معا . والجزم الخطير الذي يقرره البوند بتبنيه للفكرة الصهيونية عن « الامة اليهودية » هو انه يفذي الخصوصية اليهودية بدلا من ان يعمل على ازالتها ، متناسيا ان العداء تجاه الطوائف المنبوذة من السكان لا يمكن ان يزول الا متى كفت هذه الطوائف عن ان تكون جسدا غريبا في الامة . ذلك هو « الحل الوحيد الممكن للمسألة اليهودية وعلينا ان نساند كل ما يساهم في وضع حد للخصوصية اليهودية » (١)

وبالمناسبة كم يبدو لنا تحليل سارتر في كتابه « تأملات حول المسألة اليهودية » سكونيا ، أحادي البعد ، بالمقارنة مع تحليل لينين الديالكتيكي وان المقتضب . ففي حين يؤكد سارتر ان اليهودي يهودي لانه يرى نفسه في انظار الآخرين يهوديا ، راينا لينين يؤكد ايضا ان اليهودي يلعب لعبة اللاسامين عندما يصدق الاسطورة الصهيونية حول ابدية يهوديته . والحق ان لينين يحاول تفسير الخصوصية اليهودية بينما يبررها سارتر . وبون شاسع بين التبرير والتفسير . فالتبرير دعوة الى استمرار تلك الخصوصية بينما التفسير دعوة الى تجاوزها .

وليت البوند اكتفى بالتعلق باذيال الثرثرة الصهيونية حول الخصوصية اليهودية ، بل هو يريد ايضا ان ينقل داء الخصوصية الخبيث الى اوساط البروليتاريا والاشتراكية - الديموقراطية بالذات . ولئن قصر الصهاينة الخصوصية على « الامة اليهودية » ، فان البوند يريد ان يشمل بها ايضا « البروليتاريا اليهودية » . ومن هنا كان تركيزه على ضرورة تنظيم اشتراكي - ديموقراطي « قومي » مستقل للعمال اليهود وعلى انه هو التنظيم الذي تجسدت فيه هذه الضرورة . وهذه الضرورة هي في رايه تاريخية . فالناريخ ومسيرته الموضوعية الحتمية هما اللذان فرضا على مختلف منظمات البروليتاريا اليهودية ان تندمج في تنظيم واحد هو البوند مشخطة كل الحواجز التي كانت تحول دون هذا الاندماج .

وافصح دليل على ان التاريخ هو الذي اختار البوند ممثلا أوحده للبروليتاريا اليهودية ان المنظمات الاشتراكية - الديموقراطية الاخرى (غير البوندية) عجزت عن القيام بدور فعال في اوساط البروليتاريا اليهودية . ولكن هل التاريخ هو حقا الى جانب البوند في زعمه هذا ؟ أو لا يشبه البونديون من هذه الزاوية اتباع المدرسة التاريخية الذين قال عنهم ماركس بسخرية ما بعدها سخرية انهم على

(١) : « مكانة البوند في الحزب » - م.ك. - ٧م - ص ٩٧ -

والاشتراكية - الديمقراطية منذ ان اختاروا ان يكونوا سدة معبد الخصوصية !

عودة منشقية البوند

قلنا ان لينين لم يطرح المسألة اليهودية على صعيد النقاش الا من وجهة نظر تنظيم الحزب الاشتراكي - الديمقراطي . ومناظرته مع البوند لم تحتد الا لحظة شكل البوند خطرا جديا على تكوين الحزب . ومع الانقسام الذي وقع في صفوف الاشتراكيين - الديموقراطيين بين البلاشفة والمناشفة انتقل مركز الثقل في المناظرة التنظيمية من موضوع المركزية والاتحادية الى موضوع المركزية واللامركزية ، الانضباط والفردي ، التنظيم والمفوية . وبالرغم من ان البونديين تحالفوا مع المناشفة وايدهم في المواقف الرئيسية ، فانهم ما عادوا مصدر الخطر الرئيسي على تكوين الحزب . فهذا الخطر قد تمثل ، اعتبارا من المؤتمر الثاني ، في المناشفة .

وبالفعل ، وبالرغم من ان الغالبية كانت بجانب البلاشفة في البداية ، استطاع الاقليون اي المناشفة ان يفرضوا سيطرتهم سريعا على معظم الاجهزة القيادية في الحزب بما في ذلك « الايسك » . ولقد كان المقال الذي كتبه لينين تفنيدا لفكرة وجود امة يهودية هو آخر مقال يكتبه في الايسك قبل وقوعها تحت سيطرة المناشفة . واعتبارا من ذلك التاريخ وحتى ايار ١٩١٣ ، اي طوال عشرة اعوام تقريبا ، لن يرد ذكر للمسألة اليهودية كمسألة قائمة في ذاتها في كتابات لينين : على ذكر البوند في كتاباته ابان تلك الفترة ، فانه لن يفعل ذلك الا من وجهة نظر الصراع مع المناشفة . ومن قبيل ذلك ندائه « الى العمال اليهود » في حزيران ١٩٠٥ . ففي نيسان من ذلك العام عقد البلاشفة في لندن مؤتمرا سمي بالمؤتمر الثالث لحزب عمال روسيا ، ولكن هذه التسمية لم تكن دقيقة في الواقع لان المناشفة قاطموا المؤتمر وعقدوا مؤتمرا خاصا بهم في الفترة نفسها في جنيف . وقد حضر المؤتمر البلشفي ممثلو عدد من المنظمات الاشتراكية - الديمقراطية القومية في الامبراطورية الروسية وهذا ما حدا بالمؤتمر الى اتخاذ قرار بنشر مقرراته باللغة الادشية . وقد تولى لينين بنفسه كتابة مقدمة الطبعة الادشية للمقررات . وفي هذه المقدمة اكد لينين من جديد ضرورة تنظيم مركزي موحد لعمال جميع القوميات ، وان وحدة التنظيم هذه هي خير ضمان للنجاح في النضال ضد الاوتوقراطية الروسية التي تضطهد تلك القوميات ، وانه كلما ازداد هذا الاضطهاد ضرارا وقسوة ازدادت الحاجة الى تنظيم موحد ، ولا سيما بالنسبة الى العمال اليهود لانهم يعانون من الاضطهاد اكثر مما يعانيه غيرهم ، وان البوند بتفديته الخصوصية اليهودية وتاجيجه اوارها انما يلعب لعبة الحكومة القيصرية التي تحاول جاهدة بث بذور التفرقة والشقاق بين القوميات ، وان قرار البوند بالانسحاب من الحزب كان غلطة سياسية فادحة ناجمة عن رغبته في احتكاك تمثيل البروليتاريا اليهودية ، وان الامل معقود على البروليتاريا اليهودية لتصحيح هذه الغلطة . ثم اختتم لينين ندائه بالتأكيد على ان « امتحانات رهيبة » تنتظر الثوريين في روسيا ، وان حزبا اشتراكيا - ديموقراطيا موحدا فعلا هو وحده القادر على ان يقود بروليتاري القوميات كافة الى الحرية . (١)

ولم يكن حديث لينين عن « الامتحانات الرهيبة » من قبيل التنبؤ ، فنحن في منتصف عام ١٩٠٥ ، عام الثورة الروسية الاولى التي بدأت مع مظاهرة الراهب غابوني في كانون الثاني وبلغت اوجها مع تمرد موسكو الفاشل في كانون الاول من العام نفسه وبدأت بالانحسار في عام ١٩٠٦ لتنتهي نهائيا في حزيران من عام ١٩٠٧ .

١ - « الى العمال اليهود » - م - ك - م - ٨ - ص ٥٠١ - ٥٠٤ .

استعداد لعبادة السوط لمجرد ان السوط تاريخي ؟ فصحيح ان خصوصية البوند تكونت عبر التاريخ ، ولكن ليس المسألة ومحورها هو : هل المطلوب تكريس خصوصية البوند التاريخية هذه عن طريق الاعتراف به ممثلا اوحد للبروليتاريا اليهودية ام المطلوب على العكس وضع حد لها عن طريق سير البوند مع مجموع الحزب الاشتراكي - الديمقراطي والاندماج به ، اصف الى ذلك ان البوند مسؤول هو نفسه عن خصوصيته التي لا تصود بالتالي مجرد ظاهرة تاريخية ، موضوعية لا دخل للارادة البشرية فيها . فعندما يقول البوند ان المنظمات الاخرى عجزت عن القيام بعمل فعال في اوساط البروليتاريا اليهودية ، فمن الواجب ان ننسى انه وضع هو نفسه العراقيل امام مثل ذلك العمل وان تبعة الفشل الزعموم ذلك تقع عليه جزيا . ولئن كان البوند قد تطور بمعزل عن سائر الحزب الاشتراكي - الديمقراطي ، فمن الواجب ايضا ان ننسى ان البوند هو الذي عمل بملء ارادته واختياره على ضعف الروابط - الواهنة اصلا - القائمة بينه وبين سائر الحزب . وان ضعف هذه الروابط هو اليوم واقعة تاريخية لا جدال فيها ، وذلك « بفضل » سياسة البوند بالذات . ولكن ما الواجب استنتاجه من هذه الواقعة التاريخية ؟ امن واجب المراء ، لمجرد انها تاريخية ، ان يخر امامها ساجدا متعبدا ؟ ان يحولها الى مبدأ ؟ ان يكرسها بموقف تبعي ذليل ؟ والحقيقة ان هذا بالضبط ما يريده البوند : ان يستخلص مبدأ تنظيميا من تاريخ سنوات عدة من تفكك الحزب واختلاله التنظيمي ، وبكلمة واحدة ، ان يعيد السوط لانه تاريخي !

واي مبرر يتبقى بعد هذا كله ليتلبس البوند اهاب الداعي الى الوحدة ولو على اساس اتحادي ؟ هنا ايضا يغتلق البوند نظرية غريبة ، عن الخصوصية ويقول ان البوند لا يتدخل كبوند الا في المسائل الخاصة بالبروليتاريا اليهودية ، اما في المسائل العامة فانه يفقد سيماءه الخاصة ويصبح مجرد فرع من فروع حزب عمال روسيا . بيد ان ما يتناساه البوند في دعواه هذه ان تلك « الثانية » ليست وفقا عليه « كممثل اوحد للبروليتاريا اليهودية » ولا وفقا على البروليتاريا اليهودية . فتلك الثانية تتجلى في وضع كل عامل اشتراكي - ديموقراطي : ففي المسائل الخاصة يتدخل هذا العامل بوصفه ممثلا لمهنة محددة وعضوا في امة محددة وموطنا في اقليم محدد ، اما في المسائل العامة فانه يفقد « سيماءه الخاصة » وتتحد هويته بهوية اي عامل اشتراكي - ديموقراطي آخر . وليست المعارضة التي يقيمها البوند بين المسائل الخاصة والمسائل العامة الا عينة رائحة عن المنطق البوندي ! فهو يريد ان يعارض لون

بعض التفاحات ونكهتها وشذاها بعدد التفاحات الاخرى ، متناسيا على وجه التحديد ان كل تفاحة ، لا بعض التفاحات الخاصة فحسب ، لها لونها ونكهتها وشذاها الخاص ، وان هذه الخصوصية العامة ، غير المتفردة ، التي ليست وفقا على فئة « مختارة » دون اخرى ، هي التي توجب ان يقوم تنظيم الحزب الاشتراكي - الديمقراطي على اساس من المركزية والاستقلال الذاتي في آن واحد . الاستقلال الذاتي للتمكن من صياغة المطالب الخاصة والتعبير عنها ، والمركزية لتعميم المطالب الخاصة في شكل برنامج مشترك لجميع الاشتراكيين - الديموقراطيين دون استثناء . (١) وبعبارة اخرى ، ان ما ينبغي الاشتراكيون - الديموقراطيون ليس الخصوصية وانما النزعة الخصوصية .

وهنا تكمن نقطة خلافهم الجوهرية مع البونديين . فهؤلاء الاخرون يريدون تكريس سلسلة لامتناحية من الخصوصيات « خصوصية » « الامة اليهودية » وخصوصية البروليتاريا « اليهودية » وخصوصية البوند نفسه . واذا كانت الشمولية هي احد المقاييس الاساسية للثورية ، فمن الممكن ان نتصور كم حاد البونديون عن طريق الثورية

(١) : المصدر نفسه - ص ٩٤ - ٩٧ .

وانحق ان هذه الثورة لم يكتب لها النجاح لعاملين اثنين : عفويتها وعدم توقيتها في عموم أرجاء روسيا في آن واحد . وهذا ما أشعر الاشتراكيين - الديمقراطيين على مختلف اتجاهاتهم وتنظيماتهم بضرورة توحيد الحزب . وهكذا انعقد في ستوكهولم في نيسان ١٩٠٦ المؤتمر الرابع للحزب الذي اطلق عليه اسم مؤتمر التوحيد . وهذا الاسم لم يطلق عليه لانه حقق وحدة البلاشفة والمناشفة فحسب ، بل ايضا لان ممثلي عدة منظمات اشتراكية - ديمقراطية قومية حضروا المؤتمر وشاركوا في اعماله وقرروا الاندماج بالحزب (البولونيون والليتونيون والبونديون) . والحقيقة ان هذه المبادرة (دعوة « القوميين » الى الاندماج) جاءت من البلاشفة الذين لم يحجموا عن تقديم تنازلات مميثة للقوميين بهدف الاندماج . وقد وصلت هذه التنازلات الى حد الاقرار بمبدأ التمثيل النسبي للقوميين في قيادات الحزب المحلية والاقليمية والمركزية شريطة تخلي القوميين عن مبدأ الاتحادية في التنظيم . وبخلاف ما كان متوقعا أبدى المناشفة تحفظا في قبول البونديين ، بينما ضغطت البلاشفة باتجاه قبولهم . واخيرا وافق المؤتمر الرابع على صيغة قرار يحدد شروط قبول البوند (على اساس المركزية والتمثيل النسبي في القيادات وارجاء بحث المسألة القومية الى مؤتمر قادم) ، وترك للبوند نفسه مسألة اتخاذ القرار النهائي بصدد الاندماج .

وبالفعل عقد البوند في صيف ١٩٠٦ مؤتمره السابع وقرر باغلبية ٤٨ صوتا ضد ٢٠ الموافقة على شروط الاندماج التي وضعها مؤتمر التوحيد . ولكن موافقة البوند هذه لم تكن الا موافقة شكلية محضه شأن الوحدة التي تحققت اصلا بين المناشفة والبلاشفة . وقد اعلن ميمد غولديلات ، زعيم البونديين ، بصراحة تامة ان البوند عاود الانسحاب الى الحزب لا ليتبنى خطه بل ليدفع به الى تبني الخطه البوندية : « نحن لم ننتسب الى الاشتراكية - الديمقراطية بصفة الاستسلام للدعة ، بل رغبة في النضال . فلا مكان بيننا للدعة ، والمانيطوفيون (١) وحدهم يستطيعون ترقبها في مستقبل قريب . يجب على البوند ان ينتسب للحزب وهو مسلح من اخمص قدميه حتى قمة راسه » .

اما لينين فقد رحب من جهته بقرار المؤتمر السابع للبوند بالاندماج ، وكتب في ايلول ١٩٠٦ مقالا تقريبا عن اعمال هذا المؤتمر (٢) . وقد تضمن المقال احصائية بالغة الاهمية عن اعمال هذا الحزب آنذاك (اكثر من ١٠٠.٤٠٠ عضو) ، ومنها نتبين ان عدد اعضاء البوند اكبر من عدد البلاشفة والمناشفة مجتمعين (٣٣٤.٠٠٠) بوندي مقابل ٣١٤.٠٠٠ روسي (٣) . واذا ما اضفنا الى هذه الارقام ٢٦٠.٠٠٠ بولوني و ١٤٤.٠٠٠ ليتونسي ، اتضح لنا ان عدد الاشتراكيين - الديمقراطيين الروس كان اقل من ثلث العدد الاجمالي لاعضاء الحزب بعد اعادة توقيده . وقد عاد لينين في مقال آخر له (٤) بعد شهرين يؤكد الاحصائية نفسها ويشير في الوقت ذاته الى ان البولونيين والليتونيين اصطفوا الى جانب البلاشفة في حين اصطف البونديون الى جانب المناشفة (كان تقدير البلاشفة آنذاك ١٣.٠٠٠ مقابل ١٨.٠٠٠ من المناشفة) .

والواقع ان تحالف البوند مع المناشفة يعود تاريخه كما رأينا الى صيف ١٩٠٣ ابان المؤتمر الثاني . وقد تبني البوند معظم مواقف

- ١ - مانيلوف : من شخصيات « النفوس الميتة » لفوغول ، مثال من يحيا في عالم الاوهام .
- ٢ - « اتحاد البوند وحزب عمال روسيا الاشتراكي - الديمقراطي » - م . ل - م ١١ - ص ١٩٥ - ١٩٦ .
- ٣ - يجب الا يغيب عن ذاكرتنا ان هذا الرقم (٣١٤.٠٠٠) يشمل ايضا الحزبيين غير الروس ممن لم ينتسبوا الى تنظيم قومي مستقل .
- ٤ - « حول دعوة مؤتمر استثنائي للحزب » - م . ل - م ١١ - ص ٢٧١ .

المناشفة السياسية اثناء الثورة الروسية الاولى . ولئن كان المجال لا يتسع هنا لمناظرة المناظرات السياسية التسي دارت بين البلاشفة والبونديين بصدد استراتيجية الثورة وتكتيكها ، فمن المفيد ان نثبت خلاصة تقييم لينين السياسي للبوند . وهذه بعض العيّنات :

- ان سياسة البوند « تعبر على اكمل وجه عن الروح البوردجوازية الصغيرة في صفوف الاشتراكية - الديمقراطية ، بكسل سطحيتها وحلولها الوسط وافكارها التهورية وأراجيفها ووضعاتها (وهي الصفات التي لازمت دائما البوند الذي لمب ... وما يزال يلعب دور الطفيلسي الايدولوجي) (١) » .

- « اذا كان البوند يثقت سمومه ضدنا الآن لاننا قدمنا له مرآة ، فليس لنا من رد عليه سوى تذكيره بالمثل السائر : « لا تلم المرأة اذا ما ... » (٢) » .

- « سوف نعطي البوند فلقة لن يتساقها بسرعة . »
ان هؤلاء البونديين عديمو الفهم ومتحذلقون وحمقى وبلهاء الى درجة تخرجك عن طورك » (٣) .

وصحيح ان هذه اللهجة اللاذعة خفت حدتها بعد اندماج البوند بالحزب ، ولكن الوجه النشفي للبوند لم يحل ولم يتبدل . كذلك فان البوند بقي محتفظا بتنظيمه المستقل بالرغم من اندماجه بالحزب شكليا . ومن هنا كان لا بد من فصل البونديين من الحزب مع سائر المناشفة عندما قرر البلاشفة في اجتماعهم في مدينة براغ في مطلع عام ١٩١٢ ان يسعوا حدا لمهزلة « الوحدة » وان يعلنوا انفسهم حزبا متمايزا . وهكذا كان . واتخذ اجتماع براغ التاريخي ، فيما اتخذ من قرارات ، قرارا بادانة العلاقات التي قامت بين الحزب وبين البونديين وسائر المنظمات الاشتراكية - الديمقراطية « القومية » بعد مؤتمر التوحيد بوصفها « علاقات اتحادية من اسوأ نمط » . ومع ولادة الحزب البلشفي كتنظيم مستقل انطوت صفحة في تاريخ العلاقات مع البوند لتبدأ صفحة جديدة .

حول الاستقلال الذاتي الثقافي لليهود

تقول صحيفة جديدة لان لينين لم يول المسألة اليهودية اهتماما حتى الآن الا باعتبارها مسألة تنظيمية . ومما يؤكد هذا الطرح التنظيمي للمسألة اليهودية ان لينين لم يدخل في مناقرة بصدها الا مع البونديين . ولو كان مهتما بها من غير وجهة نظر تنظيم الحزب ، لكان يفترض فيه ان يدخل في مناقرة مع غير البونديين ايضا (مثل الحزب الصهيوني - الاشتراكي والحزب العمالي الاشتراكي اليهودي) ، ولكنه لم يفعل لانه لم يكن له من خصوم يهود في المسألة التنظيمية غير البونديين .

ولكن ها هو البوند الآن قد هجر صفوف الاشتراكيين - الديمقراطيين (البلاشفة) نهائيا . وعلى هذا فان المناظرة معه حول المسألة اليهودية ستتلبس طابعا جديدا : انها ستصبح جزءا من المناظرة بصدد المسألة القومية كما انطرح في عامي ١٩١٢ - ١٩١٤ بين لينين والبلاشفة من جهة وبين العدميين القوميين من انصار روزا لوكسمبورغ والاشتراكيين الشوفينيين من اتباع المدرسة الماركسية النمساوية من جهة أخرى ، أي بتعبير آخر جزءا من المناظرة بين مؤيدي شعار حق الامم في تقرير مصيرها وبين معارضيه ومشوحيه .

لقد رأينا ان اخطر محاولة لتشويه مبدأ حسق الامم في تقرير مصيرها صدرت عن المدرسة الماركسية النمساوية التي حاولت استبداله بمبدأ الاستقلال الذاتي القومي الثقافي . ورأينا ايضا ان البوند تبني هذا المبدأ بصورة متسعة في مؤتمره الرابع في عام ١٩٠١ . وفي

- ١ - « كفانا أضاليل » - م . ل - م ٩ - ص ٣٠٤ .
- ٢ - « رد لاذع » - م . ل - م ٩ - ص ٣٤١ .
- ٣ - « رسالة الى اللجنة المركزية » - م . ل - م ٣٤ - ص ٣٤٩ .

مؤتمره السادس في عام ١٩٠٥ عاود بحث المسألة بمزيد من التفصيل . ومنذ ذلك الحين راح يكتشف أكثر فاكثر مدى تلاؤم البرنامج النمساوي مع فكرته عن وجود أمة يهودية . فلقد كان تعداد اليهود في الامبراطورية القيصريّة يتراوح بين خمسة وستة ملايين ، وكانوا مبعثرين في شتى أرجائها ولا يشكلون غالبية في أي إقليم من الاقاليم . ولو ان البوند لم يقل بحيوية القومية اليهودية ، لكان اكتفى بالبرنامج الاشتراكي - الديمقراطي الروسي في المسألة القومية . ولكنه من اللحظة التي تبنى فيها الفكرة الصهيونية عن الأمة اليهودية ، امسى لزاما عليه ان يتبنى البرنامج النمساوي . ولو ان مثل هذا البرنامج لم يكن موجودا لاقدم حتما على اختراعه كما يقول ستالين . ذلك ان البوند لم يكن يابه لمصير ابناء القوميات التي تتألف منها الامبراطورية الروسية ، بل كان همه الاول منصبا على الحيلولة دون اندماج اليهود بالقوميات التي يحيون بين ظهرانيها . ومن هنا فقد وقف موقف اللامبالاة من مبدأ حق الامم في تقرير مصيرها ، في حين ركز جهوده كلها على شعار الاستقلال الذاتي الثقافي باعتبار ان هذا البرنامج يكفل للامم تطورها وحفاظها على خصائصها ويحول بالتالي دون اندماج اليهود . والواقع ان البوند اعتبر ان محور المسألة القومية يتمثل في عزلة الامم لا في تفاهيها وتقاربها بله اندماجها . وقد ارتفعت في مؤتمره الثامن اصوات تقول ان « الوجود القومي يتجسد في العزلة » ، واصوات أخرى تطالب بانشاء مستشفيات يهودية خاصة لان « المريض ينال على ايدي ذويه قسطة اوفر من الراحة » ولان « العامل اليهودي لن يجد الراحة بين العمال البولونيين بل يجدها بين الباعة من اليهود » (١) . ومن هنا فقد تبنى المؤتمر التاسع لبوند شعار « حق اللغة الاذنية » و « عطلة يوم السبت » من اجل « صيانة » الوجود اليهودي والحيلولة دون ذوبانه . وقد اخذت هذه النزعة الانفصالية شكلا خطيرا في المؤتمر التاسع الى درجة تمزيق روح التضامن الطبقي الاممي وتحريض العمال اليهود على العمال غير اليهود . ومن قبيل ذلك « الخطبة النارية » التي القاها احد مندوبي المؤتمر التاسع بصدد الصدامات بين العمال اليهود والبولونيين الناجمة عن البطالة : « نحن ننظر الى العمال البولونيين الذين يناهسوننا على اعمالنا ويحلون مكاننا نظرتنا الى الجزائريين . لذلك فنحن لا نؤازر اضراباتهم وسوف نحبطها ، وسوف نرد بالاحلال على الاحلال جوابا على عدم الترخيص للعمال اليهود بالعمل في العامل ، ولن نترك العمال البولونيين يعملون بالآلات اليومية . . . اننا اذا لم نقبض على زمام الامر بيد من حديد فبان العمال سيختارون غيرنا قادة وزعماء » .

ان سياسة البوند في المسألة القومية يمكن تلخيصها في هذه العبارة التي وردت على لسان أحد خطباء مؤتمره الثامن : « صيانة كل ما هو يهودي ، الاحتفاظ بكل الخصائص القومية اليهودية حتى تلك التي تنزل الاضرار الفادحة بالبوليتاريا ، وعزل اليهود عن كل ما هو ليس يهودي » . ومثل هذه السياسة كان حتما عليها ان تجد تعبيرها الاكمل في برنامج الاستقلال الذاتي الثقافي لانه بالتعريف البرنامج الذي يأخذ على عاتقه « صيانة الخصائص القومية للامم » . واذا ما اخذنا بعين الاعتبار ان هذا البرنامج هو بالتعريف ايضا ما فوق اقليمي ، وبالتالي قابل للانطباق على « الأمة اليهودية » اكثر من أي أمة أخرى في الارض على وجه التحديد لانها « أمة » بلا ارض ، امكن لنا ان نفهم الاسباب التي دفعت بالبوند الى تبنيه بحماسة فاقت حماسه النمساويين .

وقد بدأت المناظرة بين لينين والبوند بصدد برنامج الاستقلال الذاتي الثقافي اعتبارا من صيف ١٩١٢ عندما عقد المصنفون مؤتمرهم في شهر آب من ذلك العام ووافقوا ، كما رأينا في فصل سابق ، على اقتراح البوند بتبني شعار الاستقلال الثقافي ناقضين بذلك برنامج المؤتمر الثاني لعام ١٩٠٣ . وقد اكتفى لينين في مرحلة أولى كما رأينا

بالرد على البونديين والمصنفين بلسان ستالين ، وذلك عندما طلب اليه ان يعد دراسة عن « الاشتراكية - الديمقراطية والمسألة القومية » . ودراسة ستالين هذه تظل ، بالرغم من كل ما قيل عنها ، وثيقة لينينية ثمينة من وثائق تفنيد المطلقات النظرية والنتائج العملية لبرنامج الاستقلال الثقافي .

واول ما يلفت النظر في جدال لينين مع البونديين حول برنامج الاستقلال الثقافي انه لم يترك مناسبة الا اشار فيها الى ان البوند والاحزاب البورجوازية اليهودية هي وحدها التي تبنت ذلك البرنامج دون غيرها من احزاب روسيا . وكانت هذه الملاحظة تثير سخط البوند الشديد لانها تفصح اكثر من غيرها النزعة الخصوصية التي انساق الى مستنقعها البونديون ومن لف لفهم من الصهيونيين المسافرين والمتنقلين . وبالواقع ليست الصدفة هي التي املت على البوند ان يتبنى اسوا ما لدى الاشتراكية - الديمقراطية العالية من نظريات قومية وان يختار من متحفها الآثار الاقل ذوقا (١) . ذلك ان القائلين بحيوية الأمة اليهودية التي هي « أمة » مشكوك في حاضرها ومستقبلها والداعين الى تابين خصوصيتها رغم انف التاريخ الذي يتقدم باتجاه صهر اليهود وتذويبهم ، لا يمكن ان يدافعوا عن فكرتهم هذه الا بكل ما هو مقول من الاسلحة الايديولوجية وكل ما هو ميت مردود من الحجج الشوفينية .

وليت البوند جنى ثمرها ولو قليلا من لجوئه الى الترسانة الايديولوجية العفنة المتهرئة التي اصطلح على تسميتها بالمدرسة الماركسية النسوية . فجميع النظريين الذين ساهموا في بناء هذه الترسانة (اوتو باور) او اعتبروا برنامج الاستقلال الذاتي الثقافي برنامجا مقبولا (كارل كاوتسكي) يرفضون الاعتراف بحيوية الأمة اليهودية التي لا تعدو ان تكون في نظرهم طائفة لا أمة . فهذا باور يقول ان « الاستقلال الذاتي القومي لا يمكن ان يكون مطلب العمال اليهود ، لان المجتمع الرأسمالي لا يمكن اليهود من المحافظة على انفسهم بوصفهم أمة » . وهذا كاوتسكي يصرح ان « يهود غاليسيا وروسيا طائفة اكثر منهم أمة ، والمحاولات المبذولة لتشكيل أمة من السكان اليهود هي محاولات لتأييد طائفة » (٢) .

واذا كان واضعو برنامج الاستقلال الذاتي الثقافي وانصاره في اوساط الاشتراكية - الديمقراطية العالية هم اول من يعلن ان هذا البرنامج غير قابل للتحقيق بالنسبة الى اليهود ، فاي حجة تبقى للبوند؟ حجة وحيدة لا غير هي تلك التي تشهرها الاوتوقراطية البيفية والرجعية السوداء . فباستثناء البوند والاحزاب اليهودية البرجوازية لم يتبن احد في روسيا فكرة تأميم (٣) المدارس اليهودية التي هي من صلب برنامج الاستقلال الثقافي غير الاوتوقراطيين المسؤولين عن وزارة « التعليم » الروسية . وماذا يعني هذا التاميم ؟ انه يعني عزل الطلاب اليهود باعتبارهم تابين لامة او طائفة منبوذة محتقرة في مؤسسات تعليمية يهودية خاصة وعدم السماح لهم بدخول المدارس الاخرى سواء اكانت خاصة ام حكومية . والحق ان « مثل هذه التدابير والقوانين الموجهة ضد اليهود لم ترفعها البلدان الاوروبية الا في تلك الحقبة المظلمة من تاريخ المصور الوسطى ومحاكم التفتيش واحراق الهراقة (٤) . والرجعيون من المة السود والبونديون والبورجوازيون اليهود على حد سواء هم وحدهم الذين يريدون ان يعودوا باليهود الى تلك الحقبة المظلمة . وفي الوقت الذي يسير فيه التقدم التاريخي

- ١ - « ملاحظات نقدية حول المسألة القومية » - م.ك - ص ٢٠٤ - ص ٤٣ .
- ٢ - « اطروحات حول المسألة القومية » - م.ك - ص ١٩٢ - ص ٢٦٠ .
- ٣ - اي جعلها خاضعة لاشراف الأمة المعنية .
- ٤ - « تأميم المدارس اليهودية » - م.ك - ص ١٩٢ - ص ٢٢٧ - ص ٢٢٨ .

باتجاه دمج اليهود ، وفي الوقت الذي كف فيه اليهود عن أن يكونوا أمة في جميع البلدان المتمدنة وراحوا ينصهرون أكثر فأكثر في المجتمعات المتقدمة ، ترتفع أصوات البونديين وأصوات « المعجيين الموليين بالمؤخرة اليهودية » لتحتج على تمثيل اليهود وانصارهم في المجتمع الروسي الذي ما يزالون يشكلون فيه طائفة ، فئة منبوذة متغلقة على ذاتها ، لا يجريرتهم هم بل بجريرة الاوتوقراطية والرجعية والمثمة السود .

ذلكم هو المضمون الحقيقي لبرنامج الاستقلال الذاتي الثقافي لليهود وللدعوة للحفاظ على « الخصائص القومية اليهودية » : تأييد وضع اليهود كطائفة منبوذة في مجتمع متخلف والحيولة دون اندماجهم بالمجتمع كما هي الحال في جميع بلدان العالم المتمدنين . وبتمبير آخر واخير ، ليس البونديون ومن شايهم الا « بورجوازيين صفارا دجعيين يريدون أن يمكسوا دوران عجلة التاريخ ، لا باتجاه التقدم من النظام القائم في روسيا وغاليسيا الى نظام باريس ونيويورك ، وانما بالاتجاه المضاد » . (١)

لينين والاسامية

كان لينين يكن كرها عميقا لا قرار له للاسامية . فهذه النزعة البغيضة لم تكن تناقض روح الاشتراكية فحسب ، بل ايضا بديهيات المديموقراطية الاولى . ولقد كان للاسامية جذور راسخة في روسيا القيصرية ، وكانت تمثل عقبة رئيسية لا في وجه انصار اليهود فحسب بل ايضا في وجه تقدم مجمل المجتمع الروسي . وقد طالب لينين منذ مسهل حياته السياسية بالغاء جميع قوانين التمييز العنصري ضد اليهود . واذان بمنف جميع المجازر التي ارتكبت بحق اليهود كمجزرة كيشينيف وبييلوستوك. وكان على الدوام ينعت الحكومة الاوتوقراطية القيصرية بأنها « حكومة تدبج اليهود » ، ويفضح دسائسها ومؤامراتها وجرائمها ضد اليهود . وقد كتب اكثر من مقال لفضح « قضية بيليس » التي أرادت الحكومة ان تجعل منها قضية ديفوس ثانية . وقد ندد اكثر من مرة بالعار الذي يلحق بالشعب الروسي بنتيجة المجازر التي ترتكبها الاوتوقراطية باسمه (ابان فترة الثورة الروسية الاولى في عام ١٩٠٥ وقعت فتن طائفية في اكثر من ١٠٠ مدينة وقتل ٤٠٠٠ يهودي وشوه ١٠٠٠٠ غيرهم) .

اما العمال اليهود فكان يؤكد على الدوام بانهم « يتنون تحت نير مزدوج بوصفهم عمالا وبوصفهم يهودا » (٢) ، وقد أشاد اكثر من مرة بأن نسبة الثوريين في صفوفهم اكبر منها في صفوف سائر السكان وبأنهم قدموا للحركة الثورية عناصر قيادية لا تحصى (٣) .

وبعد انتصار ثورة اكتوبر اولى لينين اهتماما خاصا للتضال ضد الاسامية . وقد كرس احد خطاباته القليلة التي سجلت على اسطوانات ووزعت على نطاق واسع لتلك المسألة . وستثبت هنا نص هذا الخطاب لانه يلخص على نحو رائع كل سياسة لينين من الاسامية :

« الاسامية تسمية تطلق على كل عمل يهدف الى زرع الحقد ضد اليهود . وعندما كانت الملكية القيصرية الملونة تعيش ايامها الاخيرة ، كانت تعمل جاهدة على تاليف العمال والفلاحين الجاهلين ضد اليهود . وكانت الشرطة القيصرية ، المتحالفة مع كبار الملاك العقاريين ومع

١ - « ملاحظات نقدية حول المسألة القومية » - م.ك - م - ٢٠ -

ص ٢١ - ٢٢ .

(٢) - « مشروع قانون حول تساوي الامم في الحقوق » - م.ك -

٢٠ م - ص ١٧٨ .

(٣) - « تقرير عن ثورة ١٩٠٥ » - م.ك - م - ٢٣ - ص ٢٧٣ .

الرأسماليين ، تنظم المجازر ضد اليهود . وقد سقى الملاك العقاريون والرأسماليون الى توجيه حقد العمال والفلاحين الذين ضيق البؤس عليهم الخناق ضد اليهود . وكثيرا ما نشاهد الرأسماليين في البلدان الاخرى ايضا يؤججون جذوة الحقد على اليهود ذرا للرماد في عين العامل ويهدف تحويل انتباهه عن عدو الشغيلة الحقيقي المتمثل في الرأسمال . وكراهية اليهود لا ترسخ جذورها الا حيث يكون نير الملاك العقاريين والرأسماليين قد أفرق العمال والفلاحين في ظلمات الجهل . والجهلة الجهلة والاغبياء المبلدون هم وحدهم الذين يصدقون الاكاذيب والافتراءات المحبوة ضد اليهود ، والتي هي من مخلفات العصور الوسطى حيث كان الكهنة يحرقون الهرطقة ، والفلاحون مستعبدين ، والشعب مسحوقا ملجؤا للسان . ان جهالة العصر الاقطاعي هذه هي في طريقها الى الزوال . ولقد بدأ الشعب يرى الامور على حقيقتها .

« ان اعداء الشغيلة ليسوا اليهود ، وانما هم رأسماليو جميع البلدان . وان بين اليهود عمالا وشغيلة ، وهم الغالبية . انهم اخوتنا الذين يضطهدهم الرأسمال ، ورفاقنا في التضال من اجل الاشتراكية . كذلك فان بين اليهود فلاحين موسرين ومستغلين ورأسماليين ، كما بين الروس والامم الاخرى .

والرأسماليون يسعون الى زرع الكراهية وتاجيح نارها بين العمال من مختلف الاديان والقوميات والعروق . واولئك الذين لا يكدحون يستمرون بقوة الرأسمال وسلطانه . والاغنياء ، يهودا وروسا ، بسل اغنياء بلدان العالم قاطبة ، المتحالفة بعضهم مع بعض ، يستحقون العمال ويضطهدونهم وينهبونهم ويفرقونهم وحدتهم .

« الخزي والعار للقيصرية الملونة التي كانت تضطهد اليهود وتعذبهم . الخزي والعار لاولئك الذين يثبون الكراهية ضد اليهود ، لاولئك الذين يثبون الكراهية ضد الامم الاخرى .

المرأة والمصباح

للدكتور نعيم عطيه

رواية عصرية استفاد فيها كاتبها من قراءاته الكثيرة في مجال الآداب والفنون العالية . ودراساته النقدية التي نشرت في مختلف المجلات العربية .

وتحكي الرواية قصة حب وصراع غامضين بين أسوار بيت مهجور يراقب فيه حركات السادة خدم تبعث ضراوتهم الرعدة في القلوب .

انها رواية تجمع بين خشونة الحياة وغنائيتها . وقد استخدم المؤلف في كتابتها اللغة المسرحية في سرد روايته ، واستعان بالخيال ليخلق بعلمه في سموات الادب العالي . وقدم في صياغة ذاتية عملا مبتكرا جديرا بالقراءة .

تمن النسخة خمسة عشر قرشا .

تطلب الرواية من مكتبات الشركة القومية للتوزيع ومن مركزها الرئيسي ٢٨ شارع رمسيس بالقاهرة ، او من المؤلف - ٣ شارع فيني - الدفر - القاهرة .

٢٠٤٠٣

« عاشت الثقة الاخوية والتحالف فسي الكفاح بين عمال جميع
الامم في سبيل الاطاحة بالراسمال » . (١)

ولعل خير ما نختم به هذا الفصل تلك الحادثة التي رواها
تروتسكي والتي تعبر اكثر من أي شيء آخر عن مدى صدق لينين في
محاربته اللامامية وعن مدى رفضه المساومة في مثل هذا الموضوع .
ففي اليوم التالي لاتصاف ثورة اكتوبر طلب لينين من تروتسكي ان
يتولى وزارة الداخلية لقمع الثورة المضادة . ولكن تروتسكي رفض هذا
الاقتراح وتذرع فيما تذرعه بحجة القوميات . فلقد كان تروتسكي يهودي
الاصل ، وكان يخشى ان يتخذ اعداء الثورة من اصله اليهودي سلاحا
اضافيا . واثارت ثائرة لينين ورد عليه قائلا :

— اننا نقوم الآن بثورة أمية كبرى فاي أهمية يمكن ان تكون لمثل
هذه التفاهات ؟

وأجاب تروتسكي :

— ان الثورة ثورة كبيرة فعلا ، ولكن هناك عددا لا بأس به من
الحمقى ...

— وهل يتوجب علينا ان نسير على خطى الحمقى ؟
— كلا ، بالتأكيد . ولكن لا مفر أحيانا من تنازلات صغيرة لصالح
البلاهة ... ما حاجتنا الى تعقيدات نحن فسي غنى عنها منذ الايام
الاولى ؟ (٢) .

وأصر تروتسكي على موقفه ، وكذلك لينين . وفي النهاية رضخ
هذا الاخير على مضض لقرار اللجنة المركزية بتسمية تروتسكي مفوض
شعب للشؤون الخارجية . وكان ذلك في اليوم التالي للاستيلاء على
السلطة مباشرة ، وكانت الثورة في غنى فعلا عن تقديم أسلحة اضافية
لاعدائها ...

ملاحظتان ختاميتان

الملاحظة الاولى : انساق البوند أبان الحرب العالمية الاولى مع
نزغته القومية الى درجة تأييد المانيا ضد روسيا . وبعد ثورة اكتوبر
تحالف جناحه اليميني مع المناشفة والاشتراكيين — الثوريين وشاركه
مشاركة فعالة في الثورة المضادة . وفي عام ١٩٢١ حل الحزب نفسه
وانضم جناحه اليساري الى الحزب الشيوعي . ويقول المؤرخون
الستالينيون ان البونديين او على الاقل قسما منهم لم ينضموا الى
الشيوعيين الا بهدف تخريب الثورة من الداخل بعد ان عجزوا عن
هزيمتها من الخارج .

والملاحظة الثانية : في عام ١٩٢٠ ، وامام المؤتمر الثاني للاممية
الثالثة ، طرحت مسألة الاستعمار الصهيوني لارض فلسطين العربية .
وبناء على اقتراح لجنة المسألة القومية والكولونيالية اضاف لينين الى
اطروحانه حول هذه المسألة فقرة بادانة الاستعمار الصهيوني لفلسطين.
وكانت هي الإشارة الوحيدة في كتاباته الى قضية فلسطين ، ولكنها
كانت إشارة كافية . (٣)

جورج طرابيشي

١ — « حول مذابح اليهود » — م.ك.م — ٢٩ م — ص ٢٥٤ — ٢٥٥ .

٢ — ل. تروتسكي : « حياتي » — باريس ١٩٦٦ — ص ٣٩٥ .

(٣) فصل من كتاب « الماركسية والمسألة القومية » الذي يصدر

للكاتب قريبا عن « دار الآداب » .

صدر حديثاً

* ستالين

سيرة سياسية

اسحق دويتشر

* مقدمة في التاريخ الاقتصادي العربي

الدكتور عبد العزيز الدوري

* التخطيط الاقتصادي

الدكتور محمود الحمصي

* المنهجية والسياسة

(طبعة ثانية)

الدكتور ملحم قربان

* التنظيمات الاجتماعية والاقتصادية

في البصرة

في القرن الاول الهجري — الدكتور صالح احمد العلي

* الماركسية في عصرنا

(طبعة ثانية)

الياس مرقص

* الخليج العربي

او الحدود الشرقية للوطن العربي

الدكتور سيد نوفل

* المجموعة الشعرية الكاملة

(الجزء الثاني)

محمد مهدي الجواهري

* أوراق أيامي

مذكرات طالب مشتاق

* سيرة ذاتية

الامير شكيب ارسلان

منشورات

دَارُ الطَّلِيعَةِ للطباعة والنشر

ببيروت

ص.ب ١٨١٣

تتمة القصائد

الثلاث ، الرهافة التي تصنع منها شبح بنائها الشعري ، والموسيقى الناعمة المناسبة في هدوء واتساق ، وهذه القمامة الحزينة القافية تظلل آفاقها الرمادية ، هي دائما سمات هذه الشاعرية الخصبة ، وهذه القصيدة الجديدة ، للشاعرة ملك عبد العزيز ، هي حلقة جديدة في تيار التأمل الشعري العميق الذي تستغرق فيه الشاعرة ، وينعكس على قصائدها الأخيرة جميعا ، ذوب قلب يقط ، وانصهار صوفية غامرة ، تتلمس المعاني والكلمات والأشياء ، تلمس حب وتقديس ، وتتعامل مع تجاربها الكونية ، في مودة ورضا وسماحة ، وتضفي من ينبوع نفسها النثر ، على قسمات عالمها الشعري :

لي الرؤيا

مخضبة بكل معارك الاحرار

وشامخة ..

تشع النار والانوار

أغني ، بل أغني للمدى المنداح

وانشد من أناشيدي احتواء الكل والمطلق

سيتبعني القواة غدا

سينبتهم تراب الارض .

فكم شرب التراب الخصب من عرق الحياة ،

وكم تغذى من اسي دمهم ...

ان التأمل الشعري الصافي ، يصل جزئيات الحياة - لدى هذه الشاعرة - بالكل والمطلق ، ويحملنا من الخاص الى العام ، ويجتاز بنا عالمها الخصب الرحيب ، الذي يصم هملت العصر بالانهزامية والتوقف ، ويصل بنا الى منطقة الفعل والتحقيق . وهكذا تصبح هذه « الرؤيا » اجتيازا ثوريا لعالم الحكمة العرجاء ، ومتاهات الفن ، واطلالة على قلب الشعب ومنطق التاريخ .

((لعبة الشارات الضوئية)) لمدوح عدوان

بالرغم من ان سيطرة التعبير الشعري على آفاق هذه القصيدة لم تكن في مثل وهج تجربتها ، الا ان هذه القصيدة هزتني . هل هو هذا البعد الثاني يطل من بعيد ، موجيا ، مفسرا ، يلقي بقطرات الضوء على لعبة الاحمر والاخضر ، بين الانطلاق والتوقف ، حيث تتجمد الحركة ، ويتوقف الفعل ، ويصبح المصير ، ليس فقط مصير فرد ، ام انها هذه البساطة الشديدة ، التي حملت روح التجربة والقت بها في سماحة ويسر ، دون اصطناع او تقعر . او محاولة للايهام بالرمز الخفي ، او المعنى الشارد ، او الاحتماء خلف سياج الزخرف الكاذب ، وضباب العبت الاجوف ، ام هي هذه الموسيقى المناسبة ، تصل لمقاطع القصيدة بدائرة نفمية واحدة ، بالغة الحرص على التقفية ، التي تولد بنورها ايقاعا متصلا ، يواكب لعبة الشارات الضوئية ، بين الاحمر والاخضر ، والانطلاق والتوقف .

وانا واقف ..

أرقب من ركني هذا الجمع الخائف .

أرقب كيف تصير المدن متاحف ..

كيف تصير الخيل سلاحف ..

واذا غضب الشرطي ، وجاء لينهرني

لن اتردد ، لن تخنقني الرهبة

وسالقي تحت حذائيه اللماعين بقلبي الواجف .

هل أقول ان بعض مقاطع القصيدة ، أفلتت صياغتها من بين انامل الشاعر ، فاقتربت من برودة النثر ، وجعلت خط القصيدة البياني ، يتعرج في بعض المنحنيات ..

وانا لست بخائف

ولذا اتوقف في هذا الركن المكسور

أرقب ما يجري وفي « ناشف »

لم يبق لدي فضول

لم يبق هنا معنى للنور

أو معنى للمسموح أو المحظور

ان بساطة التجربة ، وغناها ، ودلالاتها العميقة ، تجعلني أطلب الشاعر بسيطرة فضلى ، على لغته الشعرية « سيطرة تسمح بالاختيار ، وتنفي الحشو الهزيل .

ه حزيان للشاعرة سلافية حجاوي

أظلم هذه القصيدة كثيرا ، لو قرأتها في ظل شعر المقاومة . لكن قصيدتي ، سمح القاسم ، في مستهل الآداب ، تخلعان ظلها شئت ام أبيت على قصائد هذا العدد . لا مفر إذن من ان اضطرب بين شعر الحركة وشعر السكون ، بين الجديد المفاجئ ، والتقليدي المتواتر ، بين الحار المتدفق ، والآخرس الجامد ..

يا من رحلوا ...

يا من رحلوا في الصحراء

في الصحراء بدون رداء

في الصحراء بدون رداء

وشيوخ تزحف كالأحزان

وصغار تشربها الشيطان .

وخيام تنصب بعد خيام

وفئات تجمع للايتام

ودم الشهداء يغور بكل بقية ماء ..

هل يشفع لهذه القصيدة ، ايماءاتها الحزينة، الفائرة في النفس، وروح الامومة الحانية ، تطل وترنو من بين الكلمات ، وحشد من الصور المشحونة بالذكريات الساخنة عن حيفا وعكا وفلسطين الام ، وصرخة في ختام القصيدة تؤكد ان ،

فلسطين درب من نار

ترقب في الليل خطى الشوار .

لا اظن ذلك كله ، ينهض بالقصيدة ، ليحمل منها نفمة جديدة في وتر الشعر القومي . ان سمة « الامومة » تبقى هي اللمسة الوجيهة المضيئة التي تلوح وتختفي ، تقيم وتبرق في سماء هذه القصيدة ، التي تظل وعدا يرجو ان يتحقق .

أبجدية القهر والغضب للشاعر حبيب صادق

أختار ان انهي الحديث عن هذه القصيدة ، التي تشير الى ظاهرة من لون مختلف . ان الشاعر هنا ينطلق من منطقة الانفعال الشعري العام ، محاولا ان يلم من هيلواه الفائقة شتات نسيج القصيدة . صحيح انه يشير الى ان القصيدة من مطولة شعرية بهذا العنوان ، ولكن هذا لا يشفع له في تبرير القموض الذي جمدت فيه القصيدة وتوقفت دون ان يتاح للتجربة فرصة التمثل ، التي تعطي للمتلقي معنى ودلالة . والا فهل يكفي هذا الزخم المتلاحق من الصور المحشودة حشوا، لبناء نسيج حي نلم متآزر ، يعمق الشعور بتجربة ما ،

تلك خيول النار غرقى في رمال الليل

لا نامة الا صدى السكون

مخالب الوحشة ، في أوردة الميون

تفوص مثل الحزن في لدائن الشعور

تمزقت

تناثرت أشعة الضياء

لا نجمة تسبح في بحيرة المساء

البيد تمتص المدى ،

الى متى يحترق المصفور

الى متى ؟ وحده في حديقة الشتاء ؟

هاجرت الفصون .

لم يبق الا الطحلب الساقط من مدائن الخراب ..

... الخ ..

هذه الزحام المتلاحق من الصور ، والتراكيب ، يتراكم دون أن يضيف ، أو تلقي في النفس جمرة حارة متوقدة ، تضئ بالتجربة الدامغة والمعنى المضيء . ويبقى مجرد استعراض لقدرة الشاعر على استهواء الالفاظ والتراكيب الغريبة ، بدعوى الوعي والتأمل ..

هنا تفني النار للنحاس والحديد

هنا تفيض أنهر الجحيم

تعمدي بالتمر ياملكة الخصيان

وليتوهج في العيون الشبق السعير .

ان هذه القصيدة نموذج للون من الشعر ، يشغل الآن مساحة لا بأس بها واخشى أن تكون هذه المسحة الضبابية التي يستر بها ، قشرة تخفي عمومية التجربة ، أو سطحيته ، أو فلتحتها .. والشعر في جوهره خصوصية ، وعمق وتركيز .. خاصة وأن مثل هذا الغموض الذي تحمله القصيدة لا يضع بين يدي المتلقي مفاتيح العالم النفسي للشاعر ، ودلالات الرموز المتتابعة التي ترخر بها القصيدة .. وعندما يتوقف الرمز عن أن يحمل معنى ، وتنعقد المفاتيح الموصلة إلى عالم الشاعر ، تفقد القصيدة معناها ، وتصبح مجرد قدرة « رياضية » ذهنية ..

★★★

يبقى أن أتوجه باعتذاري العميق للشعراء : سلمان الجبوري ، وأحمد دحبور ، وفؤاد الخشن .. أملا أن التقي معهم في قصائد قادمة .
القاهرة

فاروق شوشة

تتمة - الأبحاث

هامة لشاعر المقاومة محمود درويش بعنوان « انقلبنا من هذا الحب القاسي ! » ويتضمن المقال عرضا بالغ الاتزان والموضوعية لمشكلة الشعر الفلسطيني ، والاتجاهات المختلفة للنقاد العرب ازاءه . ويكشف المقال في صراحة عن بعض ردود الفعل الانفعالية لهذا الشعر الذي يبدهه جيل من الشعراء العرب في الأرض المحتلة ، والتي كادت تقول ان هذا هو الشعر الذي لا شعر بعده . ويبين محمود درويش ان هذا الشعر ليس سوى رافد من روافد نهر الشعر العربي الكبير ، وهو رافد تغذى على حيوية هذا النهر الزاخرة .

ثم يشير محمود درويش الى قضية هامة هي : كيف يمكن ان نعتز على المحك الذي نستطيع على اساسه المفاضلة بين الشعر الذي ينتجه الشعراء العرب في الأرض المحتلة وغيرهم ؟ يرى محمود درويش انه قد يكون من الجائز - الى حد ما - القول ان الشعر العربي الذي يكتب في اسرائيل بشكل عام اقرب الى صدق التجربة والاصالة من غيره في تصويره صراع الانسان الفلسطيني .

وهذا الرأي يستحق منا وقفة قصيرة عنده ، خصوصا وان الدكتور عبد الغفار مكاوي قد ذهب الى نفس الرأي في تعليقه على القصائد التي نشرت في العدد الماضي من الآداب . يقول الدكتور مكاوي « ... هذا وقت المفامرة والجسارة ، وقت الصدق ! وطبيعي ان لا يقدر على هذا الا من كانت يدهم في النار . وطبيعي ان تأتي اصدق اشعار المقاومة من شعراء يقاومون بالفعل » . ثم يضيف في موضع آخر « لا يستطيع ان اقبل شعرا عن المقاومة من شاعر يثرثر في مقاهي القاهرة او يعيش في الحجرات المكيفة الهواء في غيرها من المدن العربية » .

ما مدى صحة هذا الرأي ؟ هل صحيح ان الشعر الجيد عن

المقاومة لا يمكن ان يبدهه الا من يعيش في الميدان فعلا يكتوي بناره ، ويتفعل انفعالا مباشرا بالتجربة ؟ هل صحيح أننا ينبغي ان نرفض ابتداء شعر معين بيسيسو لانه يقيم في القاهرة ، وان نقبل ابتداء - أيضا - شعر محمود درويش لانه يقيم في الأرض المحتلة ؟

لقد سبق لنا في العدد الماضي في تعقيبنا على مقال لفالي شكري ان رفضنا تفرقة التصفية بين شعراء المعارضة الذين يقيمون داخل الأرض المحتلة وبين شعراء المقاومة الذين يقيمون خارج الأرض المحتلة . ونحن هنا أيضا لا نستطيع ان نقبل معايير خارجة تماما على نطاق العمل الادبي نفسه للحكم على صدقه أو زيفه ، جودته أو رداءته . فمثل هذه المعايير - ان قبلت - تقتضي من قارئ الشعر ان يتساءل أولا : أين يقيم الشاعر صاحب القصيدة ؟ أقيم داخل الأرض المحتلة أم في القاهرة او دمشق او بغداد ؟ وهل يحيا حياة رحية وينعم بالكتابة والعيش في حجرات مكيفة الهواء أم يحيا حياة متشقة تناسب مع جلال الموضوع الذي يعالجه وهو المقاومة ؟ الحقيقة ان مثل هذه المعايير الايكولوجية - التي تتعلق بأين يقيم الشاعر ، او كيف يحيا لا تصلح في رأينا اساسا لقبول الشعر أو رفضه او الحكم على جودته او رداءته ، صدقه أو زيفه .

ان القصيدة الجيدة الصادقة تنفذ الى وجدان القارئ المتلوق بغير وساطة ، وبغير حاجة الى بحث اجتماعي عن حالة الشاعر . ومن هنا نختلف مع محمود درويش ومع الدكتور مكاوي في ربط صدق الشاعر بمكان اقامته ومعايشته اليومية للاحداث . قرب شاعر يقيم في القاهرة يبدع عن المقاومة قصائد يعجز زميل له يقيم فعلا في الأرض المحتلة عن ابداع مثلها . وقد يحاول - كما اشار محمود درويش - شاعر عربي يقيم في الأرض المحتلة ان يصمم قصائده وفقا لمقاييس غريبة عن الصدق !

وخلاصة رأينا أننا نرفض هذا المعيار « الايكولوجي » لتقييم الشعر . ولكن بقي سؤال هام : ما هو - على وجه التحديد - معنى الصدق الذي ركز عليه محمود درويش وعبد الغفار مكاوي ؟ سؤال مطروح لنفادنا المعنيين بالشعر ومشكلاته .

٣ - وينقلنا بعد ذلك الاستاذ سمير احمد ندا من الشعر الى الرواية ببحث وجيز له بعنوان « نجيب محفوظ والميتافيزيقا » . والحقيقة ان هذا المقال يشير مشكلة اعم من موضوع الدراسة ، وهي مشكلة المنهج في النقد الادبي . فكثير من الكتابات النقدية العربية يعوزها المنهج الذي نستطيع على ضوءه ان نتق أو نختلف مع الناقد . واذا سلمنا بان هناك في النقد الادبي المعاصر مدارس ثلاثا أساسية : سوسيولوجية ، وسيكلوجية ، وفلسفية ، فانه يمكننا القول ان مقال سمير ندا يقع داخل دائرة النقد الفلسفي للاعمال الادبية . والنقد الفلسفي كما يمارس في الآداب الاجنبية ، يقتضي من الناقد معاشة منعمقة لكل اعمال الاديب المدروس ، حتى يستطيع ان يكشف في جلاء عن نظراته الى العالم ، وعن القضايا الميتافيزيقية الرئيسية التي يشها بين تضاعيف سطره في اعماله المختلفة . على ضوء هذه الاعتبارات العامة - التي لا يتسع المجال للتفصيل فيها (1) - يمكن لنا ان نحكم على مدى توفيق سمير ندا في دراسة لنجيب محفوظ من هذه الزاوية .

قدم الكاتب لموضوعه بمقدمة سريعة حرص فيها على ان يشرح - في هامش - مصطلح الميتافيزيقا ، ثم انتهى سريعا الى حكم مضمونه ان « خلفية نجيب محفوظ تختلف كثيرا عن تلك التي يصدر عنها الآخرون ، فقد تميزت معظم اعماله عن الدوحة الروائية الميتافيزيقية

١ - سبق لنا - في اطار مناقشتنا لمدرسة النقد الادبي الجديد في فرنسا - ان عرضنا لهذا الموضوع بشيء من الافاضة . انظر : السيد يس ، النقد الادبي والفلسفة ، مجلة (الكاتب) القاهرة ، عام ١٩٦٨ .

الاوروبية وفي مقدمتها جويس وبروست ثم سارتر وكامو وبيكيت ويونيسكو ، وكذا الرواية الروسية وعلى رأسها فيدور دوستوفسكي » .
ولا ادري ماذا يقصد الكاتب بهذه الدوحة الروائية الميتافيزيقية الاوروبية ؟ غير ان اهم من ذلك كله ان الكاتب قنع بتسجيل هذا الحكم بدون ان يجهد نفسه في أي تدليل على صدقه . وعلى ذلك فالقارئ لا يستطيع ان يعرف كيف يختلف نجيب محفوظ عن هذا الطابور الطويل من الاسماء الالامعة ؟

وبعد اشارة سريعة الى اقتران الميتافيزيقا بالرواية والاعتراض على ذلك ، انتقل مرة ثانية الى نجيب محفوظ نقرر انه - بعد ان اجتاز رحلته التاريخية في ثلاثيته الفرعونية - شرع في اقتحام الواقع ومواجهة شخوصه ، متزودا بهذا الرصيد المتناثر من الفيبات والفكر الليبرالي ، ثم من المنطق العلمي والفكر الاشتراكي .

وقد كنا نتوقع من الكاتب ان يدرس لنا اعمال نجيب محفوظ على ضوء هاتين المرحلتين التمايزيتين : مرحلة الايمان بالفيبات والفكر الليبرالي ، ثم مرحلة الايمان بالمنطق العلمي والفكر الاشتراكي ، هذا اذا صدق انه يمكن التمييز بين هاتين المرحلتين عند نجيب محفوظ . ولكن الكاتب قنع بالاشارة الى رواية « القاهرة الجديدة » وغلبه الفكر فيها على المعالجة الدرامية . ثم انتقل بدون تمهيد للحديث عن شخصية كمال عبد الجواد واندفاعه لغرض غمار تجربة البحث عن الحقيقة ، والتماسه للنجاة في ايمانه بنظرية دارون . ويشير بعد ذلك الى البلبلة الفكرية التي يعاني منها ابطال نجيب محفوظ اقرب الى « القلق الوجودي » .

وينتقل الكاتب بعد ذلك الى مناقشة نقطة هامة وان لم يعطا حقها للأسف من الدراسة وهي : اذا كان ضياع الابطال في روايات نجيب محفوظ الاولى ربحه تفسيره في الظروف التاريخية والاجتماعية والسياسية التي كانوا يعيشون في ظلها ، فكيف نفسر ضياع الابطال الجدد : سعيد مهران ، وصابر الرحيمي ، وعمر الحمزاوي ، وانيس زكي ، مع ان المجتمع قد تغير ودوافع الازمة لدى الابطال القدماي قد انتفت ؟

حاول الكاتب - عن طريق استخدامه لمقتطفات من حوار نجيب محفوظ - ان يفسر هذه المشكلة ، ولكنه لم يوفق ، وان كان قد حاول ان يثر على الخيوط الممتدة بين ابطال نجيب محفوظ بالرغم من تعدد اسمائهم .

ان دراسة نجيب محفوظ من وجهة نظر النقد الادبي الفلسفي دراسة هامة في ذاتها ، ولكنها تحتاج في الواقع الى ناقد ادبي متعمق، يبدو امتلاكه لزام المنهج في معالجته لهذا الموضوع المعقد . ان مقال سمير ندا لم يرتفع الى هذا المستوى ، وان كان يشير في نهاية مقاله الى انه سيواصل دراسة الموضوع ، ولذلك نأمل ان تكون دراساته القادمة اكثر منهجية ووضوحا في عرض الافكار وفي مناقشتها .

٤ - ويأتي بعد ذلك دور الفلسفة في بحث الاستاذ عزيز السيد جاسم عن « العلاقات الجدلية بين النظرية والثورة » .

يبدأ الكاتب بحثه بتقرير حقيقة لا مجال للجدل بصدها ، وهي ان سمة عصرنا الاساسية هي التحول الاشتراكي . وهذا يتفق مع ما قرره جان بول سارتر في كتابه « نقد العقل الجدلي » من ان الاشتراكية العلمية هي فلسفة القرن العشرين . والحقيقة ان هذا ليس مجرد حكم نظري ، بل هو تسجيل للوقائع الملموسة في المجتمع العالمي ، حيث يدب مئات الملايين من البشر بالاشتراكية التي تكسب كل يوم ارضا جديدة .

ويشير الكاتب اشارة صائبة الى تعدد الطرق التي يسلكها التحول الاشتراكي في الوقت الراهن من ناحية ، والى تعدد الاساليب التي تنتهجها الرأسمالية من ناحية اخرى للحفاظ على حياتها . ومن هنا يتعبد اساليب النضال لدى الكفاحيين في سبيل التحول الاشتراكي

لمواجهة الوجوه المتعددة للرأسمالية المعاصرة .

نحن اذن في فترة نضال من اجل التحول الاشتراكي ، فهل يستطيع الفكر الثوري ان يقف بعيدا عن عمليات التفسير التي تأخذ مجراها ؟ يجب الكاتب ان الفكر الثوري يتجاوب بشكل كلي مع الفعاليات الثورية .

ثم ينتقل الكاتب الى تحديد هدفه من كتابة بحثه ، فيذهب الى ان الثورة العربية تمر بأزمة فكر حيث لا تزال الاقسام الوسيعة من الفكر العربي تحبو تحت ضغط التقليد الغيبي والتحليل الرجعي والتفعية البورجوازية ، ومن هنا يبدو ضروريا مناقشة عدد من الموضوعات كمساهمة اولية ومدخل للقضية الاساسية ، قضية اعداد فكر ثوري عربي متملى يتحرك بالثورة وتتحرك به الى اهدافها القصوى .

وقد ناقش الكاتب في هذا المقال - وهو حلقة اولى في سلسلة من المقالات ثلاثة موضوعات اساسية هي : هل الفكر سابق للثورة ام بالعكس تاريخيا ؟ والعلاقة بين الفكر والبناء التحتي ، واخيرا النظرية الثورية والفكر عند الثوري .

وقد كنا نأمل من الكاتب ان يبدأ اولابشخيص ازمة الفكر التي تمر بها الثورة العربية ومحاولة تفسير العوامل التي ادت اليها ، وكذلك طرق القضاء عليها - او على الاقل - وسائل الخروج منها . فتلک في الحقيقة قضية القضايا ان صح التعبير ، وليس هناك مجال لاي عمل ثوري موحد وفعال الا اذا استند الى أرض صلبة من فهم الواقع العربي المعاصر . يفسر هذا الفهم تصيح كثير من النظريات والدعوات والشعارات مجرد نداءات يوتوبية لن يتاح لها التطبيق .

يبدأ الكاتب مناقشة للموضوع الاول بعبارة تقريرية حاسمة : ان روح الثورة في الانسان هي السابقة . يستخدم الكاتب هذا « المصطلح » روح الثورة استخداما واسعا جدا . فهذه الروح هي التي تغذي تصرفات الانسان وتحدد له وظيفته العامة ازاء الكون وازاء علاقاته الاجتماعية اليومية . وهذه الروح طبيعية في الانسان ولكنها تتخذ اشكالا عديدة فقد تكون بدائية راكدة ، او بدائية عنفوانية ، وقد تكون واعية سلبية او ايجابية واعية . وروح الثورة عند الانسان لا يمكن قصرها على « العاطفة » او على « العقل » بل هي مزيج من العقل والعاطفة .

ويتضح مدى اتساع دائرة استخدام عبارة « روح الثورة » عند الكاتب . في اعتباره ان لجوء الانسان الى استعمال « العصا » او « الحجر » ليعنى ان روح الثورة في الانسان هي التمرد الطبيعي على الوضع السلبي الحيواني. غير ان ظهور تقسيم العمل في المجتمع هو اول سبب رئيسي حاسم اعطى لروح الثورة في الانسان - في نظر الكاتب - وضعها العياني البارزة وبعدما يتحدث الكاتب عن ظهور التقسيم بين الرجل والمرأة كاول تقسيم اجتماعي للعمل ، وكذلك التقسيم الناتج عن الزراعة والصيد ، وبعد ذلك الزراعة والرعى واثار ذلك في وعي الانسان بالثورة الكامنة في اعماقه ، يخلص الى ان الصراع الطبقي قد بلور روح الثورة بلورة عميقة ودفع بها الى حدود اخرى خارج الذات وبشكل عملي وجمعي محسوس .

ويتساءل الكاتب : هل كانت ثورة سبارتاكوس مزودة بفكر ثوري او على الاقل بنظرية في الثورة ؟ ويرد على ذلك بالنفي . ثم يخلص الى نتيجة هامة هي ان اغلب الحركات الثورية قبل المهدالبورجوازي كانت حركات مفتقرة الى الفكر الثوري .

والحقيقة ان قبول او رفض هذه النتيجة التي يخلص اليها الكاتب ، يعتمد على معرفة ماذا يقصده بالثورة وبالفكر الثوري على وجه التحديد . ان تحديد المصطلحات تحديدا دقيقا هو الذي يجعل مناقشة آراء الكاتب ممكنة ، خصوصا اذا ما تطلعت هذه الآراء بحكم تعميمي عن حقيقة كاملة من تاريخ الانسانية . غير أننا لا نستطيع ان نعرف على وجه التحديد وجهة نظر الكاتب في تعريف الثورة والفكر

الثوري وخصوصا اذا ما اردنا استخدام هذه المصطلحات بالنسبة للمجتمعات التاريخية القديمة .

ثم ينتقل الكاتب الى الاجابة على سؤال هام : هل كل الثورات تكون مسبقة بفكر تحريري وداع للثورة ؟ يميز الكاتب تمييزا اساسيا بين الثورات الاشتراكية والديموقراطية وبين الثورات الوطنية أو التحررية . بالنسبة للثورات الاولى نجد انها تعد نتيجة فكري ثوري سابق عليها ، اما بالنسبة للنوع الثاني من الثورات فهي تتم بدون ان يسبقها اعداد نظري متكامل ، بل تتم ضمن افكار محدودة ومعنية تتعلق باساسيات وطنية دون افاضة من الرؤية الثورية . ويضرب مثلا لذلك بالثورة الكويتية التي تفجرت اولا وسارت شوطا ، ثم اختارت النظرية الثورية بعد نجاحها . ويخلص الكاتب من مناقشة هذا الموضوع الى نتيجة هامة هي انه ليس من المحتم تأجيل اطلاق ساعة الثورة الى ان تكتمل النظرية الثورية ، وان كان هذا لا ينفي ان الاعداد النظري السابق للثورة شرط ضروري لخلق الثورات الاصيلية .

وينتقل الكاتب بعد ذلك لمناقشة الموضوع الثاني وهو عن العلاقة بين الفكر والبناء التحتي . والنظرية الاشتراكية العلمية قدمت نظرية بهذا الصدد تعد من الانجازات الحقيقية التي اضافتها الاشتراكية العلمية للفكر الانساني .

وقد بدأ الكاتب المناقشة بطرح السؤال الرئيسي الذي يثار دائما بصدد هذا الموضوع : هل فكر الناس هو الذي يخلق وجودهم ، ام ان وجودهم هو الذي يحدد افكارهم ؟

قدمت الاشتراكية العلمية ردها على هذا التساؤل على اساس التمييز في بنية المجتمع بين نوعين من البناء : البناء التحتي ويعني به مجموع ادوات الانتاج وعلاقات الانتاج ، والبناء الفوقي ويعني جماع به الافكار الدينية والسياسية والاجتماعية والقانونية . والبناء الفوقي يعتمد في وجوده على البناء التحتي ، فاذا تغير هذا الاخير (أي ادوات الانتاج وعلاقات الانتاج) فلا بد ان يتغير البناء الفوقي أيضا . ويحاول الكاتب ان يجيب على التساؤلات التي تثار بصدد نوعية العلاقة بين البناء التحتي والبناء الفوقي ، وهل هي علاقة حتمية من ناحية ، وهل هي علاقة ذات اتجاه واحد أم هي علاقة دياكتيكية من ناحية اخرى ؟

بالرغم من تسليم الكاتب بلزوم هذه العلاقة ، خلص الى ان للفكر فعالية خاصة ، وهو « بامتزاجه بالارادة الثورية قد يوفق في خلق مجتمع اشتراكي من رحم مجتمع متخلف ما دام العصر هو عصر الاشتراكية وتعاظم المسكر الاشتراكي » .

والحقيقة انه يبدو لنا ان الكاتب أراد ان يميز بين امرين مختلفين تمام الاختلاف . فوجهة النظر الكلاسيكية في الاشتراكية العلمية ترى بصدد العلاقة بين البناء التحتي والبناء الفوقي ان هناك صلة عضوية وثيقة بين الافكار والمثل والنظريات السياسية والاجتماعية السائدة وبين ادوات الانتاج وعلاقات الانتاج . ولتقرب مثلا محدد .

مم كان يتكون البناء التحتي للرأسمالية في بداية القرن مثلا ؟ كان يتكون من ادوات انتاج تتمثل في المصانع بالانها وفي الاراضي الزراعية . وكذلك من علاقات الانتاج بين الرأسماليين وكبار الملاك الزراعيين من جانب وبين العمال والفلاحين الاجراء في جانب اخر .

هذا البناء التحتي للمجتمع الرأسمالي كان يقابله بناء فوقي يتمثل - على سبيل المثال لا الحصر - في مجال الاقتصاد بالدعوة لمذهب المجتمع المفتوح والشروع الحر ، وفي مجال القانون بنظرية ان العقد هو شريعة التعاقد ، وذلك لتبرير استقلال الانسان للسان ، وفي مجال الاجتماع بنظرية الداروينية الاجتماعية التي صيغت على ضوء مسلمة داروين والتي تريد ان تبرر الاستغلال في المجتمع على اساس ان البقاء للصالح وللأقوى .

هل معنى هذا استحالة وجود فكر آخر مضاد يعيش ولو على هامش الفكر الرسمي الذي يضع كل خدماته تحت امرة الرأسمالية ؟ لا على سبيل القطع . فقد وجد دائما في تاريخ الانسانية على هامش الفكر الرسمي الفكر المضاد الذي يحاول من خلال معارك طويلة وغنيمة التمهيد للتغيرات الكبرى في المجتمع . وجود هذا الفكر المضاد لا ينفي مطلقا اعتماد البناء الفوقي على البناء التحتي في المجتمع . والاشتراكية العلمية هنا ارادت ان تركز على ان لكل بناء تحتني بناء فوقي ملتصحا به التحاما شديدا ، لدرجة ان مصير هذا البناء في تغيره وتطوره وزواله رهين بالتغير في البناء التحتي .

والحقيقة انه مما يحمد للكاتب اتساع افقه ومرونة تفكيره ، واذا شئنا الدقة لقلنا حرصه على تبني المنهج النقدي ، وحرصه على عدم قبول بعض القوالب النظرية الجامدة بغير تدبر . ويبدو ذلك كله في ادراكه لصعوبة وتعقيد موضوع علاقة الفكر بالبناء التحتي . وأي باحث اتحله ان يفكر في هذا الموضوع من هذه الزاوية ، لا بد ان تجابهه اسئلة متعددة ليست هناك حتى الآن اجابات جاهزة عليها . وهي من ثم تحتاج فعلا كما ذهب الى ذلك الاستاذ عزيز الجاسم الى مناقشات عريضة ومتعمقة .

ونصل اخيرا الى الموضوع الثالث وهو النظرية الثورية والفكر عن الثوري . ويظهر في بداية مناقشة الكاتب لهذا الموضوع سماته الواضحة التي اشرنا اليها ومنهجه . فالنظرية الثورية اشبه بالبوصلية التي تحدد للثوري طريق السير ، ولكنها في نفس الوقت ليست صيغة كاملة ونهائية . فالنظرية الثورية ثمرة التفاعل بين الانظار المجردة والتجربة ، ومن هنا تكتسب النظرية الثورية حيويتها .

ويظهر اتساع افق الكاتب في تحديده لاسباب عقم النظرية الثورية . واهم هذه الاسباب ان يقنع انصار النظرية الثورية بها بحسبانها منتهى العلم بالواقع ، مما يؤدي الى عدم معرفة الواقع الحي المتجدد .

والسبب الثاني ان يتصور بعض الاشخاص الذين يعتقدون نظرية ثورية كالماركسية انه يكفيهم ان يلوكونا بعض المبادئ العامة للمادية الديالكتيكية أو المادية التاريخية . ثم يقرر الكاتب انه « من المستحيل ان يكون المرء ماركسيا اذا لم يعرف عالمه ، مجتمعا واقتصاديا وسياسيا وفنا وعلاقات » .

وما ذهب اليه الكاتب يتفق في جوهره مع كل الانتقادات التي وجهت الى الماركسية وخصوصا في فترة عقمها أيام الحقبة الستالينية .

فقد بدأ الامر وكان الماركسية قد امتلكت الحقيقة مرة واحدة والى الابد ، وليس هناك مجال من بعد سوى ترديد شعاراتها ومبادئها النظرية بطريقة بغاوية ، مما جعل الامور تتشابه مع الاديان واغلاق باب الاجتهاد الى غير ذلك .

ان النظرية الثورية ينبغي في واقع الامر معاملتها معاملة النظرية العلمية . والنظرية العلمية مهما بلغت من الدقة والشمول تظل - بمصطلحات مناهج البحث - فرضا اجرائيا ، ينبغي ان يخضع لاختبارات الواقع دوما وبغير توقف . وليس معنى ذلك ان أي حالة سلبية لا تفسرها النظرية كقيلة بهدما ، ولكن اذا تعددت هذه الحالات السلبية ، واصبحت هي القاعدة ، فلا بد اذن من طرح النظرية وابتداع نظرية أخرى اقدر على التفسير .

هـ - وننتقل بعد ذلك الى بحث عن « حرب التحرير العربية الفلسطينية : انطلاقتها وابعادها » للاستاذ هادي طعمة . ولعل اول انطباع يأخذه القارئ لهذا البحث ، السلاسة الواضحة في الأسلوب ، والمنهجية في عرض الكاتب لافكاره . وقد استعرض الكاتب استعراضا

سريعا للمراحل التاريخية التي مرت بها الثورة العربية الفلسطينية، قبل أن يحلل وضع الاقطار العربية، واتجاهات النظم العربية المختلفة ازاء قضية التحرير. غير ان اكثر اجزاء المقال أهمية هو الجزء الأخير الذي حاول فيه الكاتب تشخيص الوضع الراهن للمعركة الفصارية بيننا وبين اسرائيل، ودراسة مختلف الاحتمالات التي قد تنجم عن تصاعد العمليات الفدائية وتطورها الى حرب شعبية شاملة. والواقع ان المفاضلة بين الاحتمالات المختلفة قد يتفق عليها الباحثون المتابعون لتطورات الأوضاع وقد يختلفون، ولكن أهم ما في المقال ايمان الكاتب الواضح بأن السبيل الأمثل الذي يتعين على قوى الثورة العربية ان تخوضه هو حرب التحرير الشعبية.

٦ - وأخيرا نصل الى بحث « من الازمة الى النكسة : مع انسان الشاروني » للاستاذ أحمد محمد عطية . وهو بحث يحاول ان ينظر نظرة شاملة لأدب القاص المصري يوسف الشاروني . ولا بد لي أولا من ان أسجل انطباعاتي الأولى عن المقال . أول ما يستلفت النظر ان الكاتب يتمتع بميزة العرض المنهجي النظم لافكاره . واحس الان انني اكرث من الالتاح على هذه السمة الهامة عند بعض الكتاب في هذا العدد الذي اعرض له ، ولكن قد يكون ذلك في الحقيقة رد فعل لكثير من الكتابات الرديئة التي تجهد فيها مع كتابها لكي تستطيع ان تعثر على خيط واحد متصل يعبر عن افكارهم فتفشل في ذلك . بحثنا هذا الذي تعرض له يتسم على العكس بالوضوح . غير ان أهم ما يتسم به الكاتب أنه يكتب بأسلوب دبلوماسي رقيق ان صح التعبير . فبالرغم من اخلاصه الواضح في دراسة ادب الشاروني ، الا انه لم يجب على كثير من التساؤلات التي لا بد ان يثيرها كل من اتبع له ان يتابع ادبه . والواقع انني اصدر في ذلك عن خبرة شخصية مع ادب الشاروني . فقد قرأت له مجموعتيه « العشاق الخمسة » و« رسالة الى امرأة » ، وقرأت له ايضا قصة « الزحام » التي نشرت منذ

سنوات في إحدى الجرائد القاهرية . واذا كنت لم اتابع ما نشره الشاروني بعد « قصة الزحام » . مما قد يجعل من حكمي عليه ناقصا او مبسرا ، الا انني اعتقد انه مما لا يجاوز الحقيقة كثيرا ان نقرر ان بعض النقاد بالقوا في تقدير نوعية القصة التي يكتبها الشاروني . وليس بعيدا عن ذاكرتنا قول يحيى حقي عنه ذات مرة انه « استاذ في القصة القصيرة » . ما مدى صحة هذه الاحكام ؟ وما وضع يوسف الشاروني الحقيقي بين ابناء جيله ؟ وما مدى اسهامه الفعلي في تطوير القصة العربية ؟ وما مدى تأثير الاجيال الجديدة من القصاصين الشبان بانتاجه ؟

كل هذه الاسئلة كنا نتمنى لو اتيح للاستاذ احمد محمد عطية ان يجيب عنها ، وهو قادر على ذلك قطعاً ، بحكم دراسته المتعمقة لقصص الشاروني في مراحلها المختلفة .

وفيما ياتي ان الشاروني لو استطاع ان يحافظ على المستوى الرفيع الذي بلغه في قصة « الزحام » أو ان يتجاوزها الى الاحسن ، لكان مقدراً له ان يلعب في تطوير القصة العربية دوراً أبرز مما فعله حتى الآن . غير ان الاستاذ احمد محمد عطية - والعهد عليه على كل حال - يذكر ان آخر قصص الشاروني المنشورة وهي « نظرية في الجلسدة الفاسدة » يعيها المباشرة في تناول والاسلوب والنهاية .

وقد يكون الاستاذ الشاروني خبيراً في التكنيك القصصي بولكن متى كانت الخبرة بالتكنيك وحدها شرطاً لابداع قصص جيدة ؟ مازال ادباؤنا المعاصرون في حاجة الى تقييم حقيقي وموضوعي لانتاجهم . هل لنا ان نطلب من نقادنا الجادين مثل الاستاذ احمد محمد عطية قليلاً من الدبلوماسية وكثيراً من الصراحة والموضوعية ؟

السيد يس

المركز القومي للبحوث الاجتماعية والجنائية - القاهرة

محمود أحمد السيد

رائد القصة الحديثة في العراق

تأليف

الدكتور علي جواد الطاهر

اول دراسة مسهبة عن رائد القصة العراقية الحديثة الذي اثار اهتمام المستشرقين والباحثين بما انتجه من روايات وقصص مهدت الطريق لجميع كتاب القصة الحديثة في العراق

يصدر هذا الشهر